



Università
Ca' Foscari
Venezia

**Scuola Dottorale di Ateneo
Graduate School**

**Dottorato di ricerca
in Lingue e civiltà dell'Asia e dell'Africa mediterranea
Ciclo 25
Anno di discussione 2013**

Le Bibbie ebraiche della penisola iberica
Committenza, produzione e diffusione tra i secoli XIII e XVI

**SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE DI AFFERENZA: L-OR/08
Tesi di Dottorato di Stefania Silvestri, matricola 800647**

Coordinatore del Dottorato

Prof. Attilio Andreini

Tutore del Dottorando

Prof. Giuliano Tamani

RINGRAZIAMENTI

Questo lavoro non sarebbe stato possibile senza l'aiuto di varie persone ed entità.

Vorrei esprimere la mia gratitudine al Professor Giuliano Tamani, che mi ha seguito sin dai miei primi passi nel mondo accademico e il cui lavoro nel campo dei manoscritti ebraici è stata fonte di ispirazione.

Sono immensamente grata a Javier del Barco, che mi ha accolto a Madrid e mi ha accompagnato nel lungo percorso alla scoperta della codicologia e dell'affascinante mondo dell'ebraismo medievale.

Ho avuto l'enorme fortuna di far parte del progetto INTELEG: The Intellectual and Material Legacies of Late Medieval Sephardic Judaism – An Interdisciplinary Approach, ERC Starting Grant, senza il cui finanziamento non avrei potuto intraprendere e concludere il dottorato di ricerca. Devo quindi ringraziare Esperanza Alfonso, direttrice del progetto, per l'aiuto e l'incoraggiamento di questi tre anni.

Vorrei inoltre ricordare ed ringraziare le Biblioteche che mi hanno permesso di consultare i manoscritti o mi hanno fornito le riproduzioni dei codici inclusi in questa tesi: Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla di Madrid, Biblioteca Palatina di Parma, Bibliothèque Nationale de France, Bodleian Library e Balliol College di Oxford, British Museum di Londra, Library of the Jewish Theological Seminary of America e Hispanic Society of America di New York., Library of Trinity College di Dublin, Biblioteca Malatestiana di Cesena, Library of Haverford College di Philadelphia, Biblioteca Universitaria di Genova, Biblioteca Estense e Universitaria di Modena, University Library di Toronto, The Scriptorium: Center for Biblical Antiquities di Orlando, Königlichen Bibliothek di Berlino, National Library of Israel e Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts di Gerusalemme.

Infine vorrei ringraziare mio marito, i miei genitori e mia sorella, per aver accettato il mio amore per le lingue e le culture ed aver appoggiato le mie scelte, che spesso mi hanno portato lontano, con la mente ed il corpo. Ringrazio la mia famiglia ed i miei amici, che mi hanno supportato durante questa difficile ma appassionante avventura.

SOMMARIO

Indice delle abbreviazioni bibliografiche.....	5
Norme di traslitterazione.....	10
Introduzione	11
Lo studio del manoscritto.....	13
Il codice ebraico biblico.....	15
<i>Parte prima</i>	
Il corpus.....	18
<i>Parte seconda</i>	
<i>Committenza e produzione</i>	179
I.1 Il colophon.....	181
I.1.1 La forma verbale.....	183
I.1.2 La Bibbia.....	185
I.1.3 Il committente.....	187
I.2 La Corona di Castiglia ed il Regno di Navarra nei secoli XIII e XIV.....	190
I.2.1 Toledo.....	191
I.2.2 Tudela e Soria.....	198
I.2.3 Tre Bibbie aggiuntive.....	202

I.3 La Corona d' Aragona nei secoli XIII e XIV.....	205
I.4 La penisola iberica nel secolo XV.....	217
I.4.1 Toledo.....	219
I.4.2 Siviglia.....	222
I.4.3 Lisbona.....	228
I.4.4 Centri urbani ed extraurbani.....	234
<i>Parte terza</i>	
<i>Diffusione</i>	246
II.1 Le annotazioni.....	248
II.2 Luoghi di diffusione.....	250
II.2.1 La penisola iberica.....	251
II.2.2 Il nord Africa e l' Oriente.....	253
II.2.3 L' Italia.....	256
<i>Conclusioni</i>	264
Indici onomastici.....	266
Indice dei luoghi di copia.....	278
Bibliografia.....	280

INDICE DELLE ABBREVIAZIONI BIBLIOGRAFICHE

- Addenda to Catalogue of the Bodleian Library* = May R. A., Beit-Arié Malachi, *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library. Supplement of Addenda and Corrigenda to Volume I (A. Neubauer's Catalogue)*, Oxford, Clarendon Press, 1994.
- Allony, *List of Photocopies II: Belgium, Denmark, the Netherlands, Spain and Switzerland* = Allony Nehemia, Kupfer Efraim, *List of Photocopies in the Institute. Part II: Hebrew Manuscripts in the Libraries of Belgium, Denmark, the Netherlands, Spain and Switzerland*, Jerusalem, Institute of Microfilm of Hebrew Manuscripts in the Jewish National and University Library - Rubin Mass, 1964.
- Allony, *List of Photocopies III: Vatican* = Allony Nehemia, Loewinger David Samuel, *List of Photocopies in the Institute. Part III: Hebrew Manuscripts in the Vatican*, Jerusalem, Institute of Microfilm of Hebrew Manuscripts in the Jewish National and University Library - Rubin Mass, 1968.
- Avrin, *Micrography as Art* = Sirat Colette, Avrin Leila, *La lettre hébraïque et sa signification. Suive de: Micrography as Art*, Etudes de paléographie hébraïque, Paris - Jerusalem, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique - The Israel Museum Jerusalem, Department of Judaica, 1981.
- Catálogo Mss Madrid* = Del Barco Javier, Ortega Monasterio María Teresa, De Azcárraga Servert María Josefa, Vegas Montaner Luis (eds.), *Catálogo de manuscritos hebreos de la Comunidad de Madrid*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Filología, 2003.
- Catalogue de la BNF* = Del Barco Javier, *Manuscrits en caractères hébreux conservés dans les bibliothèques de France: catalogues*, vol. 4, Bibliothèque Nationale de France, Hébreu 1 à 32, manuscrits de la Bible hébraïque, Turnhout, Brepols, 2011.
- Catalogue of the Balliol College* = Mynors Roger, *Catalogue of the Manuscripts of Balliol College Oxford*, Oxford, The Clarendon Press, 1963.
- Catalogue of the Bodleian Library* = Neubauer Adolphe, Cowley A. E., *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library*, 2 voll., *Catalogi Codd. Mss. Bibliothecae*, Oxford, Clarendon Press, 1896.
- Catalogue of the British Museum* = Margoliouth George, *Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the British Museum*, 4 voll., London, British Museum, 1899-1935.
- Catalogue of the Collection of Adler* = Adler Elkan Nathan, *Catalogue of Hebrew Manuscripts in the Collection of Elkan Nathan Adler*, Cambridge, Cambridge University Press, 1921.
- Catalogue of Trinity College* = Loewe Herbert, *Catalogue of the Manuscripts in the Hebrew Characters Collected and Bequeathed to Trinity College Library by the*

- Late William Aldis Wright, Vice-Master of Trinity College, Cambridge*, Cambridge University Press, 1926.
- Catalogue of Trinity College, Dublin* = Abbott T.K., *Catalogue of the Manuscripts in the Library of Trinity College, Dublin to which is added a List of the Fagel Collection of Maps in the Same Library*, Dublin, Dublin University Press, 1900.
- Codices Bibliothecæ Regiæ Havniensis* = Westergaard Niels Ludwig (ed.), *Codices Orientales Bibliothecæ Regiæ Havniensis: jussu et auspiciis regis, enumerati et descripti. Pars Altera. Codices Hebraicos et Arabicos Continens*, voll. 2, Hafniae, ex officina Schultziana, 1851.
- De Rossi, *Mss. Codices hebraici* = De Rossi G. B., *Mss. Codices hebraici biblioth. I.B. De Rossi accurate ab eodem descripti et illustrati: accedit appendix qua continentur Mss. Codices Reliqui al. Linguarum*, 3 voll., Parma, Ex Publico Typographeo, 1803.
- EJ* = *Encyclopaedia Judaica*. Berenbaum Michael, Skolnik Fred (eds.), 2 ed., 22 voll., Detroit, Macmillan Reference USA, 2007.
- Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal” = Freimann Aaron, “Kopisten Hebräischer Handschriften in Spanien und Portugal”, in *Zeitschrift für Hebräische Bibliographie*, 14, 1910, pp. 105-112.
- Frojmovic, *Images of the Sanctuary* = Frojmovic Eva, *Messianic Politics in re-Christianized Spain: Images of the Sanctuary in Hebrew Bible Manuscripts*, in Frojmovic Eva (ed.), *Imagining the Self, Imagining the Other: Visual Representation and Jewish-Christian Dynamics in the Middle Ages and Early Modern Period*, Leiden - Boston - Köln, Brill, 2002, pp. 91-128.
- Garel, *D'une main forte* = Garel Michel, *D'une main forte. Manuscrits hébreux des collections françaises. Exposition: Galerie Mansart, 17 octobre 1991 - 15 janvier 1992*, Paris, Seuil-Bibliothèque Nationale, 1991.
- Ginsburg, *Introduction to the Massoretic-Critical Edition* = Ginsburg Christian David, *Introduction to the Massoretic-Critical Edition of the Hebrew Bible*, London, Trinitarian Bible Society, 1897 (Riproduzione New York, Ktav Publishing House, 1966.)
- Handschriften in Wien* = Schwarz Arthur Zacharias, *Die hebräischen Handschriften der Nationalbibliothek in Wien*, Wien, Museion, 1925.
- Hill, *Exhibition in the King's Library* = Hill Brad Sabin, *Hebrew Illuminated Manuscripts from Iberia an Exhibition in the King's Library, November 1992-March 1993*, London, The British Library, 1992.
- JTS Illuminated Manuscripts* = Freudenheim Tom L. (ed.), Schmelzer Menahem, Anna Kleban (Catalogue), Finkelstein Louis (Foreword), Hans van Weeren-Griek (Preface), Tom L. Freudenheim (Introduction), *Illuminated Hebrew Manuscripts from the Library of the Jewish Theological Seminary of America*, New York, The

- Jewish Theological Seminary of America, 1965.
- Kennicott, *Dissertatio Generalis* = Kennicott Benjamin, *Dissertatio Generalis in Vetus Testamentum Hebraicorum Cum Variis Lectionibus ex Codicibus Manuscriptos et Impressis*, Oxonii, E Typographeo Clarendoniano, 1780.
- Kogman-Appel, “Hebrew Manuscript Painting” = Kogman-Appel Katrin, “Hebrew Manuscript Painting in Late medieval Spain: Signs of a Culture in Transition”, in *The Art bulletin*, 84.2, 2002, pp. 246-272.
- Kogman-Appel, *Jewish Book Art* = Kogman-Appel Katrin, *Jewish Book Art Between Islam and Christianity. The Decoration of Hebrew Bibles in Medieval Spain*, Leiden-Boston, Brill, 2004.
- Lutzki, *JTS Bible Mss Catalog* = Lutzki Morris, *The Jewish Theological Seminary of America Library: Bible Mss Catalog*, 3 voll., New York, Clearwater Publishing Company, 1984.
- Mann, *Convivencia* = Mann Vivian B., Glick Thomas F., Dodds Jerrilynn D. (eds.), *Convivencia: Jews, Muslims, and Christians in Mediaval Spain*, New York, George Braziller - Jewish Museum, 1992.
- Manoscritti biblici ebraici decorati* = Antonioli Martelli Valeria, Mortara Ottolenghi Luisella (a cura di), *Manoscritti biblici ebraici decorati provenienti da Biblioteche italiane pubbliche e private. Catalogo della Mostra ordinata presso la Biblioteca Trivulziana, Castello Sforzesco, Milano, 2-28 Marzo 1966*, Milano, Edizioni dell'ADEI - WIZO, 1966.
- Manuscripts in the British Isles* = Narkiss Bezalel, Cohen-Mushlin Aliza, Tcherikover Anat (eds.), *Hebrew Illuminated Manuscripts in the British Isles, 1: The Spanish and Portuguese Manuscripts*, 2 voll., Oxford, Oxford University Press, 1982.
- Manuscripts in the Toledo Cathedral* = Angulo Gabriel, *Hebrew Manuscripts in the Toledo Cathedral Library*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2012.
- Manuscrits datés* = Sirat Colette, Beit-Arié Malachi, Glatzer Mordechai (eds.), *Manuscrits médiévaux en caractères hébraïques, portant des indications de date jusqu'à 1540. Bibliothèques de France et d'Israël*. 3 voll., Jerusalem - Paris, Académie Nationale des Sciences et des Lettres d'Israël - Centre National de la Recherche Scientifique, 1972-1986.
- Metzger, “Les objets du culte” = Metzger Thérèse, “Les objets du culte, le sanctuaire du désert et le Temple de Jérusalem, dans les Bible hébraïques médiévales enluminées, en Orient et en Espagne”, in *Bulletin of the John Rylands University Library*, 52.2-53.1, 1970, pp. 397-436; 167-209.
- Metzger, “L'illustration biblique” = Metzger Thérèse, “L'illustration biblique dans la bible hébraïque Ms. Iluminado 72 de la Bibliothèque National de Lisbonne”, in *Revista da Biblioteca Nacional*. S. 2., 5.2, 1990, pp. 61-108.

- Metzger, *Les arts du livre* = Metzger Thérèse, *Les arts du livre (calligraphie, décoration, reliure) chez les juifs d'Espagne, à la veille de l'expulsion*, in Goetschel Roland (ed.), *1492. L'expulsion des juifs d'Espagne*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1995, pp. 163-182.
- Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne* = Metzger Thérèse, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne dans les dernières décennies du XV siècle*, Cultura Medieval e Moderna, Paris, Fundação Calouste Gulbenkian - Centro Cultural Portugues, 1977.
- Metzger, *Les manuscrits hébreux décorés* = Metzger Thérèse, *Les manuscrits hébreux décorés à Lisbonne dans les dernières décennies du XV siècle*, in De Albuquerque Luis (ed.), *L'humanisme portugais et l'Europe. Actes du XXI colloque international d'études humanistes. Tours, 3-13 juillet 1978*, Paris, Fondation Calouste Gulbenkian - Centre Culturel Portugais, 1984, pp. 761-780.
- Metzger, Metzger, *La vie juive* = Metzger Thérèse, Metzger Mendel, *La vie juive au Moyen Age*, Fribourg, Office du Livre, 1982.
- Mss Palatina* = Richler Binyamin, Beit-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts in the Biblioteca Palatina in Parma*, Jerusalem, The Hebrew University, 2001.
- Mss Vatican* = Richler Binyamin, Beit-Arié Malachi, Pasternak Nurit, *Hebrew Manuscripts in the Vatican Library. Catalogue*, Studi e testi 438, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 2008.
- Nordström, *Some Miniatures* = Nordström Carl-Otto, *Some Miniatures in Hebrew Bibles*, in Grabar André et un groupe de ses disciples (eds.), *Synthronon. Art et archéologie de la fin de l'Antiquité et du Moyen Age*, Paris, Librairie C. Klincksieck, 1968, pp. 89-105.
- Richler, "The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara" = Richler Binyamin, "The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara of Spain: A Moroccan Saint?", in *Jewish Art*, 18, 1992, pp. 140-147.
- Sasson, *Ohel Dawid* = Sassoon David Solomon, *Ohel Dawid. Descriptive Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the Sassoon Library*, London, 2 voll., Oxford, University Press, 1932.
- Sed-Rajna, "Toledo or Burgos?" = Sed-Rajna Gabrielle, "Toledo or Burgos?", in *Journal of Jewish Art*, 2, 1975, pp. 6-21.
- Sed-Rajna, *Manuscripts from Toledo and Tudela* = Sed-Rajna Gabrielle, *Hebrew Manuscripts from Toledo and Tudela: Creation and Transmission?*, in *Abraham ibn Ezra y su tiempo - Abraham ibn Ezra and his Age.*, Madrid, Asociación Española de Orientalistas, 1990, pp. 301-307.
- Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux de Lisbonne* = Sed-Rajna Gabrielle, *Manuscrits hébreux de Lisbonne. Un atelier de copiste et d'enlumineurs au XV siècle*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1970.

Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux enluminés* = Sed-Rajna Gabrielle, *Manuscrits hébreux enluminés de bibliothèques de France*, Louvain, Peeters, 1994.

Steinschneider, *Berlin Hebraeischen Handschriften* = Steinschneider Moritz, *Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Zweitere Band. Verzeichniss der Hebraeischen Handschriften*, 2 voll., Berlin, Buchdruckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften (G. Vogt), 1878-1897.

Tamani, “Elenco dei manoscritti” = Tamani Giuliano, “Elenco dei manoscritti ebraici miniati e decorati della “Palatina” di Parma”, in *La Bibliofilia*, 70, 1968, pp. 39-136.

The Kennicott Bible = *The Kennicott Bible*, introduction by Narkiss Bezael, Cohen-Mushlin Aliza, 2 voll., London, Facsimile Editions, 1985.

NORME DI TRASLITTERAZIONE

' (quando è mediana)	א
b/v	ב
g	ג
d	ד
h	ה
w	ו
z	ז
h	ח
t	ט
y	י
k	כ
l	ל
m	מ
n	נ
s	ס
'	ע
p/f	פ
ş	צ
q	ק
r	ר
š/ś	ש
t	ת

INTRODUZIONE

L'intenzione di questo lavoro è analizzare la produzione dei codici biblici medievali copiati nella penisola iberica e la loro successiva diffusione. L'analisi della committenza dei codici e quella dell'utilizzo degli stessi sono i due elementi indispensabili per la ricostruzione della storia dei manoscritti.

I manoscritti non devono essere considerati come meri supporti dei testi che contengono, ma piuttosto come «artifacts bearing evidence of the time and cultural environment in which they were created»¹ e la comprensione degli stessi dipende essenzialmente dai processi di produzione, committenza e diffusione dei codici².

In generale vi è una carenza nello studio della produzione e della storia del manoscritto, analizzato in modo globale, come oggetto materiale³, come oggetto con varie funzioni, quali quella didattica, quella estetica, storica, politica, e come oggetto spesso prezioso, di intercambio, compravendita ed eredità.

La formazione delle svariate collezioni moderne è stata studiata, soprattutto negli ultimi dieci anni⁴, ma poco si sa sulla storia dei codici e sulla loro provenienza. Se da un lato, infatti, alcuni manoscritti, in particolare quelli di maggiore interesse artistico e quelli che sono degli *unicum* a livello letterario, sono stati ampiamente analizzati, dall'altro, la maggioranza degli esemplari è stata descritta solamente dal punto di vista codicologico e paleografico. Bisogna però ricordare che

¹ *Manuscripts in the Toledo Cathedral*, p. 42.

² Alfonso Esperanza, Del Barco Javier, Ortega Monasterio María Teresa, Prats Arturo (eds.), *Biblias de Sefarad*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2012: introducción, pp. 17-18.

³ Géhin Paul, *Lire le manuscrit médiéval*, Paris, Armand Colin, 2005, p. 6.

⁴ Ne sono un esempio i nuovi cataloghi delle più grandi Biblioteche europee ed in particolare le introduzioni di questi. Si vedano *Catalogue de la BNF*, *Catalogue of the Balliol College*, *Addenda to Catalogue of the Bodleian Library*, *Mss Palatina*, *Mss Vatican*.

el estudio de la factura material de los libros antiguos no puede desligarse del conocimiento de los ámbitos sociales en los que los libros se originaron, como no puede desligarse tampoco de la función que tales objetos materiales tuvieron en el contexto humano para el que fueron fabricados, porque solo de esta manera se puede alcanzar una comprensión histórica integral de la compleja realidad que se oculta detrás de los diferentes instrumentos que a lo largo de la Historia sirvieron para transmitir un texto escrito, al tiempo que solo de esta manera pueden adquirir plena significación muchas de las peculiaridades materiales que ofrecen los testimonios portadores de escritura⁵.

È quindi importante riconsiderare lo studio del manoscritto ebraico e porre attenzione al suo ruolo come fonte per la costruzione di una storia socio-culturale degli ebrei⁶.

⁵ Rodríguez Díaz Elena E, “La industria del libro manuscrito en Castilla: fabricantes y vendedores de pergamino (ss. XII-XV)”, in *Historia, instituciones, documentos*, 28, 2001, pp. 313-351: 313.

⁶ Perani Mauro, “Il manoscritto ebraico come fonte per la storia sociale degli ebrei”, in *Materia Giudaica*, 9.1-2, 2004, pp. 79-101.

LO STUDIO DEL MANOSCRITTO

Lo studio del manoscritto è fatto principalmente attraverso due discipline: la codicologia e la paleografia.

Par “codicologie”, nous entendons l’étude du support de l’écriture, de la composition des cahiers et de leurs signatures, les dimensions externes et éventuellement la décoration des manuscrits médiévaux en caractères hébraïques. Par “paléographie”, nous entendons l’étude des formes de l’écriture et l’identification des mains des ces mêmes manuscrits.⁷

La paleografia nacque nel secolo XVII come scienza ausiliaria della diplomazia. Nel 1681 con la pubblicazione del primo trattato di paleografia latina, il *De re diplomatica* di Mabillon⁸, fu classificata la scrittura latina. Nel 1718 Bernard De Montfaucon pubblicò la sua *Palaographia graeca*, in cui l’autore ricostruì la storia della scrittura greca. Furono poi Traube e Delisle⁹ a gettare le basi degli studi paleografici moderni.

Nel seno della paleografia nacque la codicologia. Fu François Masai nel 1950 ad esaltare l’importanza dello studio dei codici, e ad obbiettare la precedente definizione di Alphonse Dain di codicologia come scienza subalterna all’edizione del testo¹⁰. Masai ne rivendicò l’importanza, la sua autonomia dalla paleografia e dalla filologia e ne esaltò il diritto ad essere considerata come una vera “archeologia del manoscritto”, che dev’essere studiato sotto tutti gli aspetti, storici e soprattutto materiali¹¹.

Negli anni ‘70, con la creazione della prima cattedra di codicologia, con Albert Grujjs¹², e la fondazione da parte dello stesso della serie *Codicologia*, gli studiosi si posero le

⁷ Sirat Colette, “Cataloguer les manuscrits hébreux du Moyen Âge”, in *Gazette du livre médiéval*, 50, 2007, pp. 14-26: 15.

⁸ Mabillon Jean, *De re diplomatica vi*, Paris, 1681. Mabillon Jean, *De re diplomatica supplementum*, Paris, 1704.

⁹ Traube Ludwig, *Zür Paläographie und Handschriftenkunde*, München, Beck, 1909. Delisle Léopold-Victor, *Mémoire sur l’école calligraphique de Tours au IXe siècle*, Paris, Imprimerie Nationale 1885.

¹⁰ Dain Alphonse, *Les manuscrits*, Paris, Les Belles-Lettres, 1964.

¹¹ Masai François, “Paléographie et codicologie”, in *Scriptorium. Revue internationale des études relatives aux manuscrits*, 4, 1950, pp. 279-293.

¹² Grujjs Albert, “Codicology or the Archaeology of the Book? A False Dilemma”, in *Quaerendo*, 2.2, 1972, pp. 87-108.

prime domande sull'importanza dello studio de «la fonction sociale du livre, les problèmes philosophiques et sociologiques qu'il soulève en tant que phénomène culture et véhicule de communication»¹³.

La svolta decisiva avvenne nel 1980 con Carlo Bozzolo ed Ezio Ornato¹⁴, che rivoluzionarono la codicologia latina e stabilirono le fondamenta teoriche della codicologia quantitativa. Fu creata una nuova metodologia per lo studio del manoscritto con il fine di comprendere e valutare il progresso dell'evoluzione del libro¹⁵.

Su queste basi si fondarono la codicologia e la paleografia ebraiche. Moritz Steinschneider fu il primo a pubblicare un'opera interamente dedicata ai codici ebraici¹⁶ e a questo seguì il primo manuale rivolto alla disciplina, la *Paleografia ebraica* di Carlo Bernheimer¹⁷.

Attualmente le due discipline devono il proprio successo, sviluppo e risultati, alla fondazione del Hebrew Palaeographical Project nel 1965 da parte di Colette Sirat e Malachi Beit-Ariè, e la successiva creazione del database di tutti i manoscritti ebraici conosciuti, SfarData¹⁸. I due studiosi posero «enfasi sulla necessità d'indagare in maniera parallela, da un lato, la fenomenologia interna della scrittura ebraica nei suoi diversi contesti di applicazione e, dall'altro, l'approccio al libro (e al documento) ebraico da intendersi come manufatto inserito nel più ampio contesto delle culture d'Oriente e d'Occidente»¹⁹.

¹³ Muzerelle Denis, "Evolution et tendances actuelles de la recherche codicologique", in *Historia, instituciones, documentos*, 18, 1991, pp. 347-374 : 351.

¹⁴ Bozzolo Carlo, Ornato Ezio, *Pour une histoire du livre manuscrit au Moyen Âge. Trois essais de codicologie quantitative*, Paris, Édition du CNRS, 1980.

¹⁵ Ornato Ezio, "La codicologie quantitative, outil privilégié de l'histoire du livre medieval", in *Historia, instituciones, documentos*, 18, 1991, pp. 375-402.

¹⁶ Steinschneider Moritz, *Vorlesung über die Kunde hebräischer Handschriften*, Berlin, 1987.

¹⁷ Bernheimer Carlo, *Paleografia ebraica*, Firenze, Leo S. Olschki, 1924.

¹⁸ Beit-Ariè Malachi, *The Codicological Data-Base of the Hebrew Palaeography Project: A Tool for Localising and Dating Hebrew Medieval Manuscripts*, in Beit-Ariè Malachi, *The Makings of the Medieval Hebrew Book: Studies in Paleography and Codicology*, Jerusalem-London, The Magnes Press - The Hebrew University, 1993, p. 41-73.

¹⁹ Lacerenza Giancarlo, "Lo studio del manoscritto ebraico medievale", in *Litterae Caelestes*, 1.1, 2005, pp. 89-103: 90.

IL CODICE EBRAICO BIBLICO

Lo studio del codice ebraico, in quanto libro scritto a mano con la forma specifica del volume, è riservato in buona parte al periodo medievale.

Between the abundant finds of Hebrew books from Late Antiquity – the Dead Sea Scrolls and the fragments from the Qumran caves and the Judean desert of the Hellenistic and early Roman period – and the earliest dated and datable Hebrew codices, there is a gap of some eight hundred years almost without evidence of the Hebrew book, in either roll or codex form²⁰.

I primi codici pervenuti risalgono all'inizio del secolo X ed il loro esiguo numero aumenta a partire dal secolo XIII. Gli ultimi due secoli del medioevo sono il periodo di maggior splendore nella produzione di manoscritti nel mondo ebraico, per poi diminuire nuovamente nel secolo XVI con l'invenzione della stampa²¹.

Per quanto riguarda i manoscritti biblici, la loro produzione si estende in tutta la diaspora ebraica e per tutto il periodo medievale. Questi codici sono stati analizzati principalmente dal punto di vista testuale e dal punto di vista artistico.

Nel primo caso si tratta di edizioni critiche del testo biblico o della presentazione delle varianti, come nelle opere classiche del XVIII secolo di Kennicott e di De Rossi²² o

²⁰ Beit-Arié Malachi, *Unveiled Faces of Medieval Hebrew Book: The Evolution of Manuscript Production - Progression or Regression?*, Jerusalem, The Magnes Press - The Hebrew University, 2003, p. 15.

²¹ Riegler Michael, *Colophons of Medieval Hebrew Manuscripts as Historical Sources* (in ebraico), Doctor of Philosophy, tutors Beinart Haim, Beit-Arié Malachi, Jerusalem, Hebrew University, 1995, English Abstract, pp. I-II.

²² Kennicott Benjamin, *Vetus Testamentum Hebraicum Cum Variis Lectionibus*. 2 voll., Oxonii, E Typographeo Clarendoniano, 1776-1780 e De Rossi, *Variae lectiones Veteris Testamenti*, 4 voll., Parma, 1784-1788.

quella del XIX di Ginsburg, *Introduction to the Massoretic-Critical Edition of the Hebrew Bible*²³.

Nel secondo caso, vari studiosi hanno centrato i propri lavori sulla dimensione artistica dei manoscritti. Jacob Leveen²⁴ fu uno dei primi a trattare il tema e a lui seguirono molti altri che si dedicarono allo studio di un singolo codice, come nel caso della famosa Bibbia di Kennicott²⁵, o di alcune caratteristiche specifiche delle decorazioni bibliche, come la micrografia²⁶ o le miniature rappresentanti gli arredi del Tempio²⁷.

L'oggetto di studio di questa tesi è la Bibbia ebraica medievale copiata nella penisola iberica.

La Bibbia ebbe un ruolo centrale nella vita religiosa e nella produzione culturale degli ebrei della penisola iberica medievale: «dans la péninsule ibérique ils situent la Bible au centre du renouvellement culturel qui se manifeste, à partir du XI^e siècle, parallèlement à celui qu'on observe chez les musulmans d'Al Andalous»²⁸. Al contrario dell'interesse che gli ebrei dell'Europa centrale riservarono al Talmud e alla *halakah*, gli ebrei sefarditi ebbero come principale oggetto di studio il testo biblico²⁹.

Tra i codici pervenuti, il trentun per cento di quelli copiati nella penisola sono Bibbie³⁰. Si tratta in tutti i casi di codici copiati in territori appartenenti ai regni cristiani. Non sono pervenuti infatti manoscritti biblici copiati nella Spagna musulmana. Vi sono opinioni diverse riguardanti questa mancanza: in particolare la situazione politica e

²³ Ginsburg Christian David, *Introduction to the Massoretic-Critical Edition of the Hebrew Bible*, London, Trinitarian Bible Society, 1897 (Riproduzione New York, Ktav Publishing House, 1966.)

²⁴ Leveen, *The Hebrew Bible*.

²⁵ Roth Cecil, "A Masterpiece of Medieval Spanish-Jewish Art: The Kennicott Bible", in *Sefarad*, 12, 1952, pp. 351-368 e Roth Cecil, *The Kennicott Bible*, Bodleian Picture Book, Oxford, The Bodleian Library Press, 1957.

²⁶ Garel, "La micrographie", Metzger, *La masora ornamentale*, Avrin, *Micrography as Art*.

²⁷ Nordström, *Some Miniatures*.

²⁸ *Catalogue de la BNF*, p. 7, nota 35.

²⁹ Talmage Frank, *Keep Your Sons from Scripture: The Bible in Medieval Jewish Scholarship and Spirituality*, in Thoma Clamanes, Wyschgrad Michael (eds.), *Understanding Scripture. Exploration of Jewish and Christian Traditions of Interpretation*, New York, Paulist Press, 1987, pp. 81-101.

³⁰ Beit-Arié Malachi, *The Codicological Data-Base*, cit., p. 50.

sociale, l'intransigenza dei governi almohade e almoravide e le persecuzioni perpetrate da questi sono tuttora considerati le cause della scomparsa dei codici che sicuramente furono copiati in Al-Andalus³¹.

La produzione si concentra quindi in un periodo preciso: tra il secolo XIII ed il XV. La presenza ebraica nella penisola, così come dei manoscritti biblici copiati da e per ebrei, cessò infatti con le espulsioni avvenute tra il 1483 e il 1496.

Questi numerosi esemplari sono stati in parte analizzati. Si tratta in generale di studi dedicati all'aspetto artistico di singoli codici o di gruppi di Bibbie, copiati da un solo copista o in un luogo determinato³². Poco però è stato fatto sulla produzione biblica nell'intera penisola e ancor meno sulla diffusione dei codici al di fuori di questa nel periodo immediatamente successivo alle espulsioni.

Molte sono le domande riguardanti questi aspetti del codice biblico, e sono gli stessi manoscritti a fornirne le risposte grazie ad «un insieme di annotazioni [...] che possono rivelarsi una fonte interessantissima di notizie sottriche»³³.

³¹ Il tema non è ancora stato affrontato in modo esaustivo nel mondo accademico.

³² Una esempio è la produzione di Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on o quella delle Bibbie di Lisbona.

³³ Perani, "Il manoscritto ebraico", cit., p. 79.

PARTE PRIMA

IL CORPUS

Il presente lavoro si basa sull'analisi codicologica e paleografica dei manoscritti biblici copiati nella penisola iberica. Ho limitato la ricerca ai soli codici completi; ho escluso quindi quelli che comprendono una sola parte del testo biblico, ovvero i libri dei Profeti e gli Agiografi, o che hanno grandi deficienze testuali. Ho inoltre utilizzato esclusivamente gli esemplari completi di *colophon*.

Le fonti primarie sono quindi cinquantacinque Bibbie complete ed in particolare le annotazioni in esse incluse: i *colophon* e le note posteriori al momento della copia. In generale ho consultato i codici *in situ*, con l'intenzione di dare una descrizione quanto più fedele. Quando non mi è stato possibile, ho utilizzato i microfilm conservati presso il Institute of Microfilmed Hebrew Manuscripts di Gerusalemme e la riproduzione fotografica ottenuta dalle Biblioteche in cui sono conservati gli esemplari. Ho poi confrontato questi dati con le informazioni dei cataloghi, più o meno completi, delle Biblioteche o di collezioni particolari, affincandovi le informazioni raccolte nel database SfarData.

Ad ogni codice è stata assegnata una sigla, posta all'inizio delle schede corrispondenti ed utilizzata nella tesi come riferimento ai manoscritti. Degli esemplari, posti in ordine cronologico, sono state date la collocazione e la descrizione materiale; segue la trascrizione e la traduzione del *colophon*. Nella sezione *storia del manoscritto* sono inserite le trascrizioni e traduzioni delle annotazioni posteriori al momento della copia ed infine è indicata la bibliografia di ogni codice.

ROMA 21-22

Arles, Francia, 18 *Tišri* 4963 – settembre/ottobre 1202

MS 21-22 – Comunità ebraica, Roma – IMHM: F 46306

Bibbia (Pentateuco, cinque *Megillot* e *Haftarot*) con *masora magna e parva*.

2 voll., 311 ff. e 142 ff., 41.5x34.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 18 linee, quaternione. Ms ghigliottinato, quindi a volte mancano pezzi di *masora* e di indicazione di *parašah* [פרש].

vol. 1: Pentateuco; vol. 2: *Megillot* (Ruth f.1v, Cantico f.6r, Ecclesiaste f.11r, Lamentazioni f.23r, Ester f.29v) e *Haftarot* f.42r.

Colophon

Vol 2, f. 139v:

/ אני יוסף בר שמאול / ברצלוני כתבתי זה / החומש עם חמש מגלות / והפטרות לנדיב היקר /
/ ר [raschiato] ש"צ בר [raschiato] / נ"ע והשלמתיו בחדש / תשרי של שנת ארבעת /
/ אלפים ות'ק'ס'ג' ליצירה / בשמנה ועשרים בו / בעיר ארלדי המקום / יזכהו להגות בו הוא /
/ זרעו זרעו עד / סוף כל הדורות ויקיים / בו מקרא שכתוב לא / ימוש ספר התורה הזה /
/ מפיד וגו' וכן יהי רצון / אמן³⁴

«Io Yosef figlio di Šemu'el Baršeloni (da Barcellona) scrissi questo Pentateuco con cinque *Megillot* e le *Haftarot* per il generoso onorato [raschiato] – proteggilo tu che sei la sua Roccia – figlio di [raschiato] – che riposi in pace – e lo finii nel mese di *Tišri* dell'anno quattromila e 963 dalla Creazione [4936], il 18, nella città di Arles. Che il luogo conceda di meritare di meditarvi a lui e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza fino alla fine delle generazioni e si realizzi il versetto che dice: *Non si allontanano dalla tua bocca il libro di questa legge* (Giosuè 1, 8) e così sia, amen.»

Storia del manoscritto

Vol. 1, f. 311r, colonna sinistra:

זה קרבן יהודה / ובניו בכ"ר אברהם / ן גאטינגו ז"ל אשר / יקריבו לי לכפרת / נפש היקרה /
/ מרת / רחל די ספורטה / מנוחתה בגן עדן / ביום שבת הגדול / שנת [...]

³⁴ Accanto alle due parti raschiate appaiono in una scrittura moderna più piccola e ראובן יעקב.

«Questo è il sacrificio di Yehudah e dei suoi figli, figlio dello stimato Avraham ibn Gattengo – sia benedetta la sua memoria – che mi hanno sacrificato come espiazione, la stimata signora Raḥel dei Saporta – che riposi nel giardino dell’Eden – nel giorno di *Šabbat ha-gadol* nell’anno [...]»

Vol. II, guardia, c’è un’annotazione in ebraico, molto sbiadita di cui si riescono a leggere le seguenti parole:

אני [...] למשה שמכרתי זה חמישה חומשי תורה והפטרות וחמש מגלות [...] / אמת ואני מתחייב [...] אלבא שטרו של [...] / עכשיו לעולם [...] לראיה ולזכות חתמי [...]

«Io [...] a Mošeh che comprai questi cinque libri della *Torah* e le *Haftarot* e le cinque *Megillot* [...] veramente ed io devo [...] secondo il conto di [...] adesso per sempre [...] per evidenza e valore la mia firma [...].»

Vol II, f. 1v, in alto a destra:

כנסת / לה' מאנטובה [?] ק'ק' קאטאלאני ואראגונים יצ"ו / נקנה בזמן [...] ר' יהודה עמרון
ור' מרדכי / סירנסי [?] [...] שנת שכ [...] לפ"ק

«Sinagoga di Mantova [?] delle comunità catalane e aragonese – la custodisca la loro Roccia – comprato nel tempo [...] Yehudah ‘Amaron e Mordekay Serensi [?] [...] nell’anno 32[...] [circa 1560] del computo minore.»

Bibliografia

- Beit-Arié Malachi, “Paleographical Identification of Hebrew Manuscripts: Methodology and Practice”, in *Jewish Art*, 12-13, 1986-1987, pp. 15-44: 19 nota 13.
- Beit-Arié Malachi, *Hebrew Codicology: Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts*, Jerusalem, The Israel Academy of Science and Humanities, 1981, p. 18 nota 16.
- Gottheil Richard, “Bible Mss. in the Roman Synagogues”, in *Zeitschrift für Hebraeische Bibliographie*, 9, 1905, pp. 177-184: 178 n. II, 179 n. VI.
- Manoscritti biblici ebraici decorati*, p. 97 n. 49.
- Pitigliani Fausto (ed.), *Permanent Exhibition of the Jewish Community of Rome: Catalogue*, Rome, Jewish Community of Rome, 1963, p. 11 n. 21-22.
- Tamani, *Il fondo ebraico della Malatestiana*, nota 28.

BNF 25

Toledo, Spagna, *Tišri* [4]992 – agosto/settembre 1232

BNF heb 25 – Bibliothèque National de France

Bibbia (Pentateuco, Profeti, Agiografi) con *masora magna e parva*.

398 ff., 22.1x19.1 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 31 linee ciascuna, quaternionie (2, 7, 27, 37, 38: ternioni). Testo biblico preceduto e seguito da liste masoretiche, con indicazione decorata di *haftarot*, *parašiyot* e *sedarim*, numerazione dei salmi, indicazione di metà libro e i conti masoretici alla fine dei libri. Testo biblico preceduto da liste di pericope e di *haftarot* e indice dei libri biblici.

Colophon

f. 397r, in forma poetica:

/ נדיב לבב אשר בחר לחברה / מתי מוסר ואנשי שם ומשרה / חזה מכלל יפי ספרה כלולה /
אשר מכל כלי יקר יקרה / נביאים כוללה עם הכתובים / והתורה בראשיתה סדורה / לך השר
אלישע כוננוה / ידי סופר וישראל מקורא / וידיו מלאו טורי כתבה / והוציא תעלומיהם לאורה
/ כרשיון לבך היטב חקרה / כמשפט יודעי שפה ברורה / יזכך אלהים להגות בה / ותהיה לך
ברית עולם שמורה.

(in due linee verticali, in scrittura di formato ridotto, a sinistra del *colophon*):

ובשנת תתקצ"ב שלמה מלאכתה וארבעת אלפים ליצירה. / בחדש ראש חדשים לחדשים בעוז
אוזר לישראל גבורה.

«Cuore generoso che ha scelto la compagnia di uomini di integrità, di gente di fama e di importanza guarda lo splendore contenuto in questo libro più prezioso di tutte le cose preziose. Contiene i Profeti e gli Agiografi, e il Pentateuco è posto al principio. Per te, signor Eliša', è stato preparato dallo scriba chiamato Yiśra'el; le sue mani hanno riempito le colonne di scrittura ed ha fatto uscire le sue meraviglie alla luce, come sperava il tuo cuore, come la linea dei conoscitori della lingua chiara. Che Dio ti conceda di meditarvi e che sia per te come un patto eterno.

Nell'anno [4]992 si è conclusa la sua realizzazione, nel quarto millennio della creazione, il primo mese di tutti i mesi, per la potenza di Colui che da forza a Yisra'el.»

Sottoscrizione³⁵ in forma poetica, f. 8v:

ספר זה נבדק כפי חוזה נצדק נעתק / ממוגה באור שמש יגה ננקד במלאכה / ונמסר כהלכה
במלא וחסר ותיקון / בלי חסר במאמר הזקנים במיטב / רעיונים גוזרים ואין מפר בהגיוני שפר
/ נכתב בעצתם וברצון סיעתם וספר / זה על ספרים יריד ובין עצומים יפריד / עשרים וארבעה
ספרים בו / תיבה ותיבה היא עלי תלה / עדות לישראל יהי לפני / השר אלישע כי מאד נעלה.

(in due linee verticali, in scrittura di formato ridotto, a sinistra del *colophon*):

תגדל יחידתי פני האל / באשר בעיני נפשך גדלה.

«Questo libro è stato controllato, com'è stato giustamente stipulato; è stato copiato da un esemplare riveduto chiaramente, alla luce del sole, dotato di vocali con arte e *masora*, come richiesto dalla Legge: con la *scriptio plena* e la *scriptio defectiva*, e tutte le correzioni (*tiqqun soferim*), secondo le parole degli Antichi, che hanno deciso con intelligenza. Nessuno contraddice le loro parole belle e ragionevoli. [Questo libro] è stato scritto con il loro consiglio e il desiderio della loro compagnia; disprezza [gli altri] libri e segna la differenza tra i potenti. Ha ventiquattro libri, e ad ogni parola si attribuisce grandezza. È testimonianza di Yisra'el davanti al signor Eliša' che è una eminenza.

Che la mia anima cresca davanti a Dio, come è cresciuta davanti agli occhi del tuo spirito.»

Storia del manoscritto

Il ms ha subito numerosi interventi dopo la copia: un ternione composto dalla guardia di pergamena e dai ff. 1-2 e 5-7 è stata aggiunta, con un'indice di pericope e *haftarot*; in un altro momento, numerosi passaggi sono stati raschiati e altri ricopiati (p. es. ai ff. 50v, 83r, 79r, 76v, 96v, 109r, 113r, 149r e 383r).

Yisra'el, figlio di Mošeh ben Casares, il nipote dello scriba, ha acquistato il ms ed inserito, all'inizio e alla fine della Bibbia, alcuni elementi:

³⁵ Cfr. BNF 26, JTS L44a, Parma 2025, Toronto.

- un bifoglio con una lista di libri biblici, in mezzo al quaderno 1 (ff. 3-4) ;
- un poema, al f. 8r:

תורה מפוארה ישרה בעיני כל מכל כלי חמדה צמיד ואצעדה / יקרה מאד כי היא חיים
למוצאיה אין לערוך לה לא אדם ולא פטדה. / דת נתנה בברית תקוה וגם אחרית היא אוהבה
תאהב מצוה מלמדה. / אשרי אנוש יהגה בה יום ובלילה יזכה ויצליח בו תהיה עדה. / אהוב
מאד יהיה מעלה וגם מטה נודע בישראל גדול וביהודה

- due testi, al f. 397v:

חזרה עטרה ליושנה אל חי [ה]שיבה לנכדו / תורה נביאים כתובים מכתב זקנו בידו / זכה
וקנה בכספו פטדה חמודה בחמדו / יזכה הגות בה ויגדיל צורי הדרו והודו.

Il secondo precisa che il ms appartenne a Yiśra'el, figlio di Mošeh ben Casares, il nipote dello scriba:

עדות ה' נאמנה לישראל למקנה הוא הרב ר' [י]שרא[ל] / בן כבוד הישיש הנכבד ר' משה בן
קשארש מש[...][?] / בכבוד אלהינו שבשמים יזכהו להגות בה הוא וזרעו / וזרע זרעו
ויקיים בו מקרא שכתוב ואני זאת בריתי / אתם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמת
בפיך / לא ימוש מפיו זרעך ומפי זרעך אמר ה' / [מע]תה ועד עולם אמן וכן יהי
רצון.

- un bifoglio alla fine (f. 398 e la guardia di pergamena), con due poemi al f. 398r:

In alto:

תורה יקרה מזהב רב // וכנפת לנפש תערב / אשרי שמרי משפטיה // איש זר אליה לא קרב /
מרבה תורה מרבה חיים // את נחלתו תרבה לרב / יה ממזרח תביא זרעו // ותקבץ נדחו
ממערב / גם תשלה אל ציון גואל // ולישראל ישע יקרב.

In basso:

בספר זה נביאים גם כתובים // ונכתבו בעז['] יוצר נגוהים / והכל הוא כמו נפך וספיר //
והמכתב כמו מכתב אלהים.

Una mano tardiva (forse quella dello stesso nipote dello scriba) ha rivisto interamente il ms, aggiungendovi il titolo corrente, la numerazione in ebraico di fogli e capitoli, quella

dei Salmi, e l'ornamento che sormonta le indicazioni delle pericope e dei *sedarim* nel Pentateuco.

Al recto della guardia di pergamena, all'inizio :

שני פרחים זהב.

« Due fiorni d'oro »

Altre tracce di annotazioni sono visibili, ma illeggibili.

Al f. 1r, in scrittura semicorsiva di tipo sefardita:

מצאתי כתוב בספר אחד זקן דבר ז"ל אלו שלשה ימים קשים מאד להקזה ולכבוס ולהתחיל בהם / כל מלאכה שמנה באייר שמנה באלול שמנה בטבת כשהתחילו להיות בשני בשבת עד שאמרו / מי שנולד בימים האלו אין לו קיימא ומי שאכל אווז בימים אלו הוא מסוכן עד שאמרו שאינו / עובד שבעה ימים.

«Ho trovato in un vecchio libro questa frase : qui sono i tre giorno in cui è pericoloso sanguinare, lavare e cominciare un lavoro qualsiasi: l'otto di *Iyyar*, l'otto di *Elul*, e l'otto di *Ṭevet*, quando cadono di lunedì; al punto che si dice che colui che nasce uno di questi giorni non sopravviverà; e colui che mangia un'oca in uno di questi giorni sarà in pericolo, al punto che, si dice, sarà incapace di lavorare per sette giorni».

Allo stesso f. 1r, delle prove di scrittura (visibili anche alla base del f. 398r) e più in basso un marchio di proprietà, di un'altra mano, in scrittura corsiva sefardita:

זה הספר שלי שמעון בכ"ר יצחק כאצרס זלה"ה / נכתב שמי בספר שלא יבא אחד בשקר / ויאמר שלי הספר לכן כתבתי שמי על הספר / זו שמי דלע[י]ל.

«Questo libro è mio, di Šim'on figlio di R. Yiṣḥaq Casares – che il suo ricordo perduri nel mondo futuro – Il mio nome è stato scritto di modo che nessuno potrà venire e dire una bugia dicendo “questo libro è mio”. Ecco perché ho scritto il mio nome nel libro. Qui sopra c'è il mio nome ».

Al f. 398v, un'annotazione di buon augurio, in scrittura semicorsiva aškenazita :

מהשם שאלתי העשרים וארבע ה' ברחמיו יזכני להגות בו / אני וזרעי וזרע זרעי עד סוף כל הדרות אמן / נאום יוסף ב"ר אהרן ז"ל המכונן מ' יוסף סנין הרופא.

«A Dio ho chiesto questa Bibbia. Che il Signore, nella sua grazia, mi conceda il merito di meditarvi a me e alla mia discendenza e alla discendenza della mia discendenza fino alla fine delle generazioni, amen. Questa è la parola di Yosef figlio di R. Aharon – sia benedetta la sua memoria – detto maestro Yosef Senin, il medico ».

Allo stesso f. 398v, più in basso, un atto di vendita, in scrittura semicorsiva aškenazita (la firma del testimone è in scrittura semicorsiva sefardita):

יו' ה' שנת הרנ"ז ה' לתשרי מודה אני אליעזר ב"ר יוסף סנין איך מכרתי זה העשרי' וארבע' /
למרת אסתר אלמנת הר' ר' אושר כהן אשכנז' בסכום הידוע בינינו וקבלתי המעו' / כולם
בתשל' וכל מי שיבא שיערער יהיו דבריו בטלי' ככלי חרס הנשבר והכל שריר וקיים /
אליעזר בכ"ר בנימין סהיד.

«Giovedì otto di *Tišri* dell'anno 5257 [1497], io Eli'ezer figlio di R. Yosef Senin riconosco di aver venduto questa Bibbia alla signora Ester vedova di R. Ošer Kohen Aškenazi per la somma pattuita tra di noi, ed ho ricevuto l'ammontare completo. Se qualcuno viene a protestare, che le sue parole siano distrutte come un oggetto d'argilla; tutto è fermo e stabilito. Eli'ezer figlio di Binyamin testimonio ».

Al f. 398v un marchio di proprietà in giudeo-spagnolo, in scrittura semicorsiva sefardita, copiato due volte, da dua mani differenti:

אישטי ליברו איש די יצחק בין [sic] שלמה [...] «Questo libro è di Yišḥaq figlio di Šelomoh [...] »

Al verso della guradia di pergamena, firme e conti e tracce di annotazioni non leggibili.

Bibliografia

- Catalogue de la BNF*, pp. 154-163.
Garel, *D'une main forte*, n. 39.
Manuscrits datés, vol. 1, n. 3.
Sed-Rajna, "Toledo or Burgos?".
Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux enluminés*, n. 3.

JTS L44a

Toledo, Spagna, *Siwan* 5001 – maggio/giugno 1241

JTS 403 / Acc. 1748 / L44a – New York, Jewish Theological Seminary – IMHM: F 23510

Bibbia (Pentateuco) con *masora magna e parva*.

3 volumi, 254 + XI ff., 27.6x25 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 18 linee, ternioni. Indicazione di *parašiyot* e di *sedarim* decorate.

Colophon

Vol. 1, f. XIr:

אני ישראל הסופר ב"ר יצחק נ"ע בן ישראל / כתבתי אלו חמשה ספרי תורה בעזרת אל גדול /
ונורא עם אשר ארבעה ועשרים במאמר היקר / הנכבד הגביר הנחמד השם הטוב כגן רטוב /
ר' אברהם נר"ו בן כבוד היקר הנכבד הישיש / הנחמד ר' שלמה תנצב"ה בן אבירהם (*sic*)
וצוה / לחקור דקדוקם ולבקר לכל אשר און וחקר / לכן יענו לו אשריו ואשרי בניו אחריו
האל / יזכהו להגות בהם וללמוד וללמד ולשמור / ולעשות הוא ובניו ובניו בניו ויראהו ביאת
הגואל / ובימיו יושע יהודה וישראל אמן וכן יהי רצון / ודייקתים ממוגה הנקרא הללי /
וסיימתים³⁶ בירה סיון שנת חמשת אלפים / ואחת לבריאת עולם בטליטלה ישע יקרב / ישמח
הכותב ויגל הקורא

«Io Yisra'el lo scriba figlio di R. Yisḥaq – che riposi in pace – Ben Yisra'el
scrissi questi cinque libri della *Torah* con l'aiuto di *Dio grande e terribile*
(Deuteronomio 7, 21) dei ventiquattro [libri], con la richiesta dell'onorato e
illustre signore, dal buon nome, come un giardino rigoglioso R. Avraham –
che il Misericordioso lo protegga e lo benedica – figlio dell'onorato, anziano
e illustre R. Šelomoh – *che la sua anima sia conservata nello scrigno della
vita* (1 Samuele 25, 29) – Ben Abudarham. Ed egli ha ordinato di esaminare
la loro grammatica e controllare tutto ciò che vi è da ascoltare e ricercare
perciò risposero beato lui e beati i figli dopo di lui; che Dio conceda di
meritare di meditarvi e studiare e insegnare e conservare e fare a lui, ai suoi
figli e ai figli dei suoi figli e che vedono l'arrivo del Redentore e nei giorni
della salvezza di Giuda e Israele, amen e così sia. E lo corressi secondo il
[codice] modello chiamato Hilleli e lo conclusi nel mese di *Siwan* dell'anno
cinquemilauno [5001] dalla Creazione del mondo a Toledo. La salvezza è
vicina, si rallegri lo scrittore e si accresca il lettore.»

³⁶ [וסיימתים] lettura dal microfilm.

Sottoscrizione f. 1r³⁷:

ספר זה נבדק כפי חוזה נצדק מעתק ממוגה / באור שמש יגה ננקד במלאכה ונמסר כהלכה /
נשמר באותיות קטנות ורצויות במלא ובחסר / ותיקון בלי חסר פתוחות וסתומות בתוכו
נחתמות / בתאגין כלמור וסמיונות צמור פסוקין נסדרים / וחשבון הסדרים פקודי אותיות לכל
סדר מנויות / ותיקון כל שירה כדת בו נחברה ואותיות חזנות / בדרכיהם שונות פלוגתות
נתבעות בתוכו נקבעות / במאמר הזקנים במיטב רעיונים גוזרים ואין / מפר בהגיוני שפר
מאושר איש שיחה ואילה / שלוחה נפתלי ואשר אמוני הכושר נכתב / בעצתם וברצון סיעתם
וספר זה יריד / ובין עצומים / יפריד

«Questo libro è stato controllato, com'è stato giustamente stipulato; è stato copiato da un esemplare riveduto chiaramente, alla luce del sole, dotato di vocali con arte e *masora*, come richiesto dalla Legge: con il rispetto delle *Otiyyot Ketanot* e richieste, con la *scriptio plena* e la *scriptio defectiva*, e tutte le correzioni (*tiqqun soferim*), e le *Petuhot* e le *Setumot* incluse in esso, ovvero nei *tagin*, gli indici [...] e le pause secondo il loro ordine, ed il computo del valore delle lettere, secondo ogni possibile ordine, e la correzione di ogni poema, scritto come richiesto, ed i simboli della cantillazione, a loro modo differenti, le varianti richieste in esso determinate, secondo le parole degli Antichi, che hanno deciso con intelligenza. Nessuno contraddice le loro parole belle e ragionevoli. [...] rapido, Naftali e Ašer, fedeli. [Questo libro] è stato scritto con il loro consiglio e il desiderio della loro compagnia; disprezza [gli altri] libri e segna la differenza tra i potenti.»

Storia del manoscritto

Il vol. 1 contiene varie annotazioni.

Contro guardia superiore:

Laus Deo in Tetuan Anno

f. XIv:

לפי שיש לי ס"ת מכתבת החכם השלם ה"ר משה זאבארו נ"ע / מונה בבית הכנסת של ת"ת
הי"ג ואני ירא שמא יתחלף באחר / לכן ראיתי לכתוב הסימן שבו ואלו הן מנין הגוילין שנים /
ושבעים ותחלת הגויל אחרון ובדבר הזה תאריכו ימים / אכ"ר

³⁷ Cfr. BNF 25, BNF 26, Parma 2025, Toronto.

«Ho in mio possesso il *Sefer Torah* scritto dal saggio R. Mošeh Z'ab'aro – che riposi in pace – depositato nella Sinagoga del *Talmud Torah* [...] ed ho timore che possa essere rimpiazzato da un altro perciò controllai ciò che vi è scritto ed il numero dei fogli è settantadue dall'inizio alla fine e con ciò trascorreranno molti giorni. Amen, così sia.»

Il vol. 2 contiene solo un'annotazione nella contro guardia inferiore, in spagnolo con caratteri ebraici:

איסטי ליברו / איסטי ליברו איש / די אדונינו

«Questo libro questo libro è del nostro Signore.»

Il vol. 3 contiene nella guardia superiore un'annotazione in giudeo-spagnolo sul contenuto delle *parašiyot*, probabilmente della stessa mano dell'annotazione nel vol. 2.

Bibliografia

- Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 61-63, 89, 189.
Lutzki, *JTS Bible Mss Catalog*, pp. 33-35 n. 44a.
Pérez Castro Federico, “Una copia del Codex Hilleli colacionada con la primera mano del MS.B19A de Leningrado”, in *Sefarad*, 38, 1978, pp. 13-24.
Richler, “The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara”, note 20 e 31.
Sarna Nahum M. (introduction), *The Pentateuch: Early Spanish Manuscript (Codex Hillely) from the Collection of the Jewish Theological Seminary, New York*, 2 voll, Jerusalem, Makor Publishing, 1974.
Sed-Rajna Gabrielle, *Les moyens auxiliaires pour l'identification des écoles de scribes des manuscrits hébreux*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 65-70.
Sed-Rajna, “Toledo or Burgos?”, n. 3.
Sed-Rajna, *Manuscripts from Toledo and Tudela*.

PARMA 2025

Toledo, Spagna, *Siwan* 5016 – giugno/luglio 1256

Parma 2025 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 34157 – F 14215

Bibbia (Pentateuco) con *masora magna e parva*.

233 ff., 17.9x15.8 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 21 linee, quaternioni. Indicazione di *parašah* e *sedarim*. Testo biblico preceduto da pagine tappeto (*tapis*).

Colophon

f. 232v (incorniciato da motivo ornamentale micrografico):

אני אלישע בר שמואל נר"ו³⁸ כתבתי אלו חמשה / ספרי תורה בעזרת אל גדול ונורא לעצמי /
המקום יזכני להגות בו וללמוד וללמד / ולשמור ולעשות וכתבתי אותו במתא / טליטלה
והגהתי אותו בפני הסופרים / הזריזים שבה ומהספרים המוגהים / שהגיהו אותם מהמסורה
שחבר אותו / בחסר ומלא החכם המופלא הנשיא / המעולה גאוני נשיא אלקים בתוכני / הרב
הגדול רבנא מאיר הלוי תנצב"ה / וקרא שמו מסורת סייג לתורה וסימתי / אותו בירה סיון
שנת חמשת אלפים / ושש עשרה לבריאת עולם ישע יקרב / אמן סלה

«Io Eliš'a figlio di Šemu'el – che il Misericordioso lo protegga e lo benidica – scrissi questi cinque libri della *Torah* con l'aiuto di Dio grande e tremendo, per me stesso. Che il luogo mi conceda di meritare di meditarvi e di studiare e di insegnare e salvare e fare e lo scrissi nella città di Toledo e li corressi davanti ai veloci scribi che vi sono in essa e secondo i codici modello, che ha corretto, secondo la *masora* che comprende la *scriptio plena* e la *scriptio defectiva*, il saggio eccelso *Nasi*, mio *Ga'on*, rappresentante di Dio tra di noi, il gran Rabbino Me'ir ha-Levi – la sua anima sarà conservata nello scrigno dei viventi (I Samuele 25, 29) – e chiamato *Masoret Seyag la-Torah* e lo conclusi nel mese di *Siwan* dell'anno cinquemila e sedici della Creazione del mondo. La salvezza è vicina. Amen *Selah*.»

³⁸ Sopralineare.

Sottoscrizione f. 6r³⁹:

ספר זה נבדק כפי חוזה נצדק נעתק / ממוגה באור שמש יגה וממלא וחסר / תקון בלי חסר
וחשבון כל הסדרים / בתוכו נחברים · ופתוחות וסתומות / בקרבו נחתמות ואותיות גדולות
ואותיות / קטנות ותקון כל שירה כדת בו נחברה / ושטות השירות של מעלה ושל מטה / וכהוגן
וכתיקון ונזהרתי בו בסימן בי"ה / שמ"ו לעשות כל אות מהן בראש הדף / ולעיני כל ישראל
בסוף הדף ובחצי / השטה כהלכה וראוי הוא זה הספר / לסמוך עליו להגיה ממנו ספר תורה /
ולעשות כל תיקונו כדת וכהוגן וספר / זה על ספרים יריד בין עצימים יפדיד ·

«Questo libro è stato controllato, com'è giustamente stipulato; è stato copiato da un esemplare riveduto chiaramente, alla luce del sole, con la *scriptio plena* e la *scriptio defectiva*, e tutte le correzioni (*tiqqun soferim*), ed il computo dei *sedarim* inclusi in esso, e le *Petuhot* e le *Setumot* inclusi, e le *Otiyyot Gedolot* e le *Otiyyot Ketanot*, e la correzione di ogni poema, scritta come richiesta, ed il metodo dei poemi di sopra e sotto, come richiesto, e fui cauto in esso, con segno *e il Signore è il suo nome* (Salmi 68, 5) [363], fare ogni lettera tra loro all'inizio della pagina, alla vista di tutto Israele alla fine della pagina, e nel mezzo il metodo corretto, ed è appropriato questo libro per utilizzarlo per correggere libri della *Torah* e fare ogni correzione come richiesto; disprezza [gli altri] libri e segna la differenza tra i potenti.»

Storia del manoscritto

Appaiono alcune annotazioni di possesso.

f. 232v, sotto il *colophon* ma dentro la cornice micrografica:

על [?] אני יוסף פיסנו [?]

«Mio, Yosef Pisano [?]»

Nelle stesse pagine inoltre un proprietario annota la nascita del figlio⁴⁰.

f. 232v, in basso:

לזכר טוב והיה אמן איך ביום ב' לחדש / שבט נולד לי בן זכר וקראתי שמו / יצחק והמואל
היה כמ"ר נחמיה שמואל / פיסארו ובעל ברית כמ"ר יוסף סירוי שנת התפ"ד / פה סורנו

³⁹ Cfr. BNF 25, BNF 26, JTS L44a e Toronto.

⁴⁰ In ebraico f. 232v e in italiano f. 233r.

«In ricordo e così sia. Nel secondo giorno del mese di Ševaṭ mi nacque un figlio maschio e lo chiamai Yiṣḥaq e il *mohel* fu il R. Neḥemyah Šemu'el Pesaro e il *sandak* Yosef Servi, nell'anno 5484 [1624] qui a Sorano.»

Quest'annotazione è affiancata in maniera irregolare da queste parole:

לזכר – לזכר – וזה הבן – הוא בכור

«per ricordo – per ricordo – ed è un maschio – è un ragazzo.»

f. 233r, traduzione della nota di nascita del f. precedente:

Per memoria / Bona era Amen / come nella giornata [?] / di giovedì nel "רה" di שבט nelli / due di דחל [?] [...] l'anno 5484 / Sorano.

וזה הספר יש שהוא כתוב מאתים ושמונים שנת לשנת [...]

mi naque un בר / qui misi nome יצחק / [seguono 6 righe di cui sono in grado di riconoscere solo alcune parole come: piaceva, nato, mohel]

f. 233r, *ex libris* in scrittura corsiva sefardita:

לעולם יכתוב אדם שמו על ספרו שמא יבאו אחר מן השוק / ויאמר שלי הוא לכן כתבתי שמי על ספרי כתיבת ידי ממש בלי [?] / שום מרמה : נאום דוד בן יוב בכמ"ר שבתאי בן יוב נ"ע רפ"ב

«Che l'uomo scriva sempre il suo nome nel proprio libro nel caso in cui venisse un altro [uomo] dal mercato e dicesse “è mio”, perciò scrissi il mio nome nel mio libro, con la mia vera scrittura senza [?] [...] senza imbroglio. Parola di David ibn Yov figlio di R. Šabbeta'y ibn Yov – che riposi in pace – 282 [5282 = 1522].»

f. 233r, *ex libris* in scrittura corsiva italiana:

זה הספר שלי חיים בר יהושע בר גרשון [?] מקראה אניקא [?]

«Questo è il mio libro, Ḥayyim figlio di Yehoš'a figlio di Geršon [?] Bibbia [...]»

Sulla controguardia superiore si notano tracce di un'annotazione che però risulta illeggibile.

Kennicott inoltre consultò o fece consultare il ms nella biblioteca della comunità ebraica di Siena.

Bibliografia

- De Rossi, *Mss. Codices hebraici*, n. 1113.
Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", p. 107 n. 29.
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 426.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 59.
Mss Palatina, pp. 11-12 n. 38.
Sed-Rajna, "Toledo or Burgos?", n. 4.
Sed-Rajna, *Manuscripts from Toledo and Tudela*.

NLI 4°790

Luogo sconosciuto, Penisola iberica, lunedì 17 *Adar* 5020 – febbraio/marzo 1260

MS 4°790 – The National Library of Israel, Jerusalem – IMHM: B1000

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

428 ff., 30.5x27 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, 3 colonne, 30 linee, quaternioni. Decorazione micrografica. Pagine tappeto (*tapis*), indicazione *parašah* decorata ed indicazione *sedarim*.

Colophon

f. 426v:

אני מנחם ב'ר אברהם ן / מאלך נ"ע כתבתי אלו / עשרים וארבעה אל היקר / הנכבד השם
הטוב הנחמד / ר' יצחק בן כבוד החכם / הנכון המבין המשכיל ר' / אברהם שצ"ו / חדאד
וסיימתים ביום / שני שבעה עשר יום לירח / אדר שנת חמשת אלפים / ועשרים לבריאת עולם

בברג[ש] [...] יזכהו להגות בהם ולבניו / ואני זאת בריתי אותם וגו'⁴¹

«Io Menaḥem figlio di R. Avraham ibn M'alak – che la sua anima riposi nel Giardino dell'Eden – scrissi questi ventiquattro [libri] per lo stimato onorato dal buon nome R. Yiṣḥaq figlio dello stimato saggio onorato rispettato R. Avraham – proteggilo, tu che sei la sua Roccia – Ḥad'ad e li conclusi lunedì 17 del mese di *Adar* dell'anno cinquemilaventi [5020] della Creazione del mondo.

A Burgos. Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli dei suoi figli com'è scritto: *quanto a me, ecco la mia alleanza con essi* (Isaia 59, 21).»

Storia del manoscritto

f. 311v:

לר' סעדיה פ"ג / השרים ח"י

⁴¹ Le ultime due righe sono di dimensioni molto ridotte e in parte illeggibili, probabilmente un'aggiunta posteriore.

«A R. Sa'adiah [...]»

Firme di proprietari caraiti, f.427r:

קנה ר' אברהם הכהן בר כבוד ר' מעזיה / הכהן זלה"ה אלו הארבעה ועשרים מן ר' / צדקה
[...]
בר כבוד ר' אברהם [...]

«Comprò R. Avraham ha-Kohen figlio dell'onorato R. Ma'oziah ha-Kohen – benedetta la sua memoria – questi ventiquattro libri da R. Zedaqah figlio dell'onorato R. Avraham [...]»

Il ms arrivò a Damasco e da lì fu chiamato “Damascus Keter”. Lì venne custodito tra i mss della sinagoga Hušbaša Al'an'abi [מגרש חוש אלבאשא אלענאבי].

Qui fu poi vista da Alexander E. Harkavy nel 1886 e da Avinoam Yellin nel 1919.

Secondo la descrizione fornita da Yellin all'epoca, il ms era costituito da 429 fogli, una pagina tappeto (*tapis*) alla fine del ms fu venduta il 23 giugno 1987 in un'asta di Sotheby's a Londra e si trova oggi nel Museo Sefardi di Toledo.

Nell'anno 1962 il ms, senza la pagina tappeto (*tapis*) fu messo all'asta [vendita Pombit 11.12.1961] a Londra e acquistato dalla Biblioteca Nazionale di Gerusalemme con l'aiuto della America-Israel Fund e del sig. N.Z. Williams.

Bibliografia

Avrin, *Micrography as Art*, p. 49, tavv. 26-27.

Kogman-Appel, “Hebrew Manuscript Painting”, p. 248, tav. 1.

Manuscripts datés, vol. 1, n. 5.

Metzger, “L'illustration biblique”, p. 76.

Weiser Rafael, *Books from Sefarad*, Jerusalem, The Jewish National and University Library Publications, 1992, n. 1 p. 12-16.

Weiser Rafael, Plessner Rivka (eds.), *Treasures Revealed. From the collections of the Jewish National and University Library in Honor of the 75th Anniversary of the Hebrew University of Jerusalem 1925-2000*, Jerusalem, Jewish National and University Library Publications, 2000, n. 6 p. 22-26.

Yoel Yissacar, ““Keter” mi-Šanat h' Alafim ve-'Esrin l-bh'o”, in *Kirijath Sepher*, 38, 1963, pp. 122-132.

HAVERFORD

Luogo sconosciuto, Penisola iberica, *Adar* 5026 – febbraio/marzo 1266

MS 1 – Haverford College, Philadelphia – IMHM: F 20067

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

439 ff., 23.3x22.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne di 30 linee ciascuna, quaternioni. Indicazione miniate delle *parašiyot*. La guardia superiore e quella inferiore sono pagine tappeto (*tapis*). Testo biblico seguito da liste

Colophon

f. 434r:

אני שלמה בר משה ז"ל כתבתי ומסרתי / ספרי ארבעה ועשרים אלו ליקר המשכיל / ר
יהושוע בן היקר הנכבד ר זרחיה בן / כבוד החכם הישיש ר שאלתיאל יצ"ו / המקום יזכהו
להגות בהם הוא זרעו / זרע זרעו עד סוף כל הדורות / ויקיים בהם מקרא שכתוב לא / ימוש
ספר התורה הזה מפך והגית / בו יומם ולילה למען תשמר לעשות / ככל הכתוב בו כי אז
תצליח את דרכיך / ואז תשכיל. וסיימתים בחדש אדר / שנת חמשת אלפים ועשרים ושש /
לבריאת עולם

«Io Šemu'el figlio di Mošeh – sia benedetta la sua memoria – scrissi il testo e la *masora* di questo libro di ventiquattro [libri] per lo stimato saggio R. Yehošu'a figlio dello stimato e onorato R. Zerehyiah figlio dello stimato saggio R. Š'altyi'el – lo custodisca la sua Roccia – che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza fino alla fine delle generazioni e si realizzi il versetto che dice: *non si allontanano dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8). E lo conclusi nel mese di *Adar* dell'anno cinquemilaventisei [5026] della Creazione del mondo.»

Storia del manoscritto

Ai ff. 294r e 336r si ripete, nella stessa calligrafia, una breve annotazione, con leggeri cambi.

f. 294r tra Ruth e Salmi:

וברוך אל עליון קונה / שמים וארץ קנית זאת / התורה שהוא כ"ד ספרים / יגדיל תורה ויאדור / על מנת להגות ולשמור / ולעשות ללמוד וללמד / הצעיר ר שלמה כהן ס"ט בכ"ר / במאו"ה / אהרן כהן נ"ע ידוע דמשקי / באזני מבני מקרא יצ"ו פה מצרים / יע"א שנת א'ש'ר'י' ה'עם / יודעי תרועה / לפ"ג / בסך / זהובים / מחובב / ארבעה / וחצי

«Benedetto il Signore dei cieli e della terra, comprai questa *Torah*, di ventiquattro libri, *una legge grande e gloriosa* (Isaia 42, 21), con il fine di meditare, studiare ed insegnare, io il giovane Šelomoh Kohen – la sua fine sia buona – figlio dello stimato, benedetto dal Signore, Aharon Kohen – che riposi in pace – conosciuto come Damasceno tra gli ebrei – lo custodisca la sua Roccia – qui al Cairo – sia fatta la città del Signore – nell'anno *Beato il popolo che ti sa acclamare* (Salmi 89,16) [516 = 1756] per la quantità di quattro soldi dorati e mezzo.»

f. 336r:

ברוך קונה שמים וארץ / קנית זאת התורה שהוא כ"ד ספרים⁴² / יגדיל תורה ויאדור / על מנת להגות וללמוד וללמד / הצעיר / שלמה כהן ס"ט בכ"ר / במאו"ה / אהרן כהן נ"ע / ידוע דמשקי / באזני פה מצרים יע"א שנת / א'ש'ר'י' ב'עם שככה לו לפ"ג בסך זהובים / מחובבים ארבעה / וחצי

«Benedetto il Signore dei cieli e della terra, comprai questa *Torah*, di ventiquattro libri, *una legge grande e gloriosa* (Isaia 42, 21), con il fine di meditare, studiare ed insegnare, io il giovane Šelomoh Kohen – la sua fine sia buona – figlio dello stimato, benedetto dal Signore, Aharon Kohen – che riposi in pace – conosciuto come Damasceno, qui al Cairo – sia fatta la città del Signore – nell'anno *Beato il popolo che possiede quei beni* (Salmi 89,16) [516 = 1756] per la quantità di quattro soldi dorati e mezzo.»

f. 434r, sotto il *colophon*, annotazione in cui manca parte del nome perché è coperto da una striscia di pergamena di restauro:

אני ה'ב' ה'י' ה' ש'ע' נסים / בן ר' עמרם בן ר' שמואל ר' / מקנת כספי שנת ה'ת'ע'ו'

«Io [...] Nisim figlio di R. 'Amram figlio di R. Šemu'el, feci quest'acquisizione nell'anno 5476 [1716].»

f. 435v:

ארור המוטה ש[] / ברוך הקורה בה

«Maledetto colui che protesta [...], benedetto colui che vi legge.»

⁴² Sopralineare.

Il ms fu comprato dal prof. J. Rendel Harris negli anni 1889-90 durante i suoi viaggi in Medio Oriente (acquistò in tutto 47 rotoli e codici ebraici, arabi, latini, siriaci e etiopi, che poi presentò a Haverford College come dono).

Bibliografia

- Beckwirth B. Rachel, "Haverford College's Thirteenth-Century Hebrew Bible: A Case Study in Manuscript Attribution", in *Manuscripta*, 42.1, 1998, pp. 30-52.
- Metzger, "L'illustration biblique", p. 76.
- Rogers Robert W., "A Catalogue of Manuscripts (Chiefly Oriental) in the Library of Haverford College", in *Haverford College Studies*, 4, 1890, pp. 28-50: 29-32.

BNF 26

Toledo, Spagna, *Adar* 5032 – febbraio/marzo 1272

BNF heb 26 – Bibliothèque National de France

Bibbia (Pentateuco, Profeti, Agiografi) con *masora magna e parva*.

449 ff., 24.5 x 22.1 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne di 29 linee ciascuna, quaternioni (alcuni ternioni). Testo biblico seguito da liste masoretiche e da liste di *haftarot* (queste ultime più tardive), con indicazione di *parašah* e dei salmi (quest'ultima tardiva).

Colophon

f. 454v :

אני חיים ב"ר ישראל הסופר נ"ע בן ישראל / כתבתי אלו ארבעה ועשרים ספרים / בעזרת
אדיר אדירים לר' משה ס"ט בן / כבוד ר' יוסף ריתב"ע [...] / וסיימתים בירח אדר שנת
חמשת / אלפים ושלישים ושתים לבריאת / עולם בטליטלה ישע יקרב. האל / ברחמיו יזכהו
להגות בהם הוא וכל / זרעו עד סוף כל הדורות. ולשמר / משמרות משמרות ויקיים בהם /
מקרא שכתוב. ואני זאת בריתי / אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי / אשר שמתני בפיך. לא
ימושו מפיך / ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר ה' / מעתה ועד עולם. ונאמר אמן.
«Io, Ḥayyim figlio di Yīśra'el lo scriba – che riposi nell'Eden – ben
Yīśra'el, ho scritto questa Bibbia con l'aiuto dell'Onnipotente, per R. Mošeh
– che la sua fine sia buona – figlio dell'onorato R. Yosef – che lo spirito di
Dio lo faccia riposare nell'Eden – [...]; l'ho terminato nel mese di *Adar*
dell'anno cinquemilatrecentadue [5032] della Creazione del mondo a Toledo ;
che la salvezza sia vicina. Che Dio nella sua misericordia gli conceda di
meritare di meditarvi, a lui e a tutta la sua discendenza fino alla fine delle
generazioni, e che siano i guardiani e che si realizzi per loro il versetto che
dice: *Quanto a me, ecco la mia alleanza con essi, dice il Signore : il mio
spirito che è sopra di te e le parole che ti ho messo in bocca non si
allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né
dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e per
sempre* (Isaia 59, 21), e noi diciamo amen ».

Sottoscrizione f. 2r⁴³:

ספר זה נבדק // כפי חוזה נצדק / נעתק ממוגה // באור שמש יגה / ננקד במלאכה // ונמסר
כהלכה / נשמר באותיות // קטנות ורציות / ובמלא וחסר // ותיקון בלי חסר / פסוקים נסדרים
// וחשבון הסדרים / ותיקון כל שירה // כדת בו נחברה / פתוחות וסתומות // הם בו נחתמות
// במאמר הזקנים // במיטב רעיונים / גוזרים ואין מפר // בהגיוני שפר / פלוגתות נתבעות
בתוכו נקבעות / מאושר איש שיחה // ואילה שלוחה / נפתלי ואשר // אמוני הכושר / וספר זה
על ספרים יריד / ובין עצומים יפריד.

«Questo libro è stato controllato, com'è stato giustamente stipulato; è stato copiato da un esemplare riveduto chiaramente, alla luce del sole, dotato di vocali con arte e *masora*, come richiesto dalla Legge: con il rispetto delle *Otiyyot Ketanot* e richieste, con la *scriptio plena* e la *scriptio defectiva*, e tutte le correzioni (*tiqqun soferim*), e le pause secondo il loro ordine, ed il computo dei *sedarim*, e la correzione di ogni poema, scritta come richiesto, e le *Petuhot* e le *Setumot*, incluse in esso, secondo le parole degli Antichi, che hanno deciso con intelligenza. Nessuno contraddice le loro parole belle e regionevoli, le differenze [...], in esso determinati, [...] rapido, Naftali e Ašer, fedeli; disprezza [gli altri] libri e segna la differenza tra i potenti.»

Storia del manoscritto

Al f. 453v, una breve attestazione di acquisto in ebraico e giudeo-spagnolo in scrittura corsiva sefardita ; la fine del nome del proprietario è coperta di inchiostro:

ב"ה / בסימן טוב אינלאניו דסינקומיל אי טרייזינטו אי סינקואינטה אי און אניו בראש השנה
קומפרו / אישטי ליברו שלמה [...] סיפיו [?] דשו מונדו שידיז בעל תשובה.
« — Con l'aiuto di Dio — Sotto un buon auspicio, nell'anno
cinquemilatrecentocinquantuno [1591], [il giorno del] Nuovo Anno,
Šelomoh [...] ha comprato questo libro [...] del suo mondo è chiamato
*ba'al tešuvah*⁴⁴ ».

Al f. 454r rimangono tracce di uno o più menzioni a nascite in cui solo le prime parole sono leggibili :

ב"ה / בסימן טוב נולד [...] [...]
« — Con l'aiuto di Dio — Sotto un buon auspicio è nato [...] ».

⁴³ Cfr. BNF 25, JTS L44a, Parma 2025, Toronto.

⁴⁴ Forse un converso ritornato al giudaismo.

Bibliografia

Catalogue de la BNF, pp. 164-170.

Garel, *D'une main forte*, n. 31.

Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 61-63.

Manuscrits datés, vol. 1, n. 8.

Sed-Rajna, "Toledo or Burgos?".

VAT ROSSIANO 601

Huesca, Spagna, 2 *Kislew* 5036 – novembre/dicembre 1275

Rossiano 601 – Biblioteca Apostolica Vaticana – IMHM: F 8574

Bibbia (Pentateuco e Profeti anteriori) con *masora magna e parva*.

212 ff., 36.5x30 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne, 30 linee, senioni. Testo biblico preceduto da trattati masoretici, alcuni scritti in cornici ornamentali e altri disposti in disegni geometrici con inchiostro rosso; e seguito da lista di *haftarot* per tutto l'anno secondo il rito sefardita. Indicazione *parašah* decorata.

Colophon

Disposto in senso verticale, nel lato interno, caratteri ornamentali come quelli degli scritti che lo precedono, f. 9v:

אני יוסף הקטן ב"ר יעקב ז"ל בן ג'נאה סיימתי לכתוב חלופי הנביאים בסיעתא דשמיא ביום
שני לירח / כסליו שנת חמשת אלפים וששה ושלים למניננו שאנו מונין בכאן במדינת ושקה
· ישע יקרב / ברוך י"י לע' אמן ואמן⁴⁵

«Io Yosef il piccolo figlio di Ya‘aqov – benedetta la sua memoria – Ben Gian’ah conclusi la scrittura delle liste masoretiche dei Profeti *per divina provvidenza* nel secondo giorno del mese di *Kislew* dell'anno cinquemilatrentasei [5036] secondo il computo con cui noi calcoliamo qui nella città di Huesca. La salvezza è vicina, benedetto il Signore per sempre, amen amen.»

Storia del manoscritto

Non si può essere certi che il manoscritto sia opera dello stesso scriba del trattati masoretici. Si deve però notare che perlomeno la *masora* sembrerebbe della stessa

⁴⁵ [ברוך ... ואמן] in caratteri più piccoli.

mano, scritta come i trattati con un'alternanza di tinta rossa e marrone. Inoltre al f. 163v nella *masora* è stato segnalato il nome Yosef.

Ms preceduto da testo (datato 24 maggio 1846) che riporta il contenuto del codice e la traduzione del *colophon*. Inizia inoltre con le seguenti linee:

*È questo il codice 459 della Collazione del Kennicott. / Vedi Kennicott
Dissetatio Generalis in Vetus Testamentum / Hebraicorum com variis
lectionibus etc. [...] curavit et / notas adiecit Paulus Jacobus Burns.
Brunovici 1783. p. 492. / Vedi De Rossi Varie Lectionibus Veteris
Testamenti. Vol I. p. LVVVII. / Parmae 1784.*

Bibliografia

Allony, *List of Photocopies III: Vatican*, p. 89 n. 785.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 168 n. 85.
Mss Vatican, p. 595.

PARMA 2668

Toledo, Spagna, 5037 – 1276/1277

Parma 2668 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 14299

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

386 ff., 22.8x20.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 32 linee, quaternioni. Decorazione micrografica, liste masoretiche e lista di *haftarot* secondo l'ordine del rito sefardita. Ff. 7v-8r miniatura rappresentante gli arredi del Tempio.

Colophon

f.383v:

אני חיים בר' ישראל הסופר נ"ע בן ישראל⁴⁶ כתבתי אלו / ארבעה ועשרים ספרים · בעזרת
יוצר היוצרים במאמר / היקר הנכבד השם הטוב הנחמד נטע שעשועים מובחר / בין רעים ר'
יצחק הלוי בן כבוד השר הגדול המעוז המגדל / רכב ישראל ופרשיו ומבחר זקניו וישישיו
נשיא נשיאי / הלויים ר' שמואל הלוי משב"כ בן אל לוי · והפרחים הנדיבים / הנעימים
והנאהבים משרתי אלהינו מקדשים · כלם / אנשים ר' שמואל ור' יוסף ור' מאיר ישמ' צורם
שלשה בני / יצחק הלוי הנזכר מ"ש ב"כ האיר האל רוחם לנדבה · / וחזקו ידיהם לטובה וצוו
לעשות בהם הניקוד והמסורה ודקדוק / וחקירה כהוגן וכהלכה · ולגמור המלאכה · הסול יזכם
/ להגות בהם ולקרות משמרות משמרות עד סוף כל / הדורות · ויקיים בהם מקרא שכתוב ·
ואני זאת בריתי / אותם אמר יי רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפוך / לא ימושי מפוך
ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר יי מעתה / ועד עולם · וכן יהי רצון · ונאמר אמן / ונגמרה
מלאכת עבדת הקדש · / בשנת חמשת אלפים וששים ושבע לבריאת עולם / בטליטלה ישעי
קרב

«Io Ḥayyim figlio di R. Yiśra'el lo scriba – che riposi in pace – ben Yiśra'el
scrissi questi ventiquattro libri con l'aiuto del Creatore su richiesta dello
stimato onorato dal buon nome, *piantagione preferita* (Isaia 5, 7), scelto tra i
malvagi R. Yiṣḥaq ha-Levi figlio dell'onorato signore, grande, rifugio,
torre, *cocchio d'Israele e suo cocchiere* (2 Re 2, 12 e 2 Re 13, 14), eletto tra
gli anziani e i vecchi, patriarca tra i patriarchi dei Levi R. Šemu'el ha-Levi
della dinastia dei Levi. E fiori generosi ed amati, servi del nostro Signore,
tutti gli uomini, R. Šemu'el e R. Yosef e R. Me'ir – che la Roccia li
protegga – tre figli di Yiṣḥaq ha-Levi, com'è scritto, il Signore li farà
risplendere di carità. Che si rafforzino in meglio le loro mani. Ed hanno
ordinato di fare in essi [nei libri] la punteggiatura e la *masora* e la grammatica
e l'analisi adeguatamente e correttamente e che si concluda il lavoro. Che
Dio conceda loro di meritare di meditarvi e di leggere, che siano i guardiani
fino alla fine delle generazioni. E si realizzi il versetto che dice: *Quanto a*

⁴⁶ Cfr. Paris heb. 26

me, ecco la mia alleanza con essi, dice il Signore: Il mio spirito che è sopra di te e le parole che ti ho messo in bocca non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e sempre (Isaia 59, 21). E così sia, e sia detto amen, e sia conclusa l'opera del Santissimo. Nell'anno cinquemilatrentasette [5037] della Creazione del mondo, a Toledo. La salvezza è vicina.»

Storia del manoscritto

ff. 3r e 384v due atti di vendita raschiati, visibili solo attraverso uno studio con luce ultravioletta:

- *Tišri* 5158 [1397], Yosef Hizqiyah figlio di Mošeh comprò il codice dal fratello Yehudah figlio di Mošeh, che a sua volta l'aveva comprato da Šem Tov il Catalano.

- *Siwan* 5156 [1396], Yom Tov figlio di Yosef di Arles in Provenza, che vive a Pisa, vendette il codice a Yehudah figlio di Mošeh di Bologna.

f. 1r:

אשר חנן אלקים אני עברו כמ"ר יעקב ואלי [?] בחיגת [?]

«*Dio ha favorito il suo servo (Genesi 33, 5), Ya'aqov Valle [?] [...].*»

Seguita da una nota di possesso:

זאת המקרא / אשר בקלף כתוב / היא של כמ' יוסף / אשר לוי פוביני / והוא פואי [?]

«Questa è la Bibbia scritta su pergamena di Yosef dei Levi Fubini e è [...].»

f.3r:

בהנושר [?] ביום אתמול שהיה יום שבת קדש ג' מאיו שכ"ד ל"פ לספירה / היה פה ריוירי
קור גדול ורוח גדולה מפרק הרים ומשבר סלעים / וה' [...] / ישעיה בכמה"ר יהודה ממסראן
אלוף יצ"ו

«[...] ieri, che era il santo sabato 3 di maggio 324 [1564], ci fu qui a Revere
un grande freddo e un forte vento, che colpiva le montagna e frantumava le
roccie, [...], Yeš'ayah figlio di Yehudah Massarani Aluf – lo custodisca la
sua Roccia.»

אשר חנן ה' לי הצעיר יעקב בכמה"ר רפאל ממסראן

«Che Dio mi favorisca, io, il giovane Ya'aqov figlio di Refa'el Massarani.»

f. 3v, in caratteri ornamentali, all'interno di una pagina tappeto (*tapis*):

אם ישאלך איש אל מי את / ולמי כל אלה בך יוחק / השב לו אל עבדך יצחק / בן לשר אהרן
עבד אלחק

«Se qualcuno domandasse a chi e per chi sono tutte [...] ripagalo, al tuo
servo. Yiṣḥaq figlio di Aharon abd al-Ḥaq.»

F. 4r, in alto, in scrittura semicorsiva italiana:

אשר חנן ה' לעבדו מרדכי כהן יצ"ו בן לא"א / יוסף כהן זצ"ל ה' יזכני להגות בו אני / וזרעו
עד סוף כל דורות אמן

«*Dio ha favorito il suo servo* (Genesi 33, 5) Mordekay Kohen – lo
custodisca la sua Roccia – figlio del signore Yosef Kohen – la sua memoria
sia in benedizione – che Dio conceda di meritare di meditarvi a me e ai miei
discendenti fino alla fine delle generazioni, amen.»

f.384r, speculare al colophon si trova un'altra cornice micrografica, simile a quella che
racchiude il colophon, che circondava un testo ora raschiato nella parte superiore e la
cui parte inferiore riporta:

האל יזכהו / להגות בו / אמן

«Che Dio gli conceda di meritare di meditarvi, amen.»

f.385v:

מודה אני הפציהו בכמ"ר מרדכי פינצי זצ"ל איך היום יום ג' / ה' לוליו מרתני זה עשרים וארבע כתיב' מרובעת טוליטאנה / להנכבד כמ"ר משה בכמ"ר יהודה מנורצי זצ"ל וקבלתי דמי שווייו / מידו לידי ומחלהו לי דמי אונאה ועלי לפצותו מכל טוען ומערער / על זה והכל שריר וקים / הפציהו בכמ"ר מרדכי פינצי זצ"ל מודה ומאשר ומקיים כל הכת' לעיל ישעיה בכמ"ר יעקב זצ"ל ממסראן צרפתי / אלחנן יצ"ו בכ"מ יואב אליה מקורייו זצ"ל

«Io Hafašihu figlio di Mordekay Finzi – la sua memoria sia in benedizione – affermo che oggi, martedì 5 luglio, ho venduto questi ventiquattro scritti in quadrato toledano allo stimanto R. Mošeh figlio di Yehudah Norzi – la sua memoria sia in benedizione – e ho ricevuto il prezzo del suo valore dalla sua mano alla mia mano e rinuncio a qualsiasi pretesa e spetta a me compensare tutti i reclami e contenziosi su di esso, e tutto è regolare e chiaro. Hafašihu figlio di Mordekay Finzi – la sua memoria sia in benedizione – testimonio e certifico e assicuro tutto quanto scritto sopra. Yeš‘ayah figlio di Ya‘akov – la sua memoria sia in benedizione – Massarani ha-Šarfati. Elhanan – lo custodisca la sua Roccia – figlio di Yo‘av Eliyah Correggio – la sua memoria sia in benedizione.»

Seguito da:

בפנינו עדים חתומי מטה ביום ב' ה' אפרילי רס"ז לפ"ק באה לפנינו מרת / בנציווינוטה אלמנת כמ"ר משה זלה"ה מנורצי ואמרה לנו הו עלי עדים / איך ביום הנ' מרתני זה העשרים וארבעה כתיבה מרובעת טולידאנה / לכמ"ר יצחק מנורצי חתני יזי"א בכמ"ר דניאל ישר"ו מנורצי וקבלתי מידו / דמי שווייו ומחלת לי דמי אונאה ועלי למצותו ולסלקו מכל טענה וערער / ולמען יהי ביד ר' יצחק הנ"ל לעדות ולזכרת ולראיה הכתבתי הכתר הזה / וחלותי פה העדים חתומי מטה כסימן ביום הזה והכל שריר וקים / מנחם כהן בכמ"ר יעקב כהן זלה"ה מפראטו / יחיאל יזי"א בכמ"ר מרדכי זלה"ה מקמרינו

«Davanti a noi i testimoni che firmano più sotto, lunedì 5 di aprile 267 [1507] del piccolo computo, è venuta la signora Bencivenuta, vedova di R. Mošeh – il suo ricordo sia in benedizione per la vita futura – Norzi e ci disse: testimonio che nel giorno menzionato sopra nominato ho venduto questi ventiquattro in quadrato toledano a R. Yišhaq Norzi mio genero – *che possa vedere una discendenza e vivere a lungo* (Isaia 53, 10) – figlio di Dani'el – possa vivere a lungo – Norzi e ho ricevuto da lui un prezzo adeguato e rinuncio a qualsiasi pretesa e spetta a me pagare ed indennizzare qualsiasi obiezione e reclamo. Per cui spetta a R. Yišhaq menzionato accettare come testimonianza, evidenza e prova tutto ciò che è scritto e come conferma i testimoni firmano più sotto come simbolo in questo giorno e tutto è fermo e stabilito. Menaḥem Kohen figlio di Ya‘aqov Kohen – il suo ricordo sia in benedizione per la vita futura – di Prato. Yeḥi'el – *che possa vedere una discendenza e vivere a lungo* (Isaia 53, 10) – figlio di Mordekay – il suo ricordo sia in benedizione per la vita futura – da Camerino.»

Tra queste due annotazioni e sotto la seconda vi sono tracce di ulteriori scritte, che risultano raschiate e illeggibili.

Questo stesso proprietario inserisce al f.385r una lista di cinque nascite tra il 5268 e il 5277 (1507-1517): i primi tre figli sono Dolcetta, Mošeh, Yehudah, quarta una figlia femmina e l'ultimo Ya'akov.

Il codice venne usato in seguito da Yedidiyyah Šelomoh Norzi per la compilazione nel 1626 della sua opera *Goder Perez*, poi pubblicata con il nome di *Minḥat Šay* a Mantova nel 1742-1744: egli si riferisce al manoscritto come *libro preciso di Toledo* [ספר מדויק [מטולייטולא]].

Bibliografia

- De Rossi, *Mss. Codices hebraici*, n. 782.
Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 21 (appendix 1).
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 409.
Kogman-Appel, "Hebrew Manuscript Painting", p. 248, tavv. 2-3, 7.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 61, 63, 68-90, 96, 107-108, 123, 125, 131.132, 135-136, 138, 141-142, 154 157-161, 164, 188-189, 222, tav. 30-34.
Mann, *Convivencia*, p. 137.
Manoscritti biblici ebraici decorati, pp. 77-78 n. 32.
Margoliouth George, "Hebrew Illuminated MSS", in *The Jewish Quarterly Review*, 20, 1908, pp. 118-144: 128.
Metzger, "Les objets du culte".
Mss Parma, n.1, p. 3.
Nordström, *Some Miniatures*.
Sed-Rajna, "Toledo or Burgos?", n. 6.
Sed-Rajna, *Manuscripts from Toledo and Tudela*, tavv.. 4-5.
Serventi Nice Ugolotti, De Pasquale Andrea, Campanini Lairetta, Martani Sandra, *Exoticus Linguis. Libri ebraici e orientali della Biblioteca Palatina di Parma*, Mirabilia Palatina, Parma, Monte Università di Parma Editore, 2009, pp. 70-73, scheda 1.
Tamani, "Elenco dei manoscritti", p. 46 n. 1.
Zimmels Hirsch Jacob, s.v. *Norzi, Jedidiah Solomon Raphael Ben Abraham*, in *EJ*, vol. 15, p. 313.

BNF 7

Perpignan, Francia, *Siwan* 5059 – maggio/giugno 1299

BNF heb 7 – Bibliothéque National de France

Bibbia (Pentateuco, Profeti, Agiografi) con *masora magna e parva*.

516 ff., 32.1x23.6 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 30 linee ciascuna, senioni. Testo biblico preceduto e seguito da liste masoretiche, con indicazione decorata di *parašiyot* e di *haftarot*.

Colophon

f. 512v:

כתבתי אני שלמה ב"ר רפאל זה / הספר לעצמי וסדרתי בו תורה / נביאים וכתובים בכרך אחד
וסיימתיו / כאן במגרש פרפיניאן בחדש סיון / מחרת שבועות בשנת חמשת / אלפים וחמשים
ותשע לבריאת / עולם המקום ברחמיו יקיים בי / ובזרעי ובזרע זרעי מקרא שכתו' / לא ימוש
ספר התורה הזה מפיד / והגית בו יומם ולילה למען תשמור / לעשות ככל הכתוב בו כי אז
תצליח / את דרכיך ואז תשכיל: ועוד כתו' / בני תורת אל תשכה ומצותי יצר לבך כי ארך
ימים ושנות חיים / ושלום יוסיפו לך אמן אמן.

«Io Šelomoh figlio di Refa'el scrissi questo libro per me stesso e vi ho posto il Pentateuco i Profeti e gli Agiografi in un unico volume. E l'ho concluso nella città di Perpignan, nel mese di *Siwan*, il giorno dopo *Šavu'ot* dell'anno cinquemilacinquantanove [5059] della Creazione del mondo. Che Dio nella sua misericordia realizzi per me, la mia discendenza, e la discendenza della mia discendenza il versetto che dice: *Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine / le tue imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8) e anche quello che dice: *Figlio mio, non dimenticare il mio insegnamento e il tuo cuore custodisca i miei precetti, perché lunghi giorni e anni di vita e pace ti porteranno* (Proverbi 3, 1-2) Amen, amen».

Storia del manoscritto

Al f. 1v, tre atti di vendita, in ebraico, datati al primo terzo del XV secolo, quando il ms era già in Italia. Il primo si trova nella parte superiore del foglio ; vi si possono leggere solo alcune parole visto che l'inchiostro è molto decolorato :

[שורה 1] [...] לירח אלול שנת חמשת אלפים ומאה / וששים וחמש [...] קמרינו [...] /
[שורה 11] [...] כתבנו וחתמנו שמותינו [...] שלמה [...] / מרדכי [...] שלמה [...] / שמואל [...] /
בהומ"ר יהוסף [...]

« [Linea 1] [...] il mese d'*Elul* dell'anno cinquemilacentosessantacinque [1405] [...] Camerino [...] [Linea 11] Noi sottoscritti abbiamo posto i nostri nomi [...] Šelomoh [...]; Mordekay [...] Šelomoh [...]; Šemu'el [...] figlio di Yehosef [...]».

La seconda annotazione si trova al centro della pagine, meglio conservata, anche se la parte finale è meno visibile data la decolorazione dell'inchiostro :

בה"א עמ"י עש"ו / ברביעי בשבת בחמשה עשר ימ' לחדש אב שהוא כ"ה לוליו שנת קצ"א
לפרט / אלף השישי ליצירה למניין שאנו רגילין למנות בו הכא בקמרינו מתא דיתבא / על
נהרי קלאינטי ופטינצה ופלינטי בפנינו חתומי מטה מכר ר' עוזיאל בכ"ר / אברהם ז"ל זה
הספר שיש בו עשרים וארבעה היינו תורה נביאים וכתובים / כולו בכרך אחד מכתובה
ספרדית למ"ר מנחם בכ"ר יחיאל הרופא ז"ל מפניצי / בדמי תשעים פרחים לחשבון ד' ליטרי'
הפרה ומכרו לו במכירת עלמין מכירת / פרהסיא מכירה גמורה חלוטה שריא וקיימא היכא
ומושלמת מכירה / די לא להשנייא לו וליורשיו אחריו מן יומא דנן ולעילה ובפנינו חתומי מטה
/ הודה מ"ר עוזיאל הנז' כמו שקיבל מידי מ"ר מנחם הנז' התשעים פרחים הנז' ומחל / לו דמי
אונאה אפילו אם היה שוה אלף דוק' ולא שריר לעצמו במכירה הזאת / כלום וקיבל עליו ר'
עוזיאל הנז' ועל יורשיו אחריו לשפאה ולפצאה ולשיזבא / ולהצלא מכל דין וערער על כל
הוצאותיו כנגד כל אדם שבעולם מתחילת / הדין עד גמירא ולהעמיד הספר הזה הנז' בחזקת
מ"ר מנחם הנז' וביד יורשיו / אחריו מן יומא דנן ולעילה וכל צערא וחסרונא וסרוכא די שמין
עליה ודייתי / עליה או לירתוהי בתרוהי מחמת זה הספר שמכר לו קיבל עליו ר' עוזיאל הנז' /
ועל יורשיו אחריו בשבועה חמורה לשלם לו וליורשיו כל הפסד שיבוא לו בשביל / זה שוה
פרוטה ולמעלה ונדר מעכשיו ולא למהדר בזה ודלא למהפך וזבינא דא / דזבין ליה לעילה מין
יומא דנן ולעילה ושעבד גופו וממונו וכל נכסיו מקרקעי / ומטלטלי וכל נכסין דאית ליה תחות
כל שמאיא די קנה ודי יקנה ולקיימן מה / שכתוב למעלה ואנו עדים חתומי מטה מה ששמענו
מפי ר' עוזיאל הנז' כתבנו / בספר הזה לזכרון וראיה שיהיה ביד מר' מנחם הנז' וביד יורשיו
אחריו לעדות ולזכות / ולראיה הכל שריר וקיים
ה' יזכהו להגות בו ולקיים מה שכתוב בו / הוא וזרעו וזרעו עד סוף כל הדורות אמן / יהי
רצון אמן ואמן.
יהונתן חי' בכמ"ר יואב זה"ה עד / יחיאל יז"א בכמ"ר דניאל [...] עד / יעקב יז"א בכמ"ר
[...] עד / יצחק בכמ"ר משה זה"ה מרקנטי [עד] / מודה אני יצחק [...] יז"א בכמ"ר מנחם.

«Con l'aiuto di Dio, *il mio aiuto viene dal Signore, che ha fatto il cielo e la terra* (Salmi 121, 2) mercoledì, quindici del mese di *Av*, che è il 25 di luglio, dell'anno 191 del nostro computo del sesto millennio dalla creazione secondo il computo che noi seguiamo [1431], qui, a Camerino, città posta sui fiumi Chienti e Potenza, e Palente, davanti a noi, il sottoscritto, R. 'Uzi'el, figlio di R. Avraham — che la sua memoria sia benedetta — ha venduto questo libro che contiene i ventiquattro [libri], cioè il Pentateuco, i

Profeti e gli Agiografi in un solo volume, in scrittura spagnola, a R. Menaḥem, figlio di R. Yeḥi'el, il medico — che la sua memoria sia benedetta — Finzi, per la somma di novanta fiorini al computo di quattro *litrin* a fiorino, e l'ha venduto con una vendita eterna, una vendita pubblica completa, definitiva, ferma e stabile, e autorizzata, una vendita che non può essere cambiata da lui né dai suoi eredi dopo di lui da questo giorno in poi. [...] Noi, i testimoni sottoscritti, ciò che abbiamo sentito dalla bocca dal suddetto R. 'Uzi'el noi l'abbiamo scritto in questo libro, come ricordo e prova che resterà nella mani del suddetto R. Menaḥem, e nelle mani dei suoi eredi dopo di lui, come testimonianza, evidenza e prova. E tutto è fermo e stabile.

Che Dio gli conceda il merito di meditare e realizzare tutto ciò che vi è scritto, a lui, alla sua discendenza, e alla discendenza della sua discendenza, fino alla fine di tutte le generazioni. Amen. Così sia. Amen, amen.

Yonatan Ḥayyim, figlio di R. Yo'av — che il suo ricordo perduri nel mondo futuro — testimonia. Yeḥi'el — che possa vedere la sua discendenza —, figlio del nostro maestro R. Dani'el [...] testimonia. Ya'aqov — che possa vedere la sua discendenza —, figlio di R. [...] testimonia. Yiṣḥaq, figlio di R. Mošeh — che il suo ricordo perduri nel mondo futuro — di Recanati [testimonia]. Io, Yiṣḥaq, io riconosco [...] — che possa vedere la sua discendenza, amen — figlio di R. Menaḥem».

La terza annotazione si trova nella parte inferiore della pagine, ed è la più deteriorata tra le tre :

[שורה 1] מודה אני מנחם [...] / [שורה 2] חמשת אלפים ורי"ב ליצירה / [שורה 3] כמו שמכרנו זה עשרים וארבע / [שורה 4] יחיאל מילאק[וילה] / [שורה 6] על מכירת [...] / [שורה 8] מיד [ק]לונמוס בה"ר יחיאל [...]

«[Linea 1] Io, Menaḥem, riconosco [...] [linea 2] cinquemila e 212 [1452] dalla Creazione [linea 3] che abbiamo venduto questo [libro] di ventiquattro [linea 4] Yeḥi'el dell'Aq[ui]la [linea 6] per la vendita [...] [linea 8] da [Qa]lonimos, figlio di R. Yeḥi'el [...]

Al f. 517v, un atto di vendita, datato 1510 :

בפנינו חתומי מטה בחמישי בשבת בעשרה ימי' לחדש יינרו ע"ר לפ"ק בא הנה בריקאנטי / כמ"ר יוסף יצ"ו בכ"ר בהכ"א ז"ל מאסקולי כמו איש שלוח ומורשה ממרת פירנה אלמנת כמ"ר / שבת חזקי ז"ל מלאקווילה ומכר לר' יצחק בכ"ר אברהם ז"ל מפה ריקאנטי ממשפחת פינצי זה / הספר נכבד ומפוא' עשרי' וארבעה בשכר ארבעי' דוק' זו מכירה חלוטה שרירא וקיימ' דלא להשניא / ביה וכן בפנינו קבל כל הפרעון משלם עד פרוטה אחרונה ומחל לו דמי אונאה ואפ"י אם היה / בו שהות ונדר ושעבד עצמו וממונה לסלקו ולפצותו מכל טענה וערער ואמר לנו ופייס אותנו / חתומי מטה לכתוב בכל לשון זכות וראיה ולתת ביד ר' יצחק הנז' כדי שיהיה בידו וביד יורשיו אחריו / לראייה ברורה ולזכות מפורסם בכל מקו' יושבי כסאות למשפט וכן לבקשת החלקי' הנזכרים / חתמנו שמנו פה ונתננו ביד ר' יצחק המתוא' לעדות ברור ולזכות כאמור לעיל הכל שריר וקיים.

מודה אני יוסף בכמ"ר בהכ"א ז"ל מאסקולי כמו שהיו' יום י' ינאר ר"ע מכרתי / זה העשרי' וארבעה לר' יצחק י"ץ הנז' בהסקמת [sic] ורשות מרת פרנה אלמנת / כמ"ר שבתיי חזקיה ז"ל ומעתה מחלתי לו כל אונאה וכן אני יוסף הנז' / מאשר ומקיים כל מה שכתו' לעיל.

«Davanti a noi, i sottoscritti, giovedì dieci del mese di gennaio, [dell'anno] 270 dalla creazione [1519], qui a Recanati, è venuto R. Yosef – che lo protegga la sua Roccia (e lo mantenga in vita) – figlio di R. [?] – sia benedetta la sua memoria – di Ascoli, come inviato e autorizzato della signora Ferna vedova di R. Šabbetay Hizqyyiah – benedetta sia la sua memoria – dell'Aquila, e ha venduto a R. Yiṣḥaq figlio di R. Avraham – benedetta sia la sua memoria – di qua, Recanati, della famiglia Finzi, questo libro bello ed illustrato di ventiquattro [libri] per una somma di quaranta ducati. Questa vendita è definitiva, ferma e stabile, e non può essere cambiata. [R. Yiṣḥaq] ha accettato davanti a noi di pagare tutto l'ammontare fino all'ultimo pezzo e di rinunciare a qualsiasi pretesa anche se ci fosse un ritardo, un promessa o una garanzia [non rispettate], ed è obbligato a pagare ed indennizzare tutte le obiezioni e reclami, e di presentare delle scuse a noi, i sottoscritti, per iscritto, in termini di prova ed evidenza, e di dare [questo scritto] al menzionato Yiṣḥaq, affinché questo sia per lui e per i suoi eredi dopo di lui una chiara evidenza e prova conosciuta ovunque ci siano le corti di giustizia, e qui secondo la petizione delle parti menzionate. Abbiamo scritto il nostro nome qui, e abbiamo dato [questo scritto] a R. Yiṣḥaq come chiara testimonianza e prova secondo quanto è stato detto sopra. Tutto è fermo e stabilito.

Io, Yosef, figlio di R. [?] – benedetta sia la sua memoria – di Ascoli, riconosco quest'oggi, il dieci di gennaio [dell'anno] 270 [1510], che ho venduto questi ventiquattro libri della Bibbia al menzionato R. Yiṣḥaq – lo protegga la sua Roccia – con l'accordo e l'autorizzazione della signora Ferna, vedova di Šabbetay Hizqyyiah – benedetta sia la sua memoria –, e da questo momento rinuncio ad ogni reclamo e qui io, il menzionato Yosef autorizzo e realizzo tutto ciò che è scritto sopra ».

Tra la fine del secolo XVI e l'inizio del XVII, il ms venne portato dall'Italia a Costantinopoli dove fu comprato da Achille di Harlay di Sancy, ambasciatore di Francia presso l'Impero Ottomano all'inizio del secolo XVII. Divenuto sacerdote dell'Oratorio di Parigi, ha poi donato la sua collezione di manoscritti ebraici a questa stessa istituzione nel 1620. Questo ms è entrato a far parte della collezione della Bibliothèque nationale nel 1796.

Bibliografia

Avrin, *Micrography as Art*, p. 50, tav. 35.

Catalogue de la BNF, pp. 44-51.

Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 17 (appendix 1).

Garel Michel, "Un ornement propre aux manuscrits hébreux médiévaux: la micrographie", in *Bulletin de la Bibliothèque Nationale*, 3, 1978, pp. 158-166.

- Garel, *D'une main forte*, n° 50 ;
Kogman-Appel, "Hebrew Manuscript Painting", p. 250, tavv. 4-5-6.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 131-140, 157-165 ;
Manuscrits datés, vol. 1 n. 23.
Metzger Thérèse, *La masora ornementale et le décor calligraphique dans les manuscrits hébreux espagnols au Moyen Age*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 87-116.
Metzger, "Les objets du culte".
Metzger, Metzger, *La vie juive*, p. 307 n. 179.
Nordström, *Some Miniatures*.
Sed-Rajna, *Manuscripts from Toledo and Tudela*.
Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux enluminés*, n. 12.

LISBOA

Cervera, Spagna, giovedì 1 *Elul* 5059 e giovedì 29 *Iyyar* 5060 – agosto/settembre 1299 e aprile/maggio 1300

Lisboa BN 72 – Biblioteca Nacional de Lisboa – IMHM: F 34315

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

450 ff., 28.2x21.7 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 31 linee, senioni (segnature in lettere ebraiche a inizio e fine quaderno). Pentateuco [ff. 11r-118v]; Giosuè [ff. 119r-132v]; Giudici [ff. 133r-147r]; Samuele [ff. 147r- 180v]; Re [ff. 180v-215v]; Isaia [ff. 217r-240r]; Geremeia [ff. 240r-270r]; Ezechiele [ff. 270r-296r]; Profeti minori [Osea: f. 296r-299r; Gioele: ff. 299r-300v; Amos: ff. 300v-303v; Abdia: ff. 30v-304r; Giona: ff. 304r-305r; Michea: ff. 305r-307r; Naum: ff. 307r-308v; Sofonia: ff. 308v-310r; Aggeo: ff. 310r-310v; Zaccaria: ff. 310v-315r; Malachia: ff. 315r-316r]; Ruth [ff. 317r-319r]; Salmi [ff. 319r-347v]; Giobbe [ff. 347v-358r]; Proverbi [ff. 358r-366r]; Ecclesiaste [ff. 366r-370r]; Cantico dei cantici [ff. 370r-371v]; Lamentazioni [ff. 371v-374r]; Esther [ff. 374r-378v]; Ezra [ff. 378v-392r]; Neemia [ff. 392r- 399v]; Cronache [ff. 399v-433v]; testo biblico precedutea e seguito dai trattati di David Qimhi [ff. 1v-6v e 434v-448v], circondati da ricca decorazione a forma di struttura architettonica a due arcate, miniature, pagine tappeto (*tapis*).

Colophon

f. 434r:

אני שמואל בר ר' אברהם ן' נתן יצ"ו כתבתי אלה / הארבעה ועשרים של תורתנו בקובץ אחד
אשר בו בלולים תורה ונביאים וכתובים והתחלתיהו יום / חמישי ראש חדש אלול שבשנת ה'
אלפים ונ"ט / והשלמתיהו שבה לאל י"ת יום חמישי שהוא יום / אחרון של חדש אייר שבשנת
ה' אלפים וששים / ליצירה שהוא מ'ד לעומר · והוא שנת א'ר"ל"ב' לחרבן / בית שני ·

וכתבתיהו בסירבירה⁴⁷ בתוך זה הזמן המכר / בשבתי שמה להתרפא משבירת שוקי והועיל לי /ה"ל י"ת · ומחזיקים ב'לו' קונדריסין · · סימן להם ל'ו' הקשבת / למצותי ויהי כנהר שלומך ויהי כחול זרעך · כלומ' / אם תקשיב מצותי הכתובות בי ותקיים אותן תזכה / לברכות הללו · · והוא לתלמיד הנעים נחמד בין / רעים נטע שעשועים אהוב ונחמד בכל מושב / ומעמד זית רענן נטע נעמן ר' [raschiato] יצ'ו בן כבוד :

המקום יזכהו להגות בו תמיד ויתן לו בנים זכרים / עסקים בתורה ובמצות ויהגו בו יומם ולילה בדכתי" / ואני זאת בריתי אותם אמר יי רוחי אשר עליך ודברי / אשר שמתי בפיך לא ימושו מפיך ומפי זרעך ומפי / זרע זרעך אמר יי מעתה ועד עולם בילא"ו

«Io Šemu'el figlio di Avraham ibn Natan – lo custodisca la Sua Roccia – scrissi questi ventiquattro della nostra *Torah* in un unico gruppo in cui sono inclusi la *Torah*, i Profeti e gli Agiografi; li iniziai giovedì 1 del mese di *Elul* dell'anno cinquemilacinquantanove [5059] e lo finii grazie a Dio – benedetto sia – giovedì ovvero l'ultimo giorno del mese di *Iyyar* dell'anno cinquemilasessanta [5060] dalla Creazione, che è quaranquattro a *Omer* · ed è l'anno milleduecentetrentadue dalla distruzione del secondo Tempio. E li scrissi a Cervera nel tempo in cui vivevo lì guarendo da una frattura alla gamba e mi recuperavo, e li unii in 36 fascicoli. Ed il loro segno è *se avessi prestato attenzione ai miei comandi, il tuo benessere sarebbe come un fiume, la tua discendenza sarebbe come la sabbia* (Isaia 48, 18-19) [=36], cioè presta attenzione ai miei comandi scritti in esso e realizzali, e favorisci le loro benedizioni. È per lo studioso estremamente buono tra i malvagi, la *piantagione* amata (Isaia 5, 7) e stimato in ogni luogo e si mantiene eretto, un *ulivo verde* (Geremia 11, 16) *piante amene* (Isaia 17, 10) R. [raschiato] – lo custodisca la Sua Roccia – figlio onorevole.

Il luogo gli conceda di meritare di meditarvi sempre e gli dia figli maschi dediti alla *Torah* e alle *mitzwot* e che meditino giorno e notte su quanto vi è scritto *Quanto a me - dice il Signore - ecco la mia alleanza con loro: il mio spirito che è sopra di te e le parole che ho posto nella tua bocca non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca dei tuoi discendenti né dalla bocca dei discendenti dei tuoi discendenti - dice il Signore - ora e sempre* (Isaia 59, 21). Benedetto il Signore per sempre, amen e amen.»

Colophon del miniatore in grandi lettere miniate, f. 449r:

אני יוסף / הצרפתי / זה הספר / ציירתי / והשלמתי :

«Io Yosef ha-Šarfati dipinsi questo libro e lo completai»

Vari annotazioni del copista della *masora*. Ai ff. 11r e 185v viene indicata anche la data.

f.11r:

אני יהושע בר' אברהם ן' גאון נר"ו ממדינת שוריא החלתי למסר זה הארבעה ועשר' ביום ה'
ב' ימים בחדש סיון ש"ס

«Io Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on – che il Misericordioso lo protegga e lo benedica – della città di Soria, iniziai la *masora* di questi ventiquattro [libri] giovedì 2 del mese di *Siwan* dell'anno 60.»

f. 185v:

אני יהושע בר' אברהם ן' גאון נר"ו מסרתי מסרת זה בטודילה לר' ששון מסירבירה בחדש
תמוז שנת תתר"ס ליצירה

«Io Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on – che il Misericordioso lo protegga e lo benedica – feci questa *masora* a Tudela per R. Sassoon di Cervera nel mese di *Tammuz* dell'anno 1060 dalla Creazione.»

Storia del manoscritto

Tra f. 433v e f. 434r è inserito un foglio contenente la traduzione del *colophon* in latino.

Due annotazioni alla fine del manoscritto lasciano intendere che il ms fu in possesso di una stessa famiglia tra l'anno 1376 e l'anno 1439.

f.450v:

שנת חמשת אלפים ומאה ושלישים ושש שלשה שעות מליל שבת שמונה / ועשרים יום לירח
טבת בקורוניה נולד שמואל בר דוד מורדכי נר' השם / ברחמיו ישמרהו ויחיהו ומארוך
ימים ישביענו ויתן לו חן ואשר ורחמים / בעיניו ובעינו כל [...] בתורה ובמצות ויזכהו לבנות
בספר / הזה הוא זרעו וזרעו לעד ולעולם עולמים אמן סלה / פרשת ראה נתתיך אלהים
.. ואולה בעבור זאת העמדתך / בעבור הראותך את כחי

«L'anno cinquemilacentotrentasei [5136] alle tre della notte del sabato 28 del mese di *Tevet* a Coruña nacque Šemu'el figlio di Don David Mordekay – che il Misericordioso lo benedica e lo protegga – il Signore dalla sua altezza li conserverà e li farà vivere e per molti giorni li soddisferà e gli darà bellezza e felicità e misericordia, ai suoi e ai nostri occhi [...] nella *Torah* e nelle *mizwot* e conceda di meritare di fare questo libro a lui, alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza per sempre, amen *selah*. *Parašah* di *vedi ti ho posto a far le veci di Dio* (Esodo 7, 1), *invece ti ho lasciato vivere per dimostrarti la mia potenza* (Esodo 9, 16)»

f.451v:

בסמן טוב ובשעה טובה נולד [raschiato] מרדכי בן דוד מרדכי יום [raschiato] / יום לחדש
ניסן יום חמש של פסח שנת אלף ה אלפים הצט ליצירה⁴⁸ השם יזכהו להגות בספר הזה הוא
וזרעו עד / סוף של הדורות אמן

«Con buona fortuna e in ora buona nacque [raschiato] Mordekay figlio di David Mordekay nel giorno [raschiato] giorno nel mese di *Nissan* il quinto giorno di *Pesah* dell'anno mille cinquemila e 99 [5099] della Creazione. Che Dio conceda di meritare di meditare su questo libro a lui e alla sua discendenza fino alla fine delle generazioni, amen.»

Di queste due annotazioni è data inoltre la traduzione in latino: la prima in un foglietto inserito tra i ff.450 e 451, la seconda segue invece il corrispondente ebraico nel f.451v. In quest'ultima sono indicate le parti illeggibili nell'ebraico:

*Josue Mordechaus filius David Mordechaus / Hora 9 Die 19 Mensis
Nisanm qui erat quinta Die Peschatis / A°. 5099 (5699).*

Come testimoniato da un'ulteriore annotazione in ebraico e la traduzione in latino il ms passò tra il 1439 e il 1517 dalla Spagna a Costantinopoli.

f.449v:

נולד סולימן בן יצחק בן סולימן [illeggibile] נע יום שש [...] כה יום לחדש / לחדש
מרחשון [illeggibile] שנה [illeggibile] / [illeggibile] לשנה 1517

⁴⁸ Testo sopralineare.

«Nato Soliman figlio di Yiṣḥaq figlio di Soliman [illeggibile] – che riposi in pace – venerdì [...] il 28 del mese del mese di *Marḥešwan* [illeggibile] nell'anno [illeggibile] nell'anno 1517.»

Natus Soliman filius Joseph, filius Soliman / hic Constantinopoli, matutineri horis, Diei 28 mensis / Marhesvan, A° Creationi 5218 quod Correspondet mensi / Novembre Anni 1517

Bibliografia

- Beit-Arié Malachi, “A propos de Manuscrits hébreux de Lisbonne”, in *Revue des Études Juives*, 130, 1971, pp. 311-315.
- Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 111 n. 130.
- Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 2 (appendix 2).
- Gutmann Joseph, *Hebrew Manuscript Painting*, London, Chatto & Windus, 1979, p. 19, tav. 10.
- Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 642.
- Kogman-Appel, “Hebrew Manuscript Painting”, p. 265, tavv. 20-22.
- Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 3, 98-100, 102 n. 22, 104-107, 109-110, 113-116, 118, 120-128, 166, 212-213, tavv. 47, 69, 75, 77, 79-81.
- Mann, *Convivencia*, p. 153, tav. 59.
- Manuscripts in the British Isles*, pp. 14, 17, 32, 33, 36, 67, 100, 152, 158, 159.
- Metzger, “Josué ben Abraham ibn Gaon”.
- Metzger, “Les objets du culte”.
- Metzger, “L'illustration biblique”.
- Metzger, Metzger, *La vie juive*, n. 88, p. 303, tavv. 1, 6, 20-23, 29, 31, 33, 35, 37, 46-48, 61, 63, 64, 125, 211, 215, 216, 265, 283, 285, 286, 288, 296, 298, 299, 302, 310, 315-317, 320, 329, 375.
- Narkiss Bezalel, *Hebrew Illuminated Manuscripts*, Jerusalem, The MacMillan Company, 1969, pp. 52-53, tav. 6.
- Roth Cecil, *An Additional Note on the Kennicott Bible*, in Roth Cecil (ed.), *Gleanings. Essay in Jewish History Letters and Art*, New York, Hermon Press for Bloch Publishing Company, 1967, pp. 316-319 (plates 320 and followings).
- Sirat Colette, *Hebrew Manuscripts of the Middle Ages*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002, p. 170.
- Vilares Cepeda Isabel, Duarte Ferreira Teresa A.S. (eds.), *Inventário dos Códices Iluminados: até 1500 / Inventário do Património Cultural Móvel*, Lisboa, Secretaria de Estado da Cultura, 1994, pp. 236-267 n. 403.

BNF 20

Tudela, Spagna, *Marḥešwan* 1061 (= 5061) – ottobre/novembre 1300

BNF heb 20 – Bibliothèque National de France

Bibbia (Pentateuco, Profeti, Agiografi) con *masora magna e parva*.

470 ff., 27.8x21.8 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 30 linee ciascuna, senioni. Testo biblico preceduto e seguito da liste masoretiche, con indicazione decorata di *haftarot*, pericope, numerazione dei Salmi, indicazione di metà libro e conti masoretici alla fine dei libri.

Colophon

f. 45r, nel margine inferiore, nella parte sinistra del disegno della *masora magna*:

ברוך / הכותב / וברוך הקורא מפי הבורא / וברוך רחמנא דיהב חילא / לעבדיה בר אמתיה
יהושע / ב"ר אברהם ן' גאון נר"ו הכותב / טודילה שנת תתס"א.
«Benedetto il copista e benedetto il lettore dalla bocca del Creatore e benedetto il Pio che dona conforto al suo servitore, figlio del suo schiavo, Yehošu'a, figlio di R. Avraham ibn Ga'on — che il Misericordioso lo protegga e lo benedica —, lo scriba, [a] Tudela l'anno 1061».

f. 45r, nel margine esteriore, nella parte inferiore del disegno formato dal testo della *masora magna*:

תם ונשלם על ידי יהושע ב"ר אברהם ן' גאון נר"ו משור[י]א בריך רחמנא דיהב לי[ה] חילא
כתבתי בשנת תתס"א בטודילה.
«Completo e integro dalla mano di Yehošu'a, figlio di R. Avraham ibn Ga'on — che il Misericordioso lo protegga e lo benedica — di Soria, benedetto il Pio che dona conforti, ho scritto [questa Bibbia] nell'anno 1061 a Tudela ».

f. 58v, nel margine inferiore, nella parte sinistra del disegno formato dal testo della *masora magna*:

ברוך רחמנא דיהב חילא לעבדיה יהושע ן' גאון / הכותב זה הארבעה ועשרים שנת ס"א.

« Benedetto il Pio che dona conforto al suo servitore Yehošu'a ibn Ga'on, lo scriba di questa Bibbia, l'anno 61».

f. 69r , nel margine inferiore, nel disegno dell'ala di dragone formata dal teso della *masora magna*:

אני / יהושע ב"ר / [אברהם] ה' גאון / נר"ו כתבתי זו הכתיבה / בחדש מרחשון שנת תתרט"א.
« Io, Yehošu'a, figlio di R. [Avraham] ibn Ga'on — che il Misericordioso lo protegga e lo benedica — ho scritto questo scritto nel mese di *Marḥešwan* dell'anno 1061».

f. 69r , nel margine inferiore, nella terza linea del disegno formato dal testo della *masora magna*:

ברוך הכותב וברוך הקורא יהושע ב"ר [אבר]הם ה' גאון כ[תב]תי [...] מסרת שנת תתרט"א
בטו[דילה].
« Benedetto il copista e il lettore, Yehošu'a, figlio di R. Avraham ibn Ga'on, ho scritto [...] *masora* l'anno 1061».

Storia del manoscritto

Al f. 1r, prove di scrittura e marchi di proprietà, di tre mani differenti, molto cancellati.

Il ms è stato rivisto a fondo nel 1399, quando divenne di proprietà di Šelomoh, figlio di Ḥasday, che ha aggiunto, di propria mano, i testi ai ff. 2v (lista di diciannove anni del calendario solare), 9r (calendario liturgico), 127r-128v (liste masoretiche e liturgiche) e 467v-468r (*Megillat Anthiocus*), diverse glosse in tutto il codice, le indicazioni delle *Haftarot* nel Pentateuco e alcune corone in inchiostro rosso su certe lettere. Šelomoh ha inoltre scritto, al f. 466v, il certificato d'acquisto del ms nel 1399, copiato alla fine del testo biblico, a forma di *colophon*, in una cornice eseguita con inchiostro marrone chiaro, ad imitazione di quelle presenti alla fine dei vari libri biblici contenenti i conteggi dei versetti :

אני שלמה בן הרב ר' חסדאי ע"ם יש"י / קניתי זאת המקרא לעצמי שיש / בה עשרים וארבעה
ספרים / בבולונייא מתא בשנת קנ"ט לפר' / האלף הששי וקניתייה מיד כמ"ר / מנחם י"ץ
בכ"ר משה נ"ע מהספרים / שחלקו הוא וכמ"ר שלמה י"ץ בכ"ר / ידידיה נ"ע וכמ"ר אליעזר

נ"ע / וקניתי על יד כמה"ר יהודה / פינצי נר"ו וכתבה הרב ר' יהושע / בן הגאון ראש גולת אריאל / עטרת תפארת ישראל ר' אברהם / תנצב"ה בשנת תתרט"א כמו שכתו' / במסורת כנפי נחש שרף מג' / ראשים מכתובה דקה בדף נ"ט / ואל עילום יזכני להגות בה אני / וזרעי וזרע זרעי עד סוף / כל הדורות ויקיים בי ובזרעי / מקרא שכתוב לא ימוש ספר / התורה הזה מפך והגית בו / יומם ולילה למען תשמר לעשו' / ככל הכתוב בו כי אז תצליח את / דרכיך ואז תשכיל.

« Io, Šelomoh, figlio del rabbino R. Ḥasday – che riposi in pace nella sua tomba – ho comprato per me stesso questa bibbia, che contiene i ventiquattro libri, nella città di Bologna, nell'anno [5]159 del computo del sesto millennio [1399]. Io l'ho comprato a R. Menaḥem – la sua Roccia lo protegga – figlio di R. Mošeh – che riposi nell'Eden – , tra i libri che ha condiviso con R. Šelomoh – la sua Roccia lo protegga – figlio di R. Yedidiyah – che riposi nell'Eden – e con R. Eli'ezer – che riposi nell'Eden –. Io l'ho comprato attraverso R. Yehudah Finzi – che il Misericordioso lo protegga e lo benedica. [Questa Bibbia] è stata copiata dal rabbino R. Yehošu'a, figlio del *Ga'on*, capo dell'esilio di Ari'el, corona glorioso di Yiśra'el, R. Avraham – che la sua anima sia legata al vincolo della vita eterna – nell'anno 1061 [5061 = 1300/1301], com'è scritto nella *masora* (a forma di) ali di dragone a tre teste, in fine scrittura, al foglio 59 (69). Che Dio l'eterno mi conceda il merito di meditarvi, a me, alla mia discendenza e alla discendenza della mia discendenza fino alla fine delle generazioni, e realizzi per me e per la mia discendenza il versetto che dice: *Non si allontanano dalla tua bocca il libro di questa Legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo.* (Giosuè 1, 8) ».

Il ms fu di proprietà di Šelomoh, figlio di R. Ḥasday meno di un anno, come si legge in un atto al f. 468v, in cui numerose parole sono state raschiate, che attesta la vendita ad un altro proprietario, nel 1399:

מודה אני החתום למטה הודאה גמורה שרירה וקיימת / דלא למהדר מינה איך מכרתי לכמ"ר מנחם בכ"ר / יהודה זאת המקרא שלמה באשר יש בה עשרים / וארבעה ספרים וקבלתי עלי [...] לסלקו מכל / מערער [...] ומחלתי ל[...] / אונאה אשר יהיה במכירה זאת באשר מכרתי / לו בסך שמונים פרחים זהב נקיים והיה זה / בחמשה עשר יום לחדש תמוז שנת חמשת אלפים / ומאה וחמשים ותשעה למנין שאנו מונים פה / בשיצינא מתא ולמען יהיה ביד כמ"ר מנחם / הנזכר לראיה ולזכות חתמתי שמי פה / שלמה [בן הרב ר' חסדאי] / זאת המכירה בפני כמ"ר שלמה בכ"ר חזקיה צרפתי / ובפני כמ"ר יצחק בכ"ר אליה ז"ל / מפיבריאנה /

שלמה בכ"ר חזקיה צרפתי ז"ל / יצחק בכמ"ר אליה זצ"ל.

«Io sottoscritto, riconosco di aver venduto di mia volontà, con decisione ferma e stabile che non può essere cambiata, a R. Menaḥem, figlio di R. Yehudah, questa Bibbia completa con i ventiquattro libri, ed ho accettato di liberarlo da tutti i reclami [...] e rinuncio ad ogni controversia che possa sorgere in questa vendita, [...] ho venduto questa Bibbia per la somma di ottanta fiorini d'oro puro. E questo accadde il quindici del mese di *Tammuz* dell'anno cinquemilacentocinquantanove del nostro computo [1399] nella

città di Cesena. Per cui spetta al menzionato R. Menaḥem accettare come evidenza e prova il mio nome scritto qui, Šelomoh [figlio del rabbino R. Hasday], [per] questa vendita, dinnanzi a R. Šelomoh, figlio di Ḥezqyyiah Šarfati e dinnanzi a R. Yišḥaq, figlio di R. Eliy'a – la sua memoria sia benedetta – di Fabriano.

Šelomoh, figlio di Ḥizqiyah Šarfati – la sua memoria sia benedetta – Yišḥaq, figlio di R. Eliy'a – la memoria dei giusti sia benedetta ».

Nello stesso f. 468v, si trova al di sotto del precedente atto, un ulteriore atto di vendita, anch'esso in parte raschiato :

בשה"א מעידים אנו חתומי מטה מה שהיה בפנינו בשיני בשבת [...] ימים לחדש [...] / שנת ה' אלפים ורל"ה פה בציסינה מכר הרב נח יזי"א בכמה"ר שלמה [...] / בן פורת יוסף יזי"א בכמה"ר יהודה זלה"ה מפאנו הדר עתה בציסינא [...] / שלם כתיבה ספרדית עם המסורת סביבו בטבלאות מכוסה [...] / גסה יש בה מ[סכ]ת זבחים ומסכת בכורות בט[ב]לאות ומכרם אליו מכירה שלימה [...] / [...] ומפורסמת וקבל המעות מידו משלם ומחל לו [...] וקבל [...] / לפצותו מכל טעות וערער וכדי שיהיה ביד הר' בן פורת יוסף הנזכר [...] / ולראיה חתמנו שמותינו [...] זאת החתימה ברשות ובהסכמת הר' [...] / [...] הנזכר שריר וקיים [...] / יהושע יזי"א בכמה"ר אלייא זלה"ה עד / משה בכמה"ר ישראל מנורציה.

«Per il nome di Dio, noi sottoscritti attestiamo ciò che ci è accaduto lunedì [...] del mese [...] dell'anno cinquemila e 235 [=1475] qui a Cesena : R. Noaḥ – *vedrà una discendenza, vivrà a lungo* (Isaia 53, 10) – figlio di R. Šelomoh, ha venduto [...] Ben Porat Yosef – *vedrà una discendenza, vivrà a lungo* (Isaia 53, 10) – figlio di R. Yehudah – che il suo ricordo perduri nel mondo futuro – di Fano, la gloria di questo momento a Cesena [...] completo, in scrittura spagnola con la *masora* intorno, coperta di tavole [...] grossa, vi è [il trattato] *Zevaḥim* e il trattato *Bekorot* in tavole, e gliel'ha venduto con una vendita completa [...] [...] e comunicata, e ha ricevuto da lui tutta la somma e ha riconosciuto [...] e ha ricevuto [...] per compensare eventuali errori e reclami; e affinché ciò sia fatto dal menzionato R. Ben Porat Yosef [...] e ovviamente abbiamo posto i nostri nomi [...] questa firma con il permesso e il contratto di R. [...] menzionato. Fermo e stabile [...]

Yehošu'a – *vedrà una discendenza, vivrà a lungo* (Isaia 53, 10) – figlio di R. Eliyy'a – che il suo ricordo perduri nel mondo futuro – testimonio. Mošeh figlio di Yiśra'el di Norcia ».

Nel lato destro del f. 469r, vi è un atto di vendita in cui appaiono le seguenti parole :

בהנו"א / [שורה 3:] בשכר שלשים דוק' [...] / [...] [חתמות:] אליעזר יזי"א בכמה"ר יהושע ישראל [...] בכ"מ יוסף [...]

«Con l'aiuto di Dio si comincia e si finisce, amen. [linea 3 :] per la somma di trenta ducati [...] [firme :] Eli'ezer – *vedrà una discendenza, vivrà a lungo* (Isaia 53, 10) – figlio di R. Yehošu'a Yiśra'el [...] figlio di R. Yosef [...] ».

La lettura a lampada di Wood ha permesso di vedere che in quest'atto è certificato che Ben Porat Yosef figlio di R. Yehudah di Fano ha venduto il manoscritto a Yehudah di Norcia attraverso suo figlio Mošeh.

Nel lato sinistro dello stesso f. 469r sono elencate, una sotto l'altra, sei menzioni di nascita e morte di figli e figlie di Yehudah di Norcia; queste note sono in maggior parte cancellate ma rimangono leggibili una parte della terza e una della quinta:

בהנו"א היום יום ג' יום אחרון של חג המצות כ"ב ימים לחדש / ניסן רמ"ט נולדה לי בת
וקראתי שמה בישראל ספירנצה / בפרשה שמ[י]ני וירא כבוד ה' אל כל העם וה' יעיר ליה /
לאהבתו ויכניסה לחופה ולמעשים טובי' [...]»
«Con l'aiuto di Dio si comincia e si finisce, amen. Oggi, martedì, l'ultimo
giorno della festa del pane azzimo, il 22 del mese di *Nissan* del [5]249
[=1489], mi è nata una figlia, e l'ho chiamata *Yiśra'el* Speranza [nel giorno
della] *parašah Šemini: la gloria del signore si manifestò a tutto il popolo*
(Levitico 9, 23) ; che Dio la conduca all'amato e la introduca nella camera
nuziale e alle buone opere [...] ».

הנה ביום ז' י"ו אדר רנ"ו נולד לי בת בבקר / בהיותנו בבית הכנסת וקראתי שמה בניצוינוטה
[...]
«Qui il venerdì 16 di *Adar* del [5]256 [=1496] mi è nata una figlia di
mattina quando eravamo alla sinagoga, e l'ho chiamata Bencivenuta ».

f. 3r:

עמ"י עש"ו [...] לי"ת [?] / לזכר טוב יהיה א. איך היום יו' ד' שנת של"ג שהוט י"ז לחדש
דיצמבר 68 שלג פה ריניבי [?] [...] נהר פה [...] / ועמד בעמדו עד
«Con l'aiuto di Dio [...] che si ricordi di come oggi, mercoledì dell'anno 333
[1572] che è il 17 dicembre 68 [?], nevicò qui a [...] sul fiume Po [...] e
rimase.»

Un'ulteriore mano è intervenuta nel ms: quella di Yeš'ayah figlio di Yehudah di Macerata, [ישעיה בכמהר"ר יהודה ממסרתא], di cui si legge il nome al f. 3r (vari estratti dal *Zohar*) e al f. 10r (lista di misure di liquidi e poema acrostico).

Bibliografia

- Avrin, *Micrography as Art*, p. 49-50, tav. 31.
Catalogue de la BNF, pp. 110-120.
- Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 6 (appendix 2).
- Garel Michel, "Un ornement propre aux manuscrits hébreux médiévaux: la micrographie", in *Bulletin de la Bibliothèque Nationale*, 3, 1978, pp. 158-166.
- Garel, *D'une main forte*, n. 45 ;
- Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 102-105, 108-114.
- Kogman-Apple, "Hebrew Manuscript Painting", p. 264, tav. 17.
- Manuscrits datés*, vol. 1, n. 25.
- Metzger Thérèse, *La masora ornementale et le décor calligraphique dans les manuscrits hébreux espagnols au Moyen Age*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 87-116.
- Metzger, "Les objets du culte", pp. 408-409.
- Metzger, Metzger, *La vie juive*, p.307 n.186, tav. 360.
- Nordström, *Some Miniatures*.
- Perani Mauro, "Vestigia della cultura ebraica a Bologna tra Medioevo e Rinascimento nella testimonianza dei manoscritti", in *Italia. Studi bibliografici e ricerche sulla storia, la cultura e la letteratura degli ebrei in Italia*, 12, 1996, pp. 89-139.
- Sed-Rajna, *Manuscripts from Toledo and Tudela*.
- Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux enluminés*, n. 15.
- Zirlin Yael, "Celui qui se cache derrière l'image: colophons des enlumineurs dans les manuscrits hébraïques", in *Revue des Études Juives*, 155, 1996, pp. 33-53.

BL OR 2201

Toledo, Spagna, *Iyyar* 5060 – aprile/maggio 1300

BL OR 2201 – London British Library – IMHM: F5998

Bibbia (Pentateuco, Profeti, Agiografi) con *masora magna e parva*.

368 ff., 24x21 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne di 32 linee ciascuna (ff. 265r-307v con il libri אמ"ת sono scritti in 2 colonne), ternioni. Testo biblico preceduto e seguito da liste masoretiche. Indicazione di *parašiyot* [פרש'] del Pentateuco e dei *sedarim* [ס] in tutto il ms, entrambe le indicazioni sono circondate da piccoli disegni ornamentali. Numerazione ebraica, titoli correnti e divisione capitoli con lettere ebraiche e annotazione f. 4r (primi versi del libro della Genesi, capovolti rispetto al senso del libro) aggiunti da una mano posteriore. f. 2r: miniatura danneggiata con arredi del Tempio.

Colophon

f. 184r (fine dei Profeti Anteriori):

אני יוסף בר יהודה נ"ע בן מרואס⁴⁹ כתבתי / אלו עשרים וארבעה ספרים בעזרת / אדיר
אדירים במאמר היקר הנחמד אור / זורח וציץ פורח צפנת פענח וגזע נדיבים / ושועים מובחר
בין רעים השם הטוב כגן / רטוב [raschiato] / הישישים טוב עם י"ה ועם אנשים אדר / היקר
חסן יקר [raschiato] / האל יזכהו להגות בהם וללמד וללמד / לשמור ולעשות ויקיים בו
מקרא שכתו' / לא ימוש ספר התורה הזה מפיד והגית בו / יומם ולילה למען תשמור לעשות
ככל / הכתוב בו כי אז תצליח את דרכך ואז / תשכיל הלא צויתך חזק ואמץ / אל תערץ ואל
תחת כי עמך יי אלהיך / בכל אשר תלך · ונא אמן

וסיימתים בירח איאר שנת חמשת אלפים / וששה⁵⁰ לבריאת עולם בטליטלה / ישע יקרב

«Io Yosef figlio del R. Yehudah – che riposi in pace – figlio di Merw'as
scrissi questi ventiquattro libri con l'aiuto del Maestro su richiesta dello
stimato illustre onorato, luce brillante e fiore sbocciato, saggio e tronco
generosi e ricchi, preferito tra i malvagi, dal buon nome, come un giardino

⁴⁹ Cfr. ms. Toronto e ms. *Sassoon 1208*.

⁵⁰ Margoliouth indica וששה, però Sassoon dice: «After renewed examination of the MS. Brit. Mus., I discovered that the Word וששה is a plain forgery. The Yod and Mim of וששים have been partly erased and altered into וששה, thus making the MS. 54 years older.», Sasson, *Ohel Dawid*, p. LI.

rigoglioso [raschiato] venerabile buono con Dio e con gli uomini di grandiosa somma il forte stimato [raschiato] Dio gli conceda il merito di meditarvi e di insegnare ed insegnare a preservare e fare e rispettare il versetto che dice: *Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa Legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e / avrai successo. Non ti ho comandato: Sii forte e coraggioso? Non temere dunque e non spaventarti, perché è con te, il Signore, tuo Dio, dovunque tu vada* (Giosuè 1, 8-9) · e quindi Amen.

E li conclusi nel mese di *Iyyar* dell'anno 5060 dalla creazione del mondo a Toledo la salvezza si avvicina.»

Storia del manoscritto

Al f. 5r annotazione in scrittura semicorsiva:

בחלך יודא [?] כאחד כד ספרים

«In mano di [?] come uno di 24 libri.»

f. 99v, annotazione in arabo in caratteri maghribi (fine del Pentateuco e prima di liste masoretiche): Sulaiman ben Samuel [?] ben Ḥayyim testimonia di ricevere una quantità di denaro per il manoscritto, sul quale non avrà altre reclamazioni.

f. 184r, sotto il *colophon* in scrittura semicorsiva:

ועתה בחלק שלום בן יוסף חיים [...]

«Ed ora in mano di Šalom figlio di Yosef Ḥayyim [...].»

ועתה נעתק מיד מוסה ׳ן סאלם אלגמל הכ"ה [...] / להגות בו הוא וזרעו / ועעסכ

«Ed ora [...] è passato dalle mani di Musa ibn S'alam Algamal [?] [...] di meditarvi a lui e alla sua discendenza [...].»

f. 334v e f. 337v versetti biblici (Ezra 2, 66 e Deuteronomio 6, 3) lato esterno.

f. 368v: annotazione in arabo in caratteri ebraici, illeggibile.

Bibliografia

- Avrin, *Micrography as Art*, p. 48.
Catalogue of the British Museum, pp. 21-23, n. 52.
Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, n. 57, p. 109.
Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 3 (appendix 2).
Ginsburg, *Introduction to the Massoretic-Critical Edition*, n. 37, pp. 5, 6, 10, 18, 34-62, 71-103.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 88-89, 96, tavv. 37-40.
Manuscripts in the British Isles, n. 2, pp. 20-22, tavv. 5-8.
Nordström, *Some Miniatures*.
Sasson, *Ohel Dawid*, pp. LI, 1-2.
Sed-Rajna, “Toledo or Burgos?”, n. 7.
Sed-Rajna, *Manuscripts from Toledo and Tudela*.
Tahan Ilana, *Hebrew Manuscripts: The Power of Script and Image*, London, The British Library, 2007, p. 128.

BNF 21

Tudela, Spagna, 1062 (= 5062) – 1301/1302

BNF heb 21 – Bibliothèque National de France

Bibbia (Pentateuco, Profeti, Agiografi) con *masora magna e parva*.

371 ff., 28.3x22.7 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne di 34 linee ciascuna, quaternione (ad eccezione del primo quaderno e dell'ultimo). Testo biblico preceduto e seguito da liste masoretiche, con indicazione decorata di pericope e indicazione di metà libro, ricca di pagine tappeto (*tapis*).

Colophon

f. 1v, nel bordo della pagina tappeto (*tapis*), al centro della pagina:

אני יהושע בר אברהם ׳ן / גאון נר"ו עשיתי זה הקונדרים ראשון לזה הספר / ליקר הנכבד
הרופא ר' אברהם די ליריאה בן ה[...]. / ויגדל לעד כבודו אמן.
«Io, Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on – che il Misericordioso lo protegga e lo benedica – ho fatto questo primo quaderno di questo libro per lo stimato ed onorato medico Avraham di Leria, figlio [...] Che il suo onore sia grande per l'eternità, amen. ».

f. 263v , nell'angolo inferiore del motivo centrale, in micrografia:

א[ני] יהוש[ע] בר [א]ברהם ׳ן גאון נר"ו[ן] משוריא מסרתי מסורת זו בטודילה שנת תתרכ"ב
[ח]זק.
«Io, Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on – che il Misericordioso lo protegga e lo benedica – di Soria, ho trasmesso questa *masora* a Tudela, nell'anno 1062. Sii forte ».

Secondo i *colophon* il primo quaderno con i calendari liturgici e la copia della *masora* (inclusi i segni di punteggiatura) sono stati ordinati dal medico R. Avarham di Leria a

Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on, di Soria. È possibile che quest'ultimo sia anche lo scriba del testo consonantico e il miniatore di tutto il ms.

Storia del manoscritto

Una mano tardiva ha ripassato con inchiostro nero alcune linee del testo. Questa stessa mano ha aggiunto le indicazioni delle sezioni aperte e chiuse nel Pentateuco, oltre ad alcune note al testo, nei margini. Alcuni passaggi sono stati raschiati.

Al f. 1r, marca di possesso:

לפי שאמרו חכמים לעולם יחתום אדם שמו בספרו שמא יבוא אחד מן השוק ויאמר שלי הו[א]
/ על זה חתמתי אני שמי בספרי אני נחמוש בר יעקב ב"ר [א]ליהו הכהן ודי יאוביה ולא
יכוד[...] / ארורו ביום וארורו בלילה וארורו בשכבו וארורו בקומו לא [יאבה] השם סלוה לא
[= לן] אמן / אמן אמן סלה סלה סלה והמוצה אבידא לבעליה ברוך יהי אמן /
נחמוש בן יעקוב.

«Secondo quanto è stato detto dai saggi, si deve sempre porre il proprio nome nei propri libri, al fine di evitare che un'altro venendo dal mercato dica “questo libro è mio”. Per questo ho firmato con il mio nome il mio libro, io, Naḥmos figlio di R. Ya‘aqov, figlio di R. Eliyahu ha-Kohen. Chi prende e non segna [il proprio nome], sia maledetto il giorno e sia maledetto la notte quando si corica e sia maledetto quando si alza; *il Signore non consentirà a perdonarlo* (Deuteronomio 29, 19), amen, amen, amen, *selah, selah, selah*. Colui che riporta al suo proprietario un bene perduto sia benedetto, amen. Naḥmos figlio di R. Ya‘aqov ».

Ai ff. 295v-296r, atto di reclamazione in portoghese, in scrittura latina della fine del secolo XIV (cronologicamente posteriore all'atto di vendita redatto in portoghese, in caratteri ebraici, copiato al f. 371v): è datato all'anno 1434 dell'era ispanica [1396] e copiato per mano dello scriba del re di Portogallo Jean I, Šelomoh Navarro. Egli attesta il reclamo di Yehudah Navarro contro il Rabbino Maggiore (*Arraby môr*), Mošeh di Leiria, rappresentato da sua moglie Misca/Milca: Yehudah Navarro afferma di aver ricevuto solo 900 “livras de dineiros portugueses” dei 1600 pattuiti come prezzo della vendita della Bibbia in questione, dodici anni prima. Per questa ragione, Yehudah Navarro aveva già presentato reclamo contro il Rabbino Maggiore, che è ora obbligato a pagare la somma di 700 “livras” attraverso sua moglie Misca/Milca. Questo atto è firmato dai testimoni Nissim figlio di Mošeh ibn Crispin, Yosef figlio di Mošeh Bedarrida [?], un altro testimone il cui nome è scritto in lettere latine, e lo scriba del re, Šelomoh Navarro.

Al f. 371v, atto di vendita in portoghese, in caratteri ebraici, legato all'atto precedente ;
datato 1422 dell'era ispanica [1384] :

[...] די מיל אי קואטירו סינטוש אי וינטי אי דאוש אנוש וינטי אי נוף דיאש די מרסו אין
לישבואה נא נודריאה ויליאי / נא לוגא [...] שמואל מסעוד מירקדור פיר אנטי נוש עדים
אשינדוש אדיאנטי פילייואו קנין גמור מעכ[שו] / [...] דיטא סידדי אי קון או דיטו קנין
קונייסיאו אי קונ[...].ישואו קי איל ריסיביאו די מ' י[...]ה / [...]אונוט[...].שי מורדוראן [?]
נישא מישמא קי פרישינטי אישט כ"א [...] ליברש די דינירוש פורטוגישיש פור / אש קיא
[?] [...] ליברש קי אשי קונפישואו קי דיל ריסיביאו ליי וינדיאו אי אואוטורגואו וינדא אי
אואוטורגסון / קונפרידא [...]קנין גמור מעכשו דישטי דיאה פירא טודו שינפרי אישטי ליברו
די עשרים וארבע אי מודואו / אי אואוטורגואו קון או דיטו קנין קי או דיטו מ [...]אי נוש קי
דיל ויאירין ליאן אין איל אי או לוגרין אי / [...] פירא [...] שינפרי אי פסאן מל אי אין איל
קומו [...]שואה קואושא פרופיאה אי אובריגואושי או דיטו / [...] בקנין גמור מעכשו
אאינפראר אי דיפינדיר אאו דיטו מ[...]אי דנוש קי דיל וינירין נו דיטו ליברו / [...]קי לייש
אלגואון פרייטו אואו דימורא שובריל פושיר אי פירא נוש מנטיניר אין פוש דיל דישטי / דיאה
פירא טודו שינפרי שין אינברגו אי שין קונטינדא ניניונה אי נון נוש דיפינדינדו אי אינפרינדו
אי מנטינדו / אין פושי דיל קומו דיטו אי קי לייש פאגי טודש פירדש אי דאנוש אי קושטש אי
דישפשש קי שוברי אישטו פיזירין / אי ריסיבירין אי טודא ויאה דיפינדילו אי אינפראלו אי
מנטינילו אין פושי דיל קומו דיטו אי שו אובריגמנטו די / טודוש [...]אוש כיניש מודיאיש אי
[...]אי[...] גואנייאדוש אי פור גואנייאר קי או דיטו [...] בקנין גמור מעכשו / פירא אישטו
אובריגואו דש קואאיש קואושש דיטו מ[נמחק] פידאו און אישטורמינטו // עדים ר' יעקב /
איסקירא אי נו דיטו מ' שמואל מסעוד אי מ' נסים קרישפין עד דו קהל דדיטא סידדי איאו יוסף
פולגון / סופר נו דיטו קהל קי אאישטו פרישינטי פויי נישטו אישטורמינטו אישקריוי אי אקי
מיאו שינאל / פיס קי טל אי פיס שיטיאי? והכל שריר וקיים /
נסים ב"ר משה ו' קרישפין נ"ע / שמואל ב"ר יוסף מסעוד מ"ב.

In quest'atto è attestato che nel magazzino di Šemu'el Mas'ud, mercante, a Lisbona, il
29 di marzo del 1422 [dell'era ispanica = 1384] alcuni uomini della comunità di
Lisbona si sono riuniti per certificare la vendita della Bibbia in questione. La somma
della vendita, oltre che il nome del venditore e del compratore sono stati raschiati.
L'atto è firmato dai testimoni Ya'aqov Esquira, Šemu'el figlio di Yosef Mas'ud, e
Nissim figlio di Mošeh ibn Crispin (lo stesso dell'atto di reclamo più in alto), tutte della
comunità di Lisbona, ed è stato copiato da Yosef Pulgon, scriba della comunità.
Secondo l'atto di reclamo precedente, il venditore è Yehudah Navarro e il compratore è
Mošeh di Leiria. Il prezzo della vendita è quindi l'oggetto del reclamo.

Allo stesso f. 371v, sotto l'atto precedente, una nota di acquisto in portoghese, attesta
che questa Bibbia proviene da Salè (Marocco), dalla biblioteca di Avraham Abensur :
« Esta Bibilia [sic] a comp[r]ei em salle no / anno de 5388 [1628] dela atruxe-se de /
Abraham abensur ».

Bibliografia

Catalogue de la BNF, pp. 122-130.

Garel, *D'une main forte*, n. 46.

Kogman-Appel, "Hebrew Manuscript Painting", p. 264, tavv. 18-19.

Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 102-103, 110-112, 114-116.

Manuscrits datés, vol. 1, n. 16.

Metzger, Metzger, *La vie juive*, p.307 n.184, tavv. 358-359.

OX ARCH SELD A 47

Soria, Spagna, 5064 – 1303/1304

OX Arch. Seld. A. 47 – Oxford Bodleian Library – IMHM: F 33011

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora parva* e Raši su Genesi e Esodo.

400 ff., 21.5x17.2 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 37 linee, senioni e alcuni quinioni. Pentateuco [ff. 1r-95r]; differenze tra Ben Asher e Ben Naftali [ff. 95v-97r]; Giosuè [ff. 97v-110r]; Giudici [ff. 110r-122r]; Samuele [ff. 122r-150v]; Re [ff. 150v-183v]; Isaia [ff. 184r-207v]; Geremia [ff. 207v-235r]; Ezechiele [ff. 235r-258r], Profeti minori [Osea: ff. 258r-262r; Amos: ff. 262r-264v; Abdia: ff. 264v-265r; Giona: ff. 265r-265v; Michea: ff. 265v-267v; Naum: ff. 267v-268r; Abacuc: ff. 268r-269r; Sofonia: ff. 269r-270r; Aggeo: ff. 270r-270v; Zaccari: ff. 270v-274v; Malachia: ff. 274v-275v]; Cronache [ff. 276r-306v]; Salmi [ff. 306v-339r]; Proverbi [ff. 339r-350r]; Giobbe [ff. 350r-363v]; Ruth [ff. 363v-365r]; Cantico dei cantici [ff. 365r-366v]; Ecclesiaste [ff. 366v-370r]; Lamentazioni [ff. 370r-371v]; Esther [ff. 371v-375r]; Daniel [ff. 375r-382v]; Ezra-Neemia [ff. 382v-394v]. Decorazione micrografica. Indicazione di *parašah* decorata; indicazione *mišwot* positive e negative. Scritto a più mani; lo scriba del *colophon* scrisse: ff. 374r-374v, 376v-fine.

ff. IVr-VIIv Raši su Esodo 16,8-21,12 incluso in struttura architettonica a due colonne con diverse strutture interne (cerchi, rombi, etc.) e con decorazione floreale e animale.

f. 394v: fine Bibbia, termine *hazaq* [חזק] in scrittura ornamentale decorata con elementi zoomorfici.

Colophon

f.394v *colophon* in scrittura di dimensioni ridotte rispetto al testo biblico, circondato da cornice decorativa:

אני שמואל בר יעקב סרוג'יאל תנצב"ה / כתבתי דניאל ועזרא אלו שבהם נשלמין / הכ"ד
ספרים לנטע נעמן צנצנת / המן השר הטפסר ממצות אלהיו לא / מר [raschiato] בן כבוד
/ החסיד העניו / המאשר בכל ענייניו עטרת זקנים / וישישים טוב עם יי וטוב עם אנשים /

[raschiato] האל יזכהו להגות / בו תמיד הוא ובניו ובניו ובניו ובניו / ונשלם בעיר שוריא
בשנת תתרט"ד / ברוך לעולם אמן [raschiato] אמן

«Io Šelomoh figlio di Ya‘aqov Sarugi‘el – *che la sua anima sia conservata nello scrigno dei viventi* (I Samuele 25, 29) – scissi Daniele e Ezra con i quali si concludono i ventiquattro libri, per la *pianta amena* (Isaia 17, 10), *urna / di manna* (Esodo 16, 33), il rispettato signore, dai comandamenti del suo Dio non [raschiato] figlio dell'illustre pio modesto, felice in ogni circostanza, corona degli anziani e dei vecchi, buono con Dio, e buono con gli uomini, [raschiato]. Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figlio dei suoi figli, amen *selah* e concluso nella città di Soria nell'anno 5064 [1304] benedetto, per sempre amen [raschiato].»

Storia del manoscritto

f. 394v, annotazione in scrittura semicorsiva sefardita, il cui testo è di carattere grammaticale:

כלל הקוד לעולם קודם שוא ודגש לא צרי ולא / קמץ · שוא כמו דָּבְרוּ וְ[...]. והדומה להם :
וקודם / דגש כמו דָּבַר אֲדַבֵּר יִדְבַּר והדומה להם · לא / צרי ולא קמץ אלא פתח וסגול כמו א
או קמץ קמץ / והוא סגול - כל אֵיבִיגְ'דִ'הַ'י' עד סוף / כל האותיות [ת] פתח
/ וכל אֵיּוּ בְּיּוּ גִּיּוּ דְּיּוּ עד סוף כל האותיות קמץ / כל עבר [...] קמוץ ואבו פתוח כמן אִמֵּר שָׁמֵר /
פְּקַד אֲרַל לְפַד לְבַד מֵהַנְּכִיר [...] שהם / קמוצם – האלף יִאֲמֵר קמוצה מפני [...] עולם /
שהוא בן האלף והמם שהוא כמן אֵה מֵר – המם / פתוחה מפני [...] שרה והוא מא י עבר /
מופעל הוא פתוח כמו הפקד אדל [...] / [...] הוא קמוץ

f.395r, annotazione di Leon Modena:

La presente Bibia manoscritta è stata veduta da me diligentem^{te} / e trovato traslato fidelissimus scitta con ogni accuratezza / cosi de punti come di accenti l'anno 5064 alla creazione / del mondo con il massored piccolo e l'esposizion di Rabbi Salomone / sopra il Pentateuco, et in ogni dubio de stampa si può ricorrere / a questa del'antichità e realtà è verissima e bona. / Io Leon Modena, Rabi Eb. in Venetia / il di 8 ottobre 1628 de Christ. / che è 5388 alla creazione / del mondo secondo il computo de / gli Ebr.

Aggiunte posteriori di varie mani: titoli correnti [in Pentateuco: verso nome libro, recto nome *parašah*]; negli altri libri: titoli in entrambi i lati; nei salmi: un'altra ulteriore mano

ha aggiunto il numero dei salmi] stessa mano di divisione in capitoli. Un'altra mano ha aggiunto l'indicazione delle *haftarot*. Alla fine del ms vi è aggiunto un bifoglio di 17x14 cm contenente Geremia 31,33-32,14 e Geremia 36,22-37,10: pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, 2 colonne, 21 linee.

Bibliografia

- Addenda to Catalogue of the Bodleian Library*, col. 1 n. 1.
Catalogue of the Bodleian Library, col. 1 n. 1.
Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", p. 111 n. 131.
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 2.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 127.
Manuscripts in the British Isles, pp. 36-38, n. 7, tavv. 58-69.
Roth Cecil, "A Masterpiece of Medieval Spanish-Jewish Art: The Kennicott Bible", in *Sefarad*, 12, 1952, pp. 351-368: 367.

OX KENNICOTT 2

Soria, Spagna, *ante Adar* 5066 – *ante* febbraio/marzo 1306

OX Kennicott 2 – Oxford Bodleian Library – IMHM: F 21015

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

428 ff., 30.5x23.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 34 linee, senioni (presenza di richiami). Penataueco [ff. 15v-117r]; Giosuè [ff. 118r-131r]; Giudici [ff. 131r-143v], Samuele [ff. 143v-174r]; Re [ff. 174r-204r]; Isaia [ff. 206r-227v]; Geremia [ff. 227v-255r], Profeti minori [Ezechiele: ff. 255v-280r; Osea: ff. 280r-283r; Gioele: ff. 283r-284r; Amos: ff. 284r-287r; Abdia: ff. 287r-287v; Giona: ff. 287v-288r; Michea: ff. 288r-290r; Naum: ff. 290r-291r; Abacuc: ff. 291r-292r; Sofonia: ff. 292r-293r; Aggeo: ff. 293r-293v; Zaccaria: ff. 293v-297v; Malachia: ff. 297v-299r]; Ruth [ff. 300r-301r]; Salmi [ff. 301v-337v]; Giobbe [ff. 337v-352r e una parola al *verso*]; Proverbi [ff. 352v-365r]; Ecclesiaste [ff. 365r-368v]; Cantico dei cantici [ff. 368v-370v]; Lamentazioni [ff. 370v-372r]; Daniele [ff. 372r-379v]; Esther [ff. 379v-383v]; Ezra-Nemia [ff. 383v-395v], Cronache [ff. 396r-427r]. Indicazione di *parašah* con illuminazione in rosso, oro e verde. Alcune lettere all'interno del testo in calligrafia più grande e illuminate (in oro e/o rosso). Varie pagine tappeto (*tapis*).

Ff. 1r-2v: erano originariamente più grandi e sicuramente non facevano parte del codice originale, ma furono aggiunti successivamente, includono la rappresentazione degli arredi del Tempio, una dedica al Tempio (f. 1r) e il *colophon* (f. 2v).

Aggiunte posteriori: *sedarim* del ciclo triennale in alcuni libri ed il titolo dei libri nell'angolo superiore del *verso*, nei Profeti e negli Agiografi.

Colophon

Dedica al Tempio al f.1r e *colophon* al f.2v si riferiscono solo al primo binione, ma sembra che in ogni caso l'intero testo biblico, inclusa la *masora*, sia stato scritto da Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on.

f. 2v:

וזה כתבתי וציירתי אני הקטן והצעיר / יהושע בר' אברהם זלה"ה אבן גאון משוריא כאשר /
למדתי מהכחם הרב ר' יצחק בר גרשום רי"ת ב"ע / ליקר הנכבד החשוב הנחמד הרב הגדול

המעוז ר' / משה ן' חביב נר"ו⁵¹ למלאת רצונו ומרוב אהבתי אצלו / וכדי שיהיה תמיד אהבתי בלבו ציירתי לו ולבניו / [...] ונגמר / בחדש אדר שנת תתרט"ו ליצירה בשוריא⁵²

«Scrissi e dipinsi questo, io il piccolo e giovane Yehošu'a figlio di Avraham – il suo ricordo sia in benedizione per la vita futura – Ibn Gaon di Soria mentre studiavo dal saggio rabbino R. Yiṣḥaq figlio di Geršom – lo spirito del Signore lo faccia riposare nel giardino dell'Eden – per lo stimato e onorato, grande rabbino, Mošeh ibn Ḥabib – che il Misericordioso lo benedica e lo protegga – per realizzare la sua volontà. Lo ammirai moltissimo e affinché senta sempre il mio amore per lui, lo dipinsi per lui e per i suoi figli. [...] E concluso nel mese di *Adar* dell'anno 1066 [5066] della Creazione a Soria.»

Storia del manoscritto

Il ms contiene un'annotazione che attesta la vendita a Damasco, ottobre/novembre 1519.

f.427v:

בפנינו עדים חתומי מטה הודה החכם הישיש המעולה כה"ר שמואל / פארזנט שקבל מן היקר הנכבד כ"ר נסים בכ"ר אהרן הכהן נ"ע שני / אלפים וחמש מאות כספים ממטבע דמשק ומכר לו בסך זה / הארבעה ועשרים מכירה גמורה גלויה ומפורסמת לכל שרירה / וקיימא דלא למהדר מינה וכל דיקום ויערער על זות המכירה / ויערער על זה הספר על החכם המוכר הנז' לסלקו ולהחזקו / ביד הקונה הנז' לו ולזרעו אחריו מין יומא דגן ולעלם וקנינא / מין החכם המוכר הנז' על כל הכתוב עליו למלה קנין / שלם במנא דכשר למקפיא ביה ולפי שעבר בפנינו להיות / ולראיה ביד הקונה הנז' כתבנו וחתמנו שמוטינו פה ביום / שני שמונה ימים לחדש מרחשון שנת חמשת אלפים / ומאתים ושמונים לבריאת עולם למניננו פה דמשק מע' / נהרי אמנה ופרפר מותבה והכל שריר וקיים / יוסף פלכון הסופר / יצחק דאנאק [?]

«Davanti a noi i testimoni sottoscritti, conferma il saggio anziano stimato R. Šemu'el P'arzent di aver ricevuto dallo stimato onorato R. Nissim figlio di R. Aharon ha-Kohen – che riposi in pace – duemilacinquecento [2500] soldi della città di Damasco e gli vendette questo libro di ventiquattro [libri]. Vendita conclusa e pubblica e valida e stabile, e non può essere cambiata e non ci sarà disaccordo su questa vendita e protesta su questo libro, e spetta al saggio venditore menzionato indennizzare e pagare il compratore suddetto, lui e la sua discendenza dopo di lui da oggi e per sempre ed ha accettato dal saggio compratore suddetto su tutto ciò che è scritto su di lui per e [...] davanti a noi come prova della mano del compratore ed abbiamo scritto i nostri nomi qui lunedì 8 del mese di *Marḥešwan* dell'anno cinquemiladuecentootanta [5280] della Creazione del mondo secondo il

⁵¹ Il nome del committente e l'ultima riga [בשוריא ... ונגמר] sono stati aggiunti in un secondo momento ma dallo stesso Ibn Gaon.

⁵² Cfr. BNF heb 20 e BNF heb 21.

nostro uso qui a Damasco posta sui fiumi Amanah e Farpar e tutto è chiaro e regolare. Yosef Falkon lo scriba; Yiṣḥaq D'an'aq [?].»

La Bibbia venne in seguito acquisita a Venezia nel secolo XVIII, apparentemente sotto le insistenze del Dr. Mordaunt, dal conte di Northampton, l'ambasciatore britannico, che poi la presentò al Dr. Kennicott. Il ms venne poi lasciato dall'ultimo alla Radcliffe Library alla propria morte nel 1783.

f. 428r: tracce di due annotazioni raschiate.

Bibliografia

- Addenda to Catalogue of the Bodleian*, n. 2323, col. 452.
Catalogue of the Bodleian Library, n. 2323, coll. 808-809.
Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", p. 109 n. 69.
Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 5 (appendix 2).
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 82.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 1, 101-102, 104-114, 116-118, 120, 127, tavv. 53-56, 62, 63.
Mann, *Convivencia*, pp. 138-139, tav. 48; n. 6, pp. 180-181.
Manuscripts in the British Isles, pp. 24-30, n. 3, tav. 9-27.
Margoliouth George, "Hebrew Illuminated MSS", in *The Jewish Quarterly Review*, 20, 1908, pp. 118-144: 128.
Metzger Thérèse, "Josué ben Abraham ibn Gaon et la masora du Ms. Iluminado 72 de la Biblioteca Nacional de Lisbonne", in *Codices Manuscripti. Zeitschrift für Handschriftenkunde*, 15.5, 1990, pp. 1-27.
Metzger, "Les objets du culte".
Metzger, "L'illustration biblique", p.77.
Metzger, Metzger, *La vie juive*, n. 158, p. 306, tav. 67.
Roth Cecil, "A Masterpiece of Medieval Spanish-Jewish Art: The Kennicott Bible", in *Sefarad*, 12, 1952, pp. 351-368: appendix.
Sed-Rajna, *Manuscripts from Toledo and Tudela*.
Vishnitzer Rachel, "Une bible enluminée per Joseph ibn Hayyim", in *Revue des Études Juives*, 73, 1921, pp. 161-172 : 162-163.

TORONTO

Toledo, Spagna, *Kislew* 5068 – ottobre/novembre 1307

MS Friedberg 5-001 – University of Toronto – IMHM: F 8891

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

373 + II ff. (744 pp.), 30x29.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne di 32 linee ciascuna. Testo biblico preceduto e seguito (anche tra alcuni libri) da varie liste masoretiche e di autori dei libri biblici, di *haftarot* e Salmi. Questi indici e i titoli correnti sono scritti da un'altra mano contemporanea allo scriba. Indicazione di *parašah*.

Colophon

p. 739 [שע=370v]:

אני יוסף ב"ר יהודה נ"ע בן מרואס / כתבתי אלו עשרים וארבעה / בעזרת אל נורא עלילה
במאמר / היקר הנכבד הנחמד הנעים / אשל צדק ומחזיק הבדק ציץ / פורח ואור זורח זוחד
הנפשים / טוב עם יי ועם אנשים השם / הטוב כגן רטוב ר' משה הנשיא / נר"ו בן כבוד החסיד
ר' יוסף יהודה / הנשיא ריתב"ע ב"ר ישראל החסיד / הנשיא תנצב"ה בן כבוד החסיד החכם /
הרב הגדול הקדוש רבינו משה הנשיא / ז"ל ונשיא נשיאי יהודה⁵³ המקום יזכהו / להגות בהם
הוא ובניו ובני בניו / עד סוף כל הדורות וייקים בו / מקרא שכתוב לא ימוש ספר / התורה הזה
מפיד והגית בו יומם / ולילה למען תשמר לעשות / ככל הכתיב בו כי אז תצליח את / דרכיך
ואז תשכיל הלא צויתך / חזק ואמץ אל תערץ ואל תחת / כי עמך יי אלחיד בכל אשר תלך /
וכן יהי רצון מלפני שוכן מעונות

וסיימתים בחדש כסלו שנת / חמשת אלפים וששים ושמונה / ליצירה בטליטלה ישע יקרב

«Io Yosef figlio di R. Yehudah – che la sua anima riposi nel giardino dell'Eden – figlio di Merw'as scrissi questi ventiquattro [libri] con l'aiuto di Dio *mirabile nel suo agire* (Salmi 66, 5) su richiesta dello stimato onorevole, albero di giustizia, forte nelle fratture, fiore sbocciato, luce brillante, splendore delle anime, buono con dio e con gli uomini, dal buon nome, come un giardino rigoglioso, R. Mošeh ha-Nassi' – che la

⁵³ Il nome del committente è stato aggiunto da una mano posteriore.

misericordia lo protegga e lo benedica – figlio dello stimato R. Yosef Yehudah ha-Nassi’ – che lo spirito del Signore ci conceda di riposare nel giardino dell’Eden – figlio di R. Yiśra’el ha-Nassi’ – *la sua anima sarà conservata nello scrigno della vita* (I Samuele 25, 29) – figlio del saggio grande rabbino Mošeh ha-Nassi’ – sia benedetta la sua memoria – e principe tra i principi di Giuda. Che conceda il merito di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli e ai suoi figli fino alla fine delle generazioni e si realizzi il versetto che dice: *non si allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo. Non ti ho io comandato: sii forte e coraggioso? Non temere dunque e non spaventarti, perché è con te il Signore tuo Dio, dovunque tu vada* (Giosuè 1, 8-9) e così sia, alla presenza di colui che risiede nelle nubi.

Conclusi nel mese di *Kislew* dell’anno cinquemilasessantotto della Creazione a Toledo, la salvezza è vicina.»

Sottoscrizione p. 4 (Fol. 3r)⁵⁴:

ספר זה נבדק // כפי חוזה נצדק / נעתק ממוגה // באור שמש יגה / ננקד במלאכה // ונמסר
 כהלכה / נשמר באותיות // קטנות ורציות / ובמלא וחסר // ותיקון בלי חסר / בפתוח וגרור
 וסתום גם סרור / בתאגין כלמור // וסמיונות צמור / פסוקים נסדרים // וחשבון הסדרים /
 פקודי אותיות // לכל סדר מנסות / ותיקון כל שירה // כדת בו נחברה / ואותיות הזנות
 בדרכיהם שונות / פלוגתות נתבעות // בתוכו נקבעות / במאמר הזקנים // במיטב רעיונים
 גוזרים ואין מפר // בהגיוני שפר / מאושר איש שיחה // ואילה שלוחה / נפתלי ואשר
 אמוני הכושר / נכתב בעצתם // וכרצון סיעתם / וספר זה יריד / ובין עצומים יפריד.

«Questo libro è stato controllato, com’è stato giustamente stipulato; è stato copiato da un esemplare riveduto chiaramente, alla luce del sole, dotato di vocali con arte e *masora*, come richiesto dalla Legge: con il rispetto delle *Otiyyot Ketanot* e *Gedolot*, con la *scriptio plena* e la *scriptio defectiva*, e tutte le correzioni (*tiqqun soferim*), e le *Petuhot* e [...]. le *Setumot*, [...], ovvero nei *taggin*, e le pause secondo il loro ordine, ed il computo del valore delle lettere, secondo ogni possibile ordine, e la correzione di ogni poema, scritto come richiesto, ed i simboli della cantillazione, a loro modo differenti, le differenze [...] in esso determinati, secondo le parole degli Antichi, che hanno deciso con intelligenza. Nessuno contraddice le loro parole belle e ragionevoli. [...] [Questo libro] è stato scritto con il loro consiglio e il desiderio della loro compagnia; [...] rapido, Naftali e Ašer, fedeli; disprezza [gli altri] libri e segna la differenza tra i potenti.»

⁵⁴ Cfr. BNF 25, BNF 26, JTS L44a, Parma 2025.

Storia del manoscritto

p. 4 (Fol. 3r), sopra la sottoscrizione:

אפרים פיסו יצ"ו

«Efrayim Pisa [?] – lo custodisca la sua Roccia.»

p. 740 (speculare al *colophon*; f. 371r), *ex libris* in arabo:

هذا الكيترالى حاييم مراد يوسف دانا في بيروت⁵⁵

«Questo libro [?] è mio, Ḥayyim Murad Yusuf Dana, a Beirut.»

Comprato all'asta Fombit/Pombit nel 11-78 (novembre 78?) da Friedberg, che poi lo donò all'Università.

Bibliografia

Avrin, *Micrography as Art*, p. 49.

Sassoon, *Ohel Dawid*, p. 1-2 n. 508 (The Merwas Bible).

Online edition:

<http://resource.library.utoronto.ca/manuscripts/digobjectbook.cfm?Idno=F4543>

⁵⁵ Hādā al-Kītrālī alī Ḥāyīm Murād Yūsuf Dānā fī Bayrūt [האדא אלכיתר אלי חאימ מראד יוסף דאנא / פי בירות]

NLI 4°780

Catalogna/Maiorca [?], Spagna, *Siwan* 82 [=5082] – maggio/giugno 1322

MS 4°780 1-2 – The National Library of Israel, Jerusalem – IMHM: B 591

Bibbia (vol. 1: Pentateuco, vol. 2: Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

2 voll., 140 ff. e 394 ff., 34x27 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, 2 colonne, 28 linee, quaternioni. Decorazione micrografica della *masora*. Miniature.

Colophon

Vol. 2 f. 393v:

אני משה ב"ר מנחם דאלבורנש זלה"ה כתבתי ומסרתי זה הספר / הנקרא מקדשיה לנכבד ר'
מרדכי ב"ר יצחק זלה"ה המכונה / דוראן דש'פונץ [?] נר"ו וסמתיו (*sic*) בירח סיון שנת
שמונים ושתים / האלף הששי המקום יזכהו להגות בו הוא וזרעו וזרע / זרעו עד סוף כל
הדורות אמן וקיים בו מקרא שכתו' לא ימוש ספר / התורה הזו מפוך והגית בו יומם ולילה
למען תשמור לעשות ככל / הכתוב בו כי אז תצליח את דרכיך ואז תשכיל חזק אמן סלה
«Io Mošeh figlio di Menaḥem D'Albornoz – il suo ricordo sia in
benedizione per la vita futura – scrissi e feci la *masora* di questo libro
chiamato *Miqdašyyah* per lo stimato R. Mordekay figlio di R. Yiṣḥaq – il
suo ricordo sia in benedizione per la vita futura – conosciuto come Dur'an
Desfons / de Safont / des Forn⁵⁶ [?] – che il Misericordioso lo protegga e lo
benedica – e lo finii nel mese di *Siwan* dell'anno ottantadue [5282 = 1322]
del computo del sesto millennio. Che dio conceda di meritare di meditarvi a
lui e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza fino alla
fine delle generazioni, amen. E si realizzi il versetto che dice: *non si
allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e
notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu
porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8). Forte,
amen, *selah*.»

⁵⁶ Il secondo è un cognome attestato a Barcellona nel 1392. Si veda Loeb Isidore. *Liste nominative*, p. 39 n.35, p. 60 n. 85, p. 62 n. 155, p. 63 n. 180

Storia del manoscritto

Alla fine del ms. si legge un *colophon* in scrittura caraita moderna: si tratta della copia del *colophon* del famoso codice di Aleppo.

Il ms “apparve” nella sinagoga caraita della città antica di Gerusalemme, con la “rinascita” della comunità dei caraiti nella città nell’anno 1748 e fu probabilmente letta in pubblico, secondo la loro usanza di proibizione di leggere un libro della *Torah* privo di vocalizzazione e punteggiatura, e l’autorizzazione a leggere da un codice vocalizzato e punteggiato.

Con l’occupazione del quartiere ebraico da parte della Giordania, il codice fu rubato e venduto ad un antiquario in Svizzera. Fu poi riscattato grazie agli sforzi del presidente Ben-Zvi e poi dato alla biblioteca nazionale.

Bibliografia

Avrin, *Micrography as Art*, p. 50, tavv. 36, 41.

Ben-Zvi Yiṣṣhaq, ““Miqdaṣiyyah” ha-Yeruṣalmi u-Ketare ha-Torah še be-Bet ha-Keneset ha-Qara‘yyim be-Koshtah u be-Mizrayyim”, in *Kirijath Sepher*, 32.2, 1957, pp. 366-374.

Manuscripts datés, vol. 1, n. 31.

Weiser Rafael, *Books from Sefarad*, Jerusalem, The Jewish National and University Library Publications, 1992, p. 21-23 n. 3.

ROMA 19

Barcelona, Spagna, *Iyyar* 5085 – aprile/ maggio 1325

Ms 19 – Comunità ebraica, Roma – IMHM: F 11784

Bibbia (Pentateuco) con *masora magna e parva*.

215 ff., 35.2x27.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 21 linee ciascuna, quaternione. Decorazione micrografica. Indicazione di “chiuse e aperte”, di *parašah*. Testo preceduto da Ben Ašer e Ben Naftali, con cornici in calligrafia ornamentale. Pagine tappeto (*tapis*), fine ms arredi del Tempio.

Colophon

f. 212r:

אני שלמה ב"ר ראובן ב"ר / יהודה כתבתי אלו חמשה / חומשי תורה ליקר הנכבד / הסוחר ר'
יצחק יצ"ו ב"ר / אברהם ב"ר שמואל ז"ל בן / ארדיט הדר במיורקא / וסיימתיו בחדש אייר /
שנת חמשת אלפים ופ"ה / לפרט היצירה למנין שאנו / מונין כאן בברצלונה מתא / המקום
ברחמיו יחיהו / ויזכהו להגות בו הוא וזרעו / וזרע זרעו עד סוף כל / הדורות ויקיים בו מקרא
/ שכתוב לא ימושו מפידך / ומפי זרעך ומפי זרעך / אמר ה' מעתה ועד עולם

«Io Šelomoh figlio di R'uben figlio di Yehudah scrissi questo libro della *Torah* per lo stimato mercante R. Yišḥaq – lo custodisca la sua Roccia – figlio di Avraham figlio di Šemu'el Ben Adreṭ abitante di Maiorca e lo finii nel mese di *Iyyar* dell'anno cinquemila e 85 del computo della Creazione che noi utilizziamo qui nella città di Barcellona. Che il Signore con la sua misericordia gli conceda di vivere e di meritare di meditarvi a lui e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza fino alla fine delle generazioni e si realizzi il versetto che dice: *non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e sempre* (Isaia 59, 21).»

Storia del manoscritto

f. 1r-1v, 3v-4r e 217r: annotazioni in ebraico e italiano, quasi illeggibili dai micorfilm.

In particolare al f. 1r si trova una lista di festività accanto a cui è indicato il luogo di celebrazione, ovvero le città di Camerino, Volterra e Modigliana [?] ed alcuni nomi, tra cui il sig. Moreno.

Al f. 217r una lista di morti, probabilmente della stessa famiglia del f.1r, tra gli anni 1814- 1818 [התקע"ד / התקע"ה / התקע"ו / התקע"ז / התקע"ח].

211v:

Questo libro è della scuola / castigliana degli ebrei di / Roma pero se hanno / [...] di S. Congregazione / che è [...] / ליכל הקהילה כנהר קאסטיליאני /

Bibliografia

- Antonioli e Ottolenghi, *Manoscritti biblici ebraici decorati*, pp. 98-99 n. 50.
Avrin, *Micrography as Art*, p. 50, tavv. 37a, 37b.
Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 111 n. 120.
Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 23 (appendix 1).
Gottheil Richard, “Bible Mss. in the Roman Synagogues”, in *Zeitschrift für Hebraeische Bibliographie*, 9, 1905, pp. 177-184: 179-180 n. IV.
Metzger, Metzger, *La vie juive*, p. 309 n.234.
Pitigliani Fausto (ed.), *Permanent Exhibition of the Jewish Community of Rome: Catalogue*, Rome, Jewish Community of Rome, 1963, p. 10 n. 19
Tamani Giuliano, “Un'insolita grafia in manoscritti ebraici sefarditi del sec. XIII”, in *Henoch*, 12.3, 1990, pp. 323-345: 329-330.
Tamani, *Il fondo ebraico della Malatestiana*, nota 29.

NLI 8°1401

Saragozza, Spagna, *Ševaṭ* 5101 – gennaio/febbraio 1341

MS 8°1401 1-3 – The National Library of Israel, Jerusalem – IMHM: B 70

Bibbia con *Sefer ha-Šorašim*.

3 voll., 204 ff., 206 ff. e 53 ff., 21.5x15.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, 2 colonne, 31 linee, senioni. vol. 1: Pentateuco e Profeti Anteriori, vol. 2: Profeti Posteriori e Agiografi; vol. 3: *Sefer ha-Šorašim* [al posto della *masora* nei primi due volumi, in decorazione micrografica]. Prima parola dei libri miniata. Indicazione di *parašah* decorata con motivi zoomorfici e floreali e contenente indicazione della *haftarah* corrispondente; nei profeti indicazione decorata di *haftarah*. Indicazione di capitolo di mano posteriore. Salmi circondati da cornice miniata con rosone contenenti numero dei salmi.

Colophon

Vol. 2 f. 206v, *colophon* incluso in una cornice miniata a doppia arcata:

נשלם תהלה לאל עולם בחדש שבט שנת / חמשת אלפים ומאה ואחת לבריאת עולם / למניננו
במדינת סרקסטה וכתבתיו לעצמי / אני עזרא ב'ר משה נר"ו בן אלעזאר המקום / יזכני ולזרעי
להגות ולקיים מה שכתוב בו / ויקיים בנו מקרא שכתוב לא ימוש ספר / התורה הזה מפיד
והגית בו יומם ולילה למען / תשמור לעשות ככל הכתוב בו כי אז תצליח / את דרכיך ואז
תשכיל:

«Conclusi grazie al Signore del mondo nel mese di *Ševaṭ* dell'anno cinquemilacentouno [5101 = 1341] della Creazione del mondo secondo il computo della città di Saragozza e li scrissi per me stesso, io 'Ezr'a figlio di R. Mošeh – che il Misericordioso lo protegga e lo benedica – Ben El'az'ar. Che Dio conceda di meritare di meditarvi a me e alla mia discendenza e di realizzare ciò che è scritto e si realizzi il versetto che dice: *non si allontan dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8).»

Storia del manoscritto

Il *Sefer ha-Šorašim* è in scrittura diversa e sicuramente scritto dopo il testo biblico (a cui chiaramente fa riferimento il *colophon* del secondo volume). In ogni caso sembrerebbe opera dello stesso scriba.

Vol. 1, f 139r, fine Giudici, annotazioni di mani diverse, tutte riportanti versetti biblici, a parte la seguente:

[אב גד הו זח טי כך למם / נן סע פף צץ קר שת] / אני הוא שכתבתי זאת / הא'לף ב'ית
שלמעלה / משה אשיאש יזי"א / בכמה"ר שמואל נר"ו / אמן

«[Alfabeto] Io, colui che scrisse questo alfabeto più sopra, Mošeh Ašiyy'aš – che possa vedere una discendenza e vivere a lungo (Isaia 53, 10), amen – figlio dello stimato Šemu'el – che il Misericordioso lo protegga e lo benedica – amen.»

Il ms era parte dell'eredità del dott. Yehošu'a Š'ami, le cui figlie, Miriam Kotev [מרים קוטב] di Gerusalemme e Susan Rosil [רוזיל סוזן] di San Francisco, lo donarono nel 1946 alla biblioteca nazionale.

Bibliografia

- Avrin, *Micrography as Art*, p. 49.
Manuscrits datés, vol. 2, n. 26.
Metzger, “L'illustration biblique”, p. 77.
Metzger, Metzger, *La vie juive*, p. 302 n. 66.
Weiser Rafael, *Books from Sefarad*, Jerusalem, The Jewish National and University Library Publications, 1992, p. 26-27 n. 5, p. 56 n. 28.
Weiser Rafael, Plessner Rivka (eds.), *Treasures Revealed. From the collections of the Jewish National and University Library in Honor of the 75th Anniversary of the Hebrew University of Jerusalem 1925-2000*, Jerusalem, Jewish National and University Library Publications, 2000, p. 31-33 n. 8.
Yalon Hanoach, “Torah Nevi'im Ketuvim Kitve-Yad Yerušalayyim”, in *Kirijath Sepher*, 32.1, 1957, pp. 97-111.

BERLIN

Falset, Spagna, *Ševaṭ* 5107 – gennaio/febbraio 1347

MS Or fol. 585 (Allony 32) – Staatsbibliothek Berlin – IMHM: F 27203

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

461 ff., 31.5x2.4 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 30 linee ciascuna, quaternioni. Decorazione micrografica. Indicazione di *parašah* e dei salmi.

Colophon

p. 915 (f. 459v), circondato da cornice a motivo intrecciato:

אני אהרן הכהן הסופר ב"ר חיים / הכהן הסופר יצ"ו כתבתי אלו ארבעה / ועשרים ספרים
לכמ"ר מרדכי / דאוסים בכמ"ר אברהם / נ"ע וסיימתים במגדול פלסיט בחדש / שבט שנת
חמשת אלפים ומאה / ושבע לבריאת עולם לפרט היצירה / השם ברחמיו יזכהו להגות בהם /
הוא וזרעו וזרעו עד סוף כל / הדורות אמן ש"נ לא ימוש ספר / התורה הזה מפיך והגית
בו יומם / ולילה למען תשמר לעשות ככל הכתוב / בו כי אז תצליח את דרכיך ואז תשכיל

«Io Aharon ha-Kohen lo scriba figlio di R. Ḥayyim ha-Kohen lo scriba – lo custodisca la sua Roccia – scrissi questi ventiquattro libri per lo stimato R. Mordekay d’Osimo figlio dello stimato R. Avraham – che riposi in pace – e lo conclusi nel castello di Falset nel mese di *Ševaṭ* dell’anno cinquemilacentosette [5107] della Creazione del mondo secondo il computo dalla Creazione. Che Dio nella sua misericordia conceda di meritare di meditarvi a lui e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza fino alla fine di tutte le generazioni, amen. Com’è scritto: *Non si allontanano dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8).»

Storia del manoscritto

p.1, liste di nascita della famiglia D’Osimo tra il 5349 e il 5367 [1589-1607], affiancate dallo stemma familiare (aquila):

אלה שמות נולדים לי / אני מרדכי מאוסמו יצ"ו / במטור"א / לזכר טוב יהיה
בערב כ"ה ניסן השמ"ט נולד לי בן זכר בין ו" שעות ל"ז וקראתי / שמו אברהם ע"ש אבי ה"
יזכני לראות בנים לבני אמן / בשבעה בחדש אייר הש"נ נולד לי אחר בין י"ח ל"ט שעות /
וקראתי שמו יחיאל ע"ש דודי ה" יזכני לראות כנ"ל לבני אמן / בכ"ח אדר נולד לי בת השנ"ב
בין י"ו ל"ז שעות וקראתי שמה כילה / על שם אמי ומזה ה" יזכני לראות כנ"ל לבני אמן וכן
יהי ר'א / בששה עשר בניסן השנ"ג נולד לי בת אחרת בין ה" ל"ו שעות / וקראתי שמה כילה
רוסה ע"ש יחזתנהו ה" יזכני לראות כנ"ל / לבני אמן וכן יהי רצון אמן / בששה האייר השנ"ח
נולד לי בן אחר בין י"ג ל"ד שעות וקראתי / שמו יהודה ע"ש זקני ומזה ה" יזכני לראות בנים
לבני אוירו"א / בעשרים בתמוז השנ"ט נולד לי בן אחר בין י"ד ל"ט שעות וקראתי שמו ברוך
ע"ש דודי ה" לראות כנ"ל לבני אמן אוירו"א / בערב חנוכה הש"ס נולד לי בן אחר בין ג" ל"ד
שעות וקראתי שמו נתן ע"ש דודי ה" לראות כנ"ל לבני אוירו"א / בעשרים ושלושה באדר
השס"א[?] נולד לי בן אחר מת בין ט"ו ל"י שעות / בד"ח שבט השס"א נולד לי ב בני בכר אחת
ומות בין י"ו ל"ז שעות / בד"ח תמוז השס"ב נולד לי בת וקראתי שמה שרה בין י"ד ל"ט /
שעות ה" יזכני לראות בנים לבני אמן וכן יהי רצון וא' / בחמשה עשר בשבט השס"ג נולד לי
בת וקראתי שמה חנה ומתה / בתשעה ועשרים בתמוז השס"ה נולד לי בת בין השעות [ב'] ל"ג
וקראתי / שמה קולומבה ע"ש דודתי ה" יזכני לראותה בבנים ובני בני' אמן / בשלושה עשר
בשבט השס"ז נולד לי בן בין ד" [ל"ה] שעות וקראתי שמו שלמה ע"ש [?] ה" יזכני לראות
בבנים ובני / בנים אכ"ר אמן

«Questi sono i nomi che mi sono nati, a me, Mordekay d'Osimo – lo custodisca la sua Roccia – Con buon augurio e amen. Che rimanga come ricordo.

Nella sera del 28 di *Nisan* dell'anno 5349, mi è nato un figlio maschio, tra le 6 e le 7, e l'ho chiamato Avraham, dal nome di mio padre. Che Dio mi conceda di vedere molti figli, amen. Il 7 del mese di *Iyyar* dell'anno 5350, mi è nato un altro figlio, tra le 18 e le 19, e l'ho chiamato Yehi'el, dal nome di mio zio. Che Dio mi conceda di vedere come sopra molti figli, amen. Il 28 di *Adar* mi è nata una figlia, dell'anno 5352, tra le 16 e le 17, e l'ho chiamato Kilah, dal nome di mia madre. Che Dio mi conceda di vedere come sopra molti figli, amen e così sia e amen. Ed il 16 di *Nisan* dell'anno 5353 mi è nata un'altra figlia, tra le 5 e le 6, e l'ho chiamata Kilah Rosa dal nome di mia moglie. Che Dio mi conceda di vedere come sopra molti figli, amen e così sia e amen. Il 6 di *Iyyar* dell'anno 5358 mi è nato un altro figlio, tra le 13 e le 14, e l'ho chiamato Yehudah, dal nome di mio nonno. Che Dio mi conceda di vedere come sopra molti figli, amen e così sia e amen. Il 20 di *Tammuz* dell'anno 5359 mi è nato un altro figlio, tra le 14 e le 15, e l'ho chiamato Baruk, dal nome di mio zio. Che Dio mi conceda di vedere come sopra molti figli, amen e così sia e amen. La sera di *Hanukkah* dell'anno 5360 mi è nato un altro figlio, tra le 3 e le 4, e l'ho chiamato Natan, dal nome di mio zio. Che Dio mi conceda di vedere come sopra molti figli, amen e così sia e amen. Il 23 di *Adar* dell'anno 536[?] mi è nato un altro figlio, morto, tra le 15 e le 16. Il 12 di *Ševaṭ* dell'anno 5361 mi è nato un secondo figlio maschio, e morì, tra le 17 e le 18. Il 12 di *Tammuz* dell'anno 5362 mi è nata una figlia e l'ho chiamata Sarah, tra le 14 e le 15. Che Dio mi conceda di vedere come sopra molti figli, amen e così sia e amen. Il 15 di *Ševaṭ* dell'anno 5363 mi è nata una figlia e l'ho chiamata Hanah ed è morta. Il 29 di *Tammuz* dell'anno 5365 mi è nata una figlia tra le [2] e le 3, e l'ho chiamata Qolombah dal nome di mia zia. Che Dio mi conceda di vedere

come sopra molti figli, amen e così sia e amen. Il 13 di Ševaṭ dell'anno 5367 mi è nato un figlio, tra le 4 [e le 5] e l'ho chiamato Šelomoh dal nome di [?]. Che Dio mi conceda di vedere i figli dei figli dei miei figli. Amen, così sia, amen.»

Bibliografia

Steinschneider, *Berlin Hebraeischen Handschriften*, vol. 1, n. 32.

CESENA

Castellón de Ampurias, Spagna, 26 *Nissan* 5108 – marzo/aprile 1348

Pluteo Sinistro XXIX,1 – Biblioteca Malatestiana di Cesena – IMHM: F 72974

Bibbia (Pentateuco e Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

565 ff., 23.5x16 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 32 linee, quaternione. Decorazione micrografica. Sono indicate le *parašah* [פרשה] del Pentateuco e il numero in lettere ebraiche dei Salmi. Testo biblico preceduto da trattati masoretici.

Colophon

f. 564r:

ברוך נותן ליעף כח ולאין אונים / עצמה ירבה / בד"ה לב"א / אני שמואל כהן ב"ר אברהם
הכהן זצ"ל / דקבשטיין כתבתי אלו עשרים וארבעה / אל הנכבד [raschiato] בשנת מאה
ושמונה לפרט לאלף הששי וסיימתי / בחודש ניסן בששה ועשרים בו / בקשטיון דאמפורייש
יראה זרע / ויאריך ימים ויזכה להגות בו וזרעו / וזרע זרעו אמן אמן כמו שכתוב והגית / בו
יומם ולילה למען תשמור לעשות / ככל הכתוב בו כי אז תצליך את דרכך / ואז תשכיל

«*Sia benedetto Colui che da' forza allo stanco e moltiplica il vigore allo spossato (Isaia 40, 29) – sia benedetto Colui che da forza al suo servo figlio della sua ancella. Io Šemu'el Kohen figlio di R. Avraham ha-Kohen – il ricordo del giusto sia Benedetto – di Cabestany scrissi questi ventiquattro [libri] per l'illustre [raschiato] nell'anno centotto [5108] del computo del sesto millennio e terminai il 26 di Nissan a Castellón de Ampurias, veda la discendenza e prolunghi i giorni e gli conceda il merito di meditarvi e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza, amen amen, com'è scritto: meditalo giorno e notte perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo. (Giosuè 1, 8).*»

Storia del manoscritto

Il f.1 è stato tagliato a metà per lungo e la parte conservatasi è incollata al f.1v; in esso si vede ancora un atto di passaggio di proprietà ora quasi illeggibile. Si leggono ancora i nomi:

due righe] / מודה אני משה בכ"ר יואב זלה"ה / מקרא [...] מרדכי [...] / וקבלתי [...] מידו] /
[?] / משה בכ"ר יואב זלה"ה / יעקב בכ"ר אליהו עשר"ו זרפתי [?]

«Mošeh figlio di R. Yo'ab – il suo ricordo sia tra i viventi del mondo futuro.

Ya'aqov figlio di R. Eliyahu – possa vivere molti anni felici – Zarfati [?].»

Nello stesso f. si legge: *Libri biblici Hebraici / Tota biblia.*

f. 2r:

אברהם מנחם ענו

«Avraham Menaḥem Anaw.»

Bibliografia

- “Catalogo aperto dei manoscritti Malatestiani”, <http://www.malatestiana.it/manoscritti/>
Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 111 n.129.
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n.535.
Luzzatto Aldo, “I Manoscritti ebraici della Biblioteca Malatestiana di Cesena”, in *La Bibliofilia*, 70.3, 1968, pp. 197-216: 207-211 n. 4.
Metzger, “L'illustration biblique”, p. 78.
Muccioli Giuseppe Maria, *Catalogus codicum manuscriptorum Malatestianae Bibliothecae fratrum minorum conventualium*, Caesenae, Typis Gregorii Blasinii, 1784, pp. 188-190.
Tamani Giuliano, *I manoscritti ebraici*, in Errani Paola, Lollini Fabrizio (a cura di), “Scritte dal dito di Dio”: *Testi biblici e liturgici manoscritti a stampa della Biblioteca Malatestiana. Cesena, Biblioteca Malatestiana, 13 aprile – 30 giugno 2001*, Forlì, Edizioni Edit Sapim, 2002, pp. 116-121: 118-119 n. 19.
Tamani Giuliano, *Il fondo ebraico della Biblioteca Malatestiana*, in Lollini Fabrizio, Lucchi Piero (a cura di), *Libreria Domini, I manoscritti della Biblioteca Malatestiana: testi e decorazioni*, Bologna, Grafis, 1995, pp. 409-418.
Zazzeri Raimondo, *Sui codici e libri a stampa della Biblioteca Malatestiana di Cesena. Ricerche e osservazioni*, Cesena, Vignuzzi, 1887, p. 500.

BNF 30

Catalogna [?], Spagna, 16 *Siwan* 5117 – maggio/giugno 1357

BNF heb 30 – Bibliothèque National de France

Bibbia (Pentateuco, Profeti, Agiografi) con *masora magna e parva*.

414 ff., 35.3 x 26.7 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne di 32 linee ciascuna, quaternioni. Testo biblico con indicazione di *parašah*, *haftarot* e salmi. Testo biblico seguito da lista di benedizioni liturgiche in scrittura italiana.

Colophon

f. 414r :

/ [raschiato] / אני ראובן ב"ר אברהם / הצורף ז"ל כתבתי ארבעה / ועשרים אלו [raschiato] / בששה עשר בסיון שנת / חמשת אלפים בחז"ק / לפרט היצירה המקום / יזכהו לקרות בו הוא / וזרעו וזרע זרעו עד / עולם ככתו' לא ימוש ספר / התורה הזה מפיד והגית / בו יומם ולילה למען / תשמור לעשות ככל / הכתוב בו כי אז תצליח / את דרכיך ואז תשכיל.
« Io, R'uben, figlio di R. Avarham l'orafo – sia benedetta la sua memoria – ho scritto questi ventiquattro [libri] [raschiato] il sedici del mese di *Siwan* dell'anno cinquemila *con potenza* (Isaia 40, 10) del computo della Creazione [5117]. Che Dio conceda il merito di leggerlo a lui e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza eternamente, come è scritto: *Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8) ».

Storia del manoscritto

Al f. 1r, un marchio di proprietà:

הגיע לחלקי אהרן כשחלקתי הספרי' / עם מוריי אחיי פרי' קנ"ז [?]

«Capitato [in eredità] a Aharon quando divisi i libri con i signori miei fratelli ».

Al f. 414r, attorno al *colophon* sedici menzioni di nascita di figli e figlie, in scrittura corsiva italiana, scritte da tre diverse persone della stessa famiglia, inclusi tra il 1552 e il 1626. Le prime quattro della colonna di sinistra e le prime due della colonna di destra vanno dal 1552 al 1568; esse includono la data ebraica e il nome di due città (Gritti? e Tivoli). Le ultime sei della colonna di sinistra e la terza della colonna di destra vanno dal 1590 al 1616; includono la data ebraica e quella cristiana; le ultime tre della colonna di destra vanno dal 1623 al 1626; l'ultima menzione la città di Ferrara.

Al f. 414v, in alto a sinistra, un'annotazione in scrittura corsiva italiana, datata 1623 a Ferrara, in cui si legge la storia dell'imprigionamento e della successiva liberazione di un ebreo, a Firenze tra il 1620 e il 1623; la mano è la stessa delle ultime tre annotazioni di nascita della colonna di destra del f. 414r:

בפיורנצה / נלכדתי בשחיתותם בבית האסורים / היום יום ד' יום שני של ר"ה תמוז כ"ג
שע[ת] / שנת חמשת אלפים ש"פ 1620 de Lug^{mo} ... / י"ז אוגוסתו וי"ט אב מהשנה
הנזכרת שמו אותי / בתנור ושם עמדתי עד י"ז ספטמבר / הרחיב ה' לי ביום ד' שחרית וחזרו
לאסור / ובאותו יום עצמו חזרו להרחיב אותי / והיה כ"ה אוגוסטו 1621 ה' אלול שפ"א /
והחזירו אותי למצר ליל ד' ד' כסלו שפ"ב / י"ז נובמברי 1621 ענני במרחב יה / ביום שבת
קדש כ"ח מאגיו 1622 / י"ט סיוון שפ"ב והחזירוני למצר ליל ג' / ה' לוליו 1622 / כ"ז תמוז
שפ"ב והוציאוני / למרחב ביום אסרו חג והוא יום ד' / כ"ח ספטמברי 1622 כ"ד תשרי שפ"ג /
והחזירוני למצר ליל ד' כ"ז דיסמברי / ביום [?] כ"ד טבת שפ"ג 1622 a[nno] / שבת קדש
במו כ"ד שעות נתנו לי החבל / שעה אחת ובליל ב' א' שעה מהלילה בח' שבט נתנו לי חבל
חצי שעה / והוציאוני למרחב וביום ד' י"ח ימ[ים] / לחדש גינארו 1622 [sic] י"ז ימים לחדש
/ שבט שפ"ג הוציאו אותי לחלוטין / וחזרתי לביתי לששון ולשמחה אשר[ה] / לה' כי גמל
עלי ובאתי לפירארה / ביום ד' א' מרצו 1622 [sic] al ferarese a[nno] / al fioren²⁰ 1623.

«A Firenze sono stato imprigionato a causa della loro perversione mercoledì, il secondo giorno della nuova luna di *Tammuz*, alle ore 23, dell'anno 5380, [pri]mo di luglio 1620. Il 17 di agosto, che è il 19 di *Av* dell'anno menzionato, sono stato messo in un forno e vi sono rimasto fino al 17 di settembre. Sono stato liberato un mercoledì mattina e successivamente rimprigionato e poi nuovamente liberato nello stesso giorno; era il 25 di agosto 1621, l'8 di *Elul* 5381. Fui imprigionato ancora nella notte di mercoledì 4 di *Kislew* 5382, 17 di novembre 1621. Fui liberato nuovamente il santo *Šabbat* 28 di maggio 1622, 19 di *Siwan* 5382, e imprigionato la notte di martedì 5 luglio 1622, 27 di *Tammuz* 5382. Sono stato liberato il giorno di festa, mercoledì 28 settembre 1622, 24 di *Tišri* 5383. Ancora una volta sono stato imprigionato la notte di mercoledì 27 dicembre, 24 di *Ṭevet* 5383, che è 1622. Il santo *Šabbat* alle ore 24 mi passarono la corda per un'ora e la notte di lunedì, all'una della notte, l'8 di *Ševaṭ*, mi passarono la

corda per mezz'ora. Fui definitivamente liberato mercoledì 18 del mese di gennaio 1622 [1623], 17 del mese di *Ševaṭ* 5383. Tornai a casa con gioia e allegria; canterò il Signore per avermi liberato. Sono venuto a Ferrara mercoledì, il primo di marzo 1623 ».

In basso, a sinistra dello stesso f. 414v, due atti di vendita. Nel primo, due fratelli vendettero questa Bibbia a R. Avraham, figlio di R. Šemaḥ Šarfati, per saldare un debito del padre. In base al secondo, otto mesi più tardi, uno dei due fratelli (R. Mošeh) la ricompra allo stesso R. Avraham; i due confermano per iscritto la validità della vendita:

מודים אנחנו חתומי מטה כי זה היו' יו' ג' כ"ג באדר שנת קצ"ב לפרט קטן מכרנו זאת / המקרא למ"ר אברהם בכ"ר צמח ז"ל צרפתי בשכר תשעים דוקטי וויניציאני וזה היה / למען יקבל קצת מהמעות אשר היה חייב לו אבינו הר' אהרן ז"ל ע"ה כי לפי מה / שראינו היה חייב לו קצבה מה וכדי לתת לכל בעל חוק חוקו חתמנו שמותינו בשולי / זאת הכתיבה למען יהיה לו לעדה כי נתננו לו זאת המקרא בשכר תשעים דוקטי הנז' / בעד הסבה הנז' הכל שריר וקיים /

משה ימ"ב כב"מ אהרן זלה"ה בכ"ר יואב ז"ל מודה ומקיים כל הכתוב לעיל / אני אלייא בכמ"ר אהרן זלה"ה בכ"ר יואב ז"ל מודה וקיים כל הכתוב לעיל.

«Noi sottoscritti riconosciamo che oggi martedì ventitre di *Adar* dell'anno [5]192 [1432] del computo minore, abbiamo venduto questa Bibbia a R. Avraham figlio di R. Šemaḥ – sia benedetta la sua memoria – Šarfati, per la somma di novanta ducati veneziani. Ciò è fatto affinché egli riceva una parte della somma che gli doveva nostro padre R. Aharon – la sua memoria sia benedetta e la pace sia su di lui – secondo ciò che abbiamo visto, lui gli doveva una certa somma; e affinché ognuno riceva la sua parte, abbiamo posto i nostri nomi nel margine di questo scritto affinché ciò sia testimonianza che noi gli abbiamo dato questa Bibbia per la somma, menzionata sopra, di novanta ducati. Tutto è fermo e stabilito.

Mošeh figlio di R. Aharon – che il suo ricordo perduri nel mondo futuro – figlio di R. Yo'av – sia benedetta la sua memoria – accetto e dichiaro valido quanto scritto sopra. Io, Eliyy'a figlio di R. Aharon – che il suo ricordo perduri nel mondo futuro – figlio di R. Yo'av – sia benedetta la sua memoria – accetto e dichiaro valido quanto scritto sopra».

יו' ד' ה' במרחשוון קניתי המקרא הזאת מאת הר' אברהם הנז' שנת קצ"ד לפרט קטן ופרעתיו / משלם ה' יזכני להגות בה אני זרעי זרע זרעי אמן והוא יחתום כתיבת ידו ממש למען יהיה לו לעדה /

מודה אני חתום מטה כי מכרתי זאת המקרא לר' משה / יואב בכמ"ר אהרן זלה"ה היו' יו' ד' ה' במרחשוון / שנת קצ"ד לפרט קטן וקבלתי ממנו די שויו / כפי אשר הסכמנו עליו ומחלתי לו דמי אונאה / ועלי לפצותו מכל טענה וערער אברהם / בכ"ר צמח ז"ל צרפתי מאשר ומקיים כל הכתו' לעיל.

«Mercoledì otto di *Marḥešwan* ho comprato questa Bibbia al menzionato R. Avraham, nell'anno [5]194 [1433] del computo minore, ed ho pagato interamente il suo prezzo. Che Dio conceda il merito di meditarvi a me, alla mia discendenza e alla discendenza della mia discendenza. Amen. Ed egli firma di sua propria mano poiché ciò è una prova per lui ».

[Di un'altra mano :]

«Io sottoscritto ho venduto questa Bibbia a R. Mošeh Yo'av figlio di R. Aharon – che il suo ricordo perduri nel mondo futuro – mercoledì 8 di *Marḥešwan* dell'anno [5]194 [1433] del computo minore, ed ho ricevuto un prezzo adeguato su cui eravamo d'accordo. Avraham figlio di R. Šemaḥ – sia benedetta la sua memoria – Šarfati autorizzo e dichiaro valido quanto scritto sopra ».

Al recto del primo foglio di guardia, nella parte inferiore della pagina, un'annotazioni in ebraico e in italiano:

ליל ב' בין א' לב' שעות כד' אדר ראשון שע"ב פ' פתוחי חותם קדש לה' / Domenica sera fra un hora e dua di notte de il lunedì era 27 febraro 1612 alla Romana.

Bibliografia

Catalogue de la BNF, pp. 196-203.

Garel, *D'une main forte*, n. 37.

Manuscripts datés, vol. 1, n. 44.

Ortega Monasterio María Teresa, “Apéndices masoréticos en manuscritos bíblicos españoles”, in *Sefarad*, 68.2, 2008, pp. 343-368.

Sed-Rajna, *Manuscripts hébreux enluminés*, n. 20.

BL KINGS 1

Solsona, Spagna, *Kislew* 5145 – novembre/dicembre 1384

BL Kings 1 – London British Library – IMHM: F 4896G

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

429 ff., 33x26.4 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 32 linee, 53 quaternioni (esclusi ff. 1-7 e ultimo quaderno ternione). *Masorae* incomplete. Indicazione di *parašah* [פ] e indicazione di inizio e fine delle *haftarot*.

All'inizio (ff. 2-8) e alla fine (ff. 427-429) del testo biblico aggiunte posteriori: f. 2r-4v e 7v-8r miniature (tra cui arredi del Tempio); aggiunte di D'Arviuex e di uno scriba di questo: ff. 4v-6r (lista di maiuscole e minuscole della Bibbia) – ff. 6r-7r (indice di libri della Bibbia, con pagine, capitoli, versi, e nomi di profeti e autori) – ff. 427v-428v (indice di Salmi, con parole iniziali di ognuno e il numero di pagina) – f. 429r (indice simile al precedente riguardante i Cantici biblici con i rispettivi nomi di profeti)

Colophon

f.427r – תתטל (circondato da cornice decorativa):

כתבתי אני יעקב ב"ר יוסף דריפול ז"ל / ספר ארבעה ועשרים זה לר' יצחק / ב"ר יהודה
דטולושאה ז"ל בחדש כסליו / פה שולשונה שנת חמשת אלפים / ומאה וארבעים וחמשה
ליצירה / המקום יזכהו להגות בו הוא זרעו / וזרע זרעו ויקיים בהם מקרא שכתוב / ואני זאת
בריתי אותם אמר יהוה / רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי / בפוך לא ימוש מפוך ומפי זרעך
/ ומפי זרע זרעך אמר יהוה מעתה ועד / עולם / אמן אמן

«Io Ya‘aqov figlio del R. Yosef de Ripoll, sia benedetta la sua memoria, scrissi questo libro di ventiquattro [libri] per il R. Yišḥaq figlio del R. Yehudah di Toulouse – sia benedetta la sua memoria – nel mese di *Kislew* qui a Solsona nell'anno cinquemilacentotrentacinque [5145] della Ccreazione il luogo gli conceda il merito di meditarvi, a lui e ai suoi discendenti e ai discendenti dei suoi discendenti e che si realizzi per loro il versetto che dice: *Quanto a me, ecco la mia alleanza con essi, dice il Signore: il mio spirito che è sopra di te e le parole che ti ho messo in bocca non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e per sempre* (Isaia 59, 21), amen amen.»

Storia del manoscritto

Come testimoniato dal *colophon* il ms fu commissionato da rabbi Yiṣḥaq figlio di rabbi Yehudah di Toulouse.

f. 2v:

מקדשיה / ממני יצחק בר / יהודה דטולושה זצל

«Questa Bibbia è mia, Yiṣḥaq figlio di Yehudah da Toulouse – la sua memoria sia in benedizione.»

Il ms da Gerusalemme, in seguito ad alcune persecuzioni portate avanti dai turchi, fu portato ad Aleppo dal capo della comunità, la cui vedova lo vendette a D'Arvieux, console di Francia e Olanda di Aleppo, nel 1683. D'Arvieux vi aggiunse varie annotazioni per mano di uno scriba ebreo: in particolare fa aggiungere i titoli correnti dei libri (in rosso), i numeri dei capitoli (in nero circondati da decorazione rossa) e dei versi (in rosso), la paginazione in ebraico dell'intero ms (in nero). Lo scriba da lui utilizzato aggiunge inoltre un'annotazione all'inizio di Genesi, nel margine esterno della pagina, in scrittura più piccola del testo biblico, circondata da cornice decorata in rosso.

Questi avvenimenti sono descritti al f. 1 della Bibbia in due lunghe annotazioni in latino, a cui seguono 3 firme in ebraico:

הצעיר שלמה לניישארר [?]

הצעיר שמואל הכהן

הצעיר שמואל גאל [...] [?]

«Il giovane Šelomoh [...]; il giovane Šemu'el ha-Kohen; il giovane Šemu'el [...].»

Nel 1768 la Bibbia passò nelle mani del Dr. Kennicott, che vi aggiunse un bifoglio all'inizio del ms contenente un riassunto della storia dello stesso.

Infine il ms fu donato al British Museum (poi British Library) nel 1823 dal re George IV.

Bibliografia

- Catalogue of the British Museum*, pp. 26-28 n. 56.
Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 108 n. 36.
Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 11 (appendix 1).
Ginsburg, *Introduction to the Massoretic-Critical Edition*, pp. 512-586 n. 9.
Hill, *Exhibition in the King’s Library*, n. 8.
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 99.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 154-155, 157-158, 164-165, 167-168, tavv. 116-119.
Loeb Isidore, “Liste nominative des juifs de Barcelone en 1392”, in *Revue des Études Juives*, 14, 1882, pp. 57-77 : 75.
Manuscrits datés, pp. 110-113, n. 22, tavv. 332-336.
Metzger, Metzger, *La vie juive*, p. 304 n. 111.
Nordström, *Some Miniatures*.
Tahan Ilana, *Hebrew Manuscripts: The Power of Script and Image*, London, The British Library, 2007, pp. 49-51.

BNF 31

Saragozza, Spagna, *Ševaṭ* 164 [= 5164] – gennaio/febbraio 1404

BNF heb 31 – Bibliothèque National de France

Bibbia (Pentateuco, Profeti, Agiografi) con *masora magna e parva*.

399 ff., 23.0 x 16.8 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 35 linee ciascuna, quaternioni (ad eccezione del primo e dell'ultimo quaderno). Testo biblico con indicazione decorativa di *parašah*, *sedarim*, *haftarot* e salmi. Testo biblico seguito da liste masoretiche. Il manoscritto è opera di due scribi, uno autore del testo biblico e del *colophon*, il secondo della *masora*, vocalizzazione e punteggiatura, e di un miniatore.

Colophon

f. 395v :

אני חיים ב"ר שאול מגדולי ז"ל המכונה וידאל סטורי / היית[י] בסר[קסטא] מתא כבן ששים
שנה וצוני היקר / ר' יצ[חק יצ"ו] בן הנכבד הישיש ר' יהודה בן דינה ס"ט / הוא יסד המעלה
על הידות טוב להודות ומלאני לבי / לעשות כמצותו ולהפיק רצונו וביד השם הטובה עלי /
נתאמצתי עם מראות זכוכית בין שתי עיני וכתבתי לו / אלו הארבעה ועשרים וסיימתים בחדש
שבט שנת / חמשת אלפים ומאה וששים וארבעה ליצירה בסימן / חדש ימינו כקד"ם השם
צבאות אשר נתן לי כה / ועצמה להשלים הוא יזכהו שיהגה בה תמיד / ויאריך ימיו ושנותיו
ויזכה לבנים זכרים ויקים בו / ובזרעו מקרא שכתוב לא ימוש ספר התורה הזה / מפיו והגית
בו יומם ולילה למען תשמר לעשות ככל / הכתוב בו כי אז תצליח את דרכיך ואז תשכיל /
ברוך נתן ליעף כח ולאין אנים עצמה ירבה.

«Io, Ḥayyim figlio di S'aul Migdoli – sia benedetta la sua memoria – soprannominato Vidal ça Torre mi trovo nella città di [Sara]gozza all'età di sessant'anni quando sono stato convocato dal caro R. Yiš[ḥaq – lo custodisca la sua Roccia –] figlio dell'onorato R. Yehudah Ben Dinah – sia buona la sua fine – . Ha messo in gioco tutta la sua grandezza – è ben lodarlo – ed è riuscito a convincermi ad obbedire ai suoi ordini e fare la sua volontà. Con la buona mano di Dio su di me mi sono sforzato in utilizzare lenti in vetro per i miei due occhi, ed ho scritto per lui questi ventiquattro. Li ho completati nel mese di *Ševaṭ* dell'anno cinquemilacentosessantaquattro [5164] della Creazione, che ha per segno [il verso] *rinnova i nostri giorni come in antico* (Lamentazioni 5, 21); “come in antico”, [164]. Che il Signore degli eserciti (*Ševa'ot*), che mi da la forza e il coraggio di completarli [il libro], gli conceda il merito di meditarvi sempre e che si allunghino i suoi giorni e i suoi anni. Gli conceda il merito di avere figli

maschi, e che realizzi in lui e nella sua discendenza il versetto che dice : *Non si allontanati dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8). *Benedetto sia colui che da' forza allo stanco e moltiplica il vigore allo spossato* (Isaia 40, 29) ».

Storia del manoscritto

Sul contropiatto superiore in alto : « p. / 40 const. per Vanslebium », e al f. 1r, « 1676 » (data) ; questi annotazione indicano che il ms fu acquistato a Costantinopoli nel 1676 da Vansleb, inviato da Colbert per la propria biblioteca; dai fondi Colbert, il ms è passato alla Bibliothèque du Roi nel 1732.

Prova di penna, ai ff. 1r e 2r negli spazi vuoti.

Al f. 4v, in scrittura corsiva sefardita un poema in cui l'autore gioca con il nome Mošeh:

משה קבל תורה מפי הגבורה / ערוכה ושמורה מסרה למשה / אך במה יתרצה חובב חותן
משה / הלא עם התורה אשר שם למשה.
«Mošeh ha ricevuto la Legge dalla bocca di Dio. Pronto e conservato l'ha trasmessa a Mošeh. Che caro *Ḥovev* [Jetro], suocero di Mošeh ? Solo la Legge che [Dio] ha donato a Mošeh».

Bibliografia

- Blasco Martínez Asunción, Romano David, "Vidal (Ben) Saúl Satorre, copista hebreo (1383-1411)", in *Sefarad*, 51.1, 1991, pp. 3-11.
Catalogue de la BNF, pp. 204-210.
Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 18 (appendix 1).
Garel, *D'une main forte*, n. 49.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 155-158.
Manuscripts datés, vol. 1, n. 45.
Metzger, "Les objets du culte", pp. 199-205.
Metzger, Metzger, *La vie juive*, p. 307 n. 186.
Sed-Rajna, *Manuscripts hébreux enluminés*, n. 32.

CAMBRIDGE

Tauste, Spagna, 6 *Iyyar* 5200 e 5 *Av* 234 (5234) – 9 aprile 1440 e 19 luglio 1474

MS F 1832-1833 – Trinity College Library, Cambridge – IMHM: F 12112-12113

Bibbia (vol. 1: Pentateuco, vol. 2: Profeti e inizio Rut) con *masora magna* e *parva*.

2 voll., 112 ff. e 206 ff., 25.9x18.7 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 31 linee, quinioni. Miniatura floreale delle prime parole dei libri.

Reclami e segnature di quaderno. Indicazione di *parašah* a cui sono stati affiancati da una mano posteriore le indicazioni di *haftarah* corrispondente. Indicazione di *haftarah*.

Colophon

Vol.1 f. 92r, fine del libro dei Numeri, all'interno di motivo intrecciato:

ונשלם בששה ימים לחדש אייר שנת חמשת אלפים ומאתים לבריאת עולם למניין שאנו מונין
כאן בטאושת מתא על יד הצעיר ברבבות אלפי ישראל יוסף ב"ר יעקב ז"ל ה"ה בן שינייור
מכונה די באילו בצוק העתים [...] והתהלה לאל מוציא אסיר ויוצר [...]

«E finito il sesto giorno del mese di *Iyyar* dell'anno cinquemiladuecento [5200] dalla Creazione del mondo secondo il computo che usiamo qui a Tauste città: per mano del giovane tra le grandi centinaia di *Yiśra'el*, *Yosef* figlio di *R. Ya'aqov* – sia benedetta la sua memoria – ben *Seneor* chiamato *De Bailo* in tempi angosciosi (*Daniele* 9, 25) e [...] e grazie a Dio, colui che fa uscire i prigionieri (*Salmi* 68, 7) e creatore [...].»

Vol.I f.112v, colonna di sinistra:

ותשלם מלאכת עבדת הקדש / בתורת משה איש האלהים מכתב / ידי יוסף בן שינייור המכונה
די / באילו בטאושת מתא וע"א [?] / וכתבתיו ונקדתיו ומסרתיו ודקדקתיו / כאשר השיגה ידי
בכל כחי ובכל / מאדי ונשמרתי מאד בחסרות / ויתרות ופתוחות וסתומות ובתקון / השירות
ובאותיות [...] / [...] כאשר נמצא / בספרי עזרא לא חסרתי ולא / הוספתי וגם כל המסרה
השדורה / בספרי המסרה כתבתי כל אחת / ואחת במקומה סדורה והספרים / אשר העתקתי
הספר הזה היו ספרי / חמדה להשמר על טעם או נקדה / גם בהם ספר אחד מחברת תלמוד /
תורה אשר נכתב בברצלונו / המעטירה אשר העתק מן / המקרא אשר נכתבה בירושלם / עיר
הקדש ת"ו במהרה והיא / מקדשי"ה בשם נקראה גם עבדך / נוהר בהם להעמידם על מכוניהם

ובכחי הנאדר אחד מהם לא נעדר / רק אין התם בלתו לה' לבדו יתן כח / להשלים כל
המקדשיה לעבדו אמן
נשלם ה' יום לירח אב שנת רל"ד לפרט האלף השישי⁵⁷

«Conclusi i Re, opera sacra della *Torah* di Mosè, uomo di Dio, nella scrittura di Yosef ben Seneor chiamato De Bailo nella città di Tauste [...] e li scrissi, e feci la loro vocalizzazione, punteggiatura e grammatica mentre la mia mano li realizzava con tutta la mia forza e la mia volontà e conservai le assenze ed il resto e le *Petuhot* e le *Setumot* e la correzione dei versi e delle lettere [...] fino a giungere ai libri di Ezra, né tolsi né aggiunsi e feci anche tutta la *masora* secondo il suo ordine nei libri della *masora*. Scrissi ogni cosa al suo posto. Ed i libri dai quali corressi questo libro erano libri preziosi per conservare gli accenti e la punteggiatura. E tra essi vi era anche un libro del *Talmud Torah* scritto nella gloriosa Barcellona, corretto secondo la Bibbia scritta nella città santa di Gerusalemme, completa e perfetta ed è anche chiamata *Miqdašiyah*. Anche il tuo servo in essi è *istruito* (Salmi 19, 12) nel portarli alla loro fondazione e con la mia incredibile forza, uno di essi non mancherà. Solo l'innocente, escluso lui solo Dio, concede forza al suo servo per completare ogni *Miqdašiyah*. Amen.

Completato il quinto giorno del mese di *Av* dell'anno 234 [5234] del sesto millennio.»

Storia del manoscritto

Questo ms faceva parte della collezione di Dr. William Aldis Wright, Vice-Master del Trinity College, che lo acquistò dal Reverendo William H. Black.

Bibliografia

Catalogue of Trinity College, p. 3 n. 13.
Metzger, *Les arts du livre*, p. 164, nota 5; p. 171, nota 52.

⁵⁷ [נשלם ... הישיש] in scrittura più piccola ma della stessa mano.

PARMA 2825

Ucles, Spagna, mercoledì 12 *Ševaṭ*, venerdì 27 *Ševaṭ*, Giovedì 3 *Adar* 5202 – gennaio/febbraio, gennaio/febbraio e febbraio/marzo 1442

Parma 2825 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 14338

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* con ordine sefardita e cinque *Megillot*) con *masora magna* e *parva*.

303 ff., 24.8x21.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 21 linee, ternioni. Note masoretiche sul numero dei versi, cronologia di ogni libro e gli autori tradizionali dei libri della Bibbia. Ff. 1r-2v un calendario che inizia con l'anno 5202 – 1441/2. Indicazione di *parašah*, nomi delle *parašiyot* e richiami decorati.

Colophon

f. 206r (fine Pentateuco):

נשלם זה החומש שבח לאל יום / רביעי שנים עשר יום לחדש שבט / שנת חמשת אלפים
ומאתים ושתים / לבריאת עולם באקאלאג' שנת יש לי / ר"ב

אני יעקב בר משה נ"ע בן אלאחדב / כתבתי ודייקתי אלו חמשה ספרי / תורה בעזרת אל גדול
ונורא לפרח / הנעים נטע שעשועים יציץ פורח / ואור זורע היקר הנכבד ר' יום טוב / ס"ט בן
דוד נ"ע בן פ'ראג' האל יזכהו / לקרוא בו הוא ולזרע אחריו השם / יאיר אורו ויצליח דרכו
ויסיף לו / כבוד על כבודו אמן · ישמה הכותב / ויגדל הקורא בעזרת הבורא אמן ·

כתבתי ומסרתי וסיימתי יום הנזכר / לעיל שנת ר"ב לו ועזר מצריו תהיה / שלום ר"ב לאוהבי
תורתך ואין למו משכול

«Concluso questo Pentateuco, grazie a Dio, mercoledì 12 del mese di *Ševaṭ* dell'anno cinquemiladuecentodue [5202] dalla Creazione del mondo a Ucles, l'anno *ne ho abbastanza* (Genesi 33, 9) [202]. Io Ya'aqov figlio di Mošeh – che riposi in pace – Ben Alaḥdab scrissi e misi la punteggiatura di questi cinque libri della *Torah* con l'aiuto di Dio grande e tremendo per lo stimato, fiore della *piantazione preferita* (Isaia 5, 7), che *fiorirà* (Isaia 27, 6), *luce disseminata* (Salmi 97, 11), onorato R. Yom Tov – sia buona la sua fine – figlio di David – che riposi in pace – Ben Faraj. Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui e alla sua discendenza dopo di lui. Dio *brillerà* (Ezechiele 32, 7) e *porterà a buon fine le sue imprese* (Giosuè 1, 8) e aggiungerà dignità alla sua dignità, amen. Si rallegrino lo scriba e si rafforzino il lettore con l'aiuto del Creatore, amen.

Scrissi e feci la *masora* e conclusi nel giorno menzionato sopra dell'anno e *tu sarai l'aiuto contro i suoi avversari* (Deuteronomio 33, 7), *grande pace*

per chi ama la tua Legge, nel suo cammino non trova inciampo (Salmi 119, 165) [202].»

f. 275r (fine *haftarot*):

אני יעקב בר' משה נ"ע בן אלאחדב / כתבתי ונקדתי וסיימתי ההפטרות / אלו יום חמישי
שבעה ועשרים / יום לחדש שבט שנת ר"ב להושיע / ליקר הנכבד ר' יום טוב ס"ט ב"ר דוד
נ"ע / בן פ'ראג'

«Io Ya‘aqov figlio di Mošeh – che riposi in pace – Ben Alahdab scrissi e posi la punteggiatura e conclusi queste *haftarot* giovedì 27 del mese di Ševat dell’anno *sono grande nel soccorrere* (Isaia 63, 1) [202], per lo stimato e onorato R. Yom Tov – sia buona la sua fine – figlio di David – che riposi in pace – Ben Faraj.»

f. 302v (fine *megillot*):

אני יעקב בר' משה נ"ע בן אלאחדב כתבתי / ונקדתי ומסרתי וסיימתי אלה החמשה / מגלות
היום רביעי שלשה ימים לחדש / אדר ליקר הנכבד ר' יום טוב ס"ט ב"ר / דוד נ"ע בן פ'ראג'
במתא אקאלאג' שנת / ויין מלכות ר"ב

«Io Ya‘aqov figlio di Mošeh – che riposi in pace – Ben Alahdab scrissi e misi la punteggiatura e feci la *masora* e conclusi queste cinque *megillot* mercoledì 3 del mese di *Adar* per lo stimato e onorato R. Yom Tov – sia buona la sua fine – figlio di David – che riposi in pace – Ben Faraj, nell’anno *e il vino del re era abbondante* (Ester 1, 7) [202].»

Storia del manoscritto

f. 303v: tre annotazioni dell committente, Yom Tov figlio di David Ben Faraj, in cui dedica la Bibbia ad una sinagoga di Pastrana [בית הכנסת של פאשטראנה] tra gli anni 5229-5231 [1468/9-1471/2].

Bibliografia

- De Rossi, *Mss. Codices hebraici*, n. 950.
Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 108 n. 38.
Mss Palatina, pp. 33-34 n. 143.
Tamani, “Elenco dei manoscritti”, pp. 63-64 n. 40.

VAT EBR 596

Luogo sconosciuto, Penisola Iberica, 5 *Tišri* 5207 – settembre/ottobre 1446

Vat Ebr 596 – Biblioteca Apostolica Vaticana – IMHM: 8669

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot*, cinque *Megillot*, Salmi, Proverbi, Giobbe e Daniele)

363 ff., 10.3x7.6 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo biblico di 20 linee, circondato dagli altri testi: 3 linee testo superiore, 24 linee testo esterno, 4 linee testo inferiore, impossibile misurare i quaderni dal momento che le pagine sono completamente ghigliottinate. Pentateuco, Salmi, Proverbi, Giobbe, Ruth, Cantico dei Cantici, Ecclesiaste, Lamentazioni, Ester, *Haftarot*, Daniele, Ezra-Neemia. Puntuazione e vocalizzazione. Ff. 357v-363r sono costituiti dalla fine di Ezra-Neemia fino a Neemia 12, 25. Nei margini del f.1v decorazione dorata. Indicazione del numero dei salmi in lettere ebraiche.

Colophon

F. 356v, in cornice a motivo intrecciato:

אני יוסף אבואלכיר / הסופר בן כבוד ר' משה / נ"ע אבו אלכיר הסופר / כתבתי זה הספר שיש
בו / ה' חומשי תורה והפטרות / וה' מגלות וספר תלים ומשלי / ואיוב ודניאל ליקר הנחמד /
המבין המשכיל דון ישיש / [raschiato] יצ"ו וסיימתיו / בחמשה ימים לחדש תשרי / שנת כי
נר מצוה ותורה אור / המקום יזכהו להגות בו הוא / וזרעו זרעו ויקיים בו / לא ימוש
מפיך ומפי זרעך / ומפי זרע זרעך אמר יהוה / מעתה ועד עולם אמן

«Io Yosef Abu'alkir lo scriba figlio dello stimato R. Mošeh – che riposi in pace – Abu'alkir lo scriba scrissi questo libro che contiene i cinque libri della *Torah* e le *Haftarot* e le 5 *Megillot* e il libro dei Salmi e dei Proverbi e Giobbe e Daniele, per lo stimato onorato conosciuto saggio Don [raschiato] – lo custodisca la sua Roccia – e lo finii il 5 del mese di *Tišri* dell'anno *poiché il comando è una lampada e l'insegnamento un luce* (Proverbi 6, 23) [5207] il luogo conceda di meritare di meditarvi a lui e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza e si realizzi in esso *non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e sempre* (Isaia 59, 21), amen.»

Storia del manoscritto

Dopo il restauro il volume venne rilegato in 2 volumi e la composizione originale dei quaderni non si può determinare.

Al f. 363r: timbro della “bibliotheca apostolica vaticana”

Bibliografia

Allony, *List of Photocopies III: Vatican*, p. 74 n. 596.
Mss Vatican, p. 492.

OX CAN OR 77

Berlanga, Spagna, *Siwan* 5215 – maggio/giugno 1455

OX Can Or 77 – Oxford Bodleian Library – IMHM: F 33064

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* e cinque *Megillot*)

225 ff., 32x24.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 25 linee, quaternioni (presenza di reclami). Pentateuco [inizia con Genesi 23:8; ff. 1r-146r], *Haftarot* [ff. 146r-200v], cinque *Megillot* [Ruth ff. 201r-204r; Cantico dei cantici ff. 204r-207r; Lamentazioni ff. 207r-211r; Ecclesiaste ff. 211r-217v; Esther ff. 217v-225r]. Senza *masorae*. Indicazioni delle *parašiyot* [פרש'] e alcune miniature (es. inizio Esodo f. 25v, inizio Levitico f. 62v, inizio Numeri f. 86v, inizio Deuteronomio f. 121v, inizio *Haftarot* f. 146r, Ruth f. 201r, Cantico dei cantici f. 204r, Esther f. 217v e *colophon* f. 225r: cornice illuminata in verde e rosso).

Deficienze testuali: Genesi 33,14 – 36,7 (tra ff. 11 e 12); Levitico 21, 25 – 23, 37 (tra ff. 81 e 82); Numeri 32, 39 – 35, 5 (tra ff. 119 e 120).

Alcune correzioni di una mano posteriore (f. 46v, f. 48v), probabilmente la stessa mano ha cerchiato alcune parole che sono state ripetute (f. 73r Levitico 13, 37: [ואם בעיניו עמד [הנתק]]. Altre correzioni di un'altra mano (f. 76r, f. 190r).

Colophon

F. 225r in una cornice micrografica, nella colonna di sinistra:

אני עלי הסופר ב"ר יוסף / מיג"י ס"ט כתבתי זה החומש⁵⁸ / שיש בו חמשה חומשי / תורה
והפטרות וחמש / מגלות ונקדתי אותו / ונשלם בירח סיון בפרש' / יברכך יהוה וישמרך וג'
/ שנת חמשת אלפים / ומאתים וחמשה עשר / ליצירה בכאן בבירלנגה / האל למען שמו הגדול
/ יזכני לעשות ספרים / הרבה אין קץ ויזכני להגות⁵⁹ / בתורתו יומם ולילה / ככתוב לא ימוש
/ ספר התורה הזה / מפ"ך והגית בו יומם ולילה למען / תשמור לעשות ככל הכתוב בו כי / אז

⁵⁸ [ש] sopralineare.

⁵⁹ [ת] sopralineare.

תצליח את דרכיך ואז תשכיל / הלא צויתך חזק ואמץ אל תערוץ / ואל תחת כי עמך יי אלהיך
בכל אשר / תלך / בילא"ו / חזק ונתחזק

«Io E'li lo scriba figlio di Yosef Megi – la sua fine sia buona – scrissi questo Bibbia che contiene i cinque libri della *Torah* e le *Haftarot* e cinque *Megillot* e vi misi la punteggiatura e lo finii nel mese di *Siwan* nella *parašah ti benedica il Signore e ti protegga* (Numeri 6, 24) eccetera, dell'anno cinquemiladuecentoquindici [5215] della Creazione qui a Berlanga. Che Dio per il suo grande nome mi conceda di meritare di fare molti libri senza fine e mi conceda di meritare di meditare sulla *Torah* giorno e notte com'è scritto: *Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo. Non ti ho io comandato: Sii forte e coraggioso? Non temere dunque e non spaventarti, perché è con te il Signore tuo Dio, dovunque tu vada* (Giosuè 1, 8-9). Benedetto il Signore per sempre, amen e amen, forte e rafforzato.»

Storia del manoscritto

Un'annotazione riporta la vendita del ms nello stesso anno della copia.

f.225v:

אנו עדים חתומי מתה [...] מאשר לנו עלי ב"ר יוסף מיג'י היו עלי עדים וקנו ממני בקנין גמור מעכשו וכתבו וחתמו על [illeggibile] למנחם בר יום טוב חובה להיות בידו / יד בני בזה לראיה ולזכות [מחמת] שקבל [...] [illeggibile] [raschiato] [illeggibile] ושרות או / בשלשה חדשות הזהוב ומכרתי לו בסך זה הספר שכתוב בו חמשה ח[משי] תורה והפטרות וחמש מגילות כתוב ב[illeggibile] וקיימא / חתוכה וחלוטה שאין בה חזרה וחרטה לעולם משופא ומנוקא מכל מיני ערעורין שבעולם לפי שבעין יפה מכר עלי [illeggibile] הנזכר למנחם הקונה הנזכר הספר הזה ומהיום / ומעכשו ולעולם ילך מנחם הקונה הנזכר ויחזיק במכירה זו הנזכרת חזקה גמורה ויזכה בה זכייה שלימה יירש ויוריש [...] ימכור וימש[...]. ויחליף [...] במ[...]. לכל מי שירצה ויעשה בה הפצו ורצונו בכל אדם העושה בשלו ואדם לא ימחא לידו משמי ולא משם הבאים מכחי[?] ומהיום ומעכשו ולעולם סלקתי ידי לעצמו[?] [illeggibile] ורשותי נזכרתי / ויד ועצם ורשות וזכות [...] הבאים מכחי[?] מעל מכירה זו הנזכרת סלוק גמור לגמרו ולא שיירתי בה לעצמי ולא לבאים מכחי[?] שום [...] ולא [...] העולם [...] / מודעות ומחאות שבעולם גלויות ונסתרות מראש כל המודעות ועדים ופן[?] וכל מי שיבא מארבע רוחות [...] אחות [...] רחוך יורש נוחל עורר וטוען [...] / או משאר אמות העולם ויערער על שם דבר מכל מכירה זו הנזכרת [...] דברו בטלים וחשובים כחרש הנשבר שאין בו ממש [...] אין עירעור בעולם על שום דבר מכל מכירה זו הנזכרת עד שתעמוד ותתקיים מכירה זו הנזכרת ביד הקונה הנזכר וביד בלי כח וקיים גמור / והעמדה שלימה בלי שום עירעור בעולם בשבחיה ועמליה בין שבמן דאתי ממלא בין שבחא דאתי מחמת [...] הכל באחריות גמורה שקבל עליו במוכר הנזכר ועל / יורשיו אחריו ועל כל נכסו מקרק[...]. מטלטלי שקנה ושיקנה בתיקון חז"ל דלא כאסמכ[...]. ודלא פונפסי דשל[...]. וקנינו [...] מוכר הנזכר לקונה הנזכר על

כל הכתוב / למעלה קנין גמור מעכשו ולמען דכשר למקניא ביא בחמשה עשר יום לחדש אב
שנת חמשת אלפים ומאתים וחמשה עשר לפרט היצירה בקוגוליודו וקיים

[...] / שמואל [...] / עלי ב"כ יוסף מיג'י

firme

«[Noi] testimoni sottoscritti [...] ci conferma: E'li figlio di Yosef Megi erano testimoni per me e mi hanno comprato con acquisto completo da questo momento e scrissero e firmarono [illeggibile] a Menaḥem figlio di Yom Ṭov Ḥovah, affinché giunga nelle sue mani, con pieno diritto, che ho ricevuto [illeggibile] a tre nuovi d'oro e gli ho venduto a questa quantità il libro composto dai cinque [libri] della *Torah* e dalle *Haftarot* e dalle cinque *Megillot* scritti [illeggibile] e ferma, finita e conclusa per cui non vi è ritorno e rinuncia per sempre, chiaramente, di ogni genere di obbiezione che vi possa essere, dato che mi ha comprato [illeggibile] suddetto a Menaḥem il compratore suddetto, questo libro, da oggi, da questo momento e per sempre. Menaḥem il compratore suddetto viene e rafforza la suddetta vendita, completa e stabilita e riceve la sua quantità completamente e eredita e lascia in eredità [...] a tutti quelli che vogliono farci secondo il proprio desiderio, ad ogni persona [...] da oggi e per sempre ho autorizzato di mia mano [illeggibile] ed ho ricordato la mia autorizzazione [...] su questa vendita. Autorizzazione completa per sempre, e non ne ho tenuto per me o per coloro che verranno [...] a pieno diritto [...] da chiunque giunga dai quattro angoli del mondo [...] lontano o vicino, o pretesa [...] o il resto del mondo ed indebolire con ciò qualcosa della suddette vendita [...] le sue parole nulle ed importanti [...] non vi è pretesa su questa vendita finché vivremo. La suddetta vendita è nella mani dell'acquirente suddetto. Vendita completa senza ritorno [...] e tutto con responsabilità completa che ha ricevuto su di esso con il venditore suddetto e i suoi discendenti dopo di lui e su ogni suo possesso [...] beni mobili, che compra o è comprato con correzione dei saggi [...] il venditore suddetto al compratore suddetto su tutto ciò che è scritto sopra, acquisto completo da questo momento e [...] il 15 del mese di *Av* dell'anno cinquemiladuecentoquindici [5215 = 1455] della Creazione a Cogolludo e completo.

Šemuel [...].

E'li figlio di Yosef Megi.»

Sotto il *colophon* vi sono due righe di un'annotazione completamente cancellate. Si riconoscono le prime parole in una grafia semicorsiva, forse italiana:

הספר תורה מכל

«Il libro della *Torah*.»

Al verso della guardia superiore inoltre un'annotazione moderna, in italiano:

Chumaz cum Haphtharoth e Me / Megilloth / cioè Pentateuco colle Lezioni de' Profeti e 5 libri minori / Scritto da Heli Librajo figlio di Josef / Megisti e dallo stesso fu puntato nel 5215 cioè 1455 in Berlanga (Questa / città è nella Castiglia Vecchia) / Principia dal discorso d'Abramo por sope. / liv Sova, il vostro manca da princi / pio.

Bibliografia

Addenda to Catalogue of the Bodleian Library, col. 7 n. 51.
Catalogue of the Bodleian Library, col. 10 n. 51.
Manuscripts in the British Isles, pp. 177-178, n. 59, tav. 544.

COPENHAGEN

San Felices de los Gallegos, Spagna, 5232 – 1461/1462

MS Hebr. 3-4 – Royal Library, Copenhagen – IMHM: F 15662-15663

Bibbia (1 vol.: Pentateuco, Profeti Anteriori; 2 vol.: Profeti Posteriori, Agiografi e *Megillat Antiochus*) con *masora magna e parva*.

2 voll., ff. 219 e 233, 31.6x23.7 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 31 linee ciascuna, quaternioni. Indicazione capitoli e dei salmi (vol II). Testo biblico preceduto e seguito da liste masoretiche; indicazione di *parašah* (vol. I). f. 221v- 222r vol. 2: pagina tappeto (*tapis*) segue il testo biblico e precede il *colophon*. La *masora*, le liste masoretiche e le decorazioni sono state eseguite da più mani, alcune contemporanee ed altre successive al momento della copia.

Colophon

Vol. 2 f. 222r, circondato da cornice con motivi floreali intrecciati e versetti in calligrafia ornamentale:

אני יצחק פראנקו הסופר כתבתי זה / הספר הנותן אמרי שפר ארבעה ועשרים / בעזרת האל
יוצרי כל היצורים תורה נביאי' / וכתובים יעלת חן אילת אהבים וכתבתיו / לאיש חמודות
המדובר בו נכבדות ביחס / ובמדות לו עשר ידות דובר מישרים / חמדת השרים והישרים ערב
ונאה ויהי [7 linee raschiate] תנצב"ה האל יזכהו להגות בו הוא וכל / זרעו ויקים בו לא
ימוש ספר התורה / הזה מפיד וגו' ונגמר בעיר שאן / פיליזיש ממלכות קאשטיליאיא שנת / בך
יבר"ך ישראל לפרט היצירה מהאלף / הששי

«Io Yišḥaq Franco lo scriba scrissi questo libro *che dà bei cerbiatti* (Genesi 49, 21) ventiquattro con l'aiuto di Dio Creatore di tutte le creazioni, Pentateuco, Profeti e Agiografi, *gazzella graziosa e cerva amabile* (Proverbi 5, 19) e lo scrissi per lo stimato uomo, di cui si parla, stimato nelle maniere e nelle qualità, con dieci dita, *che parla con lealtà* (Isaia 33, 15), amato dai giusti tra i signori, e che ama i giusti [7 linee raschiate] – *la sua anima sarà conservata nello scrigno della vita* (I Samuele 25, 29). Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui e alla sua discendenza e si realizzi [il verso]: *non si allontanano dalla tua bocca il libro di questa legge* (Giosuè 1, 8). E concluso nella città di San Felices nel regno di Castiglia nell'anno *di voi si servirà Israele per benedire* (Genesi 48, 20) [232=5232] della Creazione del sesto millennio.»

Storia del manoscritto

All'ultima pagina appaiono due annotazioni censorie:

revisus per me Laurentium Franguellu[m] 1575

visto p. Mi fr. Bernardo Mod^a. 1626 [o forse Renatus].

Il ms fu acquistato da Fredrik Christian von Haven, insieme ad altri 9 mss, che partecipò al "Arabian Journey" tra settembre 1761 e agosto 1762.

Bibliografia

Allony, *List of Photocopies II: Belgium, Denmark, the Netherlands, Spain and Switzerland*, p. 19 n. 23.

Codices Bibliothecæ Regiæ Havniensis, vol. II, n. 3-4, pp. 6-9.

Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 175.

Metzger, *Les arts du livre*, p. 168, note 30-31; p. 171, nota 53; p. 173, nota 70.

Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, pp. 173-176 n. 3.

Metzger, *Les manuscrits hébreux décorés*, p. 762 nota 3, p. 764 nota 9, pp. 769-770-771.

PARMA 1996-1997

Luogo sconosciuto, Penisola iberica, *Adar I* 5228 – febbraio/marzo 1468

Parma 1996-97 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 14193-14194

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

2 voll. 176 ff. e 191 ff., 18.2x13.4 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 35 linee, quaternioni. Vol.1 Pentateuco e Profeti anteriori, vol. 2 Profeti posteriori e Agiografi (Cronache, Salmi, Giobbe, Proverbi, Ruth, Cantico dei cantici, Ecclesiaste, Lamentazioni, Danile, Ezra-Neemia) Decorazione micrografica. Indicazione delle *parašiyot* nel primo volume, delle *haftarot* in entrambi i volumi e dei salmi nel secondo volume.

Colophon

Vol. 2, f.191v:

אלו ארבעה ועשרים מן נוסח / ההיללי [spazio bianco] אני [spazio bianco] בנימין ב"ר
דוד גבאי / זצ"ל הספר כתבתי זה הארבעה ועשרים / וסימתיו לירה <sic> חמשת אלפים
ומאתים / ועשרים ושמונה בראש חדש אדר / ראשון

«Questi ventiquattro dalla versione di Hilleli [spazio bianco] io [spazio bianco] Binyamin figlio di R. David Gab'ay – sia benedetta la sua memoria – lo scriba, scrissi questi ventiquattro [libri] e li conclusi nell'anno⁶⁰ cinquemiladuecentoventotto [5228] all'inizio del mese di *Adar I*.»

Storia del manoscritto

Vi sono alcune annotazioni di possessione che permettono di localizzare il ms in Italia, sicuramente a partire dal secolo XVII

Vol. 1, f.1r:

קנין כספי משה פולייסו / מולייסן [?]

⁶⁰ La traduzione letterale sarebbe “nel mese”, è molto probabile che si tratti di un errore del copista.

«Acquisito con i miei soldi Mošeh Pulieso»

אשר חנן אלקים לעבדו הצעיר אליעזר לאטאש יצ"ו / שנת שע"ו

«*Che Dio abbia misericordia per il suo servo* (Genesi 33, 5), il giovane Eli'ezer Lattes – lo custodisca la sua Roccia – nell'anno 376 [5376 = 1616]»

אשר חנן אלהים לעבדו ומשרתו הצעיר שבצעירי' / אני הכותב אהרן משה פונטריומולי יצ"ו
בכמ"ר / שלמה פונטריומולי יצ"ו פה קסאלי עת' ג'ילה ורנה / אשר חנן אלקים לפ"ק

«*Che Dio abbia misericordia per il suo servo* (Genesi 33, 5), nel suo lavoro e nella sua custodia, giovane tra i giovani, io lo scriba Aharon Mošeh Pontremoli – lo custodisca la sua Roccia – figlio di R. Šelomoh Pontremoli – lo custodisca la sua Roccia – qui a Casale, è tempo di gioia, *Che Dio abbia misericordia* (Genesi 33, 5) secondo il computo minore [473 = 1713/1714].»

Vol. II, f.191v, sotto il *colophon*:

Revisto p[er] me Antonio Fran[cisco] Enriques [...] 1688

Bibliografia

- De Rossi, *Mss. Codices hebraici*, n. 413.
Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 107 n. 12.
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 410.
Metzger, *Les arts du livre*, p. 170, nota 48.
Mss Palatina, p. 9 n. 22.
Tamani, “Elenco dei manoscritti”, pp. 53-54 n. 14.

ORLANDO

Siviglia, Spagna, 1 *Siwan* 5228 e 8 *Nissan* 5228 – 31 maggio 1468 e 9 aprile 1468

MS Sassoon 487– The Scriptorium: Center for Biblical Antiquities, Orlando – IMHM:
F 9272

Bibbia (Pentateuco, Agiografi e *Haftarot*) con *masora magna e parva*.

432 ff., 20.9x15.6 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, 2 colonne, 25 linee, quaternioni. Decorazione micrografica. Pagine tappeto (*tapis*): una precede il testo biblico, una si trova a p. 640 (tra Neemia e le Cronache). Indicazione *parašiyot* decorate. Indicazione numero salmi in lettere ebraiche.

Colophon

f. 862 *colophon* dello scriba:

אני משה ב"ר יוסף נ"ע / מטרותיאל⁶¹ כתבתי זה / החומש וכתובים והפטר' / לבחור הנחמד
ר' אברהם / ס"ט בר יעקב נ"ע סמ"א / במדינת אשביליה בשלהי / ראש חדש סיון של שנת /
חמשת אלפים ומאתים / ועשרים ושמונה ליצירה / השם יזכהו להגות בו כל ימי / חייו כתאותו
אמן

«Io Mošeh figlio di Yosef – che la sua anima riposi nell'Eden – di Torrutiel scrissi questi Pentateuco e Agiografi e *Haftarot* per lo stimato R. Avraham – la sua fine sia buona – figlio di R. Ya'aqov – che la sua anima riposi nell'Eden – Samay'a nella città di Siviglia alla fine dell'inizio del mese di *Siwan* dell'anno cinquemiladuecentoventotto [5228] della Creazione. Che Dio gli conceda di meritare di meditarvi tutti i giorni della sua vita come un piacere, amen.»

p. 750 nella micrografia, in un motivo incrociato, *colophon* del copista della *masora*:

ובכאן נשלם מסרת הכתובים שבח לאל יתעלה והיתה השלמתו בשמונה ימים לחדש ניסן שנת
חמשת אלפים ומאתים ועשרים ושמונה לבריאת עולם בכאן במדינת אשבילייא השם יזכנו
לראות בית בחירתו ויראנו ביאת הגואל נכתב הספר ליקר הנכבד בן הישיש הנכבד דון משה
שאנטאדולי השם יזכהו לבנים זכרים עוסקים בתורה ויקיים בו ה' דכתיב ודברי אשר שמתני
בפיך לא ימושו מפי אמן כן יהי רצון

«E così conclusa la *masora* degli Agiografi, grazie a Dio Onnipotente e li conclusi l'8 del mese di *Nissan* dell'anno cinquemiladuecentoventotto [5228] della Creazione del mondo nella città di Siviglia. Che Dio conceda di

⁶¹ Cfr. Modena.

meritare di vedere il Tempio e temere la venuta del Redentore. Il libro è stato scritto per lo stimato e onorato figlio di Don Mošeh Santandoli. Che Dio conceda di meritare ai figli maschi di essere impegnati nella *Torah* e si realizzi ciò che è scritto: *e le parole che ti ho messo in bocca non si allontaneranno dalla bocca* (Isaia 59, 21) amen, così sia, amen.»

Storia del manoscritto

Alla fine del ms. liste di *parašiyot* e dei salmi con indicazione delle pagine.

Prima di entrare nella collezione Van Kampen, ora custodita presso The Scriptorium, il ms faceva parte della collezione B. Gross di Tel Aviv (collocazione n. 179)

Bibliografia

Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p.110 n. 106.
Sassoon, *Ohel Dawvid*, p. 15 n. 487.

PARMA 2674

Lisbona, Portogallo, *Siwan* 5229 – maggio/giugno 1469

Parma 2674 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 14304

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* e cinque *Megillot* e *Megillat Antiochus*) con *masora magna* e *parva*.

309 ff., 24.1x18 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 23 linee, quaternioni. Decorazione micrografica.

Colophon

f. 304r (prima della *Megillat Antiochus*):

אני שמואל דימידינא⁶² / כתבתי אלו חמשה ספרי תורה והפטרות וחמש / מגלות בעזרת אל
יושב / בגבוהות ליקר הנכבד / הגביר הנחמד רבי יעקב / כהן ש"צ בן כבוד מבחר / הישישים
טוב עם יי / ועם אנשים ר' יונה כהן / ס"ט האל יזכהו להגות / בו הוא ובניו ובניו ויקיים /
בהם מקרא שכתו' ואני / זאת בריתי אותם אמר / יי רוחי אשר עליך ודברי / אשר שמתי בפוך
לא / ימוש מפוך ומפי זרעך / ומפי זרע זרעך אמר יי / מעתה ועד עולם / ונשלם בחדש סיון
שנת חמשה אלפים / ומאתים ותשעה ועשרים / לבריאת עולם במתא אשבונה כתוב /
באלפמ"ה⁶³

«Io Šemu'el di Medina scrissi questi cinque libri della *Torah* e le *Haftarot* e cinque *Megillot* con l'aiuto di Dio che siede nell'alto [dei cieli], per il caro onorato potente amato R. Ya'aqov Kohen – proteggilo, tu che sei la sua Roccia – figlio dello stimato eletto tra gli anziani, buono con Dio e con gli uomini R. Yonah Kohen – sia buona la sua fine. Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli dei suoi figli e che si realizzi il versetto che dice: *quanto a me, ecco la mia alleanza con essi, dice il Signore: Il mio spirito che è sopra di te e le parole che ti ho messo in bocca non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e sempre* (Isaia 59, 21) e concluso nel mese di *Siwan* dell'anno cinquemiladuecentoventinove [5229] della Creazione del mondo nella città di Lisbona, scritto secondo l'usanza del luogo.»

⁶² Cfr. Parma 677, OX Opp Add 4*26 e OX Balliol.

⁶³ [ונשלם ... באשבונה] in scrittura più piccola.

Storia del manoscritto

Appaiono alcune firme di possessione.

f. 2r:

אשר הנן ה' את עברו ונתן גם זה נפטלי בכמ"ר יוסף הכהן זצ"ל

«*Che Dio abbia misericordia per il suo servo* (Genesi 33, 5), e dia anche questo, Naftali figlio di R. Yosef ha-Kohen – sia benedetta la sua memoria.»

לה' הארץ ומלואה דוד שמואל בכ"ר יצחק פארטו כהן

«*Del Signore è la terra e quanto contiene, David Šemu'el figlio di R. Yişhaq Porto Kohen.*»

La Bibbia era già in Italia negli anni 1622-1638, quando Mordekay Kohen Porto annota la circoncisione di due figli.

f. 1v:

[3 linee di benedizione] הן זכר סמים [?] ביום הזה הוא יום הששי חמשה לחדש תשרי
שנת / שפ"ג לפ"ק פה אוסטיאנו והמוהל היה המשכיל כמ"ר נפתלי כ"צ יצ"ו אשר / [...]
ברכי הרב המובהק מוהכ"ר יוסף כהן צדק יצ"ו והסנדקית / היתה אשתו מבת וקראתי את
שמו אבישלום [...] למען רחמיו / [...] יזכני לראות בנים ובני בנים [...] / כה דברי הצעיר
מרדכי כ"צ פורטו

«[...] in questo giorno che è venerdì 5 del mese *Tišri* dell'anno 383 [5383 = 1623] del computo minore qui a Ostiano e il *mohel* fu il colto Naftali Kohen Šedek – lo custodisca la sua Roccia – [...] con la benedizione dello stimato Rabbino Yosef Kohen Šedek – lo custodisca la sua Roccia – e il *sandak* fu sua moglie e lo chiamai Abišalom [...] che mi conceda di vedere i figli e i figli dei figli [...]. Le parole del giovane Mordekay Kohen Šedek Porto.»

f. 2r:

ברוך ה' לבן ישראל [...] / [...] / יזכני ונתן לי בן זכר ביום שישי / ב' לחדש אדר [...] משנת
שצ"ח לפ"ק פה אוסטיאנו [...] / והמוהל היה השלב [?] שלמה מפירינצה וכ"כ ראשון [...] / [...]
[...] יעקב בן מפירשי [?] [...] שני היה [...] צדק [...] / [...] וקראתי את שמו נפתלי יצ"ו
[4 linee] / [...]

«Benedetto il Signore [...] venerdì 2 del mese di *Adar* [...] dell'anno 398 [5398 = 1638] e il *mohel* fu Šelomoh di Firenze [...] Yaaqov figlio di [...] e lo chiamai Naftali.»

f. 308r:

תושלבע לי"א / לחלק כמ"ר מרדכי כהן פורטו / תושב אוסטיאנו

«[...] in mia mano Mordekay Kohen Porto, abitante di Ostiano.»

Bibliografia

De Rossi, *Mss. Codices hebraici*, n. 850.

Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, n. 135, p. 112.

Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, pp. 57-60, n. 4, tavv. VI-VII.

Mss Palatina, p. 34 n. 145.

Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux de Lisbonne*, pp. 34-35 n. 4.

Tamani, “Elenco dei manoscritti”, p. 61 n. 35.

OX CAN OR 42

Moura, Portogallo, domenica 14 di *Tišri* 5231 – settembre/ottobre 1470

OX Can Or 42 – Oxford Bodleian Library – IMHM: F 33044

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* e cinque *Megillot*) con *masora magna* e *parva*.

428 ff., 21x16 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 19 linee, senioni (presenza di reclami). Pentateuco [ff. 1v-292r], *Haftarot* [ff. 294r-385r e ff. 387v-388v], cinque *Megillot* [Ruth ff. 389r-393v; Cantico dei cantici ff. 393v-398v; Ecclesiaste ff. 398v-409v; Lamentazioni ff. 409v-415v; Esther 415v-427r]. Decorazione micrografica floreale e geometrica della *masora*, a volte con oro o nero, e dei “conteggi” alla fine dei libri. Indicazione decorata con micrografia della *parašiyot* [פרש']. Nome delle prime quattro *haftarot* decorato in rosso mano posteriore.

F. 1r cornice micrografica e con scritte ornamentali, centro della cornice bianco. Ff. 292v-293v: liste mnemoniche dei versi del Pentateuco con cornice ornamentale a motivi intrecciati.

Ff. 386v-387r: calendario che inizia nell'anno 5226 [1465/6], inizio di un ciclo

F. 388v: decorazione a motivo intrecciato in oro, bianco e nero. Ff. 428r e v: lista di *parašiyot* in scrittura corsiva aškenazi del secolo XV.

Colophon

f. 427v, circondato da una cornice micrografica:

אני שמואל ב'ר אברהם אלטירס נ"ע כתבתי / ונקדתי זה החומש וההפטרות וחמש / מגלות
והמסורת שלהם ועשיתי הגאה / מנקודה וממלאים ומחסרים ומפתוחות / ומסתומות ליקר
הנכבד אור זורח וציץ / פורח צפנת פענח חמדת הנסיכים וסגולת / המלכים ר' יצחק בן כבוד

הה' [raschiato]⁶⁴ / [raschiato] וסיימתי אותו ביום ראשון י"ד ימים / להדש תשרי שנת
ה'ר"ל⁶⁵ ואחד לבריאת עולם / במוארה האל יזכהו להגות בו הוא ובניו ובני / בניו עד סוף כל
הדור וייקים בו מקרא שכתו' / לא ימוש ספר התורה הזה מפיד / ב'נ'ל'ד' ו'א'ע'י⁶⁶

«Io Šemu'el figlio di Avraham Alteras – che riposi in pace – scrissi e posi la
puntuazione di questo Pentateuco e delle *Haftarot* e delle cinque *Megillot* e
la loro *masora* e ne corressi la puntuazione e la *scriptio plena* e la *scriptio
defectiva* e le *Petuhot* e le *Setumot* per lo stimato e onorato come una luce
scintillante e un fiore che fiorisce saggio, delizia dei principi e esilio dei re,
R. Yiṣḥaq figlio dell'onorato R. Gab'ay [raschiato] e lo conclusi domenica
14 del mese di *Tišri* dell'anno 5230 e uno della Creazione del mondo a
Moura · Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai
figli dei suoi figli fino alla fine di tutte le generazioni e che si realizzi in lui
il versetto che dice: *non si allontanano dalla tua bocca il libro di questa legge*
(Giosuè 1, 8), *benedetto colui che da forza allo stanco e colui che moltiplica
il vigore allo spossato* (Isaia 40, 29).»

Storia del manoscritto

Nella controguardia superiore si trova un'annotazione in latino sul contenuto del
manoscritto.

Bibliografia

- Addenda to Catalogue of the Bodleian Library*, col. 5 n. 31.
Catalogue of the Bodleian Library, col. 7 n.31.
Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 11 n. 128.

⁶⁴ Il nome originale Gab'ay [גבאי], leggibile solo con luce ultravioletta, fu cancellato e sovrapposto da una
mano moderna con il nome Mošeh [מושה] in inchiostro rosso.

⁶⁵ Secondo Beit-Arié (p.5) la lettera resh [ר] è sovrascritta ad un'altra lettera, ma sicuramente dallo stesso
scriba, quindi al momento della copia.

⁶⁶ Queste ultime due parole sono scritte sotto la cornice micrografica, nella parte inferiore della pagina.

MODENA

Siviglia [?], Spagna, 14 *Elul* 5230 – agosto/settembre 1470

MS a.O.5.9 – Biblioteca Estense e universitaria, Modena – IMHM: F 14951

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

347 ff., 26x22 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, 3 colonne, 33 linee, quaternioni. Decorazione micrografica. Testo biblico preceduto e seguito da pagine tappeto (*tapis*). Indicazione *parašah*, indicazione capitoli di una mano posteriore. Lista di *parašiyyot* (stessa mano o diversa?) e trattati di Ben Ašer e Ben Naftali precedono il testo biblico, liste masoretiche seguono il testo biblico.

Colophon

f. 342r:

אני משה מטרוטיל הסופר, בר' יוסף / מטרוטיל⁶⁷ נ"ע כתבתי ונקדתי אלו / הארבעה ועשרים
אשר מזהב הם / יקרים ליקר הנכבד לר' פרים סט / אבן אבי זמרא בן כבוד היקר הנכבד /
הישיש ר' משה אבן אבי זמרא ונשלם / ביום ארבעה עשר לחדש אלול שנת / חמשת אלפים
ומאתים ושלשים / לבריאת עולם האל ברחמיו יזכהו / להגות בו, והוא ובניו ובני ויקיים /
בו / מקרא / שכתוב / לא ימוש / ספר התורה הזה מפך והגית בו יומם / ולילה למען תשמור
לעשות ככל / הכתוב בו כי אז תצליח. ונאמר אמן.

«Io Mošeh me-Torrutiel lo scriba figlio di R. Yosef me-Torrutiel – che la sua anima riposi nell'Eden – scrissi e misi la punteggiatura di questi ventiquattro [libri] preziosi come l'oro, per lo stimato onorato R. Efrayim – la sua fine sia buona – ibn Avi Zimra figlio dello stimato onorato anziano R. Mošeh ibn Avi Zimra e li conclusi 14 del mese di *Elul* dell'anno cinquemiladuecentotrenta [5230] della Creazione del mondo. Che Dio nella sua Misericordia conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli dei suoi figli e si realizzi il versetto che dice: *non si allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto, poiché allora tu porterai a buon fine* (Giosuè 1, 8) e così detto, amen.»

⁶⁷ Cfr. Orlando.

Storia del manoscritto

f. 343v annotazione in caratteri latini del vescovo di Bologna, Cesare Bartolomeus Cima, in cui appare l'indicazione dell'anno 1555.

f. 344v, due annotazioni, probabilmente della stessa mano del primo atto di vendita del f. 347v.

La prima, nella colonna di sinistra, indica i nomi ebraici dei libri biblici e la corrispondenza, in lettere ebraiche e con vocalizzazione, dei nomi italiani; la seconda, della stessa mano, indica gli autori dei libri biblici.

שמות ארבעה ועשרים בלטין נצרי / ספר בראשית נק' להם גיניסיס / ואלה שמות איסודו / ויקרא ליויטיקוס / במדבר סיני נומירוס / הדברים דיאוטירונמיו⁶⁸ / ישועה גיסואי / שופטים יודיקורום / שמואל סמואל / מלכים ריוקוס / ישעי' ייסאיה / ירמי' יירמיה / יחזקאל אזאקאל / הושע אושע / יואל יואלי / עמוס אמוס / יונה יונא / מיכה מיכאס / נחום נאום / חבקוק אבקוק / צפוניא' צופוניא' / חגי אקגיבה / זכרי' זאכריאה / מלכאי מלאקיה / רות רוט / תהלים סלמיריטי [?] / משלי אסינסליי [?] / קוהלת אקלטרשתי [?] / שיר השירים קנטירי / איכה למינטציאי ירמיה / דניאל דניאלי / אחשורוש רישנאירו [?] / עזרא איסראס / דברי הימים האראליפאמונון [?] / בדברי בימים אצל אירח [?] שלמה בן דוד על מלכותו וה' עמו ויגדלהן למעלה כרע' בראש' ספר ליבור סיגנדו / גם במלכ' כאליהו ומלאך ה' ובר אל אליהו וגם בר [?] ליבור סיגנדו / מרי מרירוס [?] פרס סרסארוס / הורי מצביאה סוס איטיאופיאה / כורט [?] צירוס מרם סיריאה

f. 347v, due atti di vendita, il primo della stessa mano delle annotazioni al f. 344v.

מודה אני יהושע בכמ"ר יקותיאל מב"ע איך היום יום / ד' ה' במרחשון שנת חמשת אלפים ומאתים וארבעים / ושבע לבריאת עולם מכרתי זה הארבעה ועשרים / אל האיש המרומם החפח [?] הכולל הרופא המובהך כמה"ר / משה פישי ישר"ו אשר כבודו שוכן היום בפירינצא / על יד כמה"ר יצחק צורף ישר"ו בן כמה"ר אברהם ז"ל / וקבלתי המעות די שיויו שהם שמנים דוקטי זהב רחבים / מיד זה הנכבד מ"ר יצחק הנ"ל ועלי לפצותו מכל דין / טענה וערער וכדי שיהיה ביד הנכבד כמה"ר משה פישי / ישר"ו וביד באו בחו לראיה ולזכות כתבתי לו זה הכתוב / מכתיבת ידי ממש והתמתי שמי בשולי הכתו' למען יהיה / לי לעדה והכל שריר וק' / אני יהושע בכמ"ר יקותיאל מב"ע מודה מאשר ומקיים כל הכתו' לעיל⁶⁹

La presente Bibia fu venduta p due volte cioe l'anno 5247 duc.ti 80 d'oro e nell'anno 5252 duc.ti 80 d'oro / come si vede da queste due memorie.

מודה אני יוסף ברוך מגינאצנו בכמ"ר בנימן נ"ע מגינאצנו איך מכרתי זה הארבעה / ועשרים למשכיל כמה"ר יצחק יצ"ו בכמ"ר המפואר כמה"ר מנחם מפאנו יצ"ו ע"י הנשא / והמפואר כמה"ר

⁶⁸ [נ] sopralineari.

⁶⁹ רופא בשם משה בן יוסף ספרדי שפעל באותן שנים ממש בפירינצ'י נזכר ע"י קוטו, היהודים בפירינצ'י

אליעזר עזרי אחי שני מוולטירא יצ"ו וקבלתי המעות הינו שמנים / דוקטי זהב אשר הי' [...] /
בפשרה יחד וזה היה ט"ו פיבררו רנ"ב וחתמתי שמי / פה מכתיבת ידי ממש יום וחדש ושנה
הנ"ל /
אני יוסף ברוך מגינאצנו בכמ"ר בנימן נ"ע מגינאצנו מודה כל הכתוב לעיל /
יוסף בכמ"ר אהרן זלה"ה מאיסטי
יחיאל הכמ"ר יוסף עה [?] מלובור [?]

«Io, Yehošu'a figlio di Yequti'el – dal suo riposo nell'Eden – confermo che oggi, mercoledì 8 di *Marḥešwan* dell'anno cinqueumiladuecentoquarantasette [5247] dalla Creazione del mondo, ho venduto questi ventiquattro [libri] allo stimato medico Mošeh Pisa [?] – che viva a lungo - il cui onore è rispettato oggi a Firenze per mano dello stimato Yiṣḥaq Šoref – che viva a lungo – figlio dello stimato Avraham – il suo ricordo sia in benedizione – ed ho ricevuto un prezzo adeguato, cioè 80 ducati d'oro dalle mani del suddetto Yiṣḥaq e rinuncio ad ogni pretesa o reclamo ed affinché lo stimato Mošeh Pisa [?] – che viva a lungo – abbia [il libro] e come evidenza e prova ho scritto tutto ciò di mia mano e ho scritto il mio nome ai margini dello scritto affinché mi sia da testimone ed è tutto e fermo e stabilito.

Ed io Yehošu'a figlio di Yequti'el confermo che tutto ciò che è scritto sopra.»

«Io Yosef Baruk di Genazzano figlio dello stimato Binyamin di Genazzano – che la sua anima riposi nell'Eden – confermo che oggi ho venduto questi ventiquattro [libri] al colto Yiṣḥaq – lo custodisca la sua Roccia – figlio dello stimato Menaḥem di Fano – lo custodisca la sua Roccia – per mano di Eli'ezer 'Azary mio secondo fratello di Volterra – lo custodisca la sua Roccia – ed ho ricevuto la quantità di 80 ducati d'oro [...] con un compromesso ed è il 15 di febbraio dell'anno 252 ed ho scritto qua il mio nome, di mia mano, il giorno, mese ed anno suddetti.

Baruk di Genazzano figlio dello stimato Binyamin di Genzano – che la sua anima riposi nell'Eden – confermo tutto ciò che è scritto sopra.

Yosef figlio di Aharon – il suo ricordo perduri per sempre – di Este [?].

Yeḥie'el figlio di Yosef [...].»

Bibliografia

Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", p.110 n. 106.
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 542.

TOLEDO

Siviglia, Spagna, venerdì 2 *Adar II* 5231 – febbraio/marzo 1471

MS Z-1-19 – Archivo y Biblioteca Capitulares, Toledo – IMHM: F 10361

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* e cinque *Megillot*) con vocalizzazione e punteggiatura.

269 ff., 16.5x12.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 26 linee ciascuna, quaternioni.

Colophon

f. 254r e v:

אני יהודה ב"ר שמואל אלברק / ס"ט כתבתי זה החומש / והפטרות וחמש מגלות / להמשכיל
ונבון ר' אברהם / ב"ר יעקב נ"ע סמיא השם / יזכהו להגות בו הוא ובניו / ובני בניו עד סוף
כל הדור / ויקיים בו מקרא שכתוב / לא ימוש ספר התורה הזה / וכו במדינת אשבילייה / שנת
חמשת אלפים ומאתים / ושלישים ואחד באדר שני יום / ששי יום שני לחדש / חזק ונתחזק

Di una mano differente:

תם ונשלם שבח לאל בורא עולם / הקורא ישמח ושם הכותב / אל ימח עד שיעלה חמור /
בסולם תם תם

«Io Yehudah figlio di Šemu'el Alberq – la sua fine sia buona – scrisso questo Pentateuco e le *Haftarot* e le cinque *Megillot* per l'illuminato e saggio R. Avraham figlio di Ya'aqov – che riposi in pace – Samay'a. Che il Signore conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli dei suoi figli fino alla fine di ogni generazione e si realizzi il versetto che dice: *Non si allontanano dalla tua bocca il libro di questa legge* (Giosuè 1, 8). Nella città di Lisbona nell'anno 5231 nel mese di *Adar šeni*, venerdì, il secondo giorno del mese. Possiamo essere forti e rafforzare noi stessi.

Finito e concluso. Grazie a Dio creatore dell'Universo. Che il lettore possa gioire e che il nome dello scriba non sia dimenticato finchè un asino sale su una scala. Fine.»

Storia del manoscritto

Annotazioni di proprietà poco visibili alla fine del ms.

Descrizione in latino del ms di Joan Antonius Costantinus sul foglio di guardia iniziale.

f. 53v contiene una piccola nota al margine con il nome di David d'Angelo.

Dopo il *colofon* appare il nome di Bezalel d'Angelo Ben[i]ven in italiano.

Stemma del Cardinale Zelada nel dorso dell'inquadratura.

Bibliografia

Allony, *List of Photocopies II: Belgium, Denmark, the Netherlands, Spain and Switzerland*, p. 99, n. 1188

Millás Vallicrosa José María, "Los manuscritos hebraicos de la Biblioteca Capítular de Toledo", in *Al-Andalus*, 2.2, 1934, pp. 395-429: 406-407 n. VI.

Manuscripts in the Toledo Cathedral, pp. 67-70 n. 1-19.

HISPANIC SOCIETY

Siviglia, Spagna, 28 *Tišri* 5233 – settembre/ottobre 1472

HC: 371/169 – Hispanic Society of America, New York – IMHM: F 44228

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

358 ff., 23.7x20.3 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne di 34 linee, quaternioni, ghigliottinato. Due inchiostri: uno del copista e uno del puntuatore/copista della *masora*, che svolge il proprio compito successivamente alla stesura del testo biblico. Decorazione micrografica con forme geometriche intrecciate e zoomorfiche. Indicazione di *parašiyot*, assenza di richiami, segnatura di quaderno presente solo nel primo quaderno nel margine inferiore sinistro e indicazione di metà quaderno solo al f. 191r in alto a destra, כ"ז. I titoli dei libri aggiunti posteriormente.

Primo quaderno costituito da pagine tappeto (*tapis*) in micrografia, come la fine del Pentateuco e la fine del ms. (f. 356v). Fine dei libri accompagnato da nota masoretica in decorazione micrografica intrecciata.

Libri ת"א con la tipica disposizione a due colonne. Salmi con disposizione differente dal resto del testo biblico e numerati. Fine dei libri dei Profeti con una disposizione differente: colonna di destra completa, spazio della colonna centrale e della colonna di sinistra occupato dal testo finale con forma di triangolo rovesciato, seguito da nota masoretica in micrografia intrecciata.

Ultimo f. del testo biblico racchiuso in cornice micrografica, seguito da eulogia finale, liste masoretiche e pagina tappeto (*tapis*).

Inquadernazione posteriore: secoli XVIII-XIX. Taglio colorato di rosso. Sul dorso annotazione:

ארבעה ועשרים / על קלף

«Ventiquattro / su pergamena»

Colophon

f. 8r (fine del primo quaderno, *recto* dell'ultimo *folio*):

אני משה הסופר בר יעקב ן' כאלף ס"ט / בן כבוד הההר' משה ן' כאלף זצ"ל⁷⁰ כתבתי / אלו
הארבע⁷¹ ועשרים אשר מזהב הם / יקרים ליקר הנכבד הגביר ר' אברהם ן' / אליצר בן כבוד
החכם הנבון החסיד ר' / יעקב ן' אליצר תנצב"ה וסימתי אתו / בשמנה ועשרים יום לחדש
תשרי / שנת חמשת אלפים מאתים ושלישים / ושליש באשביליה האל יזכהו להגות / בו הוא
ובניו ובני בניו כל הימים בימיו / תושע יהודה וישראל ויבנה בנין / אריאל אמן ויקיים בו
מקרא שכתוב / לא ימוש ספר התורת הזה / מפיד והגית בו יומם ולילה / למען תשמר לעשות
ככל / הכתוב בו כי אז תצליח את דרכיך : / ב'נ'ל'ך' ו'א'ע'י

«Io Mošeh lo scriba figlio di R. Ya‘aqov ibn K’alif – sia buona la sua fine –
figlio dell’illustre R. Mošeh ibn K’alif – sia benedetta la sua memoria –
scrissi questi ventiquattro che preziosi come l’oro per l’illustre e onorato
signor R. Avraham ibn Elyezer figlio dell’illustre saggio intelligente pio R.
Ya‘aqov ibn Elyezer – *che la sua anima sia conservata nello scrigno della
vita* (1 Samuele 25, 29) – e lo finii il ventotto del mese *Tišri* dell’anno
cinquemila duecentotrenta e tre a Sevilla. Che Dio conceda il merito di
meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli dei suoi figli tutti i suoi giorni, la
salvezza di Giuda e Israele e sarà costruita Ariel, amen e si realizzi in lui il
versetto che dice: *Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa Legge,
ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è
scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese* (Giosuè 1, 8),
*benedetto colui che da forza allo stanco e colui che moltiplica il vigore allo
spossato* (Isaia 40, 29).»

Storia del manoscritto

f. 1r:

מהללאל גיינטילומו

«Mehallel Gentilomo»

f. 8r sopra il *colophon* in alto a sinistra:

[...] / [...] מקנת כספי

«Mio proprio acquisto [...] / mio proprio acquisto [...]»

⁷⁰ Cfr. OX Opp Add 4°26 e Parma 2809.

f. 109v:

Campos / Campos / tulla [?] / אבדג

Bibliografia

Ecker Heather, *Caliphs and Kings: The Art and Influence of Islamic Spain*, Washington - New York, Arthur M. Sackler Gallery, Smithsonian Institution; Hispanic Society of America, 2004, p. 49 n.59.

Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 210.

Metzger, *Les arts du livre*, note 34, 45 e 56.

PARMA 2809

Siviglia [?], Spagna, mercoledì 17 *Adar* 5233 – febbraio/marzo 1473

Parma 2809 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 14331

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

368 ff., 26x20.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne, 32 linee, quaternioni. Decorazione micrografica. Testo biblico preceduto e seguito da pagine tappeto (*tapis*) e liste masoretiche. Indicazione di *parašah*, di salmi, di inizio (alto lato interno) e fine (basso lato interno) quaderno in lettere ebraiche.

Colophon

F. 368v:

אני משה הסופר ס"ט בן כבוד היקר הנכבד / ר' יעקב ס"ט בן כבוד הישיש החכם ר' משה / י'
כאלף זצ"ל⁷¹ כתבתי אלו הארבעה ועשרים / אשר מזהב הם יקרים · ליקר הנכבד החסיד /
המעולה · העומד בפרץ · האיש אדני הארץ · ר' [bianco] ס"ט בן כבוד היקר הנכבד
הישיש / המעולה ר' [bianco] ס"ט האל ברחמיו יזכהו / להגות בו הוא ובניו ובניו בכתוב
לא / ימוש ספר התורה הזה מפיך והגית בו יומם / ולילה למען תשמור לעשות בכל הכתוב /
בוכי [?] אז תצליח את דרכיך ואז תשכיל ·

וסיימתיהו יום רביעי שבעה עשר לחדש / אדר שנת חמשת אלפים ומאתים ושלישים / ושליש
לבריאת עולם · ישע יקרב

«Io Mošeh lo scriba – sia buona la sua fine – figlio dello stimato e onorato
R. Ya‘aqov – sia buona la sua fine – figlio di stimato saggio R. Mošeh ibn
Ka’lif – la sua memoria sia in benedizione – scrissi questi ventiquattro
[libri] preziosi come l’oro, per lo stimato, pio, che *sta sulla breccia* (Salmi
106, 23), uomo del Signore, R. [bianco] – sia buona la sua fine – figlio dello
stimato saggio R. [bianco] – sia buona la sua fine. Che Dio nella sua
misericordia conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli
dei suoi figli secondo il versetto che dice: *Non si allontanano dalla tua bocca il
libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire
secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue
imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8).

Concluso mercoledì 17 del mese di *Adar* dell’anno
cinquemiladuecentotrentatre [5233] della Creazione del mondo. La salvezza
è vicina.»

⁷¹ Cfr. HSA e OX Opp Add 4°26.

Storia del manoscritto

Il *colophon* venne copiato all'inizio del ms da una mano di epoca successiva, con una disposizione di pagina differente e preceduto da due righe di benedizione.

f. 386v, il *colophon* è seguito da un'annotazione e da una firma censoria:

היום יום ה' שנים עשר יום לחדש ניסן / כתבתי שמי על זה הספר אני יפ"י / בכמ"ה יהודה פי
ת"ם / לי"א [?]

«Oggi, giovedì 12 del mese di *Nissan* scrissi il mio nome in questo libro, io Yehudah [...].»

[...] / *Bernardus Nucetus not.s. SS. Officii Parmae [...]*

Bibliografia

- De Rossi, *Mss. Codices hebraici*, n. 187.
Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 110 n. 104.
Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 210, tav. 133.
Manoscritti biblici ebraici decorati, pp. 90-91 n. 43.
Metzger, *Les arts du livre*, p. 170, nota 45.
Metzger, Metzger, *La vie juive*, p.308 n. 214, tav. 275.
Mss Palatina, p. 9 n. 23.
Tamani, “Elenco dei manoscritti”, p. 54 n. 15.

PARMA 677

Lisbona, Protogallo, *Iyyar* 5233 – aprile/maggio 1473

Parma 677 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 27535

Bibbia (Pentateuco e *Haftarot* secondo il rito spagnolo) con *masora magna* e *parva*.

304 ff., 23.9x19.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 21 linee, quaternioni. Miniature. Testo biblico preceduto da trattati masoretici e note. Alla fine del ms 4 ff di dimensioni ridotte e in scrittura differente contenenti Proverbi 26,26-fine e Libro di Ruth, con vocalizzazione, accentuazione, *masora magna* e *parva*.

Colophon

f. 304r:

אני שמואל בר' יצחק די מדינה⁷² כתבתי אלו / חמשה ספרי תורה והפטרות בעזרת אל / רוכב
ערבות ליקר הנכבד הגביר הנחמד רבי / גדליה ש"צ בן כבוד מבחר הישישים יועץ / חרשים
טוב עם יי ועם אנשים ר' יוסף ווליד⁷³ / נ"ע האל יזכהו להגות בו הוא ובניו ובניו בניו / ויקיים
בהם מקרא שכת' ואני זאת בריתי אותם / אמר יי רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי / בפוך
לא ימושו מפוך ומפי זרעך ומפי זרע / זרעך אמר יי מעתה ועד עולם / ונשלם בחדש אייר שנת
חמשת אלפים / ומאתים ושלשים ושלש לבריאת עולם / מבן חמשה ועשרים בלישבונא ישע
יקרב⁷⁴

«Io Šemu'el figlio di R. Yiṣḥaq di Medina scrissi questi cinque libri della *Torah* e le *Haftarot* con l'aiuto di Dio *colui che cavalca le nubi* (Salmi 68, 5) per per il caro onorato potente amato R. Gedaliyah – proteggilo, tu che sei la sua Roccia – figlio dell'onorato eletto tra gli anziani, consigliere di misteri, buono con Dio e con gli uomini R. Yosef Walid – che riposi in pace – Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli dei suoi figli e si realizzi il versetto che dice: *Quanto a me, ecco la mia alleanza con essi, dice il Signore: Il mio spirito che è sopra di te e le parole che ti ho messo in bocca non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e sempre* (Isaia 59, 21). Concluso nel mese di *Iyyar* dell'anno

⁷² Cfr. Parma 2674, OX Balliol e OX Opp Add 4°26.

⁷³ Il nome del committente originario fu probabilmente cancellato e sostituito dal nome attuale, in un'altra scrittura e altro inchiostro.

⁷⁴ [יקרב ... מבן] in caratteri più piccoli, della stessa mano.

cinquemiladuecentotrentatre [5233 = 1473] della Creazione del mondo. All'età di venticinque anni. A Lisbona. La salvezza è vicina.»

Storia del manoscritto

Varie annotazioni.

F.1r, firma di Avraham Yosef Šelomoh Graziano⁷⁵, rabbino di Modena dal 1647 (m. 1684):

אי"ש ג"ר אנוכי בארץ

f. 17r, dopo i trattati masoretici, prima del testo biblico, annotazione di eredità Efrayim Forti figlio di Mošeh Forti, del 28 maggio 371 [1611], seguito da una lista di libri in suo possesso, datata lunedì 8 *Iyyar* 403 [1643].

[...] / הגיע לחלקי אני אפרים חזק יצ"ו בכמ"ר משה חזק זה אספר [!] כח מאיו שע"א / ירדה
שיהיה בשעה ברכה ומזל טוב ובשעה ברכה רוחה והזלחה / [...]

זה הסך מכל הספרים אשר יש לי אני אפרים הנ"ל ליא / א עשרים ארבע עים פרש חדש / א
חומש עים תרגום ורשי וא חמש מקלות עים שהוזה [?] / א שולחן ערוך / א ר' בחייה / א ר'
מנורת המאור / א ר' משה / א גלות יהודה / א רוקת / א ספרי [?] מנביאים אחרונים / א
מחזור מנטובינו / א [...] יחיאל / א [...] פסח נרמזוה עים ספר תורה תר / א מרוש / א מחזור
קנין בביחילקים / א [...] מחזור חלק [...] / א חגי מחזור חלק רשאון כל שנות / א ספר תורה
/ ג פמון ס'ת' / ב מעילים ס'ת' / י מאמה רובן / א נר מגל גלת כס

ביום ב שמונה חודש אייר [...] / שנה תג⁷⁶

«È giunto in mio possesso questo libro, io Efrayim Forti – lo custodisca la sua Roccia – figlio di Mošeh Forti, il 28 di maggio del 371.»

Tra le annotazioni precedenti appare inoltre quella di un'altra mano:

אברהם בן כמ"ר / אב · בן / ויושע

«Avraham figlio di [...].»

⁷⁵ Marcus Simon, s.v.. *Graziano, Abraham Joseph Solomon ben Mordecai*, in *EJ*, vol. 8, pp. 42-43.

⁷⁶ Affianco alla colonna con i libri.

f. 304v, in scrittura semicorsiva italiana, liste di nascita in una famiglia tra il 1544 e il 1560:

colonna destra: *Siwan* 5304 (1544), 5309 (1549).

colonna sinistra: *Siwan* 5310 (1550), 5320 (1560).

Bibliografia

Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", p. 112 n. 135.

Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 548.

Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, pp. 61-62, n. 5, tav. VIII.

Mss Palatina, pp. 34-35 n. 146.

Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux de Lisbonne*, pp. 36-37 n. 5.

Tamani Giuliano, *I manoscritti ebraici della Biblioteca Palatina di Parma*, in *Studi sull'Oriente e la Bibbia offerti al P. Giovanni Rinaldi nel 60° compleanno da allievi, colleghi, amici.*, Genova, Editrice Studio e Vita, 1967, pp. 201-226: 209 n. 3.

Tamani, "Elenco dei manoscritti", p. 59 n. 29.

PARMA 2948

Calatayud, Spagna, *Siwan* 5234 – maggio/giugno 1474

Parma 2948 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 14365

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* secondo il rito sefardita e cinque *Megillot*) con *masora magna e parva*.

263 ff., 28x22.1 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 24 linee, quaternioni. Alcune miniature. Testo biblico preceduto da liste masoretiche incorniciate da arcate a motivi intrecciati.

Colophon

f. 263r, in cornice con motivo intrecciato.

אני שלמה בן החכם ר' יוסף / ז"ל ג'בלי כתבתי ומסרתי / ונקדתי זה החומש לנשא / ונעלה
דון שלמה חסדאי נ"ר / וסיימתי אותו פה קלעה איוב / בר"ה סיון שנת חמשת אלפים / מאתים
ושלשים וארבע / ליצירה וסימן שאו ידיכם / קדש וברכ"ו את יי השם / ברחמיו יזכהו להגות
בו הוא / וזרעו אחריו ככתו' לא ימושו / מפיד ומפי זרעך ומפי זרע / זרעך אמר יי אמן בו יהי
רצון

«Io Šelomoh figlio del saggio R. Yosef – sia benedetta la sua memoria – Gibli scrissi e misi la *masora* e la punteggiatura di questa Bibbia per l'eminente ed egregio don Šelomoh Ḥasd'ai – che il Misericordioso lo protegga – e lo conclusi qui a Calatayud all'inizio del mese di *Siwan* dell'anno cinquemiladuecentotrentaquattro [5234 = 1474] della Creazione e il segno *alzate la mani verso il tempio e benedite il Signore* (Salmi 134, 2) [234]. Che Dio nella sua misericordia conceda di meritare di meditarvi a lui e alla sua discendenza dopo di lui come è scritto: *non si allontani dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore* (Isaia 59, 21), amen, così sia.»

Storia del manoscritto

Un proprietario ebreo del ms aggiunse all'inizio della Bibbia su una guardia volante unita alla rilegatura varie annotazione (10 linee) correggendo alcuni errori del testo biblico.

Fu in possesso di Jacob Willemsen e Heinrich Jacob van Bashuysen.

Il ms fu acquistato da De Rossi dalla collezione di Pierre-Antoine Crevanna.

Bibliografia

De Rossi, *Mss. Codices hebraici*, n. 674.

Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", n. 119, p. 111.

Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 218.

Mss Palatina, p. 35 n. 147.

Steinschneider Moritz, "An Introduction to Arabic Literature of Jews", in *The Jewish Quarterly Review*, 10, 1898, pp. 513-540: 515, n. 115.

CINCINNATI

Lisbona, Portogallo, una vigilia di *Šabbat*, *Šewaṭ* 5235 – un venerdì sera, gennaio/
febbraio 1475

MS 2 – Klau Library of the Hebrew Union College of Cincinnati – IMHM: F 16441

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* e *Megillot* – *Megillat Antiochus*) con *masora magna* e
parva.

296 ff., 18.8x14.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne
di 23 linee ciascuna e dal f. 104r di 22 linee, quaternioni. Dopo il *colophon* si trova la
seconda parte della *haftarah* [לפינחס] su Genesi (Isa 42, 5 – 43, 10) che lo scriba aveva
interrotto tra le altre *haftarot*. Indicazione di *parašah*. Due pagine tappeto (*tapis*) a
motivi intrecciati, all'inizio e alla fine del manoscritto. È possibile che il manoscritto sia
di due mani, con un cambio al f. 104r.

Colophon

f. 290r:

אני שמואל הקטן בן / כבוד ר' שמואל החזן / נעים זמירות ישראל / ן' מוסא משכבו בכבוד /
סיימתי אלו חומשי התורה / והפטרות וחמש מגלות / בעזרת יושב תהלות / לבחור הנחמד
אשר / לכל מדה טובה נצמד / טוב עם השם ועם אנשים / ואמיץ לבו בגברם [raschiato] /
בן כבוד ר [raschiato] / [raschiato] וצוה לחקור / דקדוקם ולבקר לכל אשר / און חוקר
אשרה ואשרי / בניו אחריו ויראהו ביאת / הגואל ובימיו יושע יהודה / וישראל אמן כן יהי
רצון / וסיימתיים בירח שבט ערב / שבת בין השמשת שנת / חמשת אלפים ומאתים ושלישי /
וחמשה במדינת ליסבונה / ישע יקרב

« Io Šemu'el umile figlio dell'onorato R. Šemu'el *ḥazan*, delle piacevoli
canzoni di Israele, ibn Mus'a, che riposi con onore, completai questi cinque
[libri] della *Torah* e le *Haftarot* e le cinque *Megillot* con l'aiuto di colui che
abita la lode (Salmi 22, 4) per il giovane stimato che in buona misura è ben
attaccato al Signore e agli uomini ed è coraggioso tra gli uomini [raschiato]
figlio dell'onorato [raschiato] ed ha ordinato di ricercare la loro grammatica
e controllare tutto ciò che vi è da ascoltare e ricercare, beato lui e beati i figli
dopo di lui, e che vedano l'arrivo del redentore e che nei suoi giorni vi sia la
salvezza di Giuda ed Israele, amen, così sia. E li conclusi nel mese di *Ševaṭ*
alla vigilia dello *Šabbat*, al crepuscolo nell'anno
cinquemiladuecentotrentacinque [5235] nella città di Lisbona. La salvezza è
vicina.»

Storia del manoscritto

Sopra la decorazione della pagina tappeto (*tapis*) del f. 2r si intravedono alcune parole:

למשה היה למתנה / הכספי מקנה

«Era di Mošeh come regalo, mio proprio acquisto.»

Bibliografia

Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, pp. 63-65, n. 6, tav. XIII.

Metzger, *Les manuscrits hébreux décorés*, p. 772 nota 60, p. 773.

OX KENNICOTT 1

La Coruña, Spagna, mercoledì 3 di Av 236 – luglio/agosto 1476

OX Kennicott 1 – Oxford Bodleian Library – IMHM: F 21014

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

453 ff., 29.6x23.6 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 30 linee, senioni (1 quinione, 1 quaternione, 1 settenione; segnature in lettere ebraiche a inizio e fine quaderno). Pentateuco [ff. 9v-119v]; Giosuè [ff. 124v-139r]; Giudici [ff. 139r-151ar]; Samuele [ff. 151ar-185r]; Re [ff. 185r-220r]; Isaia [ff. 221r-243v]; Geremia [ff. 244r-272r]; Ezechiele [ff. 272v-297r]; Profeti minori [Osea: ff. 297r-300v; Goiele: ff. 300v-301v; Amos: ff. 301v-304v; Abdia: ff. 304v-305r; Giona: ff. 305r-306r; Michea: ff. 306r-308r; Naum: ff. 308r-308v; Abacuc: ff. 308v-309v; Sofonia: ff. 309v-310v; Aggeo: ff. 310v-311v; Zaccaria: ff. 311v-316r; Malachia: ff. 316r-317r]; Cronache [ff. 318v-352r]; Salmi [ff. 353r-382v]; Proverbi [ff. 382v-392r]; Giobbe [ff. 392r-402v]; Ruth [ff. 403r-404v]; Cantico dei Cantici [ff. 404v-406v]; Ecclesiaste [ff. 406v-410r]; Lamentazioni [ff. 410v-412v]; Esther [ff. 412v-415v]; Daniele [ff. 416r-424r]; Ezra-Neemia [ff. 424v-437v]. Decorazione micrografica; indicazione *parašiyot*. Con moltissime illuminazioni floreali, zoomorfiche e antropomorfiche. Testo biblico preceduto e seguito dal *Sefer Miklol* di David Qimḥi, circondato da ricca decorazione a forma di struttura architettonica a due arcate (ff. 1v-8v e 438v-444r). Varie pagine tappeto (*tapis*) e miniature: controguardie, ff. 120r-124r, ff. 317v-318r e f. 352v.

Colophon

f. 438r, nella metà superiore della pagina nella prima colonna:

אני משה ב'ר יעקב נ' זברה הסופר סופ' לט' / כתבתי ונקדתי ומסרתי והגהתי אלה / ארבעה
ועשרים ספרים בקובץ אחד וסימתי / אותו ביום רביעי א"ב ימים לחדש אב שנת / והביאותים
א"ל ה"ר קדשי לפרט האלף הששי / בכאן במתא לה קרוניא והחזקתי אותו בל'ז' / קונדרסין
וסימן להם ל'ו'א' הקשבת למצותי / ויהי כנהר שלומך · לבחור הנחמד יצחק בן / כבוד היקר

דון שלמה די בראגה נ"ע השם ית / יזכה להגות בו הוא וכל זרעו וזרע זרעו עד / סוף כל הדורות · ככתוב לא ימוש ספר התורה / הזה מפיך והגית בו יומם ולילה למען תשמר / לעשות ככל הכתוב בו וגו' ויגיעו לעשות / ספרים הרבה כדי לקים ויותר מהמה בני הזהר / עשות ספרים הרבה אין קץ · אמן כן יעשה יי

«Io Mošeh figlio di R. Ya‘aqov ibn Zabarah lo scriba – la sua fine sia buona – scrissi e posi la punteggiatura e la *masora* e corressi questi ventiquattro libri in un unico gruppo e lo finii mercoledì 3 del mese di *Av* dell’anno *li condurrò sul mio monte santo* (Isaia 56, 7) (236) del computo del sesto millennio qui nella città di La Coruña e lo unii in 37 fascicoli e la loro cifra è *se avessi prestato attenzione ai miei comandamenti, il tuo benessere sarebbe come un fiume* (Isaia 48, 18) (=37) · per il giovane stimato Yišḥaq figlio dell’onorato e stimato Don Šelomoh di Braga – che riposi in pace – Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui, alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza fino alla fine delle generazioni, com’è scritto *Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa Legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto* (Giosuè 1, 8) e che Dio gli permetta di fare molti libri affinché si realizzi *Quanto a ciò che è in più di questo, figlio mio, bada bene: i libri si moltiplicano senza fine* (Ecclesiaste 12, 12). Amen. Che Dio lo realizzi.»

f. 447 *colophon* del miniatore, a tutta pagina, in lettere calligrafiche con decorazioni antropomorfe e zoomorfe:

אני יוסף / ן' חיים / זה הספר / ציירתי / והשלמתי

«Io Yosef ibn Ḥayyim, dipinsi e finii questo libro.»

Storia del manoscritto

Il ms fu comprato dalla Radcliffe Trustees il 5 aprile 1771, sotto suggerimento del loro bibliotecario, il Dr. B. Kennicott e poi trasferita alla Bodleian Library con il resto della collezione non scientifica della Radcliffe nel 1872 e qui venne dato al ms il nome di “Kennicott 1”

Bibliografia

- Addenda to Catalogue of the Bodleian Library*, coll. 451-452 n. 2322.
Catalogue of the Bodleian Library, col. 808 n. 2322.
- Contessa Andreina, "An Uncommon Representation of the Temple Implements in a Fifteenth-Century Hebrew Sephardi Bible", in *Ars Judaica*, 5, 2009, pp. 37-58: 51.
- Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", p. 110 n. 105.
- Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, n. 4 (appendix 2).
- Gutmann Joseph, *Hebrew Manuscript Painting*, London, Chatto & Windus, 1979, p. 19.
- Kennicott, *Dissertatio Generalis*, p.77 n. 67.
- Kogman-Appel, *Jewish book Art*, pp. 1, 158-159, 212-218, 220, tavv. 134-137, 139.
- Leveen Jacob, *The Hebrew Bible in Art*, New York, Hermon Press, 1939, pp. 114-117, tavv. XXXIX-XLI.
- Mann, *Convivencia*, pp. 151-152, tav. 58.
- Manuscripts in the British Isles*, pp. 153-159, n. 48, tav. 441-486.
- Metzger, *L'illustration biblique*, p.77-79.
- Metzger, *Les arts du livre*, p. 166, nota 14; p. 167, nota 20; p. 169, nota 41; p. 171, nota 53
- Metzger, Metzger, *La vie juive*, p. 306, n. 157, tav. 210.
- Narkiss Bezalel, *Hebrew Illuminated Manuscripts*, Jerusalem, The MacMillan Company, 1969, pp. 74-75, tav. 7.
- Nordström, *Some Miniatures*.
- Richler, "The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara".
- Roth Cecil, "A Masterpiece of Medieval Spanish-Jewish Art: The Kennicott Bible", in *Sefarad*, 12, 1952, pp. 351-368.
- The Kennicott Bible*.
- Vishnitzer Rachel, "Une bible enluminée per Joseph ibn Hayyim", in *Revue des Études Juives*, 73, 1921, pp. 161-172.

DUBLIN

Luogo sconosciuto, Penisola iberica, mercoledì 2 *Kislew* 5239 – novembre/dicembre 1478

MS 13 (Ms 2.5) – Trinity College Library, Dublin – IMHM: F 16883

Bibbia (Pentateuco) con *masora magna e parva*.

176 ff., 23.6x16.7 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 23-24 linee ciascuna, quaternioni.

Diverse mani. Testo biblico preceduto (ff. 1v-6v) e seguito (ff. 171r-176v) da tavole masoretiche e liste decorate. Indicazione miniata delle *parašiyot*. Miniature dorate delle parole iniziali dei libri.

Colophon

f. 170v, in grandi lettere, con inchiostro rosso e oro, probabilmente della mano del miniatore e/o del copista della *masora*:

נשלמו אלו חמשה חומשי / תורה יום ד' שני ימים לחדש / כסליו שנת ה' אלפים ומאתי /
ושלשים וט' ליקר ונכבד / ר' יוסף כהן ס"ט בן ר' יצחק כהן נ"ע / השם יזכהו להגות בו
ובספרי / רבים ונאמר אמן חזק

«Questi cinque libri del Pentateuco sono stati conclusi mercoledì 2 del mese di *Kislew* dell'anno cinquemiladuecentotrentanove [5239] per lo stimato e onorato R. Yosef Kohen – sia buona la sua fine – figlio di R. Yişhaq Kohen – che riposi in pace – Che Dio gli conceda di meritare di meditare su di esso e su molti libri. Amen, sia forte.»

Storia del manoscritto

Al f. 1r atto d'acquisto, coperto in parte da un tallone di carta:

העדינו [...] בקנין שלם מעכשיו דונייה דונה אלמנת דון יוסף [...] נ"ע והודו / בפנינו [...] /
הכהן [...] / ומכר [...] אשטי חומש די פירגאמינו דלה שואירטי קי אשטה לה קואל דונייה /
דונה הנזכרת [...] אשטי דיג'ו חומש אל דיג'ו יוסף הכהן עם כל הנאתו וחזקתו [...] / [carta] /
בריה גלויה ומפורסמת מכירה על מין מכירה שלימה שרירה וקימה [...] / [carta] וחלוטה

שאין בה חזרה וחרטה לעולם משובה ומנוקה מכל מ[...]/ [carta] בעולם ומהיום ומעכשיו סליק דונייה דונה הנזכרת עצמה ורשותה / [carta] ורשות זכות כל רבנים מלחה [?] סליק גמיר לגמרי על מכירה זו / [carta] [...] מהיום ולעולם שום שיור ולה שום זכות בעולם / [carta] [...] הנזכרת מכירה זו ביד יוסף הכהן הלוקח הנזכר וביד / [carta] [...] לעולם סוף גמור ודעינה [?] שלימה בעין יפה ובכל לשון של זכות / [carta] [...] מדעות שבעולם גלויות וסתורות עד סוף כל במדעות כל מי שיבא / מארבע רוחות בעולם בן זו / [carta] [...] קרוב או רחוק יורש או נוחל / [carta] [...] שום ערעור בעולם על מכירה זו יהיו דבריו בטלין וחשובין כחרש הנשבר / שאין בו ממש / [carta] [...] עליה דונייה דונה המוכרת הנזכרת לסליק כל מערער בעולם / שיעשה שום / [carta] [...] בעולם על שום דבר ממכירה זו סליק גמיר לגמרי מיום / [carta] [...] עד שנים עשר יום סליק גמיר עד שתהיה לו המכירה קיומת וביד רבנים / [carta] [...] מכירה זו תהיה מוחזקת ומקיימת ומתוקנת בכל [carta] [...] וחזוקין / [carta] [...] קנין / [carta] [...] בכל שטרי [carta] [...] / [carta] [...] מכירות למעלה עליה ועליו [carta] [...] ועל כל נכסיה [carta] [...] / [carta] [...] בקנין שלם [carta] [...] מעכשיו במנא דכשר למקניא ביא [carta] [...] / גמר כל זה בכאן באספי ביום רשאון שבעה ועשרים יום להחדש מרחשון שנת / [carta] [...] ומאתים ושלשה ושמונים לפרט היצירה ולפי שעבר כל זה / [carta] [...] על ידינו חתמנו שמתנו פה

«Noi testimoni [...] con acquisto completo da oggi, Doña Dona, vedova di Don Yosef [...] – che riposi in pace – si presentarono davanti a noi [...] ha-Kohen [...] e vendette [...] *este hummaš de pergamena de la suerte que esta la cual* Doña Dona suddetta [...] *este dicho hummaš al dicho* Yosef ha-Kohen con tutto il suo piacere e possesso [...] [carta] vendita chiara, aperta e stabilita, veduta completa, valida e confermata [...] e conclusiva al punto che non vi sarà mai ritorno né rimorso [...] da oggi e per sempre rinuncia Doña Dona suddetta e il suo permesso [...] ed il permesso e volotà dei rabbini [...] rinuncia completa su questa vendita [...] da oggi e per sempre, non c'è ritorno e non ha alcun diritto [...] suddetta, questa vendita. Spetta a Yosef ha-Kohen l'acquirente suddetto e a [...] completa fino alla fine [...] a pieno diritto [...] da chiunque giunga dai quattro angoli del mondo [...] lontano o vicino, erede o legatario [...] non vi è pretesa su questa vendita, le sue parole nulle ed importanti [...] su di essa Doña Dona la venditrice suddetta rinuncia ad ogni pretesa che possa essere fatta [...] per sempre su ogni cosa della vendita, ogni pretesa interamente conclusa da oggi [...] fino a dodici giorni rinuncia conclusa, quando egli possederà la vendita e sarà nelle mani dei rabbini [...] questa vendita sarà forte, stabile e completa in ogni [...] vendita più sopra [...] ogni sua proprietà [...] con vendita completa [...] da oggi [...] completa, qui a Safi, domenica 27 di *Marhešwan* dell'anno [...] duecentottantatre [283 = 1523] dalla Creazione ed affinché passi tutto ciò [...] nelle nostre mani, firmiamo qui sotto.»

Il codice venne donato alla biblioteca nel 1748 dal Maggiore Clanghan, che lo ricevette da ebrei del nord Africa.

Bibliografia

- Catalogue of Trinity College, Dublin*, p.2 n.13.
 Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n. 140.
 Metzger, *Les arts du livre*, p. 167, nota 15; p. 168, nota 24.

WIEN

Valladolid, Spagna, giovedì 5 *Tammuz* 5239 – giugno/luglio 1479

MS hebr. 167 – Oesterreichische Nationalbibliothek, Wien – IMHM: F 17792 (1465)

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi).

561 ff., 16.2x11.3 cm, pergamena, scrittura ebraica semicorsiva sefardita, testo a giustezza intera di 22 linee, quaternioni. Con vocalizzazione e punteggiatura. Indicazione di *parašah*.

Colophon

f. 558r:

נשלמו אלו העשרים וארבעה ספרים על ידי ולי ישמעאל בר' שמואל / עמיליו עמיש"י ביום
חמשי חמשה ימים לחדש תמוז משנת חמשת אלפים / ומאתים ותשע ושלשים לבריאת עולם
בבאלדוליד ולאליים יי שירות ותשבחות / לאלפים ולמאות כפי מדרגת שלמות מציאותו אשר
עד הנה עזרנו השגחתו אמן

«Completati questi ventiquattro libri per mano mia e per me Yism'a'el figlio di Šemu'el 'Amilio – che riposi in pace, così sia – giovedì 5 del mese di *Tammuz* dell'anno cinquemiladuecentotrentanove [5239] della Creazione del mondo a Valladolid e a Dio canzoni e preghiere migliaia e centinaia secondo il livello dell'integrità della sua realtà, *fin qui ci ha soccorso* (1 Samuele 7, 12) il suo Dio, amen.»

Storia del manoscritto

Schwarz riporta due annotazioni al f. 558v con notizie di morti in Italia, che io non ho potuto verificare, dal momento che nel micofilm sono assenti.

f. 2v:

Revisus p[er] me Laurentiu[m] Franguellu[m] 1575

Vi sono varie correzioni al testo biblico ai margini, di mani differenti, alcune sembrerebbero dello stesso scriba.

Comprato all'asta del 15 luglio 1865 di S. Schöbun con altri 9 ms (hebr. 168-176) per un totale di 250fl

Bibliografia

Handschriften in Wien, pp. 3-4 n. 3.

JTS L5

Cordova, Spagna, venerdì 16 *Iyyar* 5239 – aprile/maggio 1479

JTS 391 / Acc. 56969 / L5 – New York, Jewish Theological Seminary – IMHM: F 23500

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

337 ff., 26x21 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne, 35 linee, quaternioni. Decorazione micrografica. *Sedarim* del ciclo triennale e *haftarot* indicati. Inizio dei libri biblici segnalati da ornamenti quadrati, e inizio e fine delle principali sezioni circondate da ornamenti in micrografia.

Colophon

f. 337v.

Colophon dello scriba:

אני יצחק ששון הסופר כתבתי אלו / עשרים וארבעה ספרים ליקר רבי יעקב / בן כבוד הישיש
היקר הבכבד רבי יהודה / ס"ט אלקלאעי וסימתי אתו בכאן בקרטבה / יום ששי ששה עשר יום
לחדש איאר (sic) / שנת חמשת אלפים ומאתים ושלישים / ותשע לפרט היצירה · השם
ברחמיו / יזכהו לקרא בו שנים רבים ויזכהו לתת לו / בנים זכרים שיקראו בו ויעשו מצותיו /
ויקיימו תורתו · שנא' לא ימוש ספר התורה / הזה מפידך והגית בו יומם ולילה למען ת /
תשמר ככל הכתוב בו כי אז תצליח את / דרכיך ואז תשכיל הלא צויתך יהוה / אלהיך בכל
אשר תלך : אמן כן יהי רצון · / בילא"ו

«Io Yiṣḥaq Sason lo scriba scrissi questi ventiquattro libri per lo stimato R. Ya'aqov figlio dello stimato, venerabile, amato e onorato R. Yehudah – sia buona la sua fine – Alqala'y [di Alcalà] e li completai qui a Cordova il sesto giorno [venerdì] sedici del mese di *Iyyar* nell'anno cinquemiladuecentotrentanove della Creazione [5239]. Che Dio nella sua misericordia gli conceda di leggerlo molti anni e gli dia figli maschi che lo leggano e ne rispettino i comandamenti e ne osservino la Legge · come è scritto *Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo* (Giosuè 1, 8). *Non ti ha comandato il Signore tuo Dio dovunque tu vada* (Giosuè 1, 9):

Amen, così sia secondo la tua volontà, Benedetto il Signore per sempre, amen e amen.»

Storia del manoscritto

f. 337v, *colophon* del correttore, Badajoz, Spagna, lunedì 1 Ševaṭ 5244 – gennaio/febbraio 1484:

אני אברהם ב"ר שלמה ׳ן עטר נ"ע הגהתי זה הספר שיש בו עשרים וארבעה ספרים כפי קוצר דעתי וסיימתי אותו ביום שני ראש / חדש שבט משנת חמשת אלפים ומאתים / וארבעים וארבעה לפרט היצירה בבאדאג'וס / והוא מן היקר הנכבד ר' יעקב בן כבוד / הישיש הנכבד והיקר רבי יהודה אלקלאעי / ס"ט השם ברחמי יזכהו להגות בו ובספרים / רבים כחפצו אמן וכן יהי רצון מלפני שוכן / מעונים

«Io Avraham figlio di R. Šelomoh ibn 'Aṭar – che riposi in pace nel giardino dell'Eden – corressi questo libro che contiene ventiquattro libri, secondo la mia limitata intelligenza e lo completai il secondo giorno [lunedì] il primo del mese di Ševaṭ dell'anno cinquemiladuecentoquarantaquattro della Creazione [5244] a Badajoz ed è dello stimato e onorato R. Ya'aqov figlio dell'onorato rispettato e amato anziano R. Yehudah Alqala'y [di Alcalà] – sia buona la sua fine – Che Dio nella sua misericordia gli conceda di meditare su questo e su molti altri libri secondo la sua disposizione. Amen e che sia fatta la volontà davanti a Dio.»

שלי אני יצחק דמאן [?]

«È mio, di Yiṣḥaq Dama'n [?]

אני הבחור שלמה בן אהרן ׳ן סרוק נ"ע הגהתי זה הספר שיש [...]»

«Io, il giovane Šelomoh figlio di Aharon ibn Saruq – che riposi in pace nel giardino dell'Eden – corressi questo libro che contiene [...]»

Al f.1 inoltre appare un annotazione d'acquisto:

אני לוי בר שמואל / הלוי קניתי זה הספר / יו דינר' זהב מעיר / תלמסאן

«Io, Levi figlio di Šemu'el ha-Levi comprai questo libro per 16 dinar d'oro della città di Tlemcen»

Nella guardia volante superiore vi è inoltre annotato a matita:

Abraham Cracovia, Kennicott 571

Il dott. Kennicott infatti vide questo ms nella biblioteca di Abraham Cracovia a Venezia all'inizio del XVIII secolo.

Bibliografia

Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", p. 110 n. 86, p. 106 n. 7.

Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n.571.

Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 208-209, tav. 131.

Lutzki, *JTS Bible Mss Catalog*, pp. 3-4 n. 5.

Metzger, *Les arts du livre*, p. 169, nota 34.

Pearson F. J., *Bibliotheca Hebraica Selectissima: A Catalogue of a Very Choice Collection of Hebrew Manuscripts and Early Printed Books*, London, 1919, n. 4.

GENOVA

Toledo, Spagna, *Kislew* 5241 – novembre/dicembre 1480

D IX 31 – Biblioteca Universitaria di Genova – IMHM: F 30377

Bibbia (Pentateuco e Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

578 ff., 28x24 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 27 linee ciascuna, quaternione. Decorazione micrografica. Indicazione della *parašah* [פרש] affiancata da *haftarah* corrispondente e di *sedarim*. Ff. 1v-3r: lista di *parašiyot* per tutto l'anno. Ff. 3v-6r: pagine tappeto (*tapis*). f. 6v: segue lista di *parašiyot*. F. 7r: *haftarot* per i giorni festivi. F. 7v: indice di tutta la Bibbia (probabilmente mano posteriore) ff. 149v-150r (fine Pentateuco), 278v-279r (fine Re), 413r-414r (fine Profeti Minori), 460r (fine Cronache) e 576v-577r (fine Bibbia) decorazione di liste masoretiche. Inquadernazione di pelle rossa con decorazione *mudejar*.

Colophon

f. 577v:

אני יצחק ב"ר דוד נ"ע בן קמחי כתבתי זה / הספר אשר בו נכללו ארבעה ועשרים / ספרים
ספרי הקדש וכתבתיו לגבר הנעים / נטע נעמנים המשכיל הנכבד דון ברוך / בן הנכבד ר' יוסף
נ"ע אללבו בעוד בחיים / נשמתו וכאשר היתה השלמת הספר הזה / על ידי בחדש כסלו שנת
הרמ"א רוח יי / נשבה בו ואיננו כי לקח אתו אלהים תהא / נפשו צרורה בצרור החיים עם יי
אלהינו / ובניו אחריו יזכו להגות בספר הזה הם / ובניהם ובני בניהם עד עולם כדבר שנא' /
ואני זאת בריתי אותם אמר יי רוחי אשר / עליך ודברי אשר שמתו בפיך לא ימושי / מפיך
ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר / יי מעתה ועד עולם

Segue nella cornice ornamentale a forma romboidale:

נשלם ספר זה בעזרת אל גדול ונורא / בירה כסלו שנת חמשת אלפים ומא / תים ואחד
וארבעים ליצירה / בטליטלה ישע יקרב ברוך יי

« Io Yīšḥaq figlio di R. David – che riposi in pace – ben Qimḥi scrissi questo libro in cui sono contenuti i ventiquattro libri della Bibbia e li ho scritti per lo stimato uomo tra le *piante amene* (Isaia 17, 10) saggio Don Baruk figlio dell'illustre R. Yosef – che riposi in pace – Albo quando era ancora in vita e quando conclusi questo libro nel mese di *Kislew* dell'anno 5241, egli era già morto poiché l'avevo preso con sè il Signore, la sua anima sarà legata al vincolo della vita insieme al Signore nostro Dio. E che i suoi

figli dopo di lui meritino di meditare su questo libro, loro e i loro figli e i figli dei loro figli per sempre come il versetto che dice: *Quanto a me, ecco la mia alleanza con essi: dice il Signore: il mio spirito è sopra di te e le parole che ti ho messo in bocca non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti, dice il Signore, ora e sempre* (Isaia 59, 21).

E conclusi questo libro con l'aiuto del Signore grande e tremendo, nel mese di *Kislew* dell'anno cinquemiladuecentoquarantuno [5241] della Creazione, a Toledo. La salvezza è vicina, benedetto il Signore.»

Storia del manoscritto

f. 1r, elenco di nascite negli anni 246 [1486] e 266 [1506] in Italia, nella zona di Mantova:

[...] הנלתי לברכה [...] מה שאזכור מזמן [...] הוא ישמרה ויגדלה לא [...] / הבכורה היא חנה [...] // י"ב לוליו[?] רמ"ו // במונטיס[...] / נכומ[...] // י"ח אדר רכ"ה // בסבינויטה / מכ[...] מכהל // ט"ו לאלול רנ"ה // בויאדאנא / יהודית מכהל [...] // כסלו רנ"ח // בויאדאנא / יהודה י[...] // ערב [...] ר"ס // בויאדא' / דבורה מכהל // ניסן רס"א // בויאדא' / ליר[...] / יזיאל // י"ד לוליו[?] רס"ג // בויאדא' / מ[...] מכהל // שבט רס"ו // ב[...]

«[...] in benedizione [...] che Egli conserva e ingrandisce [...].

E la ragazza è Hanah, il 12 luglio[?] 246, a Monte[?]; [...], il 18 *Adar* 225, a Sabbioneta; [...] Mikahel; il 15 di *Elul* 255, a Viadana; Yehudit Mikahel, il [...] di *Kislew* 258, a Viadana; Yehudah [...], la sera [...] 260, a Viadana; Deborah Mikahel, *Nissan* 261; [...] Iyyezi'el, 14 luglio[?] 263, a Viadana; [...] Mikahel, *Ševaṭ* 266, a [...].»

ff. 7r e 8v alcune note di possessione:

f.7r:

זה [...] ואני / בכ"ר חפציה גליקו [...] / בכמ"ר אלהנן זלה"ה

[...] בא לידי יציק האגיי יצ"ו בכמר יום טוב האגיי [...] ע"י ר' דוד ור' חפציה / אחים וגיסים [...]

«Questo [...] ed io Hefšyah Gallico [...] figlio di Elḥanan.»

«[...] è giunto in mio possesso Yiṣḥaq Ha'agay – lo custodisca la sua Roccia – figlio di Yom Ṭov Ha'agay [...] insieme ai fratelli David e Hefšyah [...].»

f. 8v

[...] לחלקי אני עזריה האגיי יצ"ו בחלוקה נעשתה ביני ובין / כמ"ר אברהם האגיי אחי יצ"ו
היום יום ה' יח' תשרי השנה שנ"ד

«[...] è giunto in mio possesso, io 'Azaryah Ha'agay – lo custodisca la sua Roccia, nella spartizione fatta tra me e mio fratello Avraham Ha'agay– lo custodisca la sua Roccia, oggi, giovedì 18 di *Tišri* dell'anno 354 [1594].»

f. 578v: benedizioni

È entrata alla Biblioteca Universitaria nel 1941 con la Donazione Gaslini.

Bibliografia

Avrin, *Micrography as Art*, p. 49, tav. 25.

Contessa Andreina, "An Uncommon Representation of the Temple Implements in a Fifteenth-Century Hebrew Sephardi Bible", in *Ars Judaica*, 5, 2009, pp. 37-58: 39-sgg., tav. 8.

Contessa Andreina, *Sephardic Illuminated Bibles: Jewish Patrons and Fifteenth-Century Christian Ateliers*, in Decter Jonathan, Prats Arturo (eds.), *The Hebrew Bible in Fifteenth-Century Spain*, Leiden - Boston, Brill, 2012, pp. 61-72: 63-sgg. *Manoscritti biblici ebraici decorati*, pp. 91-92 n. 44.

Metzger, *Les arts du livre*, tav. 40.

OX OPP ADD 4°26

Siviglia [?], Spagna, martedì 20 *Elul* 5240 – agosto/ settembre 1480

OX Opp Add 4°26 – Oxford Bodleian Library – IMHM: F 33043

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot*, cinque *Megillot* e *Megillat Antiokus*) con *masora magna* e *parva*.

238 ff, 23x17 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 26 linee, quaternioni (segnature di quaderno nel verso, lato interno ultimo foglio) e due binioni (iniziale e finale). Pentateuco [ff. 6v-165r: finisce in unica colonna circondata da cornice micrografica], *Haftarot* [ff. 165v-214r], cinque *Megillot* [Ruth ff. 214v-216v; Cantico dei cantici ff. 216v-219r; Ecclesiaste ff. 219r-224v; Lamentazioni ff. 224v-227v; Esther ff. 227v-233v), ff. 233v-236v *Megillat Antiokus* (ultimi due fogli, 236r e v, in colonna singola circondata da cornice micrografica). Decorazione micrografica, indicazione di *parašiyot* [פרש'] e *sedarim* [ס]. Testo biblico (6v-233v) preceduto e seguito da: f. 2r annotazioni; ff. 2v-3r bianchi; ff. 3v-4r pagina tappeto (*tapis*) in micrografi; ff. 4v-6r *parašiyot* per determinate festività; ff. 237r-238r Ben Asher e Ben Naftali; 238v-239r pagina tappeto (*tapis*) in micrografia; 239v *colophon* con varie annotazioni; ff. 1r e 240v appaiono le tracce dell'inquadratura originale. *Haftarot* precedute dal nome in caratteri più grandi.

Colophon

f.239v (circondato da cornice con micrografia):

אני מושה הסופר בר' יעקב ס"ט בן כבוד / הישיש החכם ר' שמה נ' כאלף⁷⁷ ז"צל כתבתי /
במאמר היקר הנכבד ר' [bianco] / בן כבוד היקר הנכבד ר' [bianco] / אלו חמשה חומשי
התורה והפטרות וחמש / מגלות · בעזרת נורא תהלות · האל ברחמיו / יזכהו להגות בו הוא
ובניו ובני בניו עד סוף / כל הדורות · ככתוב לא ימוש ספר התורה / הזה מפיו והגית בו יומם
ולילה · למען / תשמור לעשות ככל הכתוב בו כי אז / תצליח את דרכיך ואז תשכיל הלא
צויתך / חזק ואמץ אל תערץ ואל תחת כי עמך יי אלהיך / בכל אשר תלך

⁷⁷ Cfr. HSA e Parma 2809.

/ וסיימתיהו יום שלישי עשרים יום לחדש / אלול שנת חמשת אלפים ומאתים וארבעים /
 לבריאת עולם ישע יקרב

«Io Mošeh lo scriba figlio di Ya‘aqov – sia buona la sua fine – figlio dell’illustre saggio anziano R. Mošeh ibn K’alif – sia benedetta la sua memoria – scrissi su richiesta dell’onorato e illustre R. [bianco] figlio dell’onorato illustre amato R. [bianco] questi cinque libri della *Torah* e le *Haftarot* e cinque *Megillot* con l’aiuto del Dio, terribile. Che Dio nella sua misericordia conceda di meritare di meditarvi a lui e ai suoi figli e ai figli dei suoi figli fino alla fine della generazioni · com’è scritto: *Non si allontani dalla tua bocca il libro di questa legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto; poiché allora tu porterai a buon fine le tue imprese e avrai successo. Non ti ho io comandato: Sii forte e coraggioso? Non temere dunque e non spaventarti, perché è con te il Signore tuo Dio, dovunque tu vada* (Giosuè 1, 8-9).

E li conclusi martedì 20 del mese di *Elul* dell’anno cinquemiladuecentoquaranta [5240] della Creazione del mondo. La salvezza è vicina.»

Nella cornice micrografica *colophon* del copista della *masora*:

אני שמואל הסופר בן כבוד הישיש רבי יהושע ס"ט בן כ / בוד היקר הנכבד / הישיש / החכם
 רב יוסף / תנצב"ה / פרונתיונו ז"ל / מסר / אלו חמשת חמשי תורה והפטרות וחמש מגלות
 בעזרת שוכן מעלות

«Io Šemu’el lo scriba figlio dell’onorato anziano R. Yehošu‘a – sia buona la sua fine – figlio dello stimato, onorato e saggio Yosef – *che la sua anima sia conservata nello scrigno della vita* (I Samuele 25, 29) – Frontino – sia benedetta la sua memoria – feci la *masora* di questi cinque libri della *Torah* e le *Haftarot* e cinque *Megillot* con l’aiuto di colui che abita nelle alture.»

Storia del manoscritto

f. 239v, due annotazione di un proprietario:

זה החומש / מהנשא והנעלה החכם השלם מורנא ורבנא דון / שמואל אברבנאל יצ"ו אמן אמן

«Questo è il Pentateuco dell’eccelso e del distinto saggio integro maestro e rabbino Don Šemu’el Abravan’el – lo custodisca la sua Roccia – amen amen.»

Nella cornice micrografica del copista della *masora*:

מהנשא דון שמואל אברבנאל יצ"ו

«Del saggio Don Šemu'el Abravan'el – lo custodisca la sua Roccia.»

Sotto il *colophon* appare un'annotazione di possessione risalente al gennaio del 1584:

החומש הזה עם א' מקרא מעשרים וארבע עם המסורת מכתבת יד הסופר ר' שמואל / ב"ר
יצחק דמדינה ס"ט בקלף בשנת חמשת אלפים רנ"א במתא אישבונוא הם מה נשארו / בידי
אלישע פנצי יצ"ו מרכוש הרבה שהניחו [raschiato] בידי [...] גם יחד [raschiato]
[raschiato] / בעד סך [raschiato] שהיו חייבים אלי / [raschiato] והספרים האלו בלבד
הם [raschiato] אצלי בעד חמש מאות / ועשרים ושלושה סקודי שנשארו חייבים אלי [...] /
כתבתי פה הדברים / כאשר המה [?] למען זרעו דור אחרון כי באמונה הם אצלי מחדש יינארו
שמ"ד ל"ק

«Questo Pentateuco con 1 Bibbia di ventiquattro con la *masora* scritto dallo
scriba R. Šemu'el figlio di Yiṣḥaq di Medina – sia buona la sua fine – su
pergamena dell'anno cinquemila 251 [5251 = 1491] nella città di Lisbona⁷⁸
sono ciò che rimane nelle mani di Eliš'a Finzi – lo custodisca la sua Roccia
– dei molti beni che depositarono [...] [raschiato] nelle mani [...] anche con
[...] a favore alla somma che mi dovevano [raschiato] e questi libri
solamente sono [raschiato] a favore di cinquecento venti scudi che mi
dovevano [...] ho scritto qui ciò mentre [...] in favore della sua discendenza
l'ultima generazione poiché in verità li [i libri] ho dal mese di gennaio 344
[1584] del computo minore.»

F.2r:

[...] [...] / לזכר טוב יהיה אמן כי ליל שבת קדש לשעה חמש [?] ועשרה ימים לחדש / ניסן
עשרה ימים לחדש אפרילי שנת חמשת אלפים ושלוש מאות וששים / ארבע לבריאת עולם
נולד לי בני חביר [raschiato] וישמרהו / ויחיהו יחנהו ויברכהו ליראהתן [?] [raschiato]
למנר [?] תורתו / יראה זרע יאריך ימים בקרב ישב אמן

Che ci sia un buon ricordo, amen [macchia] / *Nissan* dieci giorni nel mese di
A[macchia] / quattro della Creazione del mondo [macchia] / che li faccia
vivere [illeggibile] e che li benedica [macchia] / [illeggibile] il suo [...] [macchia].

«[...] che sia in buon ricordo, amen, nella notte del santo sabato il 15 [?] del
mese di *Nissan*, il 10 del mese di aprile dell'anno
cinquemilatrecentosessantaquattro [5364] della Creazione del mondo, mi
nacque un figlio [...] che lo protegga, e viva, che abbia pietà, che sia

⁷⁸ Si riferisce a OX Balliol.

benedetto e che possa vedere [...] la sua *Torah* [...] che veda la sua discendenza, che viva molti giorni. La salvezza è vicina, amen.»

נפתלי הלוי

«Naftaly ha-Levi», ripetuto due volte nella pagina.

questo libro de la Sig / Anna Levi nate / Pinchelle [?]

Anna Pin[....]zia de “anno”

f.238r annotazione di un censore:

Gio[vanni] Dom[eni]co Vistorini 1609.

Bibliografia

Addenda to Catalogue of the Bodleian Library, n. 30, col. 5.

Catalogue of the Bodleian Library, n. 30, coll. 6-7.

Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 110 n. 104.

Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 210, tav. 132.

Mann, *Convivencia*, pp. 134-135, tav. 45.

Manuscripts in the British Isles, n. 55, pp. 171-172, tavv. 521-527.

MADRID 2

Tarazona, Spagna, *Ṭevet* 242 – dicembre 1481/gennaio1482

Madrid 2 – Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” – IMHM: F 15658

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

376 ff., 26x18.2 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 33 linee ciascuna, senioni. decorazione micrografica e illuminazione dell'intestazione dei libri.

Colophon

Pag. 745⁷⁹:

אני יום טוב בין [sic] החכם הר' יצחק ס"ט אמריליו / כתבתי זה הספר הנקרא מקדשיה
לעצמי / וסיימתיו בירח טבת שנת רמ"ב ליצירה למנינו / פה טרסונה לפרט האלף הששי

«Io Yom Ṭov figlio del saggio R. Yiṣḥaq – sia buona la sua fine – Amarillo scrissi questo libro chiamata *miqdašiyah* per me stesso e lo conclusi nel mese di *Ṭevet* dell'anno 242 della Creazione secondo il nostro computo qui a Tarazona del computo del sesto millennio.»

Storia del manoscritto

Nella guardia superiore vi sono varie annotazioni: quattro in caratteri latini, delle quali solo due sono leggibili, e due in caratteri ebraici, delle quali una è cancellata con inchiostro.

Oy marzo del año 15 [...]

Tine mastro pablo çinco blibyas a Sevilla una libreria

⁷⁹ Il *colophon* è inserito, in scrittura più piccola rispetto a quella del testo biblico, alla fine di quest ultimo.

אני מר אהרן שיט ... מקר [?]

«Io, il signor Aharon [...]»

Il ms fu acquisito nel secolo XVI da Alfonso de Zamora, che vi aggiunse varie annotazioni, l'indicazione del nome latino dei libri nella parte inferiore delle pagine, divisione capitolare, alcune note marginali e un'indicazione in ebraico alla fine del Rotolo di Antioco (pp. 748-759) con inchiostro rossastro:

/ [raschiato] מש / יום רשאון מחדש מארסו / אני אלונשו די סאמרו /
/ [raschiato] נתיבותי וכל / והלאה הוסר כחי ונחלש רוחי / ועיני כהו
אהבי כחשוני ושנאוני והיו / לאויבים ולא מצאתי מנוח לרוחי / ולכף רגלי וימי נזעכו / ורוחי
[due linee / ותצא מן העולם] [illeggibile] / אלהים [illeggibile] / [illeggibile]
illeggibili]

«[due linee raschiate] Io Alonso de Zamora il primo giorno del mese di marzo [raschiato] dell'anno mille e 520 da lì in poi mi abbandonarono le forze e si debilitò la mia anima e i miei occhi si oscurarono [raschiato] il mio comportamento e tutto il mio amore mi indebolì e mi cambiò e fu [rivolta] ai nemici e non trovai pace per la mia anima e nella pianta dei piedi e *i miei giorni si spensero* (Giobbe 17, 1) [illeggibile] [illeggibile] Dio [illeggibile] e uscirà dal mondo [due linee illeggibili]»

Nella pagina successiva si trovano le tracce di un'ulteriore annotazione raschiata, in inchiostro rosso circondata da una cornice decorativa.

Nella guardia si trova la seguente annotazione:

Tiene este libro trescientas y setenta folar utiles

In seguito la Bibbia fu data in lascito alla Universidad Complutense e poi spostata alla Universidad Central di Madrid nel secolo XIX.

Bibliografia

- Allony, *List of Photocopies II: Belgium, Denmark, the Netherlands, Spain and Switzerland*, p. 86, n. 1056.
- Catálogo Mss Madrid*, vol. 1, pp. 113-114.
- Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, n. 51, p. 108.
- Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 216.
- Llamas José, “Los manuscritos hebreos de la Universidad de Madrid”, in *Sefarad*, 5.2, 1954, pp. 261-284: 266-267, n. 118-Z-21.
- Metzger, *Les arts du livre*, p. 167, nota 21.

BL OR 2626-2628

Lisbona, Portogallo, venerdì sera *Kislew* 5243 – novembre/dicembre 1482

BL Or 2626-2628 – London British Library – IMHM: F 6371-6373

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

3 voll., 148, 273 e 186 ff., 30x20 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 26 linee (ff. 50v-126r del vol. 3 libri אמ"ת con forma di verso), quaternioni con richiami. Testo biblico preceduto da liste masoretiche, schema cronologico del periodo biblico. Ricca illuminazione all'inizio di ogni libro e intorno alle varie liste masoretiche.

Vol. 1 Pentateuco. Indicazione di *parašah* [פרש'] e della *haftarah* corrispondente. Varianti di lettura tratte dal Codex Zanbuki (זנבוקי). Il testo biblico preceduto da 22 fogli con le 613 *mizwot* organizzate secondo l'ordine settimanale. Alla fine del volume varianti di Ben Asher e Ben Naftali e 18 passaggi biblici alterati dai traduttori della Septuaginta nella versione greca.

Vol. 2 Profeti. Profeti anteriori e posteriori separati da lista masoretica *Okla we-Okla* (hapaxlegomina), circondata da rubrica con numero di versi biblici.

Vol. 3 Agiografi. Ff. 178-185r seguono il testo biblico e contengono liste masoretiche di vario genere, seguite da *colophon* e dedicatoria.

Colophon

Vol. 3, f.185v:

אני שמואל הסופר בר' שמואל ך' מוסא נ"ע / כתבתי אלו ארבעה ועשרים בעזרת יושב /
הכרובים במאמר הגביר הנחמד השם הטוב / כגן רטוב זית רענן יפה פרי תמר ר' יוסף בן /
כבוד ר' יהודה המכונה אל חכים בצרור החיים / תהא נשמתו המתים בגן עדן ינחם והחיים /
למען חסדיו ירחם וצוה לחקור דקדוקם / ולבקר לכל אשר און וחקר על כן יענו לו / אשריו
ואשרי בניו אחריו ינצרהו האל ויראהו / ביאת הגואל ובימיו יושע יהודה וישראל / בוראהו
חסד ימציאהו אל יאבד לנצח / גבירנו וסימתיו בחדש כסלו יום ששי ערב / שבת בין השמשות
שנת חמשת אלפים / ומאתים וארבעים ושלושה לבריאת עולם / במדינת לישבואה ישע יקרב
אמן

«Io Šemu'el lo scriba figlio del R. Šemu'el ibn Mus'a – che riposi in pace – scrissi questi ventiquattro [libri] con l'aiuto di *colui che siede su cherubini* (Salmi 80, 2) a richiesta dello stimato illustre onorato, dal buon nome, come un giardino rigoglioso, un olivo frondoso, bello come un fiore di dattero, R. Yosef figlio dell'onorato R. Yehudah, conosciuto come *El Ḥakim* (il saggio) – che si dirige verso i segreti *nello scrigno dei viventi* (1 Samuele 25, 29) – si commuoverà dell'anima dei morti nel giardino dell'Eden e secondo la sua benevolenza avrà pietà dei vivi. Ed egli ha ordinato di esaminare la loro grammatica e controllare tutto ciò che vi è da ascoltare e ricercare perciò risposero “beato lui e beati i figli dopo di lui”. Che Dio lo protegga e e che vedano l'arrivo del redentore e che nei suoi giorni vi sia la salvezza di Giuda ed Israele. Creatore di benevolenza. Non si perda per l'eternità la nostra potenza e lo conclusi nel mese di *Kislew*, alla vigilia dello *Šabbat*, al crepuscolo nell'anno 5243 dalla creazione del mondo nella città di Lisbona. La salvezza è vicina, amen.»

Vol. 3, f. 50r fine delle Cronache, in una rosetta in micrografia:

חמשת אלפים ושלש מאות ותשעים ואחד שנה – נשלם דברי הימים יום רביעי מחדש כסלו
שנת חמשת אלפים ומאות

«Cronache concluse il quarto giorno di *Kislew* 5200.»⁸⁰

Storia del manoscritto

Lo scriba inserisce al f.186r del terzo volume un poema di benedizione.

Il ms venne comprato dall'allora British Museum da Benjamin Cohen a Bukara il 17 novembre 1882.

⁸⁰ Secondo Hill, *Exhibition in the King's Library*: it is possible that the inscription is not complete, and that the words “forty-three” are missing, which should make it 5243 (i.e., 15 November 1482)».

Bibliografia

- Avrin, *Micrography as Art*, p. 50.
- Catalogue of the British Museum*, n.62, pp. 33-35.
- Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 112 n. 139.
- Ginsburg, *Introduction to the Massoretic-Critical Edition*, n. 48, pp. 707-714 (5, 6, 10, 18, 71-84, 93, 119-136, 179, 203-215, 256-279, 433).
- Hill, *Exhibition in the King’s Library*, n. 13-14-15.
- Leveen Jacob, *The Hebrew Bible in Art*, New York, Hermon Press, 1939., pp. 113-114, tavv. XXXVII-XXXVIII.
- Mann, *Convivencia*, pp. 152-153, tav. 59.
- Manuscripts in the British Isles*, n. 42, pp. 141-144, tavv. 404-419.
- Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, n. 2, pp. 33-48, tavv. II-III, XXXVII.
- Metzger, *Les manuscrits hébreux décorés*, p. 762, p. 764 note 8-9, p. 765 note 10-12, 14, p. 767 nota 22, p. 770, p. 772.
- Narkiss, *Hebrew Illuminated Manuscripts*, tav. 20, pp. 80-81.
- Neubauer Adolph, “Un curieux manuscrit de la Bible”, in *Revue des Études Juives*, 6, 1882, p. 158.
- Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux de Lisbonne*, n. 2, pp. 24-29.
- Tahan Ilana, *Hebrew Manuscripts: The Power of Script and Image*, London, The British Library, 2007, pp. 56-63.

PARMA 2018

Luogo sconosciuto, Penisola Iberica, *Nisan* 5244 – marzo/aprile 1484

Parma 2018 – Biblioteca Palatina di Parma – IMHM: F 13120

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* secondo il rito sefardita, cinque *Megillot* e *Megillat Anthiocus*), con *masora magna* e *parva*.

210 ff., 19.3x14.5 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 28 linee, senioni. Amplia decorazione micrografica, note masoretiche e vari calendari dal 5226 (1465) all'inizio del ms. Prima parola di ogni libro con miniatura.

Colophon

f. 208v, sormontato da piccola decorazione:

אני יוסף / כתבתי החומש / הזה עם הפטרות וששה / מגלות בנקוד ומסורת אל הגביר / דון
משה ב"ר שמואל נ"ע אל טורטוש וסיימתיו / בעזרת האל יתעלה בחדש ניסן / פרשת ויעש
כאשר צוה / יי את משה שנת / כי ביום הזה יכפר עליכם / ל'ט'ה'ר' אתכם / מכל חטאתיכם
לפני יי תטהרו

«Io Yosef scrissi questo Pentateuco con le *Haftarot* e sei *Megillot* con la punteggiatura e la *masora* per il signore don Mošeh figlio di R. Šemu'el – che riposi in pace – Al Ṭortos e li conclusi con l'aiuto di Dio, che sia glorificato, nel mese di *Nissan*, *parašah* “*E si fece come il Signore aveva ordinato a Mosè*” (Levitico 16, 34) nell'anno “*Poiché in quel giorno si compirà il rito espiatorio per voi, al fine di purificarvi; voi sarete purificati da tutti i vostri peccati, davanti al Signore*” (Levitico 16, 30) [244 = 5244].»

Storia del manoscritto

Il committente aggiunse un'annotazione sotto il *colophon*.

f. 208v:

ממני זה הספר משה אלטורטוש⁸¹ / לעולם יכתוב אדם שמו על ספרו כן יבא אחר מן / השוק
ויאמר שלי בואי ולא יהיה כן / על כן כתבתי וחתמתי שמי פה בכתב [...] / ובכתב [...] ובכתב
[...] / משה ב"ר דון שמואל נ"ע אלטורטוש ~ משה ב"ר דון שמואל נ"ע אלטורטוש

«È mio questo libro, di Mošeh Al Ṭortos. Che l'uomo scriva sempre il suo nome sul proprio libro nel caso in cui venisse un'altro [uomo] dal mercato e dicesse "è mio". Che non sia così, perciò scrissi e firmai con il mio nome qui con scrittura [...] · Mošeh figlio di R. Don Šemu'el – che riposi in pace – Al Ṭortos ~ Mošeh figlio di R. Don Šemu'el – che riposi in pace – Al Ṭortos»

f. 209r, speculare al colophon è stata raschiata un'annotazione, seguita da un'annotazione di nascita in scrittura semicorsiva italiana:

נולד לי בן יום ו' כ"ב' שהוא היום ל ימים לחדש כסליו שנת / ויקרא מלאך יי א"ל' א'ב'ר'ה'ם'
וקארתי שמו שלמה אלטורטוש / השם יגיעהו לתורה [...] ולמעשים טובים כתאוו אביו ואימו
/ לטוב [bianco] אני יוסף אלטורטוש בכ"ר שלמה אלטורטוש נ"ע / אב הנולד ונתתי לו זה
החומש עם שישה מגילות השם [...] / לו ולזרעו ולזרע זרעו אחריו

«Mi è nato un figlio sabato 22 che è il 30 del mese di *Kislew* dell'anno "e l'angelo del Signore chiamò dal cielo Abramo" (Genesi 22, 15) [279 = 1519] e lo chiamai Šelomoh Alṭortos che Dio gli conceda di meritare la *Torah* [...] buoni lavori come desiderano sua padre e sua madre per il meglio [bianco] io Yosef Al Ṭortos figlio di R. Šelomoh Al Ṭortos – che riposi in pace – padre del nato e gli diedi questo *hummaš* con le sei *Megillot* di Dio e [...] a lui e alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza dopo di lui.»

Un successivo proprietario del ms aggiunge ai ff. 12r tre annotazioni di nascita e morte della propria famiglia, in scrittura semicorsiva italiana.

Nell'anno 356 [1596] due gemelli; nel 359 [1599] un figlio. Nella terza, appare l'anno 380 [1620].

בסימן טוב ובמזל טוב צירה [?] ועולה אכ"ר נולדו לי יב"פ⁸² / אשר ילדה לי אשתי תאומי
בכרס אחד זכר ונכבה / ליל ז' לשמנה שעות בלילה כ דיציה [?] כ"ב שבת שנת נרננו' / ונגילה
כישועתו הייתה שנת שגן אורה ה' על שכר מרי / הבטן יחיו ויהיו ויזכו לתורה ולבנה ולמצות
[...] / [...] אכ"ר לזכר ההוד [...] קראתי שמו יהודה יזי"א / ולילדה קראתי שמה
[...] מב"ת בסימן טוב אכ"ר לק"י

⁸¹ Caratteri più grandi di quelli delle successive linee.

⁸² La parola originale è stata cancellata con uno scarabocchio e quella che si legge è soprilineare.

בסימן טוב ובמזל ועולה אכ"ר ילד ילד לי שני יב"פ / זכר ילדה לי [...] בן זכר בשעה ד'
כורבת [?] ליל יום כד [...] / כב תשרי שנת מורה [?] ושמח"ה וששון מורה ב' משר גפו י
חנן ונתן / לי שכר פרי ב[...] ויקרא בישראל שמו [...]ה' יזכהו ויחייהו / שישמרהו ויחלחהו
[...]

.... של העולם המעלה יב"פ ולה"ס ליל י"ג ניסן שס"כ לפ"ק / יהי רצון שיהיה [...] צרורה
הזחר החיים [...]

Alla fine nel ms, prima de *colophon* (ff. 207v-208r), sono annotati dei versi riguardanti l'ordine delle pericope di Mošeh Gard d'Aix, con un commentario del committente, scritto in corsivo sefardita, in cui è menzionata la peste di *Tammuz* e *Av* del 5254 – giugno / agosto 1494.

Bibliografia

Avrin, *Micrography as Art*, p. 50.

Contessa Andreina, "An Uncommon Representation of the Temple Implements in a Fifteenth-Century Hebrew Sephardi Bible", in *Ars Judaica*, 5, 2009, pp. 37-58: 39-sgg., tavv. 7, 9.

Contessa Andreina, *Sephardic Illuminated Bibles: Jewish Patrons and Fifteenth-Century Christian Ateliers*, in Dexter Jonathan, Prats Arturo (eds.), *The Hebrew Bible in Fifteenth-Century Spain*, Leiden - Boston, Brill, 2012, pp. 61-72: 63-sgg.

De Rossi, *Mss. Codices hebraici*, n. 535.

Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 218.

Metzger, *L'illustration biblique*, p. 78-79.

Metzger, *Les arts du livre*, p. 164, nota 4; p. 166, nota 12; p. 169, nota 42

Metzger, Metzger, *La vie juive*, n. 209, p. 308.

Mss Palatina, n. 151, p. 36.

Tamani, "Elenco dei manoscritti", p. 62 n. 36.

MADRID PALACIO REAL

Toledo, Spagna, 7 Adar II 5247 – febbraio/marzo 1487

Madrid II/3231-3246 - Biblioteca del Palacio Real– IMHM: F 40402

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

16 voll., 204ff., 195ff., 139ff., 200ff., 192ff., 161ff., 190ff., 203ff., 140ff., 177ff., 153ff., 115ff., 204ff., 143ff., 224ff., 217ff., 10x8 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, 12 linee di giustezza intera, quaternioni. Decorazione micrografica e vignette miniate. Testo biblico con indicazione di *parašiyot* e *sedarim* seguito da liste masoretiche.

Colophon

Vol. 8 ff. 199v-200r e vol. 16 ff. 216v-217r (quest ultimo incompleto):

אני אברהם הסופר בר מושה ן' כאלוף הסופר נ"ע כתבתי זה ספר מלכים עם כל שאר ספרי ארבעה ועשרים למשכיל ר' שלמה ן' גאתה ס"ט בן כבוד אשל הצדק מחזיק הברק היקר הנכמד ר' יעקב ן' גאתה נוחו בעדן וסיימתי אתו יום ששי שבעה ימים לחדש אדר שני שנת חמשת אלפים ומאתים ושבעה וארבעים ליצירה האל ברחמיו יזכהו ולבניו ולזרעו אחריו להגות בו לקיים ככל הכתוב בו ויקיים הו קרא דכתיב לא ימוש ספר התורה הזה מפיד והגית בו יומם ולילה למען תשמור לעשות ככל הכתוב ו' גו' בטליטלה ישע יקרב

«Io, Avraham lo scriba figlio di Mošeh ibn K'alif lo scriba – che riposi in pace – scrissi questo libri dei Re con tutto il resto dei ventiquattro libri per il saggio R. Šelomoh ibn G'atah – che la sua fine sia buona – figlio dell'illustre, saggio, rispettato onorato R. Ya'aqov ibn G'atah – che riposi nell'Eden – e lo finii venerdì 7 del mese di *Adar secondo* dell'anno cinqueumiladuecentoquarantasetta [5247] della Creazione. Che Dio nella sua misericordia conceda di meritare di meditarvi ai suoi figli e alla sua discendenza dopo di lui, e realizzare tutto ciò che vi è scritto e realizzare il versetto che dice: *non si allontani dalla tua bocca il libri di questa Legge, ma meditalo giorno e notte, perché tu cerchi di agire secondo quanto vi è scritto* (Giosuè 1, 8) a Toledo. La salvezza è vicina.»

Storia del manoscritto

Si sa che il ms passò prima per Livorno tra il 1778 e il 1817 nella biblioteca di Ya‘aqov figlio di Šemu‘el Ergas. Poi, nel 1831, a Nizza nelle mani di Yosef Martínez; entra poi nella Biblioteca de Cámara de S.M. tra il 1831 e il 1832 (cfr. Legajo II/4030 n° 15 de la Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid)

Bibliografia

Catálogo Mss Madrid, vol. 1, 116-123

Contessa Andreina, “An Uncommon Representation of the Temple Implements in a Fifteenth-Century Hebrew Sephardi Bible”, in *Ars Judaica*, 5, 2009, pp. 37-58: 41.

Domínguez Bordona Jesús, *Manuscritos con pinturas: notas para un inventario de los conservados en colecciones públicas y particulares de España*, 2 voll., Madrid, Blass, 1933, p. 470 n. 1128.

Freimann, “Kopisten in Spanien und Portugal”, p. 106 n. 6.

Metzger, *Les arts du livre*, p. 165, nota 7, p. 169, nota 35.

OX BALLIOL

Lisbona, Portogallo, *Marḥešwan* 5251 – ottobre/novembre 1490

OX Balliol College 382 – Oxford Balliol College – IMHM: F 15599

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

442 ff., 31x25 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 30 linee ciascuna, quaternioni. Pentateuco, Profeti anteriori, Isaia, Geremia, Ezechiele, Profeti minori, Cronache, Salmi, Proverbi, Giobbe, Daniele, Ezra-Neemia, Ecclesiaste, Cantico dei cantici, Ruth, Lamentazioni, Esther. Pagine tappeto (*tapis*) micrografiche contenenti liste masoretiche.

Colophon

f.433v:

אני שמואל סופר בר יצחק דימדינה⁸³ ס"ט / כתבתי אלו ארבעה ועשרים בעזרת אל / גדול
משפיל ומרים ליקר הנכבד הגביר / הנחמד ר' יהודה ש'צ' בן כבוד מבחר / הישישים יועץ
וחכם חרשים טוב עם יי / ועם אנשים ר' גדליה ז"ל ה' יחיא האל / יזכהו להגות בו הוא ובניו
ויקיים / בהם מקרא שכת' ואני זאת בריתי אותם / אמר יי רוחי אשר עליך ודברי אשר /
שמתי בפיך לא ימושו מפיך ומפי זרעך / ומפי זרעך אמר יי מעתה ועד עולם

ונשלם בחדש מרחשבן שנת חמשת / אלפים ומאתים ואחד וחמשים לבריאת / עולם במתא
אשבוּנא

«Io Šemu'el lo scriba figlio del R. Yiṣḥaq di Medina – che la sua fine sia buona – scrissi questi ventiquattro libri con l'aiuto di Dio grande che abbassa ed eleva, per il caro onorato potente amato R. Yehudah – proteggilo Tu che sei la sua Roccia – figlio dell'onorato, eletto tra i venerabili saggi, consigliere *ed esperto di incantesimi* (Isaia 3, 3), onesto con Dio e con gli uomini R. Gedaliyah – sia benedetta la sua memoria – ibn Yaḥiyya; Dio conceda il merito di meditarvi a lui e ai suoi figli e si realizzi il versetto che dice: *e quanto a me, ecco la mia alleanza con essi, dice il Signore: "Il mio spirito che è sopra di te e le parole che ti ho messo in bocca non si allontaneranno dalla tua bocca né dalla bocca della tua discendenza né dalla bocca dei discendenti dei discendenti – dice il Signore – ora e sempre."* (Isaia 59, 21)

⁸³ Cfr. Parma 677 e Parma 2764. Cfr inoltre OX Opp Add 4^o26, in una nota di possessione.

E finito nel mese di *Marḥešwan* dell'anno cinquemiladuecentocinquantuno [5251] dalla Creazione del mondo nella città di Lisbona».

f.117v *colophon* del copista della *masora* in una decorazione micrografica a forma di fiore all'interno di un cerchio:

Cerchio esterno:

נשלם זה חמש חומשי תורה ביום שני של ראש חדש אלול שנת חמשת אלפים ומאתים
וחמשים ואחד וסימן ברנ"ה את בחיריו

Petali:

ואני משה ב"ר אברהם / ן' היני ס"ט מסרתי / כל אלו ארבעה ועשרים / בעזרת אל יושב /
מרומים לכבוד היקר / הנכבד הענו המשכיל / דון יהודה ן' יחיה / בן כבוד היקר / הנכבד
השלם / ר' גדליה ן' יחיה / נ"ע השם יזכהו להגות / בו ולעשות ספרים הרב'

«Finiti questi cinque libri della *Torah* il secondo giorno del mese di *Elul* dell'anno 5251 e con segno *i suoi eletti con canti di gioia* (Salm 105, 43) [5252]

Ed io Mošeh figlio di Avraham ibn Hini – che la sua fine sia buona – ho fatto la *masora* di tutti questi ventiquattro [libri] con l'aiuto di Dio che siede in alto, per l'onorato, modesto, saggio, Don Yehudah Yaḥiyya figlio dell'onorato stimato illustre giusto Gedaliyah ibn Yaḥiyya – che riposi in pace – che Dio gli conceda di meritare di meditarlo e di fare molti libri».

Storia del manoscritto

Non si sa molto della storia del ms, per lo meno fino al 1584, quando un possessore inserisce un'annotazione nel ms OX Opp Add 4°26, in cui afferma che Eliša Finzi utilizza le due Bibbie in questione per saldare un debito.

Questo ms inoltre, come OX Opp Add 4°26, riporta al f.441v la firma censoria:

Gio[vanni] Dom[eni]co Vistorini 1609

Nel 1733 si ha notizia che il ms è ad Amsterdam in possesso di rabbino Hermann van de Wall. Rimane in Olanda per tutto il secolo XVIII e qui vi ne viene fatta l'inquadratura attuale.

Sulla portata si legge:

Ex dono Rev.viri Ricardi Prosser, S.T.P., Praebendarii Dunelmensis, et collegii hujusque quondam socii A.D. 1804.

La Bibbia infatti fu donata nel 1804 alla Balliol Library dal menzionato rabbino Richard Prosser.

Bibliografia

- Addenda to Catalogue of the Bodleian Library*, n. 2542, col. 493.
Catalogue of the Balliol College, n. 382, pp. 359-360.
Catalogue of the Bodleian Library, n. 2542, appendix, col. 1113.
Freimann, "Kopisten in Spanien und Portugal", p. 112 n. 135.
Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, n.7, pp. 66-72.
Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux de Lisbonne*, pp. 40-43.

JTS L6

Toledo, Spagna, *Nisan* 5252 – aprile/maggio 1492

Costantinopoli, Turchia, 5257 – 1497

JTS 392 / JMC 6 / L6 – New York, Jewish Theological Seminary – IMHM: F 23501

Bibbia (Pentateuco [inizia con Deuteronomio 33, 27], Profeti e Agiografi) con *masora magna, parva e finalis*.

390 ff., 25.7x20.7 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne, 28 linee, quaternioni. Ff. 383-390 erano stati separati dal volume principale e sono stati ritrovati rilegati ad un Pentateuco impresso [un tempo di proprietà di Efraim Benghiat] e riunite a questo volume nel 1942. Testo biblico preceduto e seguito da liste masoretiche.

Colophon

Il *colophon* non è quello dello scriba del testo consonantico, ma dello scriba di parte della *masora* che però descrive la storia iniziale del ms.

f. 381r:

נכתב הספר הזה שיש בו ארבעה ועשרים / ספרי הקדש על יד המשכיל ר' אברהם כאלוף נ"ע / במדינת טליטלה אשר בספרד ונשלם בירח ניסן / שנת חמשת אלפים ומאתים וחמשים / ושתיים / לבריאת עולם להחכם השלם ר' יעקב אבאיוב / נר"ו בן הכבר הנחמד כ"ר שמואל ז"ל האל יזכהו / להגות בו הוא זורעו וזרעו עד עולם ובשבעה / לחדש אב מהשנה הנזכרת יצאו מבוהלים וגרושים / בדבר המלך גלות ירושלים אשר בספרד וסימניך / בוא יבוא בר'נ'ה' נושא אלומותיו · ואני חיים / ן' חיים כתבתי בו קצת המסורת והפלוגות שנת נז'ר' אלהיו / על ראשו לפרט במדינת קוסטנטינה ישע יקרב

«È stato scritto questo libro che contiene ventiquattro libri della Bibbia per mano del saggio R. Avraham K'alif – che riposi in pace – nella città di Toledo che è in Sefarad e è stato finito nel mese di *Nissan* dell'anno cinquemiladuecentocinquantadue [5252] della Creazione del mondo per il saggio completo R. Ya'aqov Ab'ayub – che la misericordia lo protegga e lo benedica – figlio dell'illustre e onorato R. Šemu'el – sia benedetta la sua memoria – Che Dio conceda di meritare di meditarvi a lui, alla sua discendenza e alla discendenza della sua discendenza per sempre. Il sette del mese di *Av* dell'anno menzionato partirono frettolosamente e furono

espulsati dalle parole del re dell'esilio da Gerusalemme in Sefarad e il suo simbolo è *nel tornare, viene con giubilo, portando i suoi covoni* (Salmi 126, 6) [257]. Ed io Ḥayyim Ibn Ḥayyim vi scrissi un po' della *masora* e le differenze, nell'anno *sul capo il segno della sua consacrazione a Dio* (Numeri 6, 7) [257] secondo il computo della città di Costantinopoli. La salvezza è vicina.»

Storia del manoscritto

Vi sono varie annotazioni ai ff. 1r, 117r e 381r.

f.1r:

זה הנביאים שלי הצע[יר] [אברהם] בן / [שמואל] גבאי נ[...]

«Questi sono i miei Profeti, del giovane [Avraham] figlio di [Šemu'el] Gab'ay [...]

[...] הבחור [...] שלמה צרור / בן משה צרור

«[...] Šelomoh Šarur figlio di Mošeh Šarur»

קנין שם טוב קנין לעצמו הספר המקודש שהוא נכלל בכ"ד / ספרים תורה נביאים כתובים
יגדיל תורה ויאדיר / בה"ר החכם המבין חיים פירוז יצ"ו בכ"ר המנוח / בה"ר ישועה פירוז
נ"ע המכונה חיין מבני מקרא [?] / פה מצרים י'ע'א' בחדש ניסן במכובד שנת [?] / וביתר
ע'מ'ו' וק'ר'א בו' כ'ו'ל' י'מ'י' חייו לפ"ק / ארור גונבו וארור מכרו חוץ / מדעת מעליו

«Comprò Šem Tov, comprò per se stesso il libro sacro che contiene ventiquattro libri della *Torah*, dei Profeti e degli Agiografi, *per ingrandire e glorificare la Legge* (Isaia 42, 21) al saggio R. Ḥayyim Piruz – lo custodisca la sua Roccia – figlio del defunto R. Yešu'ah Piruz – che riposi in pace – conosciuto come Ḥayyin tra gli ebrei qui al Cairo – *che Dio la tenga salda* (Salmi 87, 5) – nel mese di *Nissan* nel rispettato anno [?] e *nel resto del suo popolo e lo legga tutti i giorni della sua vita* [538 = 1778⁸⁴] del computo minore maledetto il suo ladro e maledetto chi lo vende al di fuori della volontà di quanto sopra.»

f.117r, nella stessa scrittura della seconda annotazione al f. 1r.

⁸⁴ Lutzki scrive 1766.

מקנת כספי בימי חורפי אני הדל באלפי / משה צרור בן שלמה צרור קניתי אותו / בעיר
מצריים בערך תשעים פאראס / שנת התקנ"ד ערב [ד'ה' נלטר ?] לא בחור / ונעים נטע
שעשועים שלמה צרור / בן משה צרור / [...] משה צרור / ס"ט

«Acquisito con i miei soldi nei giorni del mio inverno (vecchiaia), io *il più povero* (Giudici 6, 15) Mošeh Šarur figlio di Šelomoh Šarur lo comprai nella città del Cairo al valore di novanta *parás* nell'anno 5554 [1794] nella sera [?] il giovane e bello, *la sua piantagione preferita* (Isaia 5, 7) Šelomoh Šarur figlio di Mošeh Šarur [...] Mošeh Šarur – sia buona la sua fine.»

f. 381r:

Sopra il *colophon*

מקנת כספי הצעיר חיים לבית הלוי

«Acquisito con i miei soldi, il giovane Ḥayyim della famiglia dei Levi»

Sotto il *colophon* vi è un'annotazione quasi identica, in scrittura e parole, all'ultima nota del f. 1r:

גם זה הספר המקודש שהוא נכלל בכ"ד / ספרים תורה נביאים כתובים יגדיל תורה ויאדיר /
בה"ר החכם חיים פירוז יצ"ו בכ"ר המנו' בה"ר / ישועה פירוז המכונה חזין מבני מקרא פה
מצרים י'ע'א' / בחדש ניסן המכובד שנת ו' ה'ל'ת'ה' / לו' ול' זרעו' א'ח'ריו' אשר⁸⁵ לפ'ק' /
ארור גונבו וארור מכרו / חוץ מדעת מעליו

«Anche questo è il libro consacrato che contiene ventiquattro libri della *Torah*, dei Profeti e degli Agiografi, *per ingrandire e glorificare la Legge* (Isaia 42, 21) il saggio R. Ḥayyim Piruz – lo custodisca la sua Roccia – figlio del defunto R. Yešu‘ah Piruz, conosciuto come Ḥayyin tra gli ebrei qui al Cairo – *che Dio la tenga salda* (Salmi 87, 5) – nel mese di *Nissan* nel rispettato anno *che sarà per lui e per la sua stirpe dopo di lui* (Numeri 25, 13) [490 = 1730] del computo minore. Maledetto il suo ladro e maledetto chi lo vende al di fuori della volontà di quanto sopra.»

f. 383r, annotazione di possessione dei ff. 383-390:

חאוג אפראים / ן' גיאת

«[...] Efra'iyim ibn Gay'at.»

⁸⁵ Scrittura differente.

Elkan Nathan Adler, che vendette la maggioranza dei suoi mss al Jewish Theological Seminary di New York e allo Hebrew Union College di Cincinnati nel 1923, comprò questa Bibbia a Perim Pašah vicino a Costantinopoli, nel settembre 1888 dalla vedeva del saggio caraita Isaac Krimski.

Bibliografia

- Adler Elkan Nathan, "Spanish Exiles at Constantinople", in *The Jewish Quarterly Review*, 11, 1899, pp. 526-529: 526.
Catalogue of the Collection of Adler, n. 310^v, p. 3.
JTS Illuminated Manuscripts, n. 6.
Lutzki, *JTS Bible Mss Catalog*, n. 6, pp. 4-5.
Schmelzer Menahem, *Hebrew Manuscripts and Printed Books Among the Sephardim Before and After the Expulsion*, in Gampel Benjamin R. (ed.), *Crisis and Creativity in the Sephardic World: 1391-1648*, New York, Columbia University Press, 1997, pp. 257-266 (note pp. 380-384): 261-262.

ROMA 18

Lisbona, Portogallo, *Adar* 5256 – febbraio/marzo 1496

MS 18 – Comunità ebraica, Roma – IMHM: F 46305

Bibbia (Pentateuco, *Haftarot* e cinque *Megillot*) con *masora magna e parva*.

306 ff., 32.5x24 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 2 colonne di 22 linee, per lo più quaternioni. Testo biblico preceduto e seguito dal testo di *Dikduke ha-teamim* e da liste masoretiche.

Colophon

f. 294v nella decorazione micrografica, fine di Ester, copista della *masora* dei ff. 37r-44v, 53r-162v, 173r-180v, 197r-199v, 201r-202r:

[...] לככבים כל ישראל / תמו חומש והפטרות וחמש / מגלות במנקודה ובמסורת / במאמר
היקר הנכבד ר' אברהם / בן דון אליהו רומאן וסימתים / במדינת אשכונה שנת / חמשת
אלפים ומאתים / וששה וחמישים לבריאת / עולם / בירח אדר / ישע יקרב

«[...] il Pentateuco, le *Haftarot* e le cinque *Megillot* con le vocali e la *masora* per richiesta dello stimato e onorato R. Avraham figlio di Don Eliyyahu Rom'an. E conclusi nella città di Lisbona nell'anno cinquemiladuecentocinquantasei della Creazione del mondo nel mese di *Adar*. La salvezza è vicina.»

Bibliografia

- Gottheil Richard, "Bible Mss. in the Roman Synagogues", in *Zeitschrift für Hebraeische Bibliographie*, 9, 1905, pp. 177-184: 179 n. V.
Pitigliani Fausto (ed.), *Permanent Exhibition of the Jewish Community of Rome: Catalogue*, Rome, Jewish Community of Rome, 1963, p. 10 n. 18.
Metzger, *Les manuscrits hébreux décorés*, p. 773, tavv. 11-12.

BL LOAN 1

Luogo sconosciuto, Penisola Iberica, seconda metà del secolo XV

BL LOAN 1 – London British Library –microfilm JNUL: F 49321

Bibbia (Pentateuco, Profeti e Agiografi) con *masora magna e parva*.

387 ff., 24.8x21 cm, pergamena, scrittura ebraica quadrata sefardita, testo in 3 colonne, 32 linee, quaternioni e ternioni (presenza dei richiami). Genesi ff. 6v-30v; Esodo ff. 30v-50v; Levitico ff. 50v-65r; Numeri ff. 65r-84v; Deuteronomio ff. 84v-102r, Cronache ff. 102v-132r, Salmi ff. 132v-158v, Proverbi ff. 159r-167v, Giobbe ff. 168r-180v, Ruth ff. 181r-182r, Cantico dei cantici ff. 182v-184r, Ecclesiasteff. 184r-187r, Lamentazioni ff. 187r-189r, Esther ff. 189r-193r, Daniel ff. 193r-200r, Ezra ff. 200r-204v e Neemia ff. 204v-211r, Giosuè ff. 213v-225v; Giudici ff. 225v-237v; I Samuele ff. 237v-253v e II Samuele ff. 253v-267r; I Re ff. 267r-282r e II Re ff. 282r-296r; Isaia ff. 297v-317r; Geremia ff. 317r-341v; Ezechiele ff. 341v-364r; Osea ff. 364r-367r; Gioele ff. 367r-368r; Amos ff. 368r-370v; Abdia ff. 370v-371r; Giona ff. 371r-371v; Michea ff. 371v-373v; Naum ff. 373v-374r; Abacuc ff. 374r-375r; Sofonia ff. 375r-376r; Aggeo ff. 376r-376v; Zaccaria ff. 376v-380r; Malachia ff. 380r-381v. Indicazione delle *parašyyiot* [פִּרְשׁ], con corrispondenza alle *haftarot*, aggiunta da una mano posteriore. Divisione in capitoli. Testo biblico preceduto (ff. 2v-6r) e seguito (ff. 381v-386r) da liste masoretiche, di cui alcune in micrografia con motivi intrecciati. Le ultime quattro all'inizio (ff. 4v-6r) e alla fine (ff. 384v-386r) sono a motivi geometrici incrociati. Miniature all'inizio di ogni libro incomplete.

Colophon

f. 296r, *Colophon* del copista della *masora* alla fine di II Re a forma di tre cerchi concentrici:

אני שמואל בן כבוד ר' יעקב הסופר זצ"ל בן אושיליו נקדתי ומסרתי אלו / עשרים וארבעה
ספרים ליקר הנחמד דון חגי / נר"ו יי יחיותו וישמרתו

« Io Šemu'el figlio dell'onorato Ya'aqov lo scriba – sia benedetta la sua memoria – Ben Usilio misi la punteggiatura e la *masora* di questi ventiquattro

libri per il caro stimato Don Ḥaghi/Ḥagai – che la misericordia lo protegga e lo benedica»

Storia del manoscritto

f. 381v, alla fine del testo biblico aggiunta di una mano posteriore:

סימן רע"ט לשטרות - קע"ט לשטרות

«Ed il segno è 179 delle *šetarot* – 279 delle *šetarot*.»

All'inizio e alla fine del ms appaiono numerose annotazioni.

Sulla guardia volante superiore, annotazione di nascita del 1673:

בסימן טוב ובשנות כספה ונשלמה ובמזל שמח [...] נולדים נזכר ישמחו השמים ות'ג'ל' הארץ
ששת עשרים לחדש טבת נולד / לי בני יוסף ומלתן אותו כיש שבת הדש [...] שמונת יומם וליל
[...]

«Con buon augurio e con anni [?] e con fortuna [...] nacquero nell'anno della gioia dei cieli 5433 [1673] 16 del mese di *Tevet* mi nacque un figlio, Yosef, e lo feci circoncidere durante il giorno di *Šabbat* [passati] otto giorni e notti [...]»

מקנת כספי לעבודת קוני ביום ב' לחדש חשוון שנת התק"ז יעקב [spazio bianco] נר"ו

«Comprai con i miei soldi il secondo giorno del mese di *Hešwan* dell'anno 5502 [1742], Ya'aqov [spazio bianco] – che la misericordia lo protegga e lo benedica »

מקנת כספי לעבודת קוני ערב סוכות שנת התקכ"ה בלונדרש שלמה דא קוסטא עטיאש

«Comprai con i miei soldi la sera di *Sukkot* dell'anno 5525 [1765] a Londra, Šelomoh D'a Qošta 'Aṭi'as.»

Presented to the Royal Society / By M. Solomon da Costa Athias / 18th April 1765.

Timbro del British Museum:

*Lent by the Royal Society. / See Trustees' Minute no. 91 of / the 8th October
1921.*

Al verso della guardia ci sono tracce di un'annotazione.

f. 1r:

סימני ההפטרות מכל השנה כמנהג בני ספרד / הפטרת בראשית⁸⁶ בישיבה

«Segno delle *haftarot* per tutto l'anno secondo l'uso sefardita / *haftarah Be-rešit be-Yeš'ayah*.»

Il ms prodotto presumibilmente nella penisola iberica, raggiunse poi l'Impero Ottomano prima del 1618, anno indicato nell'annotazione che segue, che riporta alcuni avvenimenti storici di quell'anno⁸⁷:

לזכרון איך ביום ב' כ"ד לח' חשון השעח' מת [...] המלך סולטן אחמד וימלוך / תחתיו אחיו
סולטן מוסטאפה יצ"ו ואחרי תשעים ימים באו השרים / ואמרו שלא רצו [...] לשולטן
מוסטאפה הנה' [...] לפי ש [raschiato] וימלוך / תחתיו בן של סולטן אחמד הנה' [...] [raschiato]
שולטן / עושמן ולזכרון [...] פה [...]

«In ricordo di come lunedì 24 del mese di *Hešwan* del 5378 [1618] morì il re sultano *Aḥmad* e regnò al suo posto suo fratello il sultano *Must'afah* [...] e dopo 90 giorni arrivarono i consiglieri e dissero che non [...] al sultano *Must'afah* [...] e regnò al suo posto il figlio del sultano *Aḥmad* [...] il sultano *'Ušman* [...] qui [...].»

זה חלך מכל עמל [raschiato] / מחלך אא" זה"ה אני [raschiato]

« [...] parte tra tutto [...] della parte [...] »

⁸⁶ La lettera א [alef] è sopralineare.

⁸⁷ Su questi avvenimenti si veda Finkel Caroline, *Osman's Dream: The Story of the Ottoman Empire 1300-1923*, London, John Murray, 2005, pp. 196-202.

f. 2r:

זה הספר שלי אברהם בן שנג'י יצ"ו / בכ"ר ישראל בן שנג'י יצ"ו

«Questo è il mio libro, Avraham ibn Šangi – lo custodisca la sua Roccia – figlio di Yiśra'el ibn Šangi – lo custodisca la sua Roccia.»

Più in alto, nella stessa pagina, vi sono tracce della stessa scrittura precedente.

f. 3r ulteriore annotazione di possessione, raschiata, di cui si leggono le parole:

זה הספר [...] אנכי

«Questo libro [...] io.»

f. 6v in senso verticale, sul lato esterno del folio:

נדבת שלמה דקושטה המכונה עטיאש בלונדון / כ"ד לחודש ניסן שנת כ'ו'נ'ת' לפ"ק

«Donazione di Šelomoh Daqošta il conosciuto 'Aṭi'as a Londra il 24 del mese di *Nissan* dell'anno 526 [1766] del computo minore.»

f. 21r, lato esterno della pagina:

מאיר חיים בן שנג'י

«M'eir Ḥayyim ibn Šangi»

Fine ms, metà superiore della pagina, un'annotazione riporta gli stessi avvenimenti di quella al f. 1r, riguardante l'Impero Ottomano, ma in un'altra mano:

לחשון השעה' מת המלך השולטאן / וימלוך תח'88 סולטאן מוסטאפא יצ"ו

Segue più in basso:

לשבט השעה' מת סולטאן [] / [] לסולטאן עושמן בן של שולטאן אחמד

«Nel mese di *Hešwan* del 5378 [1618] morì il re sultano e regnò [al suo posto] il sultano Muṣṭ'afah – lo custodisca la sua Roccia»

⁸⁸ Sopralineare.

«Nel mese di *Ševat* del 5378 [1618] morì il sultano [...] [...] al sultano
’Ušman figlio del sultano Aḥmad»

Bibliografia

Hill, *Exhibition in the King's Library*, n.17.
Kennicott, *Dissertatio Generalis*, n.128.

PARTE SECONDA

COMMITTENZA E PRODUZIONE

La produzione di manoscritti nel mondo ebraico presenta alcune caratteristiche che la differenziano da quella contemporanea nel mondo latino o greco ed in parte anche da quello arabo. I libri nel mondo ebraico non erano copiati in istituzioni religiose o accademiche, né per fini commerciali. La loro produzione e il loro uso era essenzialmente individuale.

Hebrew medieval books were either produced by professional or semi-professional scribes commissioned by private individuals to copy requested texts, or were made by the users themselves. [...] at least half of them were personal user-produced books, copied by educated persons for their own needs, and only half, or probably less than half, were written by hired scribes, either professional, or, in many cases, occasional.⁸⁹

Se questo è vero per la produzione generale di manoscritti, lo studio in dettaglio della produzione e della committenza delle Bibbie pone alcune questioni.

La produzione era effettivamente individuale o esistevano *workshop*? I codici biblici erano copiati anche per uso proprio? Cosa si può sapere degli scribi e dei committenti?

L'analisi dei *colophon*, le informazioni riguardanti il momento di produzione dei codici, le differenze e similitudini tra le Bibbie, il confronto di questi dati con quelli di manoscritti biblici di differenti periodi e città diverse e con ulteriori fonti secondarie, permettono di trovare risposta ad alcune di queste domande.

Nei seguenti capitoli mi soffermerò innanzitutto sullo studio del *colophon*, la sua struttura e i suoi elementi essenziali, a cui seguirà poi uno studio dei codici.

⁸⁹ Biet-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts of East and West: Towards a Comparative Codicology*, The Panizzi Lectures, London, The British Library, 1993, p. 81.

Non solo ho diviso gli esemplari in ordine cronologico, ma anche in stretta relazione con il luogo di produzione. In particolare analizzerò tre grandi gruppi: la Corona di Castiglia ed il Regno di Navarra nei secoli XIII e XIV, la Corona d'Aragona nei secoli XIII e XIV ed infine la penisola iberica del secolo XV. Questa struttura è dettata in primo luogo da motivi storici, in particolare dalle differenti entità politiche nei territori spagnoli e portoghesi, ed in secondo luogo dalle caratteristiche codicologiche dei vari manoscritti.

II.1 IL COLOPHON

Dans l'usage codicologique, il [le terme *colophon*] désigne, au sens le plus strict, une mention constatant que la copie d'un texte est parvenue à son terme et spécifiant les conditions dans lesquelles elle a été exécutée: plus spécialement le nom du copiste, ainsi que la date et le lieu de transcription. On considère comme formellement incomplet un colophon qui ne réunit pas ces trois éléments au moins; mais c'est cependant le cas le plus fréquent.⁹⁰

In generale il *colophon* ebraico medievale presenta una struttura relativamente standard, descritta da Riegler nella sua tesi di dottorato sui manoscritti ebraici medievali⁹¹, che, oltre ai tre elementi indicati nel passaggio precedente da Paul Géhin, include ulteriori componenti, quali il nome dell'opera, formule di apertura e chiusura, benedizioni. Da questa organizzazione generale, si può tracciare la composizione tipica del *colophon* biblico ebraico:

1. Nome del copista
2. Forma verbale che indica l'attività del copista
3. Tipo di Bibbia copiata
4. Nome del committente
5. Data di conclusione della copia
6. Luogo della copia
7. Formula di benedizione del committente

Si veda per esempio Orlando:

אני משה ב"ר יוסף נ"ע מטרוטיאל // כתבתי // זה החומש וכתובים והפטרו' // לבחור הנחמד
ר' אברהם ס"ט בר יעקב נ"ע סמ"א // במדינת אשכנז // בשלהי ראש חדש סיון של שנת

⁹⁰ Géhin Paul, *Lire le manuscrit*, cit., p. 158.

⁹¹ Riegler Michael, *Colophons of Medieval Hebrew Manuscripts as Historical Sources* (in ebraico), Doctor of Philosophy, tutors Beinart Haim e Beit-Arié Malachi, Jerusalem, Hebrew University, 1995, p. 21.

Se questo *colophon* però presenta ciascuno degli elementi che si considerano essenziali nello studio della produzione di manoscritti biblici, una gran percentuale delle annotazioni analizzate non rispetta questa struttura, ovvero alcuni elementi sono assenti o incompleti, ed altri sono più estesi.

La terminologia utilizzata dai vari copisti nelle differenti epoche per quanto si presenti a prima vista uniforme, rispecchia usanze che vanno cambiando nel tempo e nello spazio, per cui una sua attenta analisi permette di delineare la produzione di manoscritti biblici in epoca medievale nella penisola iberica.

Innanzitutto è importante analizzare in modo generale alcuni degli elementi sopra elencati, in particolare la forma verbale utilizzata dal copista, la denominazione del tipo di Bibbia copiata ed i termini con cui viene introdotto il nome del committente. Nei capitoli successivi studierò in modo più approfondito alcuni di questi stessi elementi e le altre sezioni che costituiscono i *colophon*.

⁹² Come si vede da questo e da altri *colophon*, l'ordine dei singoli elementi cambia, in particolare la prima e la seconda sezione, ovvero il nome dello scriba ed la forma verbale, possono essere invertite, così come le ultime tre, cioè la data di produzione, il luogo e le formule di benedizione.

II.1.1 LA FORMA VERBALE

La forma verbale più usata per indicare l'attività del copista è *katavti* [כתבתי], che generalmente indica la stesura del testo consonantico biblico. Nella maggioranza delle Bibbie inoltre, *katavti* è accompagnato da un'ulteriore forma che designa la conclusione dell'attività, ovvero *nišlam* / *nigmar* / *siyyamti* [נשלם \ נגמר \ סיימתי] e che viene inserita dallo scriba prima del luogo o della data di conclusione della copia. Questa semplice struttura è rispecchiata chiaramente nel *colophon* della Bibbia di Berlin:

אני אהרן הכהן הסופר ב"ר חיים / הכהן הסופר יצ"ו כתבתי אלו ארבעה / ועשרים ספרים לכמ"ר מרדכי /
דאסימו בכמ"ר אברהם / נ"ע וסיימתי במגדול פלסיט בחדש / שבט שנת חמשת אלפים ומאה / ושבע
לבריאת עולם לפרט היצירה [...]

Vi sono però alcune eccezioni: in alcuni manoscritti tra quelli presi in considerazione, nel *colophon* non è utilizzata la forma *katavti* [כתבתי]. Il copista, in questi pochi casi⁹³, pone all'inizio dell'annotazione la forma verbale *nišlam* / *nišlamu* [נשלם \ נשלמו]. È interessante notare che tra questi soli quattro codici, due sono certamente per uso proprio del copista⁹⁴ ed uno, Dublin, è probabilmente opera del miniatore del manoscritto e non del copista⁹⁵.

Data la scarsità di manoscritti in cui appare il *colophon* di miniatori non si può confrontare in modo esaustivo il *colophon* della Bibbia di Dublin. È certo però che tra i codici miniati nella penisola iberica, nelle uniche tre Bibbie con questo tipo di annotazione l'artista utilizza una forma verbale specifica, *siyyarti* [ציירתי]⁹⁶, per cui non si possono dare risposte certe su questo aspetto.

⁹³ Si tratta di NLI 8°1401, Dublin, Wien e Cambridge.

⁹⁴ NLI 1401: [נשלם [...] ולעצמי [...] וכתבתי] e Wien: [ידי על נשלמו [...]]. Anche Cambridge, nonostante non sia specificato chiaramente dal copista, potrebbe essere per uso proprio. Si veda l'analisi del codice nel capitolo *II.4.4 Centri urbani ed extraurbani*.

⁹⁵ Si veda capitolo *II.4.4 Centri urbani ed extraurbani*.

⁹⁶ OX Kennicott 1, Lisbona e OX Kennicott 2. Le prime due Bibbie in particolare sono state ampiamente studiate. Si veda per esempio Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 98-130, 212-215.

Tralasciando quindi la miniatura, la copia del testo biblico poteva essere affidata a più di una persona, che nel concludere la propria parte lasciava testimonianza del proprio lavoro. In questi casi quindi l'analisi della terminologia utilizzata dai vari copisti permette di delinare il compito di ciascuno. In particolare il copista si dedica alla stesura della *masora* (*masarti* [מסרתי]), della punteggiatura (*diyyaqtı* [דייקתי]), della vocalizzazione (*naqadti* [נקדתי]) e alla correzione (*higgahti* [הגהתי]). Un esempio è dato da Haverford e NLI 4°780, i cui copisti indicano chiaramente di aver scritto il testo consonantico e la *masora*, *katavti u-masarti* [...] *ve-siyyamti* [וסיימתי [...] וכתבתי ומסרתי]. Per quanto riguarda la correzione, lo stesso scriba può indicare di aver portato a termine anche questo compito, come accade in OX Kennicott 1 o in Parma 2025. È interessante però JTS L5, in cui si legge il *colophon* del correttore, che completa questo incarico nel 1483 a Badajoz: 4 anni dopo la conclusione della copia e in un'altra città, ma per lo stesso committente.

II.1.2 LA BIBBIA

David Stern nel suo studio sulle Bibbie di Sefarad afferma che nella penisola iberica esistevano essenzialmente tre tipi di manoscritti biblici, che possono essere definiti in base al loro contenuto. Si tratta della Bibbia masoretica, che tende a comprendere Pentateuco, Profeti e Agiografi, il tutto accompagnato da vocalizzazione, punteggiatura e *masora magna* e *parva*. Il secondo tipo, chiamato Bibbia liturgica⁹⁷, include il Pentateuco, generalmente accompagnato dalle *Haftarot* e dalle *Megillot*, a volte dai *Sifre Emet* (Giobbe, Proverbi e Salmi) e dalla *Megillat Antiochus*. Il terzo tipo infine è la Bibbia da studio, che generalmente comprende diversi tipi di commentari biblici⁹⁸.

Prendendo come punto di partenza questa suddivisione ed in particolare i primi due tipi di Bibbia, dal momento che nel *corpus* vi è un solo codice che potrebbe appartenere al gruppo delle Bibbie da studio⁹⁹, analizzerò brevemente la terminologia utilizzata dai copisti nei *colophon* per definire il contenuto del manoscritto stesso.

Nel *corpus* preso in considerazione più della metà dei codici appartengono al primo gruppo e tutti comprendono Pentateuco, Profeti e Agiografi¹⁰⁰. Tutti, a volte con qualche piccola variante, vengono definiti dai copisti stessi come *e'srim ve-arba'ah* [עשרים וארבעה].

I manoscritti restanti sono essenzialmente Bibbie liturgiche, chiamate molto spesso *hummaš* [חומש]. Questo specifico termine, che letteralmente indicherebbe il Pentateuco, viene utilizzato raramente da solo per definire il contenuto completo di questo tipo di Bibbie, ovvero il Pentateuco con le *Haftarot* e le cinque *Megillot*. Nel *corpus* si trova isolato solamente una volta, in Parma 2948; mentre in un altro codice, OX Can Or 77, è accompagnato dalla precisazione del contenuto: *questo hummaš che contiene i cinque libri della Torah e le Haftarot e le cinque Megillot* [זה החומש שיש בו חמשה חומשי תורה [והפטרות וחמש מגלות]].

⁹⁷ È stata data questa definizione al genere di codice, nonostante non si possa essere certi del loro uso effettivo.

⁹⁸ Per una descrizione più approfondita si veda Stern David, *The Hebrew Bible in Sepharad*, in Alfonso Esperanza, Del Barco Javier, Ortega Monasterio María Teresa e Prats Arturo (a cura di), *Biblias de Sefarad*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2012, pp. 49-85: 59-64.

⁹⁹ Si tratta di OX Arch Seld A 47. Si veda la discussione nel capitolo I.2.3 *Tre Bibbie aggiuntive*.

¹⁰⁰ Vi è un'eccezione: si tratta di Cambridge, che include Pentateuco, Profeti e solamente l'inizio di Rut.

Negli altri codici invece viene utilizzato con il significato di Pentateuco oppure gli scribi utilizzano termini differenti. Ne sono un esempio Parma 2674, il cui contenuto è definito con le parole *questi cinque libri della Torah e le Haft̄arot e le cinque Megillot* [אלו חמשה ספרי תורה והפטרות וחמש מגלות], o Toledo, *questo ḥummaš e le Haft̄arot e le cinque Megillot* [זה החומש והפטרות וחמש מגלות].

Vi sono inoltre in questo gruppo tre codici peculiari: il primo per la denominazione data dal copista nel *colophon* e gli altri due per questo e per il contenuto stesso dei codici. Nel primo caso si tratta di Parma 2018, il cui scriba indica di aver copiato *il Pentateuco con le Haft̄arot e sei Megillot con la punteggiatura e la masora* [החומש הזה עם הפטרות וששה [מגלות בנקוד ומסורת *Antiochus*. Mentre i codici con contenuto peculiare sono Orlando, che comprende, come indicato dal *colophon*, Pentateuco, Agiografi ed *Haft̄arot* [זה החומש וכתובים והפטרות], e Vat Ebr 596, in cui si trovano oltre al Pentateuco, le *Haft̄arot* e cinque *Megillot*, i *Sifre Emet* e il libro di Daniele [זה הספר שיש בו ה' חומשי תורה והפטרות וה' מגלות וספר תלים ומשלי [ואיוב ודניאל].

Infine a questo gruppo appartengono due codici che includono solamente il Pentateuco: Dublino e Roma 19, i cui scribi indicano il contenuto con i termini *questi cinque libri della Torah* [אלו חמשה חומשי תורה].

II.1.3 IL COMMITTENTE

Il nome del committente¹⁰¹ può essere presentato dallo scriba in modo molto stringato e diretto o al contrario può essere introdotto da numerosi termini che fungono da formule di rispetto.

Nel *corpus* analizzato i copisti che utilizzano le formule più lunghe sono, in primo luogo quelli attivi nella Corona di Castiglia e nel Regno di Navarra nel secolo XIII, come Yosef figlio di Yehudah Ben Merw'as e i membri della famiglia Ben Yisra'el, e successivamente alcuni nel secolo XV, in particolare i due scribi di Lisbona Šemu'el figlio di Yišḥaq di Medina e Šemu'el figlio di Šemu'el ibn Mus'a.

Queste formule includono molto spesso i termini *ha-šem ha-ṭov* (dal buon nome [השם הטוב]), *ke-gan raṭuv* (come un giardino rigoglioso [כגן רטוב]), *neṭa'a ša'ašu'im* (piantagione preferita; Isaia 5, 7) [נטע שעשועים]), *šiš poreah* (fiore sbocciato [ציץ פורה]), *šafanat pa'neaḥ* (saggio [צפנת פענח]).

Negli altri casi invece, quelli in cui il nome del committente è introdotto da poche parole, gli scribi utilizzano termini di uso comune, come *ha-neḥmad* (stimato [הנהמד]), *ha-nihbad* (onorato [הנכבד]), *ha-yaqar* (caro [היקר]), *ha-ḥakam* (saggio [החכם]).

È di notevole importanza inoltre prendere in considerazione alcuni termini peculiari, che si ritrovano in pochi codici ed in determinati periodi storici.

1. La parola *ha-šar* (signore [השר]) si ritrova all'interno del *corpus* solamente in BNF 25 e Parma 2668.
2. L'aggettivo *nadiv* (generoso [נדיב]) viene utilizzato in Roma 21-22, in Hispanic Society e nella sua forma plurale in riferimento ai figli del committente di Parma 2668.¹⁰²

¹⁰¹ È da notare che vi sono casi in cui il nome del committente non è stato inserito, ma lo scriba ha lasciato uno spazio in bianco, comunque preceduto o seguito da alcune formule qui analizzate.

¹⁰² In SfarData appare inoltre nel manoscritto UK Aberdeen University Library MS 23, del 1494, non localizzato.

3. Le parole *maškil* (colto [משכיל]) e *ghevīr* (potente [גביר]) vengono utilizzati in tre Bibbie del secolo XIII¹⁰³ e si ritroveranno poi in svariati codici del secolo XV¹⁰⁴.
4. Il sostantivo *baḥur* (giovane [בהור]) viene utilizzato solamente in tre manoscritti del secolo XV: Cincinnati, OX Kennicott 1 e Orlando.
5. Infine il termine *don* [דון] viene utilizzato all'interno del *corpus* esclusivamente nei codici del secolo XV¹⁰⁵. Si tratta di un termine onorifico spagnolo, utilizzato nel Medioevo specialmente in castigliano ed aragonese, molto più raro in catalano. Antonio Pons riporta due possibilità di uso tra gli ebrei medievali catalani: la prima è l'uso esclusivo da parte di ebrei opulenti, la seconda invece è il riferimento esclusivamente ai rabbini¹⁰⁶. Similmente Asunción Blasco, per gli ebrei di Saragozza, indica l'uso del titolo *don* da parte dei cristiani verso gli ebrei con una prominente posizione economica o intellettuale, ma non rabbini¹⁰⁷. Allo stesso modo, anche gli ebrei della Galizia utilizzarono il termine come «título distintivo que denota poder económico o social. Fue utilizado, normalmente por los grandes recaudadores [...] por personajes que ocuparon cargos importantes dentro de las casa nobiliarias gallegas [...] o, simplemente, por individuos de fortuna»¹⁰⁸. Infine Robert Burns, nell'introduzione al suo libro *Jews in the Notarial Culture*, riporta le conclusioni di Nina Melechen: «it applied routinely in thirteenth-century Toledo as a distinguisher for all Jews

¹⁰³ Il primo in NLI 4°790 e Haverford, il secondo in JTS L44a. In SfarData il primo termine appare anche nel *colophon* di Sasson 1208.

¹⁰⁴ Il primo nelle Bibbie di Vat Ebr 596, Toledo, Genova e Madrid Palacio Real; il secondo in quelle di Hispanic Society, Parma 2674, Parma 677, BL Or 2626-2628, Parma 2018 e OX Balliol.

¹⁰⁵ In SfarData il termine appare in alcuni codici contemporanei non compresi nel *corpus*, tra i quali solamente tre anteriori: OX Kennicott 7 (Toledo, 1222), Biblioteca Ambrosiana di Milano ms. 149 inf. (1356), Biblioteca Casanatense ms. 2745 (1377/1378).

¹⁰⁶ Pons Antonio, “Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (continuación)”, in *Hispania: revista española de historia*, XX.79, 1960, pp. 163-266: 230.

¹⁰⁷ Blasco Martínez Asunción, *Los judíos de Zaragoza en los siglos XIII-XIV*, in *Aragón Sefarad*, Zaragoza, Diputación de Zaragoza - Ibercaja: Obra Social y Cultura, 2005, pp. 209-222: 219.

¹⁰⁸ De Antonio Rubio María Gloria, “Onomástica y uso del “don” entre judíos gallegos medievales”, in *Estudios de genealogía, heráldica y nobiliaria de Galicia*, 3, 2004, pp. 433-452: 446-447.

while also designating nobiliary Christians. By the fifteenth century the usage had apparently narrowed to eminent Christians and Jews»¹⁰⁹. Le conclusioni dei vari investigatori sono frutto della ricerca in ambito cristiano e quindi non è possibile confrontare questi dati con le scarse informazioni relative ai committenti dei codici in questione e trarre così conclusioni sull'uso del termine esclusivamente in ebraico e nell'ambito strettamente ebraico della produzione di Bibbie manoscritte.

¹⁰⁹ Burns Robert I., *Jews in Notarial Culture: Laminated Wills in Mediterranean Spain, 1250-1350*, Berkeley - Los Angeles - London, University of California Press, 1996, p. 7.

II.2 LA CORONA DI CASTIGLIA ED IL REGNO DI NAVARRA NEI SECOLI XIII E XIV

La maggioranza dei manoscritti prodotti nel secolo XIII si concentrano nella zona della Corona di Castiglia e del Regno di Navarra¹¹⁰.

Vi sono due principali centri di copiatura di manoscritti biblici: Toledo e Tudela-Soria. Dalla prima città in particolare è pervenuto un numero molto alto di manoscritti, e tra questi molti codici biblici. Secondo Michael Riegler questo è un dato significativo, in quanto testimone dell'alta richiesta di questo genere di libri¹¹¹

Per quanto riguarda il secondo centro, tra Tudela e Soria svolse la propria attività uno dei più conosciuti scribi della penisola iberica, Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on.

Mentre nel primo la produzione è attestata per tutta la durata del secolo XIII, nel secondo l'opera di Ibn Ga'on si concentra in un periodo molto breve, a cavallo dei secoli XIII e XIV.

Alle Bibbia copiate qui, si aggiungono tre codici, che per diversi motivi potrebbero essere attribuite ai due centri.

¹¹⁰ Sono inclusi nel *corpus* tre manoscritti del secolo XIII prodotti nella Corona d'Aragona, analizzati nel capitolo II.3 *La Corona d'Aragona nei secoli XIII e XIV*.

¹¹¹ Riegler Michael, *Colophons of Medieval Hebrew Manuscripts*, cit., p. 96.

II.2.1 TOLEDO

Il primo gruppo di Bibbie che prenderò in considerazione è costituito dai manoscritti prodotti in meno di cento anni, dal 1232 al 1307, nella città di Toledo¹¹²:

1. BNF 25 – Toledo, anno 1232
2. JTS L44a – Toledo, anno 1241
3. Parma 2025 – Toledo, anno 1256
4. BNF 26 – Toledo, anno 1272
5. Parma 2668 – Toledo, anno 1276/1277
6. BL Or 2201 – Toledo, anno 1300
7. Toronto – Toledo, anno 1307

Il manoscritto più antico è BNF 25 ed è anche l'unico di questo gruppo in cui il copista non indica il luogo di copia. Javier del Barco indica che per due elementi la Bibbia può essere considerata di Toledo: l'indicazione dei *sedarim*, caratteristica specifica del Regno di Toledo, e la presenza all'inizio del manoscritto di una sottoscrizione. Il primo punto, la presenza di *sedarim*, non è una prova irrefutabile della provenienza toledana del manoscritto, dal momento che questo elemento viene utilizzato anche in altri manoscritti di Castiglia¹¹³. La prova pressochè certa è però il secondo elemento, ovvero la sottoscrizione. Si tratta di un'annotazione in forma poetica, che accomuna cinque manoscritti del presente gruppo¹¹⁴, ed appartiene esclusivamente a questi.

È interessante notare alcune peculiarità del *colophon* e della sottoscrizione di questo manoscritto. Innanzitutto l'annotazione è in forma poetica e quindi non si può

¹¹² Questo gruppo, escludendo BNF 25, ma aggiungendo due manoscritti incompleti (BNF 105 e OX Kennicott 7) e due manoscritti incompleti e non datati (NLI 4°1112 e Marseille 1626, vol. II e III) è stato analizzato da Gabrielle Sed-Rajna. Si veda Sed-Rajna Gabrielle, "Toledo or Burgos?".

¹¹³ Si veda BNF 82 prodotta a Burgos nel 1207 (Zotenberg Hermann, *Catalogues des manuscrits hébreux et samaritains de la Bibliothèque Impériale*, Paris, Bibliothèque Impériale, 1866, n. 82) e NLI 4°790, completata nel 1260 in un luogo non certo.

¹¹⁴ Non è presente in Parma 2668 e in BL Or 2201.

comparare con le annotazioni di manoscritti contemporanei; in secondo luogo lo scriba indica solamente il proprio nome, Yisra'el, e non introduce i patronimici, com'è abituale nei manoscritti biblici¹¹⁵. Infine anche il nome del committente non include i patronimici, non permettendo quindi di ottenere ulteriori informazioni a riguardo, ed è introdotto dal termine *ha-sar* (signore [השר]), singolarità di questo scriba¹¹⁶.

Per quanto riguarda la sottoscrizione, anch'essa è differente dalle altre quattro giunte fino a noi. È di una versione ridotta rispetto alle altre ed include due elementi unici: la definizione della Bibbia, *i ventiquattro libri* [עשרים וארבעה ספרים], e l'indicazione dei nomi dello scriba e del committente¹¹⁷.

Delle altre sei Bibbie del gruppo, cinque appartengono ai due *workshop* presi in analisi da Katrin Kogman-Appel, ovvero quelli delle famiglie Ben Yisra'el e Ben Merw'as¹¹⁸.

Al *workshop* dei Ben Yisra'el appartengono JTS L44a, BNF 26 e Parma 2668.

Il primo manoscritto è stato scritto da Yisra'el lo scriba figlio di Yiṣḥaq Ben Yisra'el, nel 1241, per Avraham figlio di Šelomoh Ben Abudarham, membro dell'abbiente famiglia toledana Abudarham¹¹⁹. Vi sono alcuni elementi di particolare interesse nel *colophon* di questa Bibbia:

¹¹⁵ Si deducono ulteriori informazioni sullo scriba da alcune annotazioni del codice, aggiunte dal nipote di questo. Si veda a riguardo la discussione nella *Parta Terza: diffusione*.

¹¹⁶ Vi sono altri *colophon* in cui appare questo termine (nel *corpus* solo in Parma 2668), ma non viene utilizzato mai in modo isolato.

¹¹⁷ Sarebbe necessario uno studio approfondito di queste annotazioni. In questa occasione vorrei solo mettere in evidenza alcune caratteristiche: quelle di JTS L44a, BNF 26 e Toronto sono pressoché identiche, differenziandosi principalmente nell'ordine delle "unità linguistiche". La sottoscrizione di BNF 25 si presenta appunto come una versione ridotta di queste tre. Quella di Parma 2025 è molto diversa, cosa che non deve sorprendere dal momento che la Bibbia si discosta anche in altri punti dalle altre Bibbie toledane. Si veda a questo riguardo la discussione a pp. 196-197.

¹¹⁸ Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 61-92.

¹¹⁹ Si veda a riguardo Léon Tello, Pilar, *Judíos de Toledo*, 2 vol: vol. 2: *Inventario cronológico de documentos*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1979 e Zvi Avneri e David Corcos, s.v. *Abudarham*, in *EJ*, vol.1, pp. 335-336.

1. Il manoscritto è costituito dal solo Pentateuco, come indicato nello stesso *colophon*, che però rivela che l'opera del copista doveva essere composta da un'intera Bibbia masoretica a più volumi¹²⁰. Questo si deduce dalla terminologia utilizzata: *scrissi questi cinque libri della Torah con l'aiuto di Dio grande e terribile con gli altri ventiquattro* [כתבתי אלו חמשה ספרי תורה בעזרת אל גדול ונורא עם שאר [ארבעה ועשרים]]. Si tratta di una fraseologia pressochè identica a quella usata dallo scriba della Bibbia del Palacio Real di Madrid¹²¹.
2. Nel *colophon* lo scriba indica chiaramente di aver corretto il testo biblico dal famoso Codice Hilleli [ודייקתים ממוגה הנקרא הללי]. Questo punto è particolarmente interessante dal momento che in pochi *colophon* lo scriba indica l'utilizzo di codici modello ed in particolare del Codice Hilleli¹²².

In questo stesso gruppo di Toledo, l'unico scriba ad indicare di aver corretto il testo è Eliš'a figlio di Šemu'el, che completa Parma 2025 nel 1256. Nell'intero *corpus* inoltre vi sono solamente due manoscritti, i cui scribi definiscono i codici da cui hanno copiato, ed entrambi sono stati completati della seconda metà del secolo XV, quindi circa due secoli dopo JTS L44a e Parma 2025. Si tratta di Parma 1996-1997, del 1468, non localizzata, e di Cambridge, completata a Tauste nel 1474.

Se i precedenti due punti sono peculiarità della Bibbia in questione, vi sono inoltre due ulteriori fraseologie, che ritengo importanti per delineare l'evoluzione della produzione biblica della penisola iberica:

¹²⁰ Si veda Richler, "The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara", p. 147, nota 31: «a Pentateuch in the Jewish Theological Seminary of America in New York, MS Lutzki 44a. this is the only remaining part of the complete Bible copied by R. Israel b. Isaac b. Israel in Toledo in 1241» e Stern, *The Hebrew Bible*, cit., p. 62: «One such copies, albeit only the Pentateuch section, was completed in Toledo in 1241 and survives to this day in the collection of the Jewish Theological Seminary of America (MS L 44a)».

¹²¹ Madrid Palacio Real: *scrissi questo libro dei Re con tutti gli altri ventiquattro libri* [כתבתי זה ספר מלכים עם כל שאר ספרי ארבעה ועשרים].

¹²² Si vedano Sarna Nahum M. (introduction), *The Pentateuch: Early Spanish Manuscript (Codex Hillely) from the Collection of the Jewish Theological Seminary, New York*, 2 voll, Jerusalem, Makor Publishing, 1974 e Pérez Castro Federico, "Una copia del Codex Hilleli colacionada con la primera mano del MS.B19A de Leningrado", in *Sefarad*, 38, 1978, pp. 13-24.

1. L'uso del termine *be-ma'amar* (su richiesta di [במאמר]), utilizzato dallo scriba di JTS L44a per introdurre il nome del committente (e le eulogie che lo accompagnano), si ritrova in tre bibbe di questo gruppo, ovvero Parma 2668, BL Or 2201 e Toronto. La terminologia si rintraccia successivamente solamente a Siviglia (OX Opp Add 4^o26) e a Lisbona (BL Or 2626-2628), alla fine del secolo XV.
2. La fraseologia *yeša' yigrav* (la salvezza è vicina [ישע יקרב])¹²³, considerata da molti come tipica dei manoscritti di Lisbona del secolo XV¹²⁴, è utilizzata da tutti gli scribi del gruppo di Toledo (escludendo a BNF 25, il cui *colophon* è in forma poetica) e si ritroverà poi in numerose Bibbie del secolo XV, di Lisbona, Toledo e Siviglia.

Il figlio del copista di JTS L44a, Ḥayyim figlio di Yiśra'el lo scriba Ben Yiśra'el porta a termine due Bibbie, a distanza di circa 5 anni: BNF 26 nel 1272 e Parma 2668 nel 1276/1277. Parallelamente alle differenze e cambi nella decorazione dei due manoscritti, studiati da Kogman-Appel¹²⁵, si nota un'evoluzione anche nei *colophon* dei due codici. In BNF 26, Ḥayyim fornisce gli elementi essenziali per delineare il momento della copia, mentre in Parma 2668 vi sono diversi punti di innovazione:

1. Nella prima Bibbia indica di aver scritto il codice *le* (per [ל]), mentre nella seconda utilizza il termine analizzato precedentemente *be-ma'amar* (su richiesta di [במאמר]).
2. Il nome del committente, nel primo caso, è accompagnato solamente da alcune abbreviazioni di uso comune nei manoscritti o documenti ebraici, mentre in Parma 2668 lo scriba introduce il nome del committente R. Yiṣḥaq ha-Levi figlio di Šemu'el ha-Levi e dei suoi figli R. Šemu'el e R. Yosef e R. Me'ir con una lunga fraseologia costituita da aggettivi, sostantivi e versetti biblici che si

¹²³ La forma verbale potrebbe essere vocalizzata in due modi: *yeqarev*, in forma *pi'el*, oppure *yigrav*, in forma *qal*. Nei *colophon* di vari manoscritti contemporanei e posteriori copiati in Oriente (si veda SfarData), questa fraseologia è posta in rima con *šalom rav* [שלום רב]. Per questo motivo, ho optato per la seconda opzione.

¹²⁴ *Manuscripts in the British Isles*, p. 172.

¹²⁵ Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 68-88.

ritroveranno in alcuni *colophon* contemporanei dello stesso gruppo ed altri del secolo XV della Corona di Castiglia e del Regno di Portogallo.

3. Infine lo scriba inserisce in Parma 2668 una formula peculiare: si tratta dell'invito a ricercare la grammatica del testo biblico, ordine presente in pochi manoscritti, e tutti differenti in quanto a terminologia da quello del presente codice. L'unico antecedente di questa Bibbia è OX Kennicott 7, un manoscritto del 1222 contenente i Profeti Posteriori, opera del padre di Ḥayyim¹²⁶. Di poco posteriore invece è un manoscritto Sassoon 1208¹²⁷, scritto nel 1334 da Yosef figlio di Yehudah Ben Merw'as, lo stesso copista dei due manoscritti BL Or 2201 e Toronto del presente gruppo di Toledo. In entrambi i manoscritti OX Kennicott 7 e Sassoon 1208, così come nei due del secolo XV opera di Šemu'el figlio di Šemu'el ibn Mus'a, gli scribi utilizzano gli stessi termini: *ed egli ha ordinato di esaminare la loro grammatica e controllare tutto ciò che vi è da ascoltare e ricercare* [וצוה לחקור דקדוקם ולבקר לכל אשר און וחקר]. In Parma 2668 invece lo scriba usa una versione leggermente diversa, forse più precisa, di questo invito: *ed hanno ordinato di fare in essi la punteggiatura e la grammatica e l'analisi adeguatamente e correttamente* [וצוו לעשות בהם הניקוד והמסורה ודקדוק [וחקירה כהוגן וכהלכה]].

Gli ultimi due manoscritti di questo gruppo sono BL Or 2201 e Toronto, opera di Yosef figlio di Yehudah Ben Merw'as. È interessante notare come i *colophon* dei due codici abbiano molti punti in comune.

1. La denominazione della Bibbia, che segue il nome dello scriba e la forma verbale *scrissi*, è identica: *questi ventiquattro libri* [אלו עשרים וארבעה ספרים]
2. Segue poi la formula *grazie all'aiuto di Dio*, presente, con variazioni, solamente nelle Bibbie di Toledo e in varie Bibbie del secolo XV, in particolare a Lisbona. In questo caso, BL Or 2201 indica *con l'aiuto del Maestro* [בעזרת אדיר אדירים] mentre in Toronto si legge la dicitura unica "con l'aiuto di Dio *mirabile nel suo agire* (Salmi 66, 5)" [בעזרת אל נורא עלילה]

¹²⁶ Sed-Rajna, "Toledo or Burgos?"

¹²⁷ Su questo manoscritto si veda Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 88.

3. In entrambi inoltre lo scriba indica di aver fatto la copia *be-ma'amar* [במאמר], su richiesta di un committente, il cui nome viene preceduto da una lunga fraseologia¹²⁸.
4. Lo scriba Yosef utilizza i versetti biblici Giosuè 1, 8-9, scelta insolita, dal momento che il secondo versetto appare in pochi manoscritti del *corpus*, tutti del secolo XV: JTS L5, OX Opp Add 4°26 e OX Can Or 77¹²⁹.
5. Infine, la sezione del *colophon* indicante la conclusione della copia, la data, il luogo di copia (Toledo), si trova in un “paragrafo” a parte, sottostante al resto del testo dell’annotazione, e si conclude in entrambi i casi con la frase *yeša' yigrav* (la salvezza è vicina [ישע יקרב]).

Parma 2025 è forse quella che più si discosta dalle Bibbie del gruppo. È l’unica costituita esclusivamente dal Pentateuco (escludendo ovviamente a JTS L44a che, come dimostrato sopra, doveva essere originariamente una Bibbia completa a più volumi). È un codice più piccolo (17.9x15.8 cm) rispetto agli altri del gruppo, che superano tutti i 22 centimetri in altezza. Inoltre il *colophon* di questo manoscritto presenta una peculiarità: si conclude infatti con *la salvezza è vicina, amen selah*. Quest insieme di termini non si trova in nessun altro codice. Tutte queste peculiarità non devono però sorprendere dal momento che si tratta dell’unica Bibbia del gruppo scritta per uso proprio, da Eliš‘a figlio di Šemu‘el, del quale non si hanno ulteriori notizie né ulteriori codici. Il *colophon* però fornisce un dettaglio interessante a suo riguardo. Eliš‘a indica chiaramente di aver corretto il testo

davanti ai veloci scribi che vi sono in essa [a Toledo] e secondo i codici modello, che ha corretto, secondo la *masora* che comprende la *scriptio plena* e la *scriptio defectiva*, il saggio eccelso *Nasi*, mio *Ga'on*, rappresentante di Dio tra di noi, il gran Rabbino Me'ir ha-Levi – la

¹²⁸ In BL Or 2201 il nome del committente è stato raschiato, mentre in Toronto, David Sassoon indica che il nome leggibile ora non è quello originale. Sassoon, *Ohel Dawid*, pp. 1-2.

¹²⁹ Consultando SfarData ho potuto riscontrare che, nella penisola iberica, oltre ai manoscritti indicati, sono presenti due ulteriori manoscritti, nei quali viene utilizzato questo versetto. Si tratta di Parma, Biblioteca Palatina, manoscritto parmense 3233, Valencia, 1290 (Agiografi) e Haverford College, Hav 10, Elvas (P), 1467 (frammenti).

sua anima sarà conservata nello scrigno dei viventi (I Samuele 25, 29) – e chiamato *Masoret Seyag la-Torah*.

In questa sezione del *colophon* lo scriba si riferisce molto probabilmente a Me'ir Abulafia, nato a Burgos intorno al 1170, insignito del titolo di *nasi* a Toledo e morto il 29 marzo 1244¹³⁰. Questo punto permette di supporre che Eliš'a, scriba e possessore di Parma 2025, fosse uno studente o un seguace del rabbino Me'ir Abulafia.

Inoltre quest'informazione mette la Bibbia in stretta relazione con altri due manoscritti del gruppo: Parma 2668 e Toronto. Nel *colophon* di quest'ultima, il nome del committente che si legge attualmente è stato sovrascritto in un secondo momento a quello originale. Secondo David Sassoon il nome del committente doveva essere Me'ir figlio di Šelomoh figlio di Yehudah figlio di Me'ir ha-Levi [מאיר הנשיא נר"ו בן כבוד החסיד [יהודה החסיד הנשיא תנצב"ה בן כבוד החסיד החכם הגדול הקדוש רבינו מאיר שלמה הנשיא רי"ת ב"ע בן יהודה החסיד הנשיא תנצב"ה בן כבוד החסיד החכם הגדול הקדוש רבינו מאיר] הנשיא ז"ל ונשיא נשיאי הלויים] e quindi corrispondere a Me'ir figlio di Šelomoh, indicato in una degli epitaffi di Toledo raccolti da Samule David Luzzatto¹³¹.

Per quanto riguarda invece Parma 2668, lo scriba copia la Bibbia per Yišḥaq figlio di Šemu'el ha-Levi e per i suoi tre figli Šemu'el e R. Yosef e R. Me'ir. Si tratta della stessa famiglia precedente, gli Abulafia, «widespread and influential family, members of which were rabbis, poets, statesmen, and communal leaders in Spain. [...] The most important Spanish branch, centered in Toledo from the 12th century, were levites and generally called Levi (Arabic Al-lavi) Abulafia»¹³². È possibile che il padre del committente, Šemu'el ha-Levi (o il primo dei tre figli Šemu'el) sia lo stesso Šemu'el ha-Levi, scientifico ed ingegnere che lavorò alla corte di Alfonso X di Castiglia¹³³.

¹³⁰ Ta-Shma Israel Moses, s.v. *Abulafia, Meir*, in *EJ*, vol. 1, pp. 341-342.

¹³¹ Luzzatto Šemuel David, "Avne Zikkaron", edited by Almanzi Yosef, Prag: Drud und Berlag des M.L. Landau, 1841, pp. 5-79: 25.

¹³² Roth Cecil, s.v. *Abulafia*, in *EJ*, vol. 1, p. 337.

¹³³ Avneri Zvi, s.v. *Abulafia, Samuel Ha-Levi*, in *EJ*, vol. 1, p. 343.

II.2.2 TUDELA E SORIA

L'opera di Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on è stata ampiamente studiata, in particolare da storici dell'arte, dal momento che il grande numero di Bibbie nella cui produzione Yehošu'a prese parte, come scriba, copista della *masora*, miniatore è «one of the most comprehensive manuscript productions – all of them lavishly decorated Hebrew Bibles – attributed to one single, identified scribe in the Middle Ages»¹³⁴.

In questo contesto analizzerò alcuni elementi codicologici ed alcuni dati dei *colophon* dei manoscritti prodotti da questo scriba:

1. OX Kennicott 2 – Soria, *ante* anno 1306
2. Lisboa – Cervera, anni 1299–1300
3. BNF 20 – Tudela, anno 1300
4. BNF 21 – Tudela, anno 1301/1302

Nella prima Bibbia, OX Kennicott 2, lo scriba Yehošu'a fornisce alcuni dettagli sulla propria vita. In particolare si comprende che al momento di completare almeno il bifolio contenente il piano del Tempio, era ancora un giovane studente, *ha-qatan ve ha-ša'ir* [הקטן והצעיר], presso la scuola del rabbino Yiṣḥaq figlio di Geršom¹³⁵. Inoltre in questo

¹³⁴ Del Barco Javier, “Joshua ibn Gaon's Hebrew Bibles and the Circulation of Books in the Late Medieval and Early Modern Periods”, 2012 (in corso di pubblicazione). Si rimanda inoltre all'ampia bibliografia riportata in quest'articolo.

¹³⁵ Su stile della scrittura e della decorazione micrografica, e sull'aggiunta posteriore del nome del committente e dell'ultima riga del *colophon* (nella mano dello stesso scriba), si basa la teoria della produzione di OX Kennicott 2 all'inizio della carriera di Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on

caso lo scriba utilizza chiaramente le forme verbali *katavti ve- šiyarti* (scrissi e dipinsi [כתבתי וציירתי]). In particolare il secondo, *dipinsi*, non verrà più utilizzato da Ibn Ga'on in nessun altro *colophon*, dal momento che egli non avrà più questo ruolo nella produzione di manoscritti.

Il secondo codice, attualmente nella biblioteca nazionale di Lisbona, è frutto dell'opera congiunta di tre *artigiani* del libro manoscritto: lo scriba Šemu'el figlio di Avraham ibn Natan, il miniatore Yosef il Francese e il copista della *masora* Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on.

Analizzando i *colophon* si notano chiaramente alcune peculiarità.

Questo è uno dei pochi esempi di manoscritti biblici in cui un miniatore lascia testimonianza del proprio nome e del proprio ruolo¹³⁶.

Lo scriba Šemu'el figlio di Avraham ibn Natan utilizza fraseologie peculiari e fornisce interessanti dettagli riguardanti se stesso e lo stesso manoscritto. In primo luogo indica di aver scritto i ventiquattro libri *be-qoveš ehad* (in un unico gruppo [בקובץ אחד]) e di averli inclusi in 36 fascicoli, *u-maḥaziqim be-lamed" waw* [36] *qondrisin* [ומחזיקים בל"ו], numero precisato inoltre da un versetto biblico usato in forma mnemonica. Un'identica terminologia e lo stesso versetto verranno poi riutilizzati dallo scriba Mošeh figlio di R. Ya'aqov ibn Zabarah nel *colophon* della Bibbia OX Kennicott 1¹³⁷. In secondo luogo Šemu'el afferma di aver copiato il manoscritto a Cervera, mentre guariva da una frattura alla gamba. Questo lascia intendere che lo scriba non risiedeva nella città o perlomeno non ne era originario. Infine lo scriba precisa la data della copia: in primo luogo utilizza vari sistemi di datazione, tra cui quella standard (giorno, mese ebraico ed anno della Creazione), a cui fa corrispondere la distanza dalla festività di *Omer* e l'anno dalla distruzione del secondo Tempio [שהוא מ"ד לעומר והוא שנת ארל"ב לחרבן בית שני]; in

(probabilmente prima del 1299-1300) e di una sua successiva vendita a Soria nel 1306. Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, pp. 101-102.

¹³⁶ Nel *corpus* vi è un altro manoscritto in cui appare il *colophon* di un miniatore: si tratta di OX Kennicott 1, codice strettamente relazionato a Lisboa. Si vedano pp. 240-241.

¹³⁷ In OX Kennicott 1 il numero di fascicoli è 37. In SfarData appare un ulteriore manoscritto con questa fraseologia: UK London Sotheby's 78, Salmi, Napoli, 1456, scriba *Yiṣḥaq figlio di Mošeh Ar'agel* [יצחק בן משה אראגיל], ff. 213.

secondo luogo specifica le date di inizio e fine del suo lavoro, cioè dal primo giorno di *Elul* dell'anno 5059 alla fine di *Iyyar* dell'anno successivo, quasi nove mesi¹³⁸.

È inoltre peculiare il fatto che non solo lo scriba Šemu'el ibn Natan, ma anche il copista della *masora* Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on¹³⁹ indichi nuovamente alcune date del periodo di esecuzione della *masora*. In particolare rivela il momento di inizio del proprio compito: il secondo giorno di *Siwan* dell'anno 5060¹⁴⁰. Yehošu'a, nella Bibbia in questione, utilizza esclusivamente la forma verbale *masarti* [מסרתִי]: letteralmente “ho trasmesso la *masora*”.

Infine BNF 20 e BNF 21 sono due Bibbie complete, nella cui produzione Yehošu'a figlio di Avraham ibn Ga'on partecipa come copista della *masora* e come scriba. Entrambi i manoscritti, completati a Tudela a distanza di circa un anno, contengono varie annotazioni di mano di Yehošu'a, la maggioranza incluse nella *masora*.

In BNF 20, in vari punti della *masora magna*, lo scriba fornisce il proprio nome, a volte completo e a volte in forma ridotta, l'anno (1061) e il luogo di produzione del codice. In un'unica occasione indica il mese di *Marḥešwan*. In tre occasioni Yehošu'a utilizza la forma verbale *katavti* (scrissi [כתבתי]), dato che rivela il suo ruolo come scriba dell'intero manoscritto e non solamente come copista della *masora*.

In BNF 21 invece lo scriba inserisce solamente due annotazioni di copia. In quella inclusa nella decorazione micrografica, Yehošu'a indica di aver trasmesso la *masora*, *masarti masoret zeh* [מסרתי מסורת זה]. Al folio 1v invece, nel bordo di una pagina

¹³⁸ Questo permette di calcolare in modo approssimativo il ritmo di lavoro del copista, ovvero circa 2 *folii* al giorno. Si veda Sirat Colette, *Hebrew Manuscripts of the Middle Ages*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002, p. 223-224 e Beit-Arié Malachi, “Colophons in Hebrew Manuscripts: Source of Information on Book Production and Text Transmission”, in Condello Emma e De Gregorio Giuseppe, *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa. X Colloquio del Comité international de paléographie latine, Spoleto, 23-28 ottobre 1993*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1995, pp. 495-504: 501-503.

¹³⁹ La *masora* non è di una mano unica. Metzger Thérèse, “Josué ben Abraham ibn Gaon et la masora du Ms. Illuminado 72 de la Biblioteca Nacional de Lisbonne”, in *Codices Manuscripti. Zeitschrift für Handschriftenkunde*, 15.5, 1990, pp. 1-27. Kogman-Appel Katrin, *Jewish Book Art*, p. 98-130.

¹⁴⁰ Lo scriba indica in seguito, al folio 185v, un'ulteriore data: *Tammuz* 5060.

tappeto (*tapis*), lo scriba precisa chiaramente di aver fatto solamente il primo quaderno, ‘*asiti zeh ha-qondris r’išon* [עשיתי זה הקונדרים ראשון], ma è comunque molto probabile che sia anche lo scriba del testo consonantico e l’autore della miniatura dell’intero manoscritto¹⁴¹.

L’analisi dei *colophon* dei manoscritti di Yehošu‘a figlio di Avraham ibn Ga’on ed in particolare lo studio delle forme verbali utilizzate, permettono di delineare al meglio la produzione e l’evoluzione dell’attività di questo scriba.

¹⁴¹ Si veda a questo riguardo Del Barco, “Joshua ibn Gaon”, cit.

I.2.3 TRE BIBBIE AGGIUNTIVE

A questi due gruppi si possono aggiungere due Bibbie datate, nelle quali la localizzazione è assente o dubbiosa, ed una Bibbia datata e localizzata a Soria opera di più scribi. Si tratta nel primo caso del manoscritto NLI 4°790 (luogo sconosciuto, anno 1260) e della Bibbia del Haverford College di Philadelphia (luogo sconosciuto, anno 1266), e nel secondo, di OX Arch Seld A 47 (Soria, anno 1303/1304).

NLI 4°790 è una Bibbia masoretica, scritta da Menaḥem figlio di Avraham ibn M'alak nel 1260, apparentemente a Burgos. Le ultime linee del *colophon*, che comprendono il luogo di produzione e alcune formule di benedizione, sono in scrittura più piccola del resto dell'annotazione e la prima parola, cioè *a Burgos* [בברגש], non è perfettamente leggibile e sembrerebbe sovrascritta ad una raschiatura. Secondo Kogman-Appel inoltre, date le caratteristiche delle decorazioni, la presenza di indicazione di *sedarim*, l'origine toledana delle famiglie dello scriba e del committente¹⁴², la Bibbia potrebbe essere stata prodotta non a Burgos, ma proprio a Toledo.

Dal punto di vista codicologico inoltre l'unico elemento che potrebbe mettere in dubbio l'origine toledana del manoscritto è costituito dalle dimensioni del codice (30.5x27 cm), che si avvicinano solamente a quelle di JTS L44a (27.6x25 cm), mentre sono di molto superiori a quelle degli altri manoscritti. Non si può quindi escludere questa teoria, nonostante non ci siano certezze a riguardo.

Il secondo manoscritto in questione è la Bibbia del Haverford College, scritta nel 1266 dal copista Šemu'el figlio di Mošeh. Il manoscritto è il *focus* dell'articolo di Rachel Beckwirth, che dopo un'attenta analisi degli elementi codicologici e delle decorazioni, giunge alla conclusione che il luogo di produzione della Bibbia dev'essere Tudela, Soria

¹⁴² Yoel Yissacar, ““Keter” mi-Šanat h' Alafim ve-'Esrin l-bh'o”, in *Kirijath Sepher*, 38, 1963, pp. 122-132: 123.

o Burgos, scartando Toledo¹⁴³. Vi sono però alcuni elementi codicologici che l'autrice non ha preso in considerazione nel corso del suo studio e che a mio parere fanno differire questo manoscritto dalle Bibbie di Tudela e Soria: il codice è costituito da quaternioni, la *mise en page* è in tre colonne e le dimensioni del codice sono inferiori ai manoscritti di Ibn Gaon.

L'unica Bibbia del gruppo di Ibn Gaon con quaternioni e il cui testo è disposto a tre colonne è BNF 21. Al contrario, nel gruppo di Toledo vi sono tre manoscritti con la stessa *mise en page* (BNF 26, BL Or 2201 e Toronto) e due composti solamente da quaternioni (Parma 2025 e Parma 2668). Inoltre le dimensioni del codice rientrano nella media di quelle dei manoscritti toledani. Questa breve analisi mostra quindi, come sia impossibile anche in questo caso giungere ad una conclusione certa sulla localizzazione del codice.

Infine OX Arch Seld A 47 è una Bibbia completa, prodotta a Soria nel 1303/1304, opera di diversi copisti. Dal punto di vista codicologico, in alcuni aspetti rientra nelle caratteristiche del gruppo di Ibn Gaon, come la *mise en page* a due colonne e l'uso di senioni, ma è di dimensioni molto ridotte rispetto agli altri manoscritti soriani (21.5x17.2 cm). Il *colophon* in caratteri più piccoli rispetto a quelli del testo biblico, è della mano di uno degli scribi¹⁴⁴, Šelomoh figlio di Ya'aqov Sarugi'el, che indica chiaramente di essere l'autore di solo una parte del manoscritto: precisa infatti *scrissi Daniele e Ezra con i quali si concludono i ventiquattro libri* [כתבתי דניאל ועזרא אלו שבהם [ושלמין הכ"ד ספרים]. Vi sono inoltre da notare due peculiarità: in primo luogo accanto al *colophon* appare un'annotazione in scrittura semicorsiva sefardita di carattere grammaticale; in secondo luogo, al posto della *masora magna* ed prima del testo biblico è stato scritto il commentario di Raši su Genesi ed Esodo, facendo quindi del codice una possibile Bibbia da studio¹⁴⁵.

¹⁴³ Beckwirth B. Rachel, "Haverford College's Thirteenth-Century Hebrew Bible: A Case Study in Manuscript Attribution", in *Manuscripta*, 42.1, 1998, pp. 30-52.

¹⁴⁴ Questo copista è autore di ff. 374 e 376v-fine.

¹⁴⁵ Sulla definizione di *study-Bible* (Bibbia da studio) si veda Stern, *The Hebrew Bible*, cit., pp. 63-64.

A questi due precedenti elementi si aggiunga il fatto che il manoscritto è opera di più copisti e che la decorazione dell'ultima parola del testo *hazaq* (forte [חזק]) è simile al tipo di decorazione dei codici di Ibn Gaon¹⁴⁶. Queste quattro caratteristiche potrebbero suggerire che la copia di OX Arch Seld A 47 sia stata eseguita in uno *scriptoria* accademico¹⁴⁷, forse nello stesso *workshop* di Ibn Gaon¹⁴⁸.

¹⁴⁶ Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 127.

¹⁴⁷ Sulla presenza di *scriptoria* accademici in ambito ebraico si vedano Riegler Michael, "Were the Yeshivot in Spain Centers for the Copying of Books?", in *Sefarad*, 57, 1997, pp. 373-398 e Schmelzer Menahem, *Hebrew Manuscripts and Printed Books Among the Sephardim Before and After the Expulsion*, in Gampel Benjamin R. (ed.), *Crisis and Creativity in the Sephardic World: 1391-1648*, New York, Columbia University Press, 1997, pp. 257-266 (note pp. 380-384): 258-259.

¹⁴⁸ Si veda Del Barco, "Joshua ibn Gaon", cit.

II.3 LA CORONA D'ARAGONA NEI SECOLI XIII E XIV

La Corona d'Aragona fu un insieme di regni e territori sotto la giurisdizione dei re di Aragona dal 1134 al 1714; questi territori erano il Regno d'Aragona, la Contea di Barcellona, i regni di Maiorca, Napoli, Sicilia, Sardegna e la contea di Provenza. All'interno di questo vasto territorio si costituirono molti centri di popolazione ebraica, alcuni dei quali nel corso dei secoli XIII-XIV ottennero grande importanza e raggiunsero il loro massimo splendore. Numerosi furono i manoscritti biblici prodotti in questo territorio sia nelle città di maggiore rilievo, come Barcellona o Saragozza, sia in centri più piccoli, come Falset.

In particolare in questo capitolo analizzerò undici Bibbie, prodotte nel periodo compreso tra il 1202 e il 1404. Dal loro studio si evidenziano molte caratteristiche codicologiche comuni alla maggioranza dei manoscritti e si ricavano inoltre interessanti informazioni socio-culturali.

I codici qui inclusi sono:

1. Roma 21-22 – Arles [Francia], anno 1202
2. Vat Rossiano 601 – Huesca, anno 1275
3. BNF 7 – Perpignan [Francia], anno 1299
4. NLI 4°780 – Catalogna/Maiorca [?], anno 1322
5. Roma 19 – Barcellona, anno 1325
6. NLI 8°1401 – Saragozza, anno 1341
7. Berlin – Falset, anno 1347
8. Cesena – Castellón de Ampurias, anno 1348
9. BNF 30 – Catalogna [?], anno 1357

10. BL Kings 1 – Solsona, anno 1384

11. BNF 31 – Saragozza, anno 1404

Roma 21-22, prodotta ad Arles nel 1202, è il primo manoscritto del gruppo dal punto di vista cronologico. Vi sono due motivi per l'inserimento di questa Bibbia nel *corpus* e nel gruppo della Corona d'Aragona: in primo luogo è indiscussa l'influenza della cultura sefardita, benchè nel periodo di produzione del manoscritto, Arles fosse un territorio contestato da vari fronti politici e quindi facesse sempre parte della penisola iberica; inoltre la produzione è di un copista catalano, Yosef figlio di Šemu'el di Barcellona.

Dal punto di vista codicologico il manoscritto presenta caratteristiche simili alla maggioranza dei codici del gruppo, come l'uso di quaternioni e la distribuzione del testo in due colonne; per dimensioni (41x33.5 cm), al contrario, si differenzia notevolmente dai manoscritti del gruppo, così come da quelli della penisola iberica. La presenza di elementi codicologici tipicamente sefarditi, come quelli ricordati prima e come la grafia dello scriba Yosef figlio di Šemu'el di Barcellona, e allo stesso tempo di alcuni elementi locali, in questo caso il formato *francese*¹⁴⁹, non deve sorprendere dal momento che è comune l'unione di elementi di diversa provenienza nei manoscritti ebraici, in particolare in quelli prodotti da scribi immigranti¹⁵⁰.

Il secondo codice, Vat Rossiano 601, è un manoscritto particolare: innanzitutto si tratta di una Bibbia che comprende i testi del Pentateuco e quelli dei soli Profeti anteriori. Purtroppo il *colophon* non fornisce dati riguardanti questa peculiare composizione, dal momento che nell'annotazione, posta alla fine dei trattati masoretici che accompagnano il testo biblico, lo scriba Yosef figlio di Ya'aqov Ben Gian'aḥ afferma di aver scritto

¹⁴⁹ Tamani Giuliano, "Un'insolita grafia in manoscritti ebraici sefarditi del sec. XIII", in *Henoah*, 12.3, 1990, pp. 323-345: 327, «il formato grande più che in Spagna era diffuso in Francia».

¹⁵⁰ Si veda il caso dello scriba aškenazita attivo nel nord Italia Joel ben Simeon. Beit-Arié Malachi, "Joel Ben Simeon's Manuscripts: A Codicologist's View", in *Jewish Art*, 3-4, 1977, pp. 25-99 e più in generale Beit-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts of East and West: Towards a Comparative Codicology*, The Panizzi Lectures, London, The British Library, 1993, pp. 104-110.

solo i precedenti trattati. Vi sono però ragioni per ritenere il copista come lo scriba dell'intero manoscritto o almeno della *masora*, data la somiglianza di scrittura ed inchiostro tra i trattati e quest'ultima, e la segnalazione del nome Yosef nella *masora* stessa. L'unica peculiarità dell'annotazione è l'uso unico della formula *per divina provvidenza*, nella sua versione aramica, *be-siyyata' dišmayya'* [בסיעתא דשמיא]. È interessante notare la possibile appartenenza dello scriba ai discendenti di Yonah ibn Gian'ah, il famoso grammatico del secolo XI, nato probabilmente a Cordova e morto a Saragozza¹⁵¹.

Come Roma 21-22, anche BNF 7 è stato prodotto nella zona dell'attuale Provenza, a Perpignan, nel 1299, in un periodo in cui la città e la contea del Roussillon facevano parte del regno di Maiorca¹⁵². È interessante prendere in considerazione alcune peculiarità di questo codice. Innanzitutto è uno dei pochi manoscritti del gruppo costituito da senioni ed scritto per uso proprio¹⁵³. Analizzando il *colophon* inoltre si notano alcuni elementi che mettono questo manoscritto in stretta connessione con un codice, prodotto nel 1301, in un luogo sconosciuto, da un copista sconosciuto per uso proprio: si tratta del manoscritto Cod Heb 2 della Biblioteca Reale (Kongelige Bibliotek) di Copenaghen¹⁵⁴. I due *colophon* presentano la stessa struttura e in entrambi i casi vi sono due elementi unici. Il primo elemento è costituito dalla sezione dell'annotazione in cui lo scriba descrive il proprio lavoro. In questo caso utilizza una peculiare terminologia, che non si trova in altri codici: *scrissi questo libro e vi posi in esso il Pentateuco, i Profeti e gli Agiografi in un unico volume* [כתבתי זה הספר לעצמי]. Il secondo elemento è la presenza del versetto di Proverbi 3, 1-2 a conclusione del *colophon*, anche questo un aspetto eccezionale di questi due manoscritti.

¹⁵¹ Tenne David, s.v. *Ibn Janāh, Jonah*, in *EJ*, vol. 9, pp. 680-683.

¹⁵² Sulla comunità ebraica di Perpignan si veda Emery Richard W., *The Jews of Perpignan in the Thirteenth Century: An Economic Study based on Notarial Records*, New York, Columbia University Press, 1959.

¹⁵³ Anche Vat Rossiano 601 e NLI 8°1401 sono costituiti da senioni. Il secondo inoltre è scritto per uso proprio del copista.

¹⁵⁴ Non ho inserito questo manoscritto nel *corpus* data l'assenza di informazioni, a parte la data di produzione dello stesso.

Gli altri otto manoscritti del gruppo presentano caratteristiche codicologiche molto simili: sono costituiti da quaternioni, il testo è disposto a due colonne di circa 30 linee ciascuna e i codici misurano oltre i 30 centimetri di altezza e i 25 di larghezza. In questa costante, vi sono ovviamente delle eccezioni, come il minor numero di linee di Roma 19 (21 linee), il testo disposto a 3 colonne di BNF 30, l'utilizzo di senioni in NLI 8°1401 o le minori dimensioni di quest'ultimo (21.5x15.5 cm) e di Cesena e BNF 31 (circa 23x16 cm).

Se questi quindi sono gli elementi comuni alle Bibbie del gruppo, i singoli manoscritti però presentano alcune caratteristiche specifiche, che si deducono in particolare dall'analisi dei loro *colophon*, e dallo studio dei copisti e dei committenti.

In primo luogo il manoscritto NLI 4°780, una Bibbia completa a due volumi, è stata scritta nel 1322, in un luogo sconosciuto. L'analisi del nome del committente però rende plausibile la localizzazione nel regno di Aragona. Mordekay figlio di R. Yiṣḥaq richiede la copia della Bibbia allo scriba Mošeh figlio di Menahem D'Albornoz, che aggiunge al nome del committente *conosciuto come Dur'an Desfons / de Safont / des Forn / des Pont* [?] [דוראן דש'פונץ]. Duran, il primo nome, era molto utilizzato sia come nome proprio che come cognome, specialmente a Maiorca¹⁵⁵. Per il secondo, *Desfons*, la lettura dell'ebraico è incerta. Tra gli studi fatti su questa Bibbia, Yiṣḥaq Ben-Zvi¹⁵⁶ indica in ebraico Dešponin[?] [דשפונין], mentre Sirat, Beit-Arié e Glatzer indicano nell'ebraico la mia stessa lettura e nel francese *Desfons*¹⁵⁷. A mio parere però vi sono altre letture possibili, come *de Safont* o forse *des Forn*, cognome attestato in vari documenti d'archivio in caratteri latini, come quello pubblicato da Loeb nel suo articolo

¹⁵⁵ Pons Antonio, "Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (introducción)", in *Hispania: revista española de historia*, XVI.63, 1956, pp. 163-256. Nell'articolo appaiono numerosi membri della comunità ebraica di Maiorca con questo nome/cognome. Si veda anche Pons Antonio, "Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (introducción)", in *Hispania: revista española de historia*, XX.78, 1960, pp. 3-54: 32, «La familia Durán [...] era oriunda de Mallorca».

¹⁵⁶ Ben-Zvi Yiṣḥaq, "“Miqdašiyah” ha-Yerušalmi u-Ketare ha-Torah še be-Bet ha-Keneset ha-Qara‘yyim be-Koshtah u be-Mizrayyim", in *Kirijath Sepher*, 32.2, 1957, pp. 366-374: 367.

¹⁵⁷ *Manuscripts datés*, vol. 1, n. 31.

“Liste nominative des juifs de Barcelone en 1392”¹⁵⁸ o quelli utilizzati da Sílvia Planas I Marcé nel suo articolo sul Call di Girona¹⁵⁹, o ancora *des Pont*, attestato a Maiorca¹⁶⁰.

Il *colophon* di questo manoscritto inoltre racchiude un ulteriore elemento estremamente interessante. Si tratta di uno dei pochi codici in cui il copista definisce la Bibbia come *Miqdašiyah* [מקדשיה]. In generale questo termine viene utilizzato dai ricercatori per definire un determinato tipo di manoscritto biblico, in particolare un gruppo di Bibbie prodotte nella penisola iberica medievale, ampiamente miniate, molto spesso contenenti una miniatura con gli arredi del Tempio¹⁶¹ e viene messo in relazione con l’idea del codice biblico come sostituto del Tempio stesso, concetto tipico degli esegeti biblici sefarditi¹⁶². Un aspetto però preso da pochi in considerazione è l’uso che gli ebrei medievali ne facevano nella quotidianità.

Oltre al manoscritto analizzato qui, nel presente *corpus*, solo il copista di Madrid 2 utilizza *Miqdašiyah* nello stesso contesto e con lo stesso significato, a più di un secolo di distanza¹⁶³. Il termine si ritrova anche nel secondo *colophon* di Cambridge¹⁶⁴.

Oltre ai casi appena analizzati, non sono giunti fino a noi codici i cui *colophon* ci portino testimonianza del termine *Miqdašiyah*. Vi sono però alcuni codici con annotazioni posteriori al momento della copia, in cui appare questo termine. Un esempio è dato da un atto di vendita della Bibbia della Bibliothèque Nationale de France, ms. 23, scritta nella penisola iberica, nel secolo XIV¹⁶⁵. Nell’atto in scrittura

¹⁵⁸ Loeb Isidore, “Liste nominative des juifs de Barcelone en 1392”, in *Revue des Études Juives*, 14, 1882, pp. 57-77 : 39 n.35, 60 n. 85, 62 n. 155, 63 n. 180.

¹⁵⁹ Planas I Marcé Sílvia, *La vida cotidiana en el Call de Girona en el siglo XIV*, in López Álvarez Ana María, Izquierdo Benito Ricardo (eds.), *Juderías y sinagogas de la Sefarad Medieval. En memoria de José Luis Lacave Riaño. XI Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003, pp. 253-293: 290 n. 239.

¹⁶⁰ Pons Antonio, “Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (introducción)”, in *Hispania: revista española de historia*, XVI.63, 1956, pp. 163-256.

¹⁶¹ Frojmovic, *Images of the Sanctuary*, pp. 91-128.

¹⁶² Stern, *The Hebrew Bible*, cit., pp. 70-73.

¹⁶³ In SfarData inoltre appare un ulteriore manoscritto in cui viene utilizzato questo termine: Israel Jerusalem Bookdealer, 0A127 (della Collezione di Michael J.Floersheim di Zurigo), del 1491.

¹⁶⁴ Si vedano pp. 238-240.

¹⁶⁵ *Catalogue de la BNF*, pp. 140-146.

semicorsiva sefardita del secolo XIV o XV, il possessore vende la Bibbia *chiamata nella nostra lingua* *Miqdašiyah* [נקרא בלשוננו מקדשיה]¹⁶⁶.

La presenza di questo vocabolo è attestata in alcuni documenti in caratteri latini. In particolare ne fanno uso alcuni commercianti ebrei di libri, i cosiddetti *corredores*, mediatori di transazioni. In un primo documento, del 1389, viene venduto per 50 *libras* di Barcellona un libro ebraico intitolato *Magdassia*¹⁶⁷. Il secondo documento, descritto da Asunción Blasco Martínez, riguarda il mediatore Salomòn Moheb, molto attivo nella città di Saragozza. Qui, nel 1390, egli interviene nella compravendita di «“un liuro clamado Biblia en romanz et en ebrayci yes clamada Machdextra [...]”»¹⁶⁸. Questi esempi a mio avviso sono segno di un uso ripetuto del *Miqdašiyah* nella società ebraica medievale della penisola iberica, che potrebbe essere quindi una parola di uso comune.

Come in NLI 4°780, anche in BNF 30 è assente il luogo di produzione del manoscritto. È possibile che lo scriba R’uben figlio dell’orafo Avraham non lo avesse incluso al momento della redazione del *colophon*, ma è molto probabile che il nome della località fosse inserito nelle linee che attualmente sono illeggibili, le stesse in cui molto probabilmente doveva essere incluso il nome del committente. Nonostante questo, sembra plausibile includere il manoscritto in questo gruppo: dal punto di vista codicologico, esso presenta caratteristiche pressochè identiche agli altri codici e dal punto di vista artistico, vari ricercatori hanno messo in relazione gli elementi decorativi di BNF 30 con le «grandes bibles originaires du Catalogne, du milieu du XIVE siècle»¹⁶⁹.

Dall’analisi del manoscritto, si deduce solamente un’ulteriore informazione che risulta interessante. Si tratta della precisazione sull’occupazione del padre dello scriba, in

¹⁶⁶ Un ulteriore esempio è dato da un’annotazione di BL Kings 1.

¹⁶⁷ Madurell y Marimón José María, “Encuadernadores y libreros barceloneses judíos y conversos (1322-1458)”, in *Sefarad*, 21.2, 1961, pp. 300-338: 309.

¹⁶⁸ Blasco Martínez Asunción, “Corredores de comercio judíos en Zaragoza (1300-1425)”, in *Anuario de estudios medievales*, 29, 1999, pp. 141-173: 163. Da notare che anche qui viene indicato il prezzo del manoscritto: 75 *florines de oro*.

¹⁶⁹ Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux enluminés*, p. 60.

questo caso un orafo. Questo dato è peculiare: nel *corpus* infatti i copisti indicano raramente la professione del padre, che è in tutti i casi anch'egli uno scriba. È da notare che «la orfebrería (o «argentería»), estrechamente vinculada con el comercio del oro, la plata y los metales precioso, constituía una de las profesiones predilectas de los judíos»¹⁷⁰. Purtroppo dal momento che lo scriba non fornisce un *cognome* ma solo il nome del padre e che non si conosce il luogo specifico di produzione del manoscritto, non si possono confrontare questi dati con i pochi studi specifici riguardanti questa categoria professionale¹⁷¹.

Anche Roma 19, un Pentateuco copiato a Barcellona nel 1325, da Šelomoh figlio di R'uben figlio di Yehudah, fornisce alcune interessanti informazioni, questa volta riguardanti il committente. In primo luogo lo scriba indica la professione di questo, dato che si ritrova molto raramente nei *colophon* biblici, in secondo luogo ne precisa il nome completo ed infine ne puntualizza il luogo di residenza, anche questo un dato eccezionale. Si tratta del mercante Yišhaq figlio di Avraham figlio di Šemu'el Ben Adreṭ abitante di Maiorca. La maggioranza degli ebrei maiorchini si dedicava alle attività commerciali, «per aun jueu, el comerç exterior era l'essència de la seva prosperitat»¹⁷². Questi vendevano e compravano merci in tutti i lati del Merditerraneo, in particolare fungevano da ponte tra Nord Africa, i regni della penisola iberica e i territori italiani (soprattutto Genova)¹⁷³. Non deve sorprendere quindi che un commerciante residente a Maiorca commissionasse un manoscritto nella città di Barcellona, in cui probabilmente poteva servirsi dell'opera di scribi di maggior livello: è possibile infatti che il committente frequentasse la città costiera per commercio e anche

¹⁷⁰ Blasco Martínez Asunción, “Pintores y orfebres judíos en Zaragoza (siglo XIV)”, in *Aragón en la Edad Media*, 8, 1989, pp. 113-131: 119.

¹⁷¹ In particolare, si veda Madurell y Marimón José María, “Plateros judíos barceloneses”, in *Sefarad*, 27.2, 1967, pp. 290-298.

¹⁷² Tudela Villalonga Luis, Maíz Chacón Jorge, *El mercaders jueus mallorquins a meitat del segle XIV*, in Narbona Vizcaino Rafael (ed.), *La Mediterrània de la Corona d'Aragó, segles XIII-XVI & VII Centenari de la Sentència Arbitral de Torrellas, 1304-2004: XVIII Congrés d'Història de la Corona d'Aragó, València 2004, 9-14 setembre*, Valencia, 2005, pp. 1129-1148: 1129.

¹⁷³ Maíz Chacón Jorge, “Los judíos mallorquines en el comercio y en las redes de intercambio valencianas y mediterráneas del Medievo”, in *Revista de Historia Medieval*, 15, 2006-2008, pp. 75-85.

per una verosimile relazione di parentesco con la conosciuta famiglia barcellonese Ben Adret¹⁷⁴.

Oltre alle strette relazioni delle *aljamas* all'interno della Corona d'Aragona, esistevano nel XIV secolo connessioni economiche, commerciali, sociali e culturali tra le comunità ebraiche della Corona d'Aragona e quelle degli stati confinanti, come l'attuale Francia, o quelle che si affacciano nel Mediterraneo, come l'Italia. Tali informazioni si possono evincere dall'analisi dei *colophon* delle Bibbie di Berlin, Cesena e BL Kings 1. Durante il lungo regno di Giacomo I (1213-1276) infatti, la popolazione ebraica della Corona, ed in particolare quella di Catalogna, aumentò dal punto di vista demografico. L'incremento fu dovuto non solo alla politica del monarca, che favorì la creazione di nuovi nuclei ebraici urbani, ma anche alla forte immigrazione di ebrei provenienti dalle zone prossime della Linguadoca, o dalla riva sud del Mediterraneo ed addirittura da Oriente¹⁷⁵.

Berlin è una Bibbia completa, copiata nel 1347 nel castello di Falset. Aharon ha-Kohen figlio Ḥayyim ha-Kohen era molto probabilmente membro di una famiglia di scribi, data la precisazione di attività di scriba, *ha-sofer* [הסופר], accanto al proprio nome e a quello del padre. Non c'è da stupirsi quindi che l'incarico di produrre la Bibbia per il committente Mordekay fosse ricaduto proprio su di lui. Ciò che però sorprende è che Mordekay figlio di Avraham d'Osimo fosse italiano, se non di nascita, sicuramente di discendenza, come indicato chiaramente dal cognome. Osimo infatti è una località in provincia di Ancona. Aharon ha-Kohen purtroppo non fornisce altri dati e quindi non si può sapere se il committente fosse un abitante del castello di Falset o se fosse solamente di passaggio per una qualche attività commerciale e che, vista la maestria dello scriba e

¹⁷⁴ Della stessa famiglia fa parte Rašba, Rabbi Šelomoh ben Avraham Ben Adret. Si veda Assaf Simha e David Derovan, s.v. *Adret, Solomon ben Abraham*, in *EJ*, vol. 1, pp. 421-423. Sull cognome e sulla famiglia si veda Loeb, "Liste nominative de Barcelone", cit., p. 67.

¹⁷⁵ Riera I Sans Jaume, *Jaime I y los judíos de Cataluña*, in Sarasa Sánchez Esteban (ed.), *La sociedad en Aragón y Cataluña en el reinado de Jaime I (1213-1276)*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2009, pp. 135-155.

la rinomata perfezione dei manoscritti prodotti nella penisola iberica medievale, abbia deciso di riportare in Italia una Bibbia di tale fattura¹⁷⁶.

Cesena, anch'essa una Bibbia completa, venne portata a termine nel 1348 a Castellón de Ampurias, da uno scriba originario di Cabestany, per un committente, il cui nome è stato raschiato dal manoscritto. È però interessante notare le differenze tra questo codice e gli altri manoscritti del gruppo. Si tratta di un codice di dimensioni ridotte e il *colophon* differisce per alcuni aspetti non solo da quelli delle Bibbie del gruppo, ma anche da quelli del *corpus*. Lo scriba Šemu'el Kohen figlio di Avraham ha-Kohen infatti inserisce all'inizio del *colophon* due formule, che raramente si trovano in tale posizione: la prima, *sia benedetto Colui che da' forza allo stanco e moltiplica il vigore allo spossato* (Isaia 40,29), generalmente viene utilizzata come formula di chiusura e quindi posta a conclusione, come accade in BNF 31 e molto spesso in abbreviazione [בגל"כ ואע"י] come accade OX Can Or 42¹⁷⁷; la seconda, *sia benedetto Colui che da' forza al suo servo, figlio della sua ancella*, è anch'essa una formula di chiusura.

Infine BL Kings 1, è una Bibbia completa del 1384, ampiamente studiata per le miniature che rappresentano gli arredi del Tempio¹⁷⁸. Dal punto di vista codicologico rientra perfettamente nelle caratteristiche del gruppo e anche qui l'analisi del *colophon* evidenzia nuovamente la mobilità degli ebrei all'interno e all'esterno della Corona. In questo caso lo scriba Ya'aqov figlio di Yosef originario di Ripoll scrive il manoscritto a Solsona, per il committente Yiṣḥaq figlio di Yehudah di Toulouse, in Francia. Inoltre, anche qui come in NLI 4°780, appare nuovamente il termine *Miqdašiyah*: questa volta è proprio il committente ad utilizzarlo in un *ex libris*, posto a principio del manoscritto, sicuramente di poco posteriore al momento della produzione del codice.

¹⁷⁶ Sarna, *The Pentateuch: Early Spanish Manuscript (Codex Hillely)*, cit., sezione «Spanish Codices».

¹⁷⁷ La formula appare per esteso e all'inizio del *colophon* solo in un ulteriore manoscritto biblico della penisola iberica, non incluso nel *corpus*: Parma, Biblioteca Palatina, Ms 3233, Valencia 1290.

¹⁷⁸ Sulla decorazione di questo manoscritto si rimanda allo studio di Kogman Appel, *Jewish Book art*, pp. 154-155.

Infine le due Bibbie prodotte nella città di Saragozza a distanza di circa 60 anni, differiscono in molti aspetti dagli altri codici.

NLI 8°1401 è costituito da 3 volumi e include il testo biblico completo nei primi due volumi, accompagnato dal dizionario *Sefer ha-Šorašim* di David Qimḥi, che occupa il posto della *masora*. Il terzo volume è costituito esclusivamente dal dizionario¹⁷⁹. Dal punto di vista codicologico, i volumi sono costituiti interamente da senioni e sono di dimensioni ridotte (21.5x15.5 cm). È importante notare che il codice è stato scritto per uso proprio dello scriba ‘Ezr’a figlio di Mošeh Ben El‘az’ar. La famiglia dello scriba potrebbe essere identificata con gli Alazar, importante e ricca famiglia franca di Zaragozza¹⁸⁰. Tra i membri di questa famiglia vi furono personaggi di rilievo nella vita politica della *aljama* e della Corona in generale. Asunciòn Blasco Martínez inoltre indica il prestigio di cui godevano i membri degli Alazar anche nel campo della medicina, tra i quali nel 1381 emerge la figura di un *Ezdra Alazar, hijo de maestro Mosé Alazar, judío físico de Zaragoza* che appare citato nei documenti come «scolari medicina»¹⁸¹. Secondo Joseph Shatzmiller «women and men received their medical training privately, mainly on a one-to-one basis, not in any institution of higher learning»¹⁸². È quindi possibile che, nel caso in cui si tratti dello stesso studente *Ezdra Alazar*, lo scriba, nel 1341, momento in cui completò il testo biblico di NLI 8°1401, fosse all’inizio dei propri studi.

Il secondo manoscritto, copiato a Saragozza e l’ultimo del gruppo, BNF 31, condivide numerose caratteristiche codicologiche con le Bibbie che lo precedono, ma è di

¹⁷⁹ Dato che il *colophon* si riferisce solamente al testo biblico, il *Sefer ha-Šorašim* è stato aggiunto in un secondo momento, probabilmente dalla stessa mano.

¹⁸⁰ Blasco Martínez Asunción, *Los judíos de Zaragoza y el comercio de paños (siglo XIV)*, in *El món urbà a la Corona d’Aragó del 1137 als decrets de Nova Planta. XVII Congrés d’Història de la Corona d’Aragó / Congreso de Historia de la Corona de Aragón: Barcelona - Poblet - Lleida, 7 al 12 de desembre de 2000*, Barcelona, Publicacions Universitat de Barcelona, 2003, pp. 223-239: 215 e Diago Hernando Máximo, “La movilidad de los judíos a ambos lados de la frontera entre las Coronas de Castilla y Aragón durante el siglo XIV”, in *Sefarad*, 63.2, 2003, pp. 237-282: 245.

¹⁸¹ Blasco Martínez Asunción, “Medicos y pacientes de las tres religiones (Zaragoza siglo XIV y comienzo del XV)”, in *Aragón en la Edad Media*, 12, 1995, pp. 153-182: 160.

¹⁸² Shatzmiller Joseph, *Jews, Medicine, and Medieval Society*, Berkley - Los Angeles, University of California Press, 1994, p. 23.

dimensioni ridotte, pressochè identiche alla Bibbia di Cesena. Il codice, del 1404, è stato scritto da Ḥayyim figlio di S'aul Migdoli, scriba di un'altra Bibbia, la chiamata erroneamente Bibbia di Rašbah (ex Sassoon 16), prodotta a Cervera nel 1383¹⁸³. Katrin Kogman-Appel nota la totale differenza nella decorazione dei due codici¹⁸⁴. Questo dato è facilmente giustificabile, visto il coinvolgimento nella produzione dei codici non solo di Ḥayyim Migdoli, ma anche di un copista della *masora* e di un miniatore, di cui non si hanno informazioni¹⁸⁵. Per quanto riguarda lo scriba, Asunciòn Balsco Martinez e David Romano hanno analizzato numerosi documenti d'archivio della città di Saragozza e hanno portato alla luce la presenza di un Vidal Çatorre¹⁸⁶, attivo in qualità di «livrero» nella città dal 1395 fino al 1405 e in qualità di testimone in numerosi atti notariali dal 1398 al 1411¹⁸⁷. Gli autori inoltre suggeriscono l'identificazione del committente Yišḥaq figlio di Yehudah Ben Dinah con Açach Abendino, residente di Belchite, commerciante attivo a Saragozza.

È interessante analizzare il *colophon* di BNF 31, confrontandolo con quello di Sassoon 16, antecedente di circa vent'anni. Lo scriba utilizza terminologie molto simili, fornendo nella Bibbia in analisi alcuni dati aggiuntivi. In entrambe le annotazioni Vidal Çatorre precisa la data di conclusione della copia nel modo abituale, indicando il mese e l'anno, per poi affiancare quest'ultimo con un versetto biblico, in cui il computo del valore numerico di alcune lettere segnalate corrisponde all'anno¹⁸⁸. Inoltre in entrambi i codici utilizza per esteso la formula conclusiva *sia benedetto Colui che da' forza allo stanco e moltiplica il vigore allo spossato* (Isaia 40,29). Oltre a ciò, in BNF 31, lo scriba include alcune informazioni di carattere personale, peculiarità nei *colophon* biblici¹⁸⁹:

¹⁸³ La Bibbia attualmente fa parte di una collezione privata di Londra.

¹⁸⁴ Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 156.

¹⁸⁵ Per la Bibbia di Rašbah si veda Sassoon, *Ohel Dawid*, pp. 14-15 n. 16. L'autore indica la presenza nella *masora* della segnalazione del nome R'uben [רְאוּבֵן]. Per BNF 31 si veda il *corpus* e la descrizione più dettagliata in *Catalogue de la BNF*, pp. 204-210

¹⁸⁶ Nei documenti appare con diversi nomi: Vidal Saúl, Vidal Çatorre, Vidal Saúl Çatorre.

¹⁸⁷ Blasco Martínez Asunción, Romano David, "Vidal (Ben) Saúl Satorre, copista hebreo (1383-1411)", in *Sefarad*, 51.1, 1991, pp. 3-11.

¹⁸⁸ In Sassoon 16 lo scriba utilizza Salmi 102, 14: *Tu sorgerai, avrai pietà di Sion, perché è tempo di usarle misericordia: l'ora è giunta* [לְהַנְנֶה = 143]; in BNF 31 Lamentazioni 5, 21: *Rinnova i nostri giorni come in antico* [כְּקֶדֶם = 164].

¹⁸⁹ Sirat Colette, *Du scribe au livre. Les manuscrits hébreux au moyen âge*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1994, pp. 186-187.

egli precisa infatti di avere 60 anni e di aver bisogno degli occhiali per poter portare avanti il proprio lavoro.

In conclusione, dall'analisi fatta si rivela una certa uniformità nella produzione di manoscritti biblici nella Corona d'Aragona del secolo XIV, in particolare dal punto di vista codicologico. Ciò che però è più evidente è la mobilità geografica degli ebrei dentro e fuori dal regno. Questa tendenza, già analizzata da Diago per le relazioni tra la Corona d'Aragona e di Castiglia, «se desarrollò con especial intensidad entre los que tuvieron como principal dedicación las actividades mercantiles y financieras, aunque no hay que descartar que se diese en igual grado entre los dedicados a otro tipo de actividades, como, por ejemplo, el trabajo artesanal»¹⁹⁰. Lo studio quindi dei manoscritti prodotti in questa specifica area rivela il movimento degli ebrei *aragonesi* non solo verso gli altri regni spagnoli e solamente per fini commerciali, ma anche verso altre direzioni e per interessi culturali.

¹⁹⁰ Diago Hernando “La movilidad de los judíos”, cit., p. 237.

II.4 LA PENISOLA IBERICA NEL SECOLO XV

Molti autori hanno analizzato il secolo XV mettendolo in relazione con le esplosioni di violenza contro la comunità ebraica del 5-6 giugno 1391, che secondo Angus McKay ebbero come effetto «either expelling Jewish families from the large urban centers into the smaller towns and villages, or making them turn to conversion»¹⁹¹ e come principale conseguenza un generale decadimento delle *aljamas* della penisola. Molte *juderías* cessarono di esistere in quanto tali, come quelle di Siviglia e Cordova o Valencia, Maiorca e Barcellona; altre soffrirono un drastico calo demografico, come Segovia o Burgos¹⁹².

Durante il secolo XV però, ed in particolare nella seconda metà del secolo, molte comunità riacquistarono un certo grado di stabilità. Per esempio quella sivigliana, che tra il 1465 e il 1469, nel secondo periodo del regno di Enrico IV, approfittò dell'instabilità politica, dei problemi civili e della mancanza di alimenti¹⁹³. Questa situazione sarebbe però giunta presto al termine con la salita al trono dei Re Cattolici, che in pochi anni avrebbero stabilito l'Inquisizione e decretato la successiva espulsione degli ebrei dai territori del regno.

L'ordine di espulsione degli ebrei dall'arcivescovado di Siviglia e dalla diocesi di Cordova venne dettata dagli inquisitori l'1 di gennaio del 1483. L'editto di Granada fu

¹⁹¹ MacKay Angus, "Popular Movements and Pogroms in Fifteenth-Century Castile", in *Past & Present*, 55, 1972, pp. 33-67: 38-39.

¹⁹² Mitre Fernández Emilio, *Los judíos de Castilla en tiempo de Enrique III: el pogrom de 1391*, Estudios de Historia Medieval, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1994, p. 54-63. Si veda anche Riera I Sans Jaume, *Judíos y conversos en los Reinos de la Corona de Aragón durante el siglo XV*, in *La expulsión de los judíos de España : conferencias pronunciadas en el II Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha celebrado en Toledo del 16 al 19 de septiembre de 1992*, Toledo, Caja de Castilla-La Mancha; Asociación de Amigos del Museo Sefardí, 1993, pp. 71-90: 79.

¹⁹³ Montes Romero-Camacho Isabel, *La aljama judía de Sevilla en la Baja Edad Media*, in Villar Movellán Alberto, Castro Castillo María del Rosario (eds.), *El patrimonio hebreo en la España Medieval: singladuras del Arca: actas de las II Jornadas de Historia del Arte: Córdoba-Lucena, 27, 28, 29 y 30 de noviembre de 1999*, Córdoba, Universidad de Córdoba, Servicio de Publicaciones: Grupo ARCA, 2004, pp. 25-52: 46.

emanato il 31 marzo del 1492, decretando l'espulsione completa delle comunità ebraiche dal regno di Spagna e dai suoi possedimenti entro l'estate di quello stesso anno.

Nel secolo XIII, quando il Portogallo ottenne la totale indipendenza dagli altri regni della penisola iberica, la comunità ebraica portoghese, già presente nella zona, prosperò, grazie all'autonomia concessa dai re e alla forte partecipazione negli affari della monarchia. Tra il secolo XIV e la prima metà del XV, però, la situazione economica e sociale degli ebrei fluttuava a seconda della benevolenza dei monarchi. Nonostante quest'instabilità, il Portogallo divenne luogo di rifugio di 150.000 ebrei, che vi si diressero nel 1492 con l'espulsione dei Re Cattolici. Pochi anni dopo, il 4 dicembre 1496, il monarca Emanuele I decretò l'obbligo di conversione al cristianesimo o l'espulsione di tutti gli ebrei presenti nel suo regno¹⁹⁴.

In questo periodo di difficoltà, molti furono gli ebrei che commissionarono e copiarono manoscritti biblici, la cui produzione non si vide condizionata dagli avvenimenti politici, sociali ed economici dei regni spagnoli. L'analisi del vasto numero di manoscritti (circa la metà dell'interno *corpus*) rivela tre principali caratteristiche: la produzione si concentra principalmente nella seconda metà del secolo, i centri di produzione dei codici si spostano ed la decorazione diventa più semplice e modesta rispetto a quella dei secoli precedenti¹⁹⁵. Non ci sono pervenute Bibbie prodotte nella zona dell'attuale Catalogna e sono poche quelle della Corona d'Aragona¹⁹⁶; il basso numero di manoscritti biblici pervenuti dalla zona di Toledo fa pensare ad un decadimento dell'importanza della città; si formano due nuovi centri, Siviglia e Lisbona; ed infine i codici vengono commissionati e copiati in una vasta *costellazione* di centri urbani ed extraurbani.

¹⁹⁴ Si veda Pimenta Ferro Tavares María José, *Los judíos en Portugal*, Madrid, Editorial MAPFRE, 1992, e Lichtenstein Aaron, s.v. *Portugal*, in *EJ*, vol. 16, pp. 409-412.

¹⁹⁵ Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 202.

¹⁹⁶ Sono tre: Parma 2948, Cambridge e Madrid 2.

II.4.1 TOLEDO

Fra i manoscritti prodotti a Toledo nel secolo XV sono sopravvissuti solamente tre.

I codici sono:

1. Genova – Toledo, anno 1480
2. Madrid Palacio Real – Toledo, anno 1487
3. JTS L6 – Toledo, anno 1497

Dal punto di vista codicologico vi sono solo alcuni elementi comuni, come l'uso di quaternioni in tutti e tre i manoscritti; la distribuzione del testo a due colonne, escludendo la Bibbia del Palacio Real, che è a pagina intera; ed infine la presenza di indicazione di *sedarim* nelle prime due Bibbie, escludendo quella del JTS.

L'analisi dei *colophon* rivela però alcuni dati interessanti.

Lo scriba del manoscritto di Genova, Yiṣḥaq figlio di David ben Qimḥi, utilizza una terminologia peculiare nel definire il proprio contenuto del codice: lo scriba infatti indica di aver scritto il *libro in cui sono contenuti i ventiquattro libri della Bibbia* [הספר אשר בו נכללו ארבעה ועשרים ספרים ספרי הקדש], fraseologia unica. Il *colophon* inoltre è inserito in una cornice a forma di rombo in scrittura ornamentale, che sono le ultime righe dell'annotazione stessa: è qui infatti che lo scriba include il luogo di produzione, Toledo, e conclude con le parole *la salvezza è vicina, benedetto il Signore* [ישע יקר ברוך יי].

Yiṣḥaq ben Qimḥi offre in aggiunta alcune informazioni sul committente del codice, Baruk figlio di Yosef Albo¹⁹⁷. Lo scriba indica di aver copiato il testo per il committente, che però morì prima della conclusione della copia, nel mese di *Kislew* del

¹⁹⁷ Si potrebbe trattare del figlio di Yosef Albo, filosofo sefardita, famoso per la partecipazione nella disputa di Tortosa. Si veda Ehrlich Dror, s.v. *Albo, Joseph*, in *EJ*, vol. 1, pp. 593-595.

5241. A questo affianca poi un'invocazione ai figli del committente. È quindi presumibile che nonostante la morte di quest'ultimo, i suoi discendenti abbiano pagato per la copia del manoscritto.

Gli altri due manoscritti sono opera dello stesso scriba, Avraham figlio di Mošeh ibn K'alif. È quasi certo che si tratti del figlio di Mošeh figlio di Ya'aqov ibn K'alif figlio di Mošeh ibn K'alif, scriba attivo a Siviglia tra il 1472 e il 1480¹⁹⁸. Nel *colophon* del manoscritto del Palacio Real, infatti, Avraham indica chiaramente la professione del padre: dichiara di essere figlio del defunto *Mošeh ibn K'alif lo scriba* [מושה בן כאלוף]. È probabile quindi che gli Ibn K'alif fossero un'affermata famiglia di scribi, prima a Siviglia e, dopo l'espulsione da questa città nel 1483, a Toledo.

Questo codice infatti, costituito da sedici volumi di piccole dimensioni (10x8 cm), è sicuramente opera di uno scriba capace. Inoltre l'ampia decorazione micrografica e le ricche miniature fanno pensare ad un committente agiato, che volesse possedere un codice lussuoso e quindi di fattura eccellente. Nonostante il *colophon* presenti il nome di Šelomoh ibn G'atah figlio di Ya'aqov ibn G'atah, di quest'ultimo non si hanno ulteriori notizie¹⁹⁹. L'annotazione inoltre, per quanto completa, presenta una struttura standard, con l'unica peculiarità dell'uso della fraseologia *scrissi questo libro dei Re con tutto il resto dei ventiquattro libri* [כתבתי זה ספר מלכים עם כל שאר ספרי ארבעה]²⁰⁰.

Il *colophon* del secondo codice, al contrario, è differente da quelli analizzati finora: si tratta infatti del *colophon* non dello scriba, bensì del copista della *masora*. Ḥayyim Ibn Ḥayyim completa il codice a Costantinopoli nel 1497, cioè cinque anni dopo l'espulsione degli ebrei dai territori di dominazione spagnola. Egli riporta però i dati essenziali del momento di produzione del testo consonantico (e di parte della *masora*)²⁰¹: indica il nome dello scriba del testo consonantico, Avraham K'alif, la città e

¹⁹⁸ Si veda la sezione riguardante la produzione di manoscritti a Siviglia, capitolo *II.4.1 Siviglia*.

¹⁹⁹ Si può ipotizzare che il nome possa corrispondere a quello degli Abengato di Toledo. Si veda León Tello Pilar, *Judíos de Toledo*, cit., cfr. Índice de nombre personales, p. 618.

²⁰⁰ Si veda anche JTS L44a, nel capitolo *II.2.1 Toledo*.

²⁰¹ Ḥayyim Ibn Ḥayyim, come specifica nello stesso *colophon*, completa la *masora* e aggiunge le liste masoretiche, *le differenze* [קצת המסורת והפליגות].

la data di conclusione della copia, Toledo, *Nissan* 5252, ed infine il nome del committente, Ya‘aqov Ab’ayub figlio di Šemu‘el²⁰².

Il copista della *masora* inoltre include nel *colophon* un dato molto interessante per lo studio della storia del manoscritto ebraico. Indica infatti che pochi mesi dopo la conclusione della copia, il sette del mese di *Av*, gli ebrei vennero espulsi da *Sefarad* [ובשבעה לחודש אב מהשנה הנזכרת יצאו מבוהלים וגרושים בדבר המלך גלות ירושלים אשר בספרד]²⁰³. Si deduce quindi che il committente abbia trasportato con sè il prezioso libro, prodotto nella città di Toledo, ed una volta giunto a Costantinopoli, l’abbia fatto completare da Ḥayyim Ibn Ḥayyim.

²⁰² È attestata la presenza di un Simuel Abayub a Toledo. Si veda León Tello Pilar, *Judíos de Toledo*, cit., cfr. Índice de nombre personales, p. 615.

²⁰³ Secondo l’editto di Alhambra (Decreto di espulsione) gli ebrei dovevano lasciare il territorio spagnolo entro il 31 luglio (7 del mese di *Av*). Si veda Ashtor Eliyahu *et al.*, s.v. *Spain*, in *EJ*, vol. 19, pp. 67-83: 79.

II.4.2 SIVIGLIA

All'interno del *corpus* vi sono tre Bibbie, datate e localizzate nella città di Siviglia, come indicato dal loro *colophon*. A queste si devono aggiungere altri tre manoscritti, strettamente relazionati con i primi tre e che, grazie all'analisi codicologica, alle informazioni fornite da studi precedenti sui codici ed ulteriori studi su documenti d'archivio relazionati alla comunità ebraica della città, si rivelano anch'essi di origine sivigliana.

I manoscritti sono i seguenti:

1. Orlando – Siviglia, anno 1468
2. Modena – Siviglia [?], anno 1470
3. Toledo – Siviglia, anno 1471
4. Hispanic Society – Siviglia, anno 1472
5. Parma 2809 – Siviglia [?], anno 1473
6. OX Opp Add 4°26 – Siviglia [?], anno 1480

Innanzitutto si vede chiaramente un punto in comune tra le Bibbie di Modena e Orlando: entrambi i codici infatti sono stati copiati dallo scriba Mošeh figlio di Yosef di Torrutiel. Torrutiel, “la torre di Utiel”, indica un piccolo villaggio nella zona di Requena, in provincia di Valencia. Abraham Laredo, nel suo libro sugli ebrei del Marocco, indica una lista di membri della famiglia *Adruṭi 'el* [אדרוטיאל] con le varianti, tra cui appare anche la versione presente nei due manoscritti *torrutiy 'el* [טורוטיאל]²⁰⁴. Questi sono gli unici due codici di mano dello scriba, giunti fino a noi.

²⁰⁴ Laredo Abraham, *Les noms de juifs du Maroc. Essai d'onomastique judéo-marocaine*, Madrid, CSIC - Instituto Arias Montano, 1978, pp. 230-231. Il più famoso membro di questa famiglia è Avraham figlio di

Come indica Katrin Kogman-Appel «though [the two manuscripts, Orlando and Modena] were the work of the same scribe, their micrographic decorations share very little and presumably were executed by different masoretors»²⁰⁵. Questo è confermato da due punti.

In primo luogo, nel *colophon* di Modena, lo scriba Mošeh specifica di aver scritto il testo biblico e di aver posto la punteggiatura, *katavti ve-naqadti* [כתבתי ונקדתי], mentre in Orlando indica solamente di aver scritto il testo, *katavti* [כתבתי]. Questo suggerisce che lo scriba potrebbe aver prodotto da solo l'intero manoscritto di Modena, acquisendo nuove competenze nei due anni intercorsi tra la produzione della prima e della seconda Bibbia.

In secondo luogo, la Bibbia di Orlando presenta un *colophon* in decorazione micrografica intrecciata, in cui un copista sconosciuto indica che la *masora* dei *ketuvim* venne conclusa il giorno 8 di *Nisan* dell'anno 5228, circa due mesi prima della conclusione dell'intero manoscritto. È interessante notare che in questo *colophon* la Bibbia viene dedicata a Mošeh Santadoli²⁰⁶, cioè un committente diverso da quello indicato dallo scriba del testo biblico. William Baker dell'Università dell'Illinois sottolinea che «Professor Narkiss speculates that ‘the original patron, the son of Moses Santadoli, could not acquire the Bible for financial or health reasons and the scribe managed to find a new patron within less than two months»²⁰⁷. La ricerca di un nuovo committente potrebbe spiegare anche lo strano tipo di contenuto del codice, che include il Pentateuco, gli Agiografi e le *Haftarot*: il compratore finale, con l'intenzione di

Šelomoh di Torrutiel, autore del *Tišlum Sefer ha-Qabbalah*. A riguardo si veda Saenz-Badillos Angel, s.v. *Abraham ben Solomon of Torrutiel*, in *EJ*, vol. 1, p. 311.

²⁰⁵ Kogman-Appel, *Jewish Book Art*, p. 210.

²⁰⁶ Il cognome ‘Santadoli’ viene identificato nel catalogo dell’asta di Sotheby del 1989, asta in cui la Bibbia di Orlando venne venduta a Robert and Judith Van Kampen, con il cognome ‘Sandzolo’ [שנצולו] nominato nella cronaca del secolo XVI *Ševet Yehudah* di Šelomoh ibn Verga. Ibn Verga Šelomoh, *La vara de Yehudah (Sefer Ševet Yehudah)*, edited by Cano María José, Barcelona, Riopedas Ediciones, 1991, capitolo 69, p. 263. Ibn Verga Šelomoh, *Sefer Ševet Yehudah: Edición en conmemoración de los 500 años de la expulsión de los judíos de España* (in ebraico), Jerusalem, Bne Issakhar institute, 1992, p. 154.

²⁰⁷ Baker William, “United States: Hebrew Manuscripts and Incunabula”, Paper presented at the 66th IFLA Council and General Conference, Jerusalem, 13-18 August 2000. <http://ifla.queenslibrary.org/IV/ifla66/papers/082-141e.htm> (10/01/2013)

utilizzare il codice con fini liturgici, potrebbe aver richiesto l'inclusione della terza e ultima parte, le *Haftarot*.

Il fatto che lo scriba Mošeh figlio di Yosef di Torrutiel fosse attivo nella città di Siviglia nel 1468, producendo la Bibbia di Orlando, può indicare che si trovasse ancora nella stessa città al momento di copiare Modena, cioè due anni dopo. Questo punto però potrebbe non essere una prova sufficiente, dal momento che gli scribi professionali si spostavano per poter copiare manoscritti e quindi guadagnarsi da vivere²⁰⁸. Vi sono però ulteriori dati che difendono l'ipotesi della produzione sivigliana di Modena.

In primo luogo è necessario analizzare il nome del committente di Modena, Efrayim ibn Avi Zimra figlio di Mošeh ibn Avi Zimra. Nei documenti riguardanti ebrei e musulmani dell'*Archivo de Protocolos* di Siviglia, pubblicati da Klaus Wagner nel 1972, un numero considerabile di membri della famiglia Abensemerro appare in atti di vendita ed affitto delle case della città, includendo un Frayme, la versione vernacola del nome erbaico *Efrayyim* [אפריים]²⁰⁹. Laredo, sempre nella sua opera sugli ebrei del Marocco, indica Abensemerro come una delle versioni comuni di *Ben Zemiro* [בן זמירו]²¹⁰. Io ritengo che questo sia applicabile anche a *Ibn Avi Zimra* [אבן אבי זמרא], dal momento che la traduzione dei nomi e cognomi non era letterale da una lingua all'altra²¹¹.

In secondo luogo, Modena condivide numerose caratteristiche codicologiche con la Bibbia di Hispanic Society, localizzata a Siviglia, e con Parma 2809, non localizzata.

Questi tre manoscritti includono il libri di Pentateuco, Profeti e Agiografi. Tutti sono costituiti da quaternioni e la *mise en page* è di 3 colonne di 30-34 linee. È inoltre importante tenere a mente che le Bibbie di Hispanic Society e Parma 2809 vennero

²⁰⁸ Si veda per esempio Vidal figlio di Saúl Çatorre che copia Sassoon 16 a Cervera nel 1383 e vent'anni dopo, produce BNF 31 a Saragozza.

²⁰⁹ Wagner Klaus, *Regesto de documentos del Archivo de Protocolos de Sevilla referentes a judios y moros*, Filosofia y Letras, Sevilla, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 1978, p. 35 n. 110.

²¹⁰ Laredo, *Les noms des Juifs du Maroc*, cit., pp. 550-554.

²¹¹ Nella sezione dedicata a Avi Zimra [אבן אבי זמרא], Laredo include la versione vernacola di questo cognome, Aben Zemirro, quindi simile a Ben Zemiro.

scritte, a due anni di distanza, dallo stesso scriba, Mošeh figlio di Ya‘aqov ibn K’alif figlio di Mošeh ibn K’alif.

In aggiunta a questo, nei *colophon* di questi codici, lo scriba di Modena Mošeh di Torrutiell e lo scriba di Hispanic Society e Parma 2809 Mošeh ibn K’alif, utilizzano una terminologia peculiare per definire la Bibbia: *questi ventiquattro libri, preziosi come l’oro* [אלו הארבעה ועשרים אשר מזהב הם יקרים].

I termini *preziosi come l’oro* non si trovano in altri manoscritti; elemento che mi induce a supporre che entrambi gli scribi seguissero una tendenza consolidata nella città.

Quindi per quanto riguarda Modena, le informazioni sullo scriba, sul committente, gli elementi codicologici e la fraseologia del *colophon*, suggeriscono che la Bibbia venne prodotta a Siviglia. Allo stesso modo, le prove sullo scriba, le caratteristiche codicologiche e la distintiva espressione menzionata, mi portano alla conclusione che anche Parma 2809 venne copiata nella stessa città, esattamente come la Bibbia di Hispanic Society.

La Bibbia più incerta quanto a localizzazione è OX Opp Add 4°26, dal momento che presenta alcuni elementi non chiariti perfettamente. Venne prodotta nel 1480, sette anni dopo Parma 2809 (1473), e solo tre anni prima dell’espulsione degli ebrei da Siviglia e dai suoi territori.

Narkiss, Cohen-Mushlin e Tcherikover, nella descrizione del manoscritto, argomentarono che la Bibbia dovrebbe essere localizzata nelle città di Cordova o Lisbona, e molto probabilmente nella seconda, dal momento che la decorazione è molto simile al *Oxford Hispano-Portuguese Psalter*, anche questo descritto nel loro libro, aggiungendo che «the colophon of our manuscript ends with the formula [ישע יקרב] “Redemption is near at hand”, which is typical of the Lisbon manuscripts, and is accompanied by a reference to Don Samuel Abravanel, who was born in Lisbon»²¹².

Per quanto riguarda la parte artistica, Kogman-Appel ha dimostrato che le similitudini delle decorazioni non sono abbastanza specifiche per concludere che questo manoscritto

²¹² *Manuscripts in the British Isles*, p. 171-172 n. 55: 172.

ed altri inclusi nel suo capitolo “Micrographic Decoration in New Castile” fossero effettivamente prodotto in Portogallo o influenzati da questa scuola.

Inoltre, in riferimento a Don Samuel Abravanel, Thérèse Metzger aveva già notato che, al momento di produzione del manoscritto nel 1480, Samuel Abravanel aveva solo sette anni, e che l’iscrizione della Bibbia venne sicuramente fatta da «le notable vénéré, de grand savoir, riche, puissant et généreux qu’il était devenu en Italie, à Naples puis à Ferrare»²¹³.

In relazione alla formula conclusiva *yeša ‘ yigrav* (la salvezza è vicina [ישע יקרב]), è vero che, nei manoscritti contemporanei prodotti a Lisbona, era una formula comune, ma la stessa terminologia venne utilizzata due secoli prima a Toledo²¹⁴. Quindi di nuovo si tratta di un’indicazione che la Bibbia non dovrebbe essere attribuita a Lisbona.

Inoltre, attraverso un’ulteriore analisi del *colophon*, è possibile notare che lo scriba utilizzò una formula peculiare per introdurre il nome del committente: *be-ma’amar* (su richiesta di [במאמר]). Anche in questo caso la fraseologia è tipica dei codici contemporanei di Lisbona e di quelli del XII secolo di Toledo²¹⁵.

È mia opinione che OX Opp Add 4°26 venne prodotta a Siviglia per diverse ragioni. In primo luogo, il manoscritto venne copiato da Mošeh figlio di Ya‘aqov ibn K’alif figlio di Mošeh ibn K’alif, lo stesso scriba delle Bibbie di Hispanic Society e Parma 2809. In secondo luogo, il codice include in una cornice micrografica il *colophon* del copista della *masora*. Si tratta di Šemu’el figlio di Yehošu‘a figlio di Yosef Frontiono [?] [פרונתיונו]. A mio parere la lettura del cognome dovrebbe essere Frontino, data la presenza di questo cognome nella città di Siviglia. Si potrebbe trattare di un familiare di Ya‘aqov figlio di Yehošu‘a Frontino, scriba attivo a Siviglia tra il 1471 e il 1474²¹⁶ o dello stesso Symuel Frontyno, un tessitore di Siviglia e locatore in questa città di una casa nella parrocchia di Santa Maria la Blanca nel 1484²¹⁷. Quindi entrambi gli elementi fanno pensare ad una produzione sivigliana della Bibbia.

²¹³ Metzger, *Les manuscrits hébreux décorés*, p. 779.

²¹⁴ Si veda il capitolo II.2.1 *Toledo*.

²¹⁵ Si veda per esempio BL Or 2626-2628, Lisbona, 1482.

²¹⁶ *Manuscrits datés*, vol. 3 n. 3 e Schmelzer, *Hebrew Manuscripts and Printed Books*, cit., p. 258.

²¹⁷ Wagner, *Regesto de documentos*, cit., pp.51-52 m. 198.

In conclusione, come rilevato attraverso l'analisi dei manoscritti e il confronto delle informazioni codicologiche, tutti i codici presi in considerazione furono prodotti a Siviglia, tra il 1468 e il 1480, un periodo in cui la *aljama* era prossima alla fine. Nonostante il declino economico della comunità ebraica, questa contava ancora membri ricchi, che potevano commissionare e pagare la fattura di manoscritti biblici, come Avraham figlio di Ya'aqov Samay'a²¹⁸, che comprò le Bibbie di Orlando e Toledo a soli tre anni di distanza, e tra cui vi erano scribi come Mošeh figlio di Ya'aqov ibn K'alif figlio di Mošeh ibn K'alif, che potevano permettersi di produrre codici senza un finanziatore²¹⁹.

²¹⁸ La lettura del cognome [סמאי], secondo molti autori, è Samia. Si vedano Baker, "United States: Hebrew manuscripts", cit., e Sotheby's Auction Catalogue, *Hebrew Manuscripts from the Tenth to the Fifteenth Century. The Property of the British Rail Pension Fund to be included as lots 69-72 in the sale of Western Manuscripts and Miniatures*, London, Sotheby's, Tuesday 5th December 1989. La stessa lettura è proposta da Gabriel Angulo nel catalogo dei manoscritti dell'Archivio e Biblioteca di Toledo: *Manuscripts in the Toledo Cathedral*. In mia opinione però questo dovrebbe essere letto come *Samay'a*: quest'idea si basa sulla presenza di *Samaya* come nome proprio in vari documenti notariali della comunità ebraica di Siviglia (Montes Romero-Camacho Isabel, *Los judíos sevillanos (1391-1483). Del asalto a la expulsión. Datos para una prosopografía*, in González Jiménez Manuel, Montes Romero-Camacho Isabel, García Martínez Antonio María Claret (eds.), *La Península Ibérica en la Era de los Descubrimientos (1391-1492). Actas de las III Jornadas Hispano-Portuguesas de Historia Medieval*, Sevilla, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, 1991, pp. 165-258), e sulla presenza dello stesso come cognome in documenti riguardanti la comunità di Tarragona (Sánchez Real José, "La judería de Tarragona", in *Sefarad*, 11.2, 1951, pp. 339-348: 348), dato che rivela la difficoltà di determinare l'uso di alcune forme, come cognome o nome (Mendoza Abreu Josefa María, *Aproximación al estudio de la onomástica de los judíos de Sevilla en la Baja Edad media*, in Busse Winfried, Varol-Bornes Marie-Christine (eds.), *Hommage à Haïm Vidal Sephiha*, Berne - Berlin - Francfort am Main - Paris - Vienne, Peter Lang, 1996, pp. 175-193: 187).

²¹⁹ Nelle Bibbie di Parma 2809 e OX Opp Add 4°26, lo scriba lascia uno spazio bianco al posto del nome del committente, per potervi aggiungere il nome di un eventuale compratore. Beit-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts of East and West: Towards a Comparative Codicology*, The Panizzi Lectures, London, The British Library, 1993, p. 120 nota 13: «other impersonal copies may be traced by colophons which refer to unnamed owners, or which leave a blank space for inserting the owner's name».

II.4.3 LISBONA

Un gruppo di manoscritti ebraici prodotti a Lisbona nella seconda metà del secolo XV è stato ampiamente studiato, in particolare dal punto di vista artistico. Varie pubblicazioni hanno preso in considerazione l'importanza di quello che è stato denominato l'*atelier* di miniatura di Lisbona.

Il gruppo analizzato qui è sicuramente ridotto rispetto a quello studiato prima da Gabrielle Sed-Rajna e poi da Thérèse Metzger²²⁰, in quanto costituito dai soli manoscritti biblici completi:

1. Parma 2674 – Lisbona, anno 1469
2. Parma 677 – Lisbona, anno 1473
3. Cincinnati – Lisbona, anno 1475
4. BL Or 2626-2628 – Lisbona, anno 1482
5. OX Balliol – Lisbona, anno 1490
6. Roma 18 – Lisbona, anno 1496

Escludendo Roma, il cui *colophon* non indica il nome del copista, il gruppo è della mano di soli due scribi, Šemu'el figlio di Yiṣḥaq di Medina e Šemu'el figlio di Šemu'el ibn Mus'a.

²²⁰ Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux de Lisbonne* e Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*.

Il primo copia Parma 2674, Parma 677 e OX Balliol. Secondo Metzger, date le caratteristiche della decorazione dei suoi manoscritti, è possibile che Šemu'el figlio di Yiṣḥaq di Medina abbia lavorato al di fuori del famoso *atelier* della città portoghese²²¹.

I primi due codici sono molto simili dal punto di vista codicologico, per dimensioni e *mise en page*, ed in entrambi i casi si tratta di Bibbie liturgiche: Parma 2674 è costituita dal Pentateuco con le *Haftarot*, le cinque *Megillot* e la *Megillat Antiochus*, mentre in Parma 677 si trovano solamente il Pentateuco e le *Haftarot*, preceduti da liste e trattati masoretici. Il terzo manoscritto invece è di dimensioni maggiori (31x25 cm) e comprende il testo completo delle Bibbie masoretiche. Tutti e tre i codici condividono una decorazione molto simile dell'indicazione di pericope²²².

Risulta interessante notare un'uniformità nell'opera del copista Šemu'el di Medina: egli infatti scrive tre *colophon* pressochè identici. Si tratta di annotazioni standard, in cui però si riscontrano delle ripetizioni, che possono essere considerate tipiche dello scriba.

1. Šemu'el indica in tutti e tre i casi di aver scritto, *katavti* [כתבתי], la Bibbia *con l'aiuto di Dio* [בעזרת אל], a cui affianca un attributo differente in ogni caso: *che siede nell'alto* [יושב בגבוהות] in Parma 2674, *colui che cavalca le nubi* (Salmi 68, 5) [רוכב ערבות] in Parma 677 e *grande che abbassa ed eleva* [גדול משפיל ומרים] in OX Balliol.
2. Egli introduce sempre con i termini *per il caro onorato potente amato* [ליקר הנהמד הנכבד הגביר הנחמד] il nome del committente, a cui segue l'abbreviazione *proteggilo tu che sei la mia Roccia* [צ"ש] e le seguenti parole: *figlio dello stimato, eletto tra gli anziani, buono con Dio e con gli uomini* [בן כבוד מבהר הישישים טוב עם יי ועם אנשים] in Parma 2674, a cui aggiunge negli altri due codici *consigliere ed esperto di incantesimi* (Isaia 3, 3) [יועץ וחכם הרשים].
3. Infine, dopo le invocazioni di benevolenza ai committenti (costituite dal versetto Isaia 59, 21), lo scriba indica la conclusione della copia, *ve-nišlam* [וישלם], includendo mese ed anno ed il luogo di produzione, preceduto da *be-meta'* [במתא], nella città.

²²¹ Metzger, *Les manuscrits hébreux décorés*, pp. 772-773.

²²² Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, p.70.

Si nota però un'evoluzione negli stessi *colophon*; nell'annotazione di Parma 2674, egli indica di chiamarsi Šemu'el di Medina, per poi aggiungere nel secondo codice il nome del padre Yiṣḥaq e in OX Balliol affianca al proprio nome la professione, *sofer* [סופר].

È inoltre degno d'attenzione che in Parma 677 lo scriba aggiunga in caratteri ridotti la frase conclusiva del *colophon*: *all'età di venticinque anni, a Lisbona. La salvezza è vicina* [מבן חמשה ועשרים בלישבונא ישע יקרב]. Si tratta di un'interpretazione non certa, indicata però anche da Sed-Rajna²²³; se fosse però corretta ciò indicherebbe che Šemu'el svolse la propria attività dai 21 fino ai 42 anni. Peculiari sono anche il modo in cui è scritto il nome della città di produzione, *Lisbona'* [לישבונא], dal momento che negli altri due manoscritti di sua mano, lo scriba utilizza una versione differente, *Ešbonah* [אשבונה], e l'utilizzo della formula *la salvezza è vicina* [ישע יקרב] non presente negli altri due codici.

Infine è necessario prendere in considerazione il dubbio di Metzger sul ruolo di Šemu'el come copista del solo testo biblico o come autore del testo e della *masora*. Secondo l'autrice la *masora* del primo e dell'ultimo manoscritto potrebbero essere della stessa mano, sicuramente diversa da quella di Parma 677, che include una *masora* non decorativa²²⁴.

A questo però si deve aggiungere che né Metzger né Sed-Rajna prima di lei notarono la presenza nella Bibbia di OX Balliol del *colophon* di un copista della *masora*. Si tratta di Mošeh figlio di Avraham ibn Hini [?] [היני], autore della *masora* del Pentateuco, portata a termine il secondo giorno di *Elul* dell'anno 5251, circa due mesi prima della conclusione della copia dell'intero testo biblico. Purtroppo non si può sapere se quest'ultimo abbia scritto la *masora* dell'intero manoscritto, né se si tratti dello stesso copista della *masora* degli altri due codici; la presenza però di questo *colophon* fa supporre che Šemu'el figlio di Yiṣḥaq di Medina fosse copista del solo testo consonantico in tutti i suoi manoscritti.

Un breve *excursus* deve essere fatto sui committenti di questi codici. Escludendo Parma 677, in cui il nome leggibile ora, Gedaliyah figlio di Yosef Walid, è un'aggiunta posteriore, negli altri due casi, il copista ha fornito i nomi completi. In Parma 2674 si

²²³ Sed-Rajna, *Manuscrits hébreux de Lisbonne*, p. 37.

²²⁴ Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, p. 71-72.

tratta di Ya‘aqov Kohen figlio di Yonah Kohen. Ferro Tavares nel suo libro sugli ebrei del Portogolla nomina vari membri della famiglia Kohen (Cohen), nessuno dei quali però con il nome del committente²²⁵.

Per quanto riguarda OX Balliol, nel *colophon* dello scriba, il nome attuale è stato sovrascritto con un inchiostro differente e per questo Metzger affermò che : «*Le nom donné par l’A. [Sed-Rajna] comme celui du destinataire (p. 42) n’est en réalité dans ce cas aussi que le nom d’un possesseur ultérieur [...]*»²²⁶. Né quest’autrice né Sed-Rajna però videro il *colophon* del copista della *masora*, in cui quest’ultimo indica il nome del committente: si tratta di Yehudah figlio di Gedaliyah ibn Yaḥiyya, lo stesso nome quindi indicato dallo scriba Šemu’el. La famiglia Ibn Yaḥiyya (Negro) ebbe un ruolo molto importante in campo politico nel Regno del Portogallo e i suoi membri occuparono incarichi importanti, quali quello di *rabi mor*. Purtroppo non appare alcun Yehudah che per date e patronimico possa corrispondere con certezza al committente²²⁷

Il secondo importante copista del gruppo, Šemu’el figlio di Šemu’el ibn Mus’a, completò a distanza di cinque anni la Bibbia di Cincinnati e quella di BL Or 2626-2628. Questo scriba fu attivo nella città di Lisbona e vi produsse vari manoscritti tra il 1475 e il 1491²²⁸, per poi trasferirsi a Zamora e produrvi, con il fratello Immanuel, nel 1492 un *incunabula* contenente un commentario di Raši²²⁹.

²²⁵ Pimenta Ferro Tavares María José, *Los judíos en Portugal*, Madrid, Editorial MAPFRE, 1992, p. 337 indice onomastico.

²²⁶ Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, pp. 67-68.

²²⁷ Si vedano i ruoli svolti da alcuni membri della famiglia e la genealogia familiare indicati in Pimenta Ferro Tavares María José, *Os judeus em Portugal no século XV*. 2 voll., vol.1, Lisboa, Universidade Nova de Lisboa, 1982, p. 222 e Anexo IV.

²²⁸ In SfarData appaiono in tutto sei manoscritti. Oltre ai due in analisi qui, vi sono Parma 1712 del 1476, Shoken Institute di Gerusalemme 12827 del 1475-1482, Lewis Or Ms 140 della Free Library di Philadelphia del 1496 e Gunzburg 662 di Mosca del 1496. Tali Arbit ha dimostrato che nel caso del manoscritto di Philadelphia si tratta di un errore. Si veda Arbit Tali, *The Free Library Bible, its Decoration and its History: A Case Study in 15th Century Spanish Hebrew Bibles*, Senior Honors Thesis, tutor Stern David, University of Pennsylvania, 2012.

²²⁹ L’ultimo manoscritto di sua mano conosciuto è il Gunzburg 662 di Mosca, la cui data di produzione è dubbia. Secondo SfarData si potrebbe trattare del 1491 o del 1496. Lo scriba lavorò poi a Zamora come tipografo dell’*incunabulo* *Thes B13; S-TC25*, anche questo con data incerta: 1487 o 1492 (Herrmann

I due codici in analisi qui presentano svariate differenze: Cincinnati è una Bibbia liturgica, con poche decorazioni micrografiche e miniature; BL Or 2626-2628 invece è una Bibbia masoretica in tre volumi, riccamente decorata con micrografie, bordature floreali con alcuni motivi animali, pannelli decorativi a filigrana.

Queste differenze possono avere varie spiegazioni: si potrebbe trattare di un'evoluzione e miglioramento dello stile dello scriba oppure il copista entrò in contatto con l'*atelier* di Lisbona solo dopo aver prodotto la Bibbia di Cincinnati. L'analisi dei *colophon* può aiutare a trarre una conclusione su questo punto.

Le due annotazioni presentano una certa somiglianza, per quanto riguarda l'uso di determinate fraseologie. In primo luogo Šemu'el figlio di Šemu'el ibn Mus'a riprende la frase utilizzata in alcuni manoscritti di Toledo del secolo XIII, *ed ha ordinato di ricercare la loro grammatica e controllare tutto ciò che vi è da ascoltare e ricercare* [וצוה לחקור דקדוקם ולבקר לכל אשר און וחקר], a cui aggiunge in entrambi i codici *e che vedano l'arrivo del redentore e che nei suoi giorni vi sia la salvezza di Giuda ed Israele* [ויראהו ביאת הגואל ובימיו יושע יהודה וישראל]. In secondo luogo conclude il *colophon* come d'abitudine, con la data e il luogo di produzione, precisando di aver portato a termine la copia *alla vigilia dello Šabbat, al crepuscolo* [ערב שבת בין השמשות], ed infine inserisce la formula *la salvezza è vicina* [ישע יקרב].

Le uniche differenze sostanziali tra i due *colophon* sono la forma verbale utilizzata dallo scriba per definire il proprio lavoro ed il modo in cui lo stesso scriba definisce se stesso ed il padre. Nella Bibbia di Cincinnati Šemu'el si dichiara *il giovane*, probabilmente per differenziarsi dal padre, di cui fornisce il ruolo all'interno della comunità, il *ḥazan*. Nel secondo codice invece, Šemu'el si dichiara già scriba, *ha-sofer* [הסופר]. Quest'evoluzione è in relazione con i cambiamenti della forma verbale utilizzata dal copista. Nel manoscritto più antico egli dichiara di aver concluso la copia, *siyyamti* [סיימתי], del libri: infatti nella produzione del codice hanno probabilmente partecipato due copisti, il secondo dei quali è Šemu'el figlio di Šemu'el ibn Mus'a, autore del *colophon*. In BL Or 2626-2628 invece Šemu'el svolge l'importante ruolo di scriba dell'intero manoscritto, o per lo meno del testo consonantico, come si deduce dalla

M.Z. Meyer e Sáenz-Badillos Angel, s.v. *Incunabula*, in *EJ*, vol. 9, pp. 757-769). A mio avviso quindi Šemu'el figlio di Šemu'el ibn Mus'a concluse il manoscritto di Mosca nel 1491 e poco dopo si diresse a Zamora, dove produsse l'incunabulo.

forma verbale *katavti* (scrissi [כתבתי]). È quindi possibile che lo scriba al momento della produzione di Cincinnati fosse ancora in una fase di apprendimento dell'arte della copia dei manoscritti biblici, per poi arrivare ad un'incredibile maestria nel 1482, anno in cui copiò il codice BL Or 2626-2628²³⁰.

L'ultimo manoscritto del gruppo ed anche il più recente dell'intero *corpus* è Roma 18, copiato a Lisbona all'inizio del 1496. Il codice non presenta peculiarità, se non la presenza del *colophon* di uno dei masoreti. Si tratta di un'annotazione molto breve, in una decorazione micrografica, in cui l'autore purtroppo non fornisce il proprio nome, ma solo quello del committente Avraham figlio di Eliyyahu Rom'an, di cui non si hanno ulteriori notizie. Oltre a ciò, lo scriba utilizza due forme verbali in terza persona indicanti la conclusione della copia, *tamu ve-siyyamtim* [תמו וסימתים] e definisce il contenuto del codice, *Pentateuco, Haft̄arot, cinque Megillot con le vocali e la masora* [חומש והפטרות וחמש מגלות במנקודה ובמסרת].

L'interesse quindi di questo manoscritto è essenzialmente relazionato alla data così tarda della copia.

²³⁰ Si tratta ovviamente solo di un suggerimento, dal momento che non mi è stato possibile confrontare questi codici con gli altri presenti in SfarData. Parma 1712 presenta infatti un *colophon* in terza persona, mentre non ho potuto reperire informazioni sugli altri due codici di sua mano (Shocken Institute di Gerusalemme, ms. n. 12827, e Günzburg 662 di Mosca), oltre a quelle scarse fornite nel catalogo online.

II.4.4 CENTRI URBANI ED EXTRAURBANI

Questo gruppo di Bibbie è costituito da un vasto numero di esemplari, prodotti in tutta l'area della penisola iberica, tra il 1442 e il 1484. La maggioranza è datata e localizzata: uno in Portogallo, quattro sono solamente datati ed uno non è né datato né localizzato. I codici sono i seguenti:

1. Parma 2825 – Ucles, anno 1442
2. Vat Ebr 596 – luogo sconosciuto, anno 1446
3. OX Can Or 77 – Berlanga, anno 1455
4. Copenhagen – San Felices de los Gallegos, anno 1461/1462
5. Parma 1996-1997 – luogo sconosciuto, anno 1468
6. OX Can Or 42 – Moura [Portogallo], anno 1470
7. Cambridge – Tauste, anni 1440–1474
8. Parma 2948 – Calatayud, anno 1474
9. OX Kennicott 1 – La Coruña, anno 1476
10. Dublin – luogo sconosciuto, anno 1478
11. Wien – Valladolid, anno 1479
12. JTS L5 – Cordova, anno 1479
13. Madrid 2 – Tarazona, anno 1481/1482
14. Parma 2018 – luogo sconosciuto, anno 1484
15. BL Loan 1 – luogo sconosciuto, seconda metà del secolo XV

Dal punto di vista codicologico il gruppo presenta una gran varietà di caratteristiche, per cui risulta impossibile stabilire un'unità o una tendenza nella produzione dei manoscritti. Quindi non mi è possibile dividere il gruppo né analizzarlo in un insieme le

Bibbie, ma prenderò in esame le peculiarità di ogni singolo manoscritto e laddove possibile metterò in relazione i codici che presentano analogie.

La prima Bibbia del gruppo, Parma 2825, fu copiata nel 1442 a Ucles. Nel periodo di produzione del codice, la comunità ebraica della città doveva essere di notevole importanza: secondo la raccolta del 1439 del tributo che ogni ebreo doveva pagare annualmente, la *cabeza de pecho*, Ucles appare come quarta, consegnando alle casse dello stato un totale di 18320 *maravedies*²³¹. Il codice è una Bibbia liturgica, scritta molto probabilmente nell'arco di poco più di due mesi. Lo scriba Ya'aqov figlio di Mošeh Ben Alaḥdav inserisce tre *colophon* nel manoscritto, ognuno alla fine delle tre sezioni del testo, il Pentateuco, le *Haftarot* e le *Megillot* ed in ognuno di questi fornisce la data di conclusione della copia. Finisce il Pentateuco il 12 del mese di *Ševat*, le *Haftarot* il 27 di *Ševaṭ* e le *Megillot* il 3 di *Adar*: si può calcolare quindi che ha un ritmo di scrittura di circa 5 *folii* al giorno²³².

Risulta interessante notare inoltre la fraseologia che lo scriba utilizza in ogni *colophon*, in particolare le forme verbali che indicano la copia e la datazione. Il primo *colophon*, a conclusione del Pentateuco, è quello più lungo tra i tre. Si tratta di un'annotazione standard, in cui però lo scriba Ya'aqov figlio di Mošeh Ben Alaḥdav indica per ben due volte la data di conclusione della copia: la prima, all'inizio del *colophon*, è completa di giorno, mese ed anno, a cui è affiancato un versetto biblico (Genesi 33, 9) il cui computo corrisponde al valore dell'anno; la seconda, alla fine dell'annotazione, comprende solamente due versetti biblici con valore mnemonico (Deuteronomio 33, 7 e Salmi 119, 165). Parallelamente il copista inserisce due volte le forme verbali che indicano il suo operato: all'inizio *katavti ve-diyyaqti* (scrissi e misi la punteggiatura [כתבתי ודייקתי]), e a conclusione *katavti ve-masarti ve-siyyamti* (scrissi, misi la *masora* e terminai [כתבתי ומסרתי וסיימתי]). Nei *colophon* delle *Haftarot* e delle *Megillot* invece, lo scriba indica la data con il solo uso di due differenti versetti biblici (Isaia 63, 1 e Ester

²³¹ Laredo Quesada Miguel Ángel, "Las juderías de Castilla según algunos "servicios" fiscales del siglo XV", in *Sefarad*, 31.2, 1971, pp. 249-264: 254.

²³² Anche qui, come per la Bibbia di Lisbona, si tratta di un calcolo approssimativo. È da notare comunque che Ya'aqov figlio di Mošeh Ben Alaḥdav produsse il codice in molto meno tempo di quello impegnato da Šemu'el ibn Natan. Vi possono essere numerose ragioni per questa differenza, come il fatto che Šemu'el fosse convalescente nel periodo di produzione del codice.

1, 7) come indicazione dell'anno, ed utilizza in entrambi i casi le stesse forme verbali, *katavti ve-naqadti ve-siyyamti* (scrissi e posi la punteggiatura e conclusi [כתבתי ונקדתי [וסיימתי]) a cui aggiunge nelle *Megillot* la forma verbale *ve-masarti* (misi la *masora* [ומסרתי]).

Nel gruppo vi sono altri tre codici in cui gli scribi includono una datazione peculiare: OX Can Or 77, Copenhagen e Parma 2948.

La prima, OX Can Or 77, conclusa a Berlanga nel 1455, è una Bibbia liturgica, della mano dello scriba E'li figlio di Yosef Megi, che ne scrisse il testo consonantico e mise la punteggiatura²³³. Per quanto riguarda la data di conclusione della copia, E'li indica il mese, *Siwan*, e l'anno, e tra questi interpone l'indicazione di una *parašah* [*ti benedica il Signore e ti protegga* (Numeri 6, 24)]²³⁴, che corrisponde quindi ad una settimana precisa dell'anno. Si tratta di un'uso peculiare, pressochè unico, che nel *corpus* e tra le Bibbie complete della penisola iberica²³⁵ si ritrova in un solo manoscritto, Parma 2018.

E'li figlio di Yosef Megi, uno scriba di professione²³⁶, inoltre non scrisse il codice per un committente specifico, ma molto probabilmente per un eventuale compratore. È da notare infatti che, non vi è indicazione alcuna di committente, ma la benedizione inclusa nel *colophon*, in prima persona, si riferisce specificatamente all'atto della copia: *che Dio per il suo grande nome mi conceda di meritare di fare molti libri senza fine* [האל קן למען שמו הגדול יזכני לעשות ספרים הרבה אין קץ]²³⁷. Questo è confermato dalla vendita della

²³³ È completamente assente la *masora*.

²³⁴ Questa *parašah* viene letta prima o dopo la festa di *Šav'uot*. Dovrebbe quindi corrispondere all'inizio di giugno del 1455.

²³⁵ In SfarData l'uso della *parašah* appare inoltre in una Bibbia completa della Provenza del 1421 (New York, Pierpont Morgan Library, MS G 48), in un manoscritto dei Profeti Posteriori di Lisbona del 1469 (Parma 2698) ed in un codice contenente le *Haftarot* di Guadalajara del 1487 (OX Can Or 101).

²³⁶ Indica infatti accanto al proprio nome *ha-sofer* [הסופר], lo scriba.

²³⁷ Secondo Beit-Arié «one can assume that undestined copies of popular texts written by known professional scribes were also sometimes prepared in advance for potential buyers or book dealers». Si veda Beit-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts of East and West*, cit., p. 81. Si veda anche p. 120 nota 13: «a few manuscripts written as undestined copies were later sold by their copyist, who inscribed the deeds of sale».

Bibbia da parte dello scriba, soli due mesi dopo la conclusione della copia, il 25 di Av, a Menahem figlio di Yom Tov Hova, a Cogolludo²³⁸.

Il secondo manoscritto, della Biblioteca di Copenhagen, è una Bibbia masoretica in due volumi, completata nel 1462 a San Felices de los Gallegos, come precisato dallo scriba, appartenente al regno di Castiglia, *Š'an Felizeš mi-malkut Q'aštiliyya'* [שאן פיליזיש ממלכות קאשטילייה]. Il codice, analizzato da Metzger insieme al gruppo di manoscritti di Lisbona per la presenza di una doppia pagina tappeto (*tapis*)²³⁹, è della mano dello scriba Yišhaq Franco, il cui *colophon* è stato in parte raschiato, probabilmente da un possessore successivo. Le prime e le ultime linee rimangono però leggibili: qui sono inclusi la descrizione del contenuto del codice, una parte dei termini di introduzione al nome del committente e il luogo e la data della copia. Yišhaq Franco, probabilmente scriba di professione, utilizza in ognuna di questi elementi numerosi versetti biblici, come Genesi 49, 21 e Proverbi 5, 19 in riferimento al libro stesso, o Isaia 33, 15 in relazione al committente.

Lo scriba infine precisa solamente l'anno di conclusione della copia indicandolo con il solo uso di un verso con valore mnemonico (Genesi 48, 20) e specificando, con una terminologia unica, che si tratta dell'anno *secondo il calcolo della Creazione del sesto millennio* [לפרט היצירה מהאלף הששי]. L'insieme di questi termini non si trova infatti in altri *colophon* di manoscritti sefarditi.

Anche nel terzo codice, Parma 2948, il copista include il doppio sistema di datazione: utilizza quello classico, in cui però non indica in modo esplicito il giorno di conclusione della copia, ma inserisce l'abbreviazione *be-r''h* [בר"ה], ovvero *be-r'oš hodeš* [בראש חודש], all'inizio del mese, e a questo affianca un verso biblico (Salmi 134, 2), in cui il

²³⁸ Nel 1464 Cogolludo, Hita e Trijuque, appartenenti all'Archivescovado di Toledo, tributarono 2.400 *maravedies* della tassa di *servicio y medio servicio*. Quindi le tre città risultavano al settimo posto per quanto riguarda l'entità dei tributi versati nel territorio di Toledo, e fra queste, quasi sicuramente Hita era la città con la popolazione ebraica più alta tra le tre. Si veda Laredo Quesada Miguel Ángel, "Las juderías de Castilla según algunos "servicios" fiscales", cit., p. 261.

²³⁹ Questa decorazione non è contemporanea al momento della copia e molto probabilmente fatta a Lisbona. Metzger, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne*, pp. 173-176.

valore della parola *u-barku* (e benedite [וּבְרַכּוּ]) corrisponde all'anno 234, ovvero 1474. In questa Bibbia liturgica miniata, lo scriba Šelomoh figlio di Yosef Gibli precisa di aver scritto il testo consonantico, e di aver posto la *masora* e la punteggiatura dell'intero manoscritto, *katavti ve-masarti ve-naqadti* [כתבתי ומסרתי ונקדתי]. Indica inoltre il nome del committente Don Šelomoh Ḥasd'ai, di cui però non si hanno ulteriori notizie.

Il dato più importante è però la copiatura del manoscritto a Calatayud. La *aljama* della città infatti subì nel secolo XV un drastico calo a livello demografico, dovuto alle conversioni degli ebrei al cristianesimo che «privaron a la comunidad judía bilbilitana de muchos de sus miembros màs acaudalados y emprendedores»²⁴⁰. Bisogna quindi chiedersi se effettivamente scriba e committente, o almeno il secondo, fossero membri della comunità di Calatayud.

Non solo in questa città, ma nell'intera Corona d'Aragona il numero di *aljamas* si abbassa, da 79 nel 1391 a 52 nel 1492, così come il numero di abitanti ebrei, da 27.100 a 5.400 rispettivamente²⁴¹. In Aragona in particolare la popolazione si riduce di due terzi. Nonostante questo, Parma 2948 non è l'unico codice biblico ad essere prodotto in questa zona, ma ne vengono copiati altri due, uno a Tauste e l'altro a Tarazona.

Il primo, Cambridge, è un codice in due volumi contenente i libri del Pentateuco, dei Profeti e l'inizio del libro di Rut. Il manoscritto presenta alcune peculiarità. Il copista è Yosef figlio di Ya'aqov ben Seneor, quindi appartenente ad un'importante famiglia di ebrei spagnoli, tra cui si trova Abraham Seneor, *rabí mayor* de le *aljamas* di Castiglia a metà del XV secolo²⁴². Accanto al proprio nome inoltre indica di essere chiamato De Bailo [דֵי בַאִילוֹ]. Purtroppo non si hanno notizie che lo riguardino; appare però tra gli

²⁴⁰Diago Hernando Máximo, "La comunidad judía de Calatayud durante el siglo XIV. Introducción al estudio de su estructura social", in *Sefarad*, 67.2, 2007, pp. 327-365: 329.

²⁴¹Riera I Sans Jaume, *Judíos y conversos en los Reinos de la Corona de Aragón*, cit., p. 78. Al numero di *aljamas* e al numero totale della popolazione si devono aggiungere rispettivamente 19 e 3500 della Sicilia, che non faceva parte della Corona del 1391.

²⁴²Si veda Kaplan Joseph, s.v. *Seneor, Abraham*, in *EJ*, vol. 18, pp. 288-289.

ebrei di Tauste un Jaco Abensenyor, forse il padre, come proprietario di una vigna nel 1452²⁴³.

Yosef ha inserito nel codice due *colophon*, entrambi nel primo volume. Si tratta di due annotazioni particolari, la cui analisi rivelano alcuni elementi di interesse riguardanti la produzione del codice. Entrambi i *colophon* sono in forma impersonale ed in entrambi è indicata che il testo è stato scritto *per mano di* ('*al yad* [על יד] e *yadi* [ידי]) Yosef. Il primo, in una micrografia alla fine del libro dei Numeri, si riferisce chiaramente alla conclusione del testo che lo precede; il secondo invece, alla fine del Pentateuco, riguarda la copia dell'intero testo biblico. La prima peculiarità è che le due annotazioni sono state scritte a distanza di 34 anni, dal 1440 al 1474. In aggiunta, è interessante prendere brevemente in considerazione il modo in cui lo scriba si riferisce a se stesso: Yosef figlio di Ya'aqov ben Seneor come *ha-ša'ir* (giovane [הצעיר]) nel primo *colophon*, mentre nel secondo questa menzione scompare, rivelando appunto i lunghi anni trascorsi tra l'inizio e la conclusione della copia. Il secondo *colophon*, quello più esteso, rivela ulteriori singolarità:

1. È molto probabile che il codice fosse costituito da almeno tre volumi, ovvero uno in più di quelli sopravvissuti, e comprendesse anche i testi degli Agiografi: lo scriba Yosef ben Seneor infatti precisa di aver scritto il testo, messo la punteggiatura, la *masora* e la correzione [כתבתיו ונקדתיו ומסרתיו ודקדקתיו] dei libri, a cui aggiunge di aver rispettato tutte le regole, i versetti, le lettere e le sezioni fino al libro di Ezra²⁴⁴, cioè l'ultimo libro biblico.
2. Anche qui, come in alcune Bibbie della Corona d'Aragona dei secoli XIII e XIV, lo scriba utilizza il termine già analizzato *Miqdašiyah* [מקדשיה]. In questo caso il copista lo utilizza due volte: la prima per specificare il nome di un codice modello e la seconda volta, in un'invocazione a Dio. Yosef ben Seneor afferma di aver copiato da vari libri, tra cui vi era anche un codice della confraternita del *Talmud Torah* di Barcellona, corretto a sua volta da una *Miqdašiyah* scritta a

²⁴³ Motis Dolader Miguel Ángel, *La comunidad judía de la Villa de Tauste durante la Edad Media*, in Cuella Esteban Ovidio (ed.), *Tauste en su historia: actas de las III Jornadas sobre la Historia de Tauste, 10 al 14 de diciembre de 2001*, Tauste, Ayuntamiento de la Villa de Tauste - Patronato de la Casa de Cultura, 2003, pp. 157-238: 182.

²⁴⁴ Lo scriba indica letteralmente *ka-ašer nimša' be-sifre 'ezra* [כאשר נמצא בספרי עזרא], ovvero *al trovarmi nei libri di Ezra*.

Gerusalemme. Ripete poi il termine, a conclusione del *colophon*, per definire i manoscritti biblici in generale²⁴⁵.

Infine, dato il lunghissimo periodo di produzione del codice, nonostante non sia specificato in modo diretto, è plausibile che Yosef abbia scritto il codice per uso proprio.

Anche il terzo manoscritto prodotto nella Corona d'Aragona, Madrid 2, venne scritto per uso personale del copista. In questo caso però il copista Yom Tov figlio di Yiṣḥaq Amarillo²⁴⁶ indica chiaramente di aver scritto il codice per se stesso, *le-ašmi* [לעצמי]. Il codice, una Bibbia masoretica, con alcuni pannelli decorativi, è stato scritto a Tarazona nel 1481.

Il *colophon*, breve e conciso, fornisce i dati essenziali riguardanti la produzione del codice. L'unica peculiarità, come nella Bibbia precedente, è la presenza del termine *Miqdašiyah*, utilizzato però come definizione del tipo di testo biblico copiato.

Gli ultimi quattro codici del gruppo datati e localizzati sono OX Kennicott 1, OX Can Or 42, JTS L5 e Wien.

Il primo, OX Kennicott 1, è «an illuminated codex of the Hebrew Bible, of Spanish origin and craftsmanship, which is considered by some experts to be the finest illuminated Hebrew manuscripts in existence»²⁴⁷. Lavoro congiunto dello scriba Mošeh

²⁴⁵ *Ed i libri dai quali corressi questo libro erano libri preziosi [...] e tra essi vi era anche un libro [...] corretto secondo la Bibbia scritta a Gerusalemme [...] ed è anche chiamata Miqdašiyah [...] Che dia forza al suo servo per completare ogni Miqdašiyah.*

[...] והספרים אשר העתקתי הספר הזה היו ספרי חמדה [...] גם בהם ספר אחד [...] אשר העתק מן המקרא אשר נכתב בירושלם [...] והיא מקדשי"ה בשם נקראה [...] יתן כח להשלים כל המקדשיה לעבדו

²⁴⁶ È attestata la presenza di un Gento Amariello a Tarazona. Motis Dolader Miguel Ángel, *Los judíos de Tarazona en el siglo XIV*, 2 voll., Tarazona, Centro de Estudios Turiasonenses de la Institución Fernando el Católico, 2003-2004.

²⁴⁷ Roth Cecil, "A Masterpiece of Medieval Spanish-Jewish Art: The Kennicott Bible", in *Sefarad*, 12, 1952, pp. 351-368: 351.

figlio di Ya‘aqov ibn Zabarah²⁴⁸ e del miniatore Yosef ibn Ḥayyim, il codice contiene il testo di una Bibbia masoretica e quello del *Sefer Miklol* di David Qimḥi. Si tratta di una manoscritto riccamente decorato, le cui miniature si basano su svariati modelli precedenti, tra cui carte da gioco tedesche²⁴⁹, e il codice Lisboa. In particolare quest’ultimo codice, prodotto dallo scriba Šemu’el figlio di Avraham ibn Natan, dal miniatore Yosef *ha-Šarfati* e dal copista della *masora* Yehošu‘a figlio di Avraham ibn Ga’on, è stato di ispirazione per la miniatura figurativa del libro di Giona e del *colophon* in caratteri zoomorfici del miniatore²⁵⁰.

Lisboa non solo fu modello per le decorazioni del codice, ma lo fu anche per la stesura del *colophon*. Mošeh figlio di Ya‘aqov ibn Zabarah riutilizzò infatti alcune fraseologie tipiche di Šemu’el figlio di Avraham ibn Natan, come la scrittura dell’intero testo in un unico gruppo, *be-qoveš eḥad* [בקובץ אחד], o l’unione del libro in fascicoli, in questo caso 37, *u-maḥaziqim be-l”z qondrisin* [ומחזיקים בל”ז קונדריסין]²⁵¹. Lo scriba Mošeh però ha svolto un ruolo più complesso di Šemu’el: egli infatti ha scritto, posto la punteggiatura, la *masora* e corretto [כתבתי ונקדתי ומסרתי והגהתי] l’intero codice.

Il manoscritto venne commissionato dal giovane Yišḥaq figlio di Don Šelomoh di Braga, che doveva essere un membro abbiente della comunità ebraica di La Coruña dato il tipo di Bibbia commissionata, ma di cui non si hanno notizie.

Il secondo codice, OX Can Or 42, è l’unico dell’intero *corpus*, escludendo quelli di Lisbona, prodotto in Portogallo. Questa Bibbia liturgica è stata completata nel 1470 a Moura e commissionata da Yišḥaq figlio di [...] Gab’ay. Né del committente, né dello scriba Šemu’el figlio di Avraham Alṭeras si hanno notizie, come poco si sa della comunità ebraica di Moura, che doveva essere di piccole dimensioni²⁵².

²⁴⁸ Sull’identificazione dello scriba e sugli altri manoscritti da lui copiati, si veda Richler, “The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara”.

²⁴⁹ Edmunds Sheila, *The Kennicott Bible and the Use of Prints in Hebrew Manuscripts*, in Zerner Henri (a cura di), *Le stampe e la diffusione delle immagini e degli stili*, Bologna, Cleub, 1983, pp. 23-29.

²⁵⁰ Sulle miniature presenti nella Bibbia e sui svariati modelli utilizzati dal miniatore si veda la bibliografia inclusa nella scheda del codice.

²⁵¹ Si veda la sezione dedicata a Lisboa, pp. 199-200.

²⁵² Pimenta Ferro Tavares María José, *Os judeus em Portugal*, cit., p. 73-74.

È interessante analizzare la terminologia utilizzata dallo scriba: Šemu'el non solo precisa di aver scritto il testo ma anche di aver posto la punteggiatura, la *masora* e di aver corretto la punteggiatura e la *scriptio plena* e la *scriptio defectiva* e le *Petuḥot* e le *Setumot* [ונקדתי ... והמסורת שלהם ועשיתי הגאה מנקודה וממלאים ומחסרים ומפתוחות ומסתומות].

JTS L5 è una Bibbia masoretica, che presenta una particolarità rispetto agli altri manoscritti: contiene infatti, nella stessa pagina (f. 337v), il *colophon* dello scriba e un'annotazione di correzione.

Lo scriba Yishaq Sasson rivela di aver completato il volume a Cordova nel 1479 per Ya'aqov figlio di Yehudah Alqala'y, ovvero di Alcalà, che potrebbe riferirsi a Alcalà la Real nei pressi di Granada, o Alcalà de Guadaíra nei pressi di Siviglia, entrambe in Andalusia²⁵³. La seconda annotazione, che segue il *colophon*, in scrittura semicorsiva, è appunto quello del correttore²⁵⁴, Avraham figlio di Šelomoh ibn 'Aṭar, che concluse la revisione del manoscritto a Badajoz nel 1483, per lo stesso committente.

Non si può sapere con certezza se il manoscritto sia passato direttamente dalla mani dello scriba a quello del correttore, o se al contrario la revisione del testo sia stata richiesta solo in un secondo momento dal proprietario stesso. È probabile che sia quest'ultima la possibilità più veritiera: Avraham figlio di Šelomoh ibn 'Aṭar infatti non indica di aver corretto il manoscritto *per* o *su richiesta* del committente, ma afferma *ve-h'u min* [והאז מן], ovvero che il libro è di Ya'aqov figlio di Yehudah Alqala'y²⁵⁵.

Infine l'ultima Bibbia datata e localizzata del gruppo, Wien, è un raro esempio di un codice biblico copiato con scrittura semicorsiva nella penisola iberica. Il testo biblico, completo di punteggiatura e vocalizzazione, occupa l'intera superficie della pagina, è cioè a pagina intera. Il breve *colophon* che conclude il codice rivela che lo scriba Yism'a'el figlio di Šemu'el 'Amilio completò la copia nel 1479 a Valladolid.

²⁵³ Potrebbe anche riferirsi a Alcalá de Henares, città nei pressi di Madrid, in cui la presenza ebraica è ben attestata. Si veda s.v. *Alcalá de Henares*, in *EJ*, vol. 1, p. 598.

²⁵⁴ Il correttore utilizza la forma verbale *higgahti* (correggere [הגהתי]).

²⁵⁵ Il codice contiene un'ulteriore annotazione in scrittura corsiva, della correzione del testo da parte di Šelomoh figlio di Aharon ibn Saruq.

La brevità dell'annotazione, l'uso della scrittura semicorsiva e l'assenza della *masora* e di decorazioni sono un segno della copia e dell'uso personale dello scriba: Yism'a'el infatti indica chiaramente di aver completato il testo di sua mano e per se stesso, 'al yadi ve-li [על ידי ולי].

Un'ulteriore codice, unico tra le Bibbie della penisola, è il Vat Ebr 596, completato in un luogo sconosciuto nel 1446. Il manoscritto presenta due peculiarità. La prima riguarda il contenuto stesso: lo scriba Yosef Abu'alkir figlio di Mošeh Abu'alkir infatti vi ha incluso *i cinque libri della Torah, le Haftarot, le cinque Megillot ed il libro dei Salmi, dei Proverbi, di Giobbe e Daniele* [ה' חומשי תורה והפטרות וה' מגלות וספר תלים ומשלי [ואיוב ודניאל]].

Il secondo riguarda invece la disposizione del testo: il Pentateuco, ad una colonna, è circondato nei tre lati esterni dai testi degli altri libri, formando quindi un *non-functional multi-layered manuscript*. Secondo Beit-Arié queste genere di libri «consists of the parallel disposition of disparate texts which were not related at all, or were related but not dependent, and their production seems to have been generated merely by a scribal urge towards aesthetic and elaborate configuration of the written space on the openings of a codex»²⁵⁶. Date le caratteristiche di questo codice, in particolare le piccole dimensioni (10.3x7.6 cm) e l'assenza di decorazioni, il manoscritto potrebbe essere un codice di uso liturgico, di formato tascabile, e a mio avviso, la disposizione del testo e quindi la riduzione di spazio utilizzato, rispondono ad una possibile richiesta del committente.

Le ultime quattro Bibbie del gruppo sono codici della penisola non localizzati con certezza; uno di essi inoltre non solo non include il luogo di copiatura, ma nemmeno la data di produzione. Per primi tre, Parma 1996-1997, Dublin e Parma 2018, è possibile proporre un presunto luogo di copia.

Parma 1996-1997 è una Bibbia masoretica completata dallo scriba Binyamin figlio di David Gab'ay nel 1468. Le caratteristiche codicologiche e il tipo di decorazione

²⁵⁶ Beit-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts of East and West*, cit., p. 86.

micrografica non aiutano a delineare una localizzazione. Nel *colophon* però, lo scriba include un dato importante: Binyamin afferma di aver scritto *i ventiquattro libri dalla versione di Hillel* [אלו ארבעה ועשרים מן גוסה ההיללי]. Si tratta quindi dell'indicazione dell'utilizzo di un codice modello, che potrebbe essere il famoso Codice Hilleli. Questo codice viene citato nelle Bibbie di Toledo del secolo XIII e successivamente viene riutilizzato come modello nel 1483 a Lisbona nel codice BL Or 2626-2628²⁵⁷. Queste informazioni devono ovviamente essere prese con cautela, ma se effettivamente fossero veritiere, è possibile pensare che lo scriba si trovasse a Toledo o a Lisbona.

Dublin, un Pentateuco completato nel 1478, è un codice nella cui produzione hanno partecipato, molto probabilmente, vari copisti. L'unico *colophon* presente nel codice non fornisce informazioni sul copista né sul committente, il cui nome è stato raschiato e poi sostituito da quello leggibile attualmente. Inoltre è possibile che l'annotazione non sia del copista del testo consonantico, bensì del miniatore o del copista della *masora*: il *colophon* infatti, in lettere dorate, è racchiuso in una cornice con decorazioni molto simili a quelle delle quattro pagine tappeto (*tapis*) contenute nel codice²⁵⁸. Per miniature, per dimensioni (23.4x19.5 cm) e per la presenza dell'indicazione di *sedarim*, presenti anche in due Bibbie contemporanee, Genova e Madrid Palacio Real, il codice potrebbe appartenere al gruppo di Bibbie prodotte a Toledo.

Andreina Contessa suggerisce la stessa localizzazione nella città di Toledo anche per Parma 2018²⁵⁹. Questo codice, una Bibbia liturgica riccamente miniata, è stata completata nel 1484 dallo scriba Yosef.

Il copista utilizza due fraseologie peculiari: la prima è il sistema di datazione, che include l'indicazione di *parašah* (Levitico 16, 34) e l'anno specificato con un verso biblico con valore mnemonico (Levitico 16, 30); la seconda invece è la definizione del

²⁵⁷ Si veda Pérez Castro, "Una copia del Codex Hilleli", pp. 16-17.

²⁵⁸ Per una descrizione completa dei motivi decorativi si veda *Manuscripts in the British Isles*, pp. 167-168.

²⁵⁹ Contessa Andreina, "An Uncommon Representation of the Temple Implements in a Fifteenth-Century Hebrew Sephardi Bible", in *Ars Judaica*, 5, 2009, pp. 37-58: 40.

contenuto delle *Megillot*, tra le quali include la *Megillat Antiochus*, elevando quindi il loro numero a sei, *ve-šiššah megilot* [וששה מגילות]. Nel *colophon* inoltre Yosef fornisce il nome del committente, Mošeh figlio di Šemu'el Al Ṭortos.

L'analisi del codice quindi non dà informazioni sufficienti per dimostrare la sua copia a Toledo, che quindi non si può escludere. Gli unici dati in contrasto a questa ipotesi sono le sue dimensioni, più piccole rispetto a quelli contemporanei di Toledo²⁶⁰, è l'uso di senioni, anziché quaternioni.

L'ultima Bibbia del *corpus* è anche l'unica a non avere indicazione di luogo e data di copia. BL Loan 1 è una Bibbia masoretica, con varie decorazioni micrografiche della *masora* e delle liste masoretiche che precedono e seguono il testo biblico.

L'unica informazione certa è quella inserita nel *colophon* del copista della *masora*. Šemu'el figlio dello scriba Ya'aqov Ben Usilio indica di aver messo la punteggiatura e la *masora* dell'intero testo biblico per un certo Don Ḥaghi/Ḥagai [?] [הגי]. Alcune informazioni riguardanti lo scriba permettono di limitare il possibile periodo di produzione del codice alla seconda metà del secolo XV. Šemu'el figlio dello scriba Ya'aqov ben Usilio copiò nel 1450, forse per uso proprio, un codice contenente testi filosofici e cabbalistici, attualmente allo Hebrew Union College di Cincinnati, ms. 702²⁶¹. Inoltre nel 1453 è stato prodotto un codice biblico, probabilmente per mano del fratello di Šemu'el, Mošeh figlio di Ya'aqov Ben Usilio (San Lorenzo Real, Biblioteca del Escorial G-II-19). È quindi probabile che il codice sia stato prodotto dopo questi due manoscritti²⁶².

²⁶⁰ Escludendo ovviamente Madrid Palacio Real, codice peculiare perché costituito da sedici volumi.

²⁶¹ In questo codice il nome del padre del copista è dato nella forma *G'aqov* [גאקוב].

²⁶² In SfarData si legge infatti che nei due codici del 1451 e del 1453 l'abbreviazione che segue il nome del padre è *sia buona la sua fine* [ט"ט]. Quella del presente codice, *sia benedetta la sua memoria* [זכ"ל], indica che il padre doveva essere già morto al momento della produzione.

PARTE TERZA

DIFFUSIONE

È difficile ricostruire la storia dei manoscritti biblici dal momento della loro produzione fino al momento del loro ingresso nelle collezioni delle biblioteche moderne.

In generale, in seguito agli avvenimenti del 1391 e le espulsioni dalla penisola tra il 1483 e il 1496, gli abitanti ebrei di questi territori si spostarono, prima all'interno della stessa penisola e poi al di fuori di essa, attraverso il Mediterraneo, verso il nord Africa, l'Impero Ottomano, l'Italia. Nella fuga «the exiles not only tried to save their books and bring them to their new homes, but very soon after their arrival [...] they resumed their activities as scribes and as printers, as preservers and transmitters of knowledge»²⁶³.

I codici portano testimonianza della propria storia, o perlomeno di parte di essa, nelle annotazioni scritte nelle pagine bianche dei libri dai possessori stessi. In alcuni fortunati casi è quindi possibile ricostruire le vie percorse dai manoscritti.

Tra i codici pervenuti ed inclusi nel *corpus* ve ne sono alcuni dei quali non si può delineare la storia a breve termine: in alcuni casi i codici non contengono annotazioni ed in altri si tratta di annotazioni posteriori al XVII. Un esempio è Madrid Palacio Real, di cui si hanno notizie solamente in alcune carte d'archivio a partire 1800, prima a Nizza e poi in Italia, fino al suo ingresso nella Biblioteca Reale²⁶⁴. Molti sono anche i codici localizzabili al di fuori della penisola iberica a partire dal secolo XVII. Tra questi

²⁶³ Schmelzer, *Hebrew Manuscripts and Printed Books*, cit., p. 262.

²⁶⁴ Ortega Monasterio María Teresa, *Las bibliotecas y sus manuscritos hebreos*, in Del Barco Javier, Ortega Monasterio María Teresa, De Azcárraga Servert María Josefa, Vegas Montaner Luis (eds.), *Catálogo de manuscritos hebreos de la Comunidad de Madrid*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Instituto de Filología, 2003, pp. 16-55: 21-25.

Haverford fu venduto al Cairo nel secolo XVIII e BL Loan 1 si trova nell'Impero Ottomano almeno dal 1618. Gli altri sono per lo più localizzabili in Italia²⁶⁵.

In alcuni esemplari le note censorie sono l'unico cenno storico contenutovi. È il caso di Wien, Copenhagen e Parma 2809. Le prime due furono apposte a Ferrara nel 1575 da Laurentium Franguellum²⁶⁶ e la seconda anche a Modena nel 1626 da Renato da Modena²⁶⁷. La terza, Parma 2809, fu controllata a Parma da Bernardus Nucetus, attivo nella città dal 1594 al 1600²⁶⁸.

In questo lavoro mi occuperò esclusivamente dei manoscritti contenenti annotazioni risalenti al periodo successivo al momento della copia. Il periodo in analisi è compreso tra i secoli XIII e XVI.

Nelle prossime pagine analizzerò i diversi tipi di annotazioni che si possono incontrare nei vari codici biblici, per proseguire lo studio centrandomi sui luoghi di diffusione dei manoscritti.

²⁶⁵ Si tratta dei codici OX Arch Seld A 47, Roma 19, Parma 1996-1997, Parma 2674 e Toledo.

²⁶⁶ Popper William, *The Censorship of Hebrew Books*, New York, The Knickerbrocker Press, 1899, p. 144, n. 109.

²⁶⁷ Westergaard Niels Ludwig, *Codices Orientales Bibliothecæ Regiæ Havniensis: jussu et auspiciis regiis, enumerati et descripti. Pars Altera. Cosices Hebraicos et Arabicos Continens*, voll. 2, Hafniae, ex officina Schultziana, 1851, p. 9: «visto p. mi fr. Bernardo Mod^a 1626». È probabile che si tratti di un errore, dal momento che non sono attestati vari censori con questo nome, ma lo è Renato da Modena nel 1626. Popper, *The Censorship*, cit., p. 146, n. 132.

²⁶⁸ Popper lo identifica erroneamente con Heuesas [?]. Popper, *The Censorship*, cit., p. 143, n. 91. Già corretto da Tamani, "Elenco dei manoscritti", p. 54, n. 15.

III.1 LE ANNOTAZIONI

«Come è noto, il manoscritto era conservato dal possessore e dai suoi famigliari come un documento sacro, che sarebbe stato lasciato in eredità ai figli e ai figli dei figli, non solo come testo sacro o testo di studio»²⁶⁹.

Nel corso dei secoli i codici sono stati utilizzati nei modi più svariati. Il testo biblico non solo veniva letto, ma i propri lettori molto spesso ne correggevano gli errori, vi aggiungevano note, indici, testi. Le pagine bianche venivano riempite di annotazioni di diverso tipo: *ex libris*, atti di compravendita, liste di nascita o morte. In alcuni casi i possessori annotavano situazioni peculiari.

Per quanto riguarda il primo tipo di annotazione, le correzioni al testo biblico o l'aggiunta di altri testi o indici sono un indizio importante per definire l'uso dei manoscritti biblici nell'arco dei secoli. Molto spesso però gli autori di questo genere di note non specificano né il luogo né la data in cui hanno consultato del codice. È il caso, ad esempio, di Parma 2948, in cui un proprietario ebreo aggiunse varie correzioni al testo biblico all'inizio del codice, o OX Can Or 42, in cui varie mani aškenazite aggiunsero, in momenti diversi, una lista di *parašiyot* ed i titoli correnti del Pentateuco. Queste note denotano quindi un utilizzo attivo dei codici, con probabili motivi di studio nel primo caso e per praticità nell'uso liturgico nel secondo.

Come le correzioni o le aggiunte, anche gli *ex libris* non forniscono sempre dettagli esaustivi. Si tratta generalmente di brevi annotazioni in cui il proprietario indica solamente il proprio nome. È il caso per esempio di Cesena, che contiene un *ex libris* di Avraham Menaḥem Anaw. Il possessore era quindi membro degli Anaw, famiglia

²⁶⁹ Perani Mauro, "Il manoscritto ebraico come fonte per la storia sociale degli ebrei", in *Materia Giudaica*, 9.1-2, 2004, pp. 79-101: 82.

italiana, prevalentemente residente a Roma²⁷⁰. L'assenza di ulteriori dettagli però non permette una localizzazione certa della Bibbia.

A volte il proprietario utilizza una formula peculiare per indicare il possesso del codice. Parma 2025, ad esempio, contiene un'annotazione di possesso di David figlio di Šabeta'y ibn Yov, risalente al 1522, in cui egli indica di aver annotato il proprio nome per evitare possibili reclami da parte di altri²⁷¹.

La fraseologia specifica di questa nota è utilizzata solamente in un'altra occasione, in Parma 2018. Qui il committente stesso del codice, Mošeh Al Ṭorṭos, aggiunse un *ex libris* sotto il *colophon* ed indica, come nella Bibbia precedente, *che l'uomo scriva sempre il proprio nome nel suo libro, poichè [cosa accadrebbe] se venisse un altro uomo dal mercato e dicesse "è mio"* [לעולם יכתוב אדם שמו על ספרו שמא יבאו אחר מן השוק] [ויאמר שלי הוא].

Sono però gli atti di compravendita e le liste di nascita o morte a fornire maggiori dettagli ed notizie storiche. I primi sono generalmente degli scritti apposti all'inizio o alla fine del libro, contenti i nomi del compratore e dell'acquirente, la data e il luogo della vendita, le firme di almeno due testimoni ed una serie di formule standard che legalizzavano l'atto stesso. In alcuni rari casi sono dati altri dettagli, come il valore del manoscritto o la quantità pagata dall'acquirente.

Infine i possessori utilizzavano i codici come «un vero e proprio “archivio o anagrafe” della memoria familiare»²⁷², registrandovi la nascita di figlie e figli o la morte di alcuni membri della famiglia.

²⁷⁰ Milano Attilio, s.v. *Anau*, in *EJ*, vol. 2, p. 136.

²⁷¹ Nel codice sono incluse due annotazioni del secolo XVII: un proprietario registra in italiano ed in ebraico la nascita e la circoncisione del figlio nel 1624 a Sorano. Il manoscritto fu poi consultato o fatto consultare da Kennicott presso la comunità ebraica di Siena.

²⁷² Perani, “Il manoscritto ebraico”, cit., p. 82.

III.2 I LUOGHI DI DIFFUSIONE

«Of the many Hebrew manuscripts produced in Spain that have survived, almost none is at present to be found in the peninsula. The book was the unfailing companion that could not be left behind»²⁷³. I codici venivano quindi venduti, acquistati, scambiati, lasciati in eredità²⁷⁴, accompagnavano i possessori nei loro viaggi, nei loro spostamenti.

Alcuni rimasero in mani ebraiche a lungo. La grande maggioranza di manoscritti sopravvissuti abbandonò ben presto la penisola iberica e porta le tracce di una lunga storia e di un lungo viaggio concluso con l'ingresso nelle collezioni moderne.

Tra i codici inclusi nel *corpus*, solo un piccolo gruppo passò per il nord Africa e l'Oriente. Un esempio molto interessante è JTS L6, che, come già precisato nel capitolo precedente, non solo fu trasportato dal proprietario nella fuga dalla penisola iberica, ma addirittura fu completato a Costantinopoli nel 1497 per incarico dello stesso committente. Il codice poi passò al Cairo, dove nel XVIII, fu venduto per tre volte²⁷⁵.

In generale le Bibbie analizzate raggiunsero l'Italia e qui rimasero per vari secoli ed in alcuni casi lo sono tuttora.

²⁷³ Sed-Rajna Gabrielle, *Hebrew Illuminated Manuscripts from the Iberian Peninsula*, in Mann Vivian B., Glick Thomas F., Dodds Jerrilynn D. (eds.), *Convivencia: Jews, Muslims, and Christians in Medieval Spain*, New York, George Braziller - Jewish Museum, 1992, pp. 132-155: 133.

²⁷⁴ Alcuni testamenti di ebrei, redatti in spagnolo davanti a notai cristiani, attestano l'importanza dei codici. In questi documenti tra i beni elencati, vengono lasciati in eredità anche svariati codici biblici. Si vedano: Benedicto García Eugenio, "Últimas voluntades de judíos aragoneses formalizados ante notarios cristianos de Huesca", in *Sefarad*, 71.2, 2011, pp. 435-469: 446; Marín Padilla María de la Encarnación, "Últimas voluntades judías: testamentos de Duenya Falaquera, Reyna Abenardut y Davit Rodrich (siglo XV)", in *Anuario de estudios medievales*, 15, 1985, pp. 497-512: 504-505.

²⁷⁵ Nel terzo atto di vendita (f. 117r) è indicato il prezzo d'acquisto, ovvero 90 *parás* [פאראס]. Il codice di Haverford, oggetto di compravendita nel Cairo, negli stessi anni, fu venduto al prezzo di 4 soldi dorati e mezzo [זהובים מחובב ארבעה וחצי].

III.2.1 LA PENISOLA IBERICA

Un'unica Bibbia tra quelle incluse nel *corpus* rimase in Spagna sin dal momento della produzione. Si tratta di Madrid 2, che pochi anno dopo la copia a Tarazona, passò nelle mani di Alfonso de Zamora, famoso *converso* spagnolo, uno dei curatori della Bibbia poliglotta di Alcalà de Henares. Quest'ebraista, che occupò la prima cattedra di ebraico dell'Università di Alcalà nel 1512, utilizzò svariati codici come modello per la colonna ebraica della Bibbia poliglotta, tra i quali anche Madrid 2, in cui aggiunse varie note marginali ed un'annotazione in cui lasciò testimonianza di un malore o una malattia, *hosar kōhi ve-naḥalaš ruḥi ve-'eni kehu* [הוסר כחי ונחלש רוחי ועיני כהן], di cui soffrì nel marzo del 1520. Il codice inoltre doveva essere passato precedentemente nelle mani di altri possessori, tra i quali almeno un proprietario ebreo, che scrisse il proprio nome: Aharon.

Due Bibbie, nella cui produzione partecipò Yehošu'a ibn Ga'on, rimasero nel periodo successivo alla copia nella penisola iberica: Lisboa e BNF 21 passarono nelle mani di vari possessori ebrei peninsulari per quasi due secoli.

Della prima, copiata tra Cervera e Tudela negli anni 1299 e 1300, si perdono le tracce fino al 1376. In quell'anno, nella città di La Coruña, David Mordekay registra la nascita del figlio Šemu'el. Il manoscritto rimase nella stessa città e nelle mani della famiglia Mordekay almeno fino al 1439, quando è attestata la nascita di un altro membro della famiglia. Da La Coruña poi il codice passò, probabilmente al momento delle espulsioni degli ebrei dalla penisola, a Costantinopoli. Qui Yiṣḥaq figlio di Soliman attesta la nascita del figlio Soliman [סולימן] nel 1517.

La seconda Bibbia, BNF 21, venne portata dai suoi proprietari da Tudela a Lisbona. In questa città un atto di vendita in portoghese in caratteri ebraici rivela che nel 1384 Yehudah Navarro vendette il codice a Mošeh de Leiria. Javier del Barco suggerisce che Yehudah Navarro potrebbe essere un discendente dello stesso committente Avraham de Leria, trasferitosi in Portogallo all'inizio del secolo XIV. Questo quindi indicherebbe

che la Bibbia rimase nella famiglia dal momento della copia nel 1302, fino alla vendita del 1384.

Una seconda nota, in caratteri latini, attesta un reclamo posto davanti a Šelomoh Navarro, scriba del re di Portogallo. Dodici anni dopo la vendita, nel 1396, Yehudah Navarro reclama una parte del prezzo di vendita della Bibbia, non ancora ricevuto interamente dall'acquirente Mošeh. Quest'ultimo, *arribi mor*, Rabbino Maggiore delle comunità ebraiche portoghesi, fu obbligato a pagare la somma mancante di 700 *livras de dineiros portugueses*²⁷⁶.

²⁷⁶ Dal Portogallo il codice fu poi portato in Marocco, molto probabilmente al momento dell'espulsione e comprato da Avraham Abensur nel 1628 a Salè. Per la storia del manoscritto si veda Del Barco, "Joshua ibn Gaon", cit.

III.2.2 IL NORD AFRICA E L'ORIENTE

Gli esemplari localizzabili in nord Africa, anche solo temporaneamente, sono ben pochi. BL Or 2201 contiene varie annotazioni che suggeriscono un passaggio per quella zona: un atto di vendita in arabo, in caratteri maghribi, un *ex libris* in ebraico di un proprietario il cui nome è Musa ibn S'alam Algamal [מוסה בן סאלם אלגמל] ed infine un'annotazione in giudeo-arabo. Nessuna delle tre è localizzata esattamente nè datata ed è quindi impossibile sapere dove ed in che momento la Bibbia fu portata in nord Africa nè per quanto tempo vi rimase.

Anche JTS L5 riporta un'annotazione che permette la localizzazione del codice: Levi figlio di Šemu'el ha-Levi afferma di aver acquistato la Bibbia per 16 dinar d'oro, *dinarim zahav* [דינר' זהב], della città di Tlemcen in Algeria. Anche qui, come nel manoscritto precedente, la data non è precisata. L'esemplare si troverà poi nel secolo XVIII nella biblioteca personale di Avraham Cracovia a Venezia, dove fu consultata, o fatta consultare, da Benjamin Kennicott.

Due Bibbie furono portate dalla penisola iberica in Marocco: Dublin e JTS L44a. La prima giunse a Safi all'inizio del secolo XVI. Qui la proprietaria, Doña Dona, vedova di Don Yosef [...] vendette il codice a Yosef ha-Kohen nel 1523. L'annotazione include una peculiare definizione del codice. Per due volte il copista dell'atto si riferisce alla Bibbia con una fraseologia in giudeo-spagnolo: *este hummaš de pergamena de la suerte* [אשטי דיג'ו חומש די פירגאמינו דלה שואירטי] e *este dicho hummaš* [אשטי דיג'ו חומש].

Infine in JTS L44a si legge un'interessante annotazione in cui un possessore sconosciuto afferma di possedere un *Sefer Torah* scritto da Mošeh Z'ab'aro [משה זאבארו], depositato presso la Sinagoga del *Talmud Torah*. La figura di Mošeh figlio di

Ya‘aqov ibn Zabarah è stata analizzata da Binyamin Richler²⁷⁷. Questo studioso contempla la possibilità che Mošeh, copista della Bibbia OX Kennicott 1, completata a La Coruña nel 1476, sia lo stesso Mošeh figlio di Ya‘aqov Zabarah, famoso e stimato scriba di *Sifre Torah* in Marocco e autore dell’opera *Sefer Mel’eket Sofer* [ספר מלאכת סופר]. È possibile che l’autore dell’annotazione di JTS L44a si riferisse proprio a questo famoso scriba ed a uno dei suoi perfetti e pregiati rotoli liturgici. Se così fosse, la Bibbia JTS L44a probabilmente sarebbe stata portata dalla Spagna in Marocco, dove un possessore inserì l’annotazione con il riferimento allo scriba Ibn Zabarah. È inoltre possibile che il codice si trovasse a Tetuan, città in cui venne conservato un rotolo di Zabarah fino al 1973, anno in cui fu portato in Israele²⁷⁸. Questa localizzazione potrebbe essere confermata dalla presenza nella Bibbia di un’altra annotazione moderna in latino, che indica in modo esplicito *in Tetuan*. È possibile cioè che il codice sia giunto in questa città poco dopo l’espulsione nelle mani di esuli spagnoli²⁷⁹ e che vi sia rimasto a lungo.

Per quanto riguarda l’Oriente e la diffusione dei codici prodotti nella penisola iberica, oltre a JTS L6, sono giunti fino a noi solamente due codici contenenti annotazioni riguardanti i territori dell’Impero Ottomano.

OX Kennicott 2 include un’annotazione che ne precisa l’ubicazione, circa due secoli dopo il momento della copia. Alla fine del codice è stato inserito un atto di vendita avvenuta nel 1519 a Damasco, posta sui fiumi “Amanah e Farpar” [נהרי אמנה ופרפר], i due fiumi biblici della città (2 Re 5, 12). Šemu’el P’arzent vendette la Bibbia a Nissim figlio di Aharon ha-Kohen. Alla presenza di due testimoni, lo scriba Yosef Falkon e Yišḥaq D’an’aq [?], egli conferma di aver ricevuto la quantità accordata di 2500 soldi della moneta locale, *kesafim me-matbe‘a dimašq* [כספים ממטבע דמשק]. Anche questo codice, come JTS L5, raggiungerà Venezia prima del secolo XVIII, dove venne acquistata dall’ambasciatore britannico, il conte di Northampton.

²⁷⁷ Richler, “The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara”.

²⁷⁸ Richler, “The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara”, p. 145. Richler precisa che nel 1989, quando egli e Mošeh Alharar cercarono di analizzare il rotolo presso il Wolfson Museum in Hekal Šelomh, «we could find no trace of the Torah scroll».

²⁷⁹ Nella Bibbia sono state inserite anche un *ex libris* e una lista di *parašiyot* in giudeo-spagnolo.

Anche Toronto giunse nei territori dell'Impero Ottomano in data incerta, forse poco dopo il momento della copia, con le espulsioni dalla penisola, o al contrario dopo un lungo cammino attraverso il nord Africa o l'Italia. Non vi però sono indizi che suggeriscano una delle due possibilità. Il codice infatti include solamente un *ex libris* in arabo di Ḥayyim Murad Yusuf Dana, a Beirut.

III.2.3 L'ITALIA

La scarsità di esemplari copiati nella penisola iberica e poi localizzabili in Africa e in Oriente tra il momento di produzione e il secolo XVI è in netta contrapposizione con la gran quantità di codici che giunsero in Italia, già a partire della fine del secolo XIV. Come mostrerò in queste breve *excursus*, le annotazioni presenti in alcuni esemplari permettono di seguire gli spostamenti/passaggi degli stessi per vari anni e a volte secoli; per altri invece non è possibile ricostruirne la storia, ma solo accennarne alcune tappe.

Due codici in particolare, copiati alla fine del XIII secolo, contengono un vasto numero di note. Il primo, Parma 2668, svela la propria storia dal 1396 fino al 1564; il secondo, BNF 20, contiene annotazioni dal 1399 al 1496.

In Parma 2668 il primo atto di vendita datato informa che il codice si trovava in Italia, a Pisa, già nel 1396, quando Yom Ṭov di Arles [מארלדי מן פרווינצא הדר עתה בפיסא] vendette la Bibbia a Yehudah figlio di Mošeh abitante di Bologna [הדר בבולונייא]. La Bibbia fu acquistata l'anno successivo dal fratello di quest'ultimo, Yosef Ḥezekiyyah figlio di Mošeh.

Si perdono poi le tracce del codice, sino all'inizio del secolo XVI, quando vi vengono aggiunte due annotazioni. Nel primo atto, Ḥafašihu figlio di Mordekay Finzi vendette la Bibbia a Mošeh figlio di Yehudah Norzi. Il venditore e l'acquirente erano membri di due abbienti famiglie ebrae d'Italia. I Finzi, la cui origine è sconosciuta, si stabilì in numerosi città italiane: Padova, Bologna, Mantova, Ferrara, Venezia²⁸⁰. Anche la presenza dei Norzi, originari della città umbra Norcia, è attestata in varie città, ma è a Mantova che la famiglia ebbe un ruolo importante per la comunità²⁸¹. Ḥafašihu figlio di Mordekay Finzi appare in alcune annotazioni di tre manoscritti non inclusi nel *corpus*. Figura come venditore di due codici: un testo filosofico che vendette nel giugno del

²⁸⁰ Milano Attilio, Francesconi Federica, s.v. *Finzi*, in *EJ*, vol. 7, p. 40. Colomi Vittore, *Genealogia della famiglia Finzi. Le prime generazioni*, in Colomi Vittore, *Judaica Minora. Saggi sulla storia dell'ebraismo italiano dall'antichità all'età moderna*, Milano, Dott. A Giuffrè editore, 1983, pp. 329-342.

²⁸¹ Mordechai Rabello Alfredo, s.v. *Norzi*, in *EJ*, vol. 15, pp. 312-313. Simonsohn Shlomo, *History of the Jews in the Duchy of Mantua*, Kiryat Sepher, Jerusalem, 1977, indice pp. 874-877, s.v. *Norsa*.

1491²⁸² ed una miscellanea nell'agosto del 1493²⁸³. In seguito appare come erede o acquirente nel marzo del 1502 di un codice dal titolo *Mare'h ha-ofanim*, contenente il trattato *Sfera mundi* di Johannes de Sacrobosco nella traduzione di Šelomoh figlio di Avraham Avigdor²⁸⁴.

Il nome dell'acquirente Mošeh figlio di Yehudah Norzi non appare in altri manoscritti e, vista l'assenza di dettagli più specifici nelle varie annotazioni riguardanti Ḥafašihu figlio di Mordekay Finzi, ed i numerosi rami delle famiglie non è possibile localizzare né datare la compravendita con sicurezza.

La seconda annotazione può aiutare a chiarire questo punto. Nel 1507 infatti la vedova di Mošeh Norzi, la signora Bencivenuta, vendette il codice al genero Yišḥaq figlio di Dani'el Norzi. Yišḥaq potrebbe essere identificato con Isaac ben Daniel Norzi autorizzato dai Gonzaga nel 1504 ad intraprendere l'attività di banchiere²⁸⁵. Se così fosse, sarebbe quindi possibile localizzare il codice a Mantova (e porre un *terminus ante quem* alla compravendita precedente).

Yišḥaq rimase poi in possesso del manoscritto per lo meno fino al 1517. In quei dieci anni infatti egli utilizzò il codice elencandovi la nascita di cinque figli.

In meno di cinquant'anni il manoscritto passò nelle mani di un nuovo possessore, Yeš'ayah figlio di Yehudah Massarani²⁸⁶. Egli inserì tra le prime pagine del libro un'interessante annotazione: registrò un giorno di incredibile freddo, *qor gadol ve-ruaḥ gedolah* [קור גדול ורוח גדולה], il 3 di maggio del 1564, nella città di Revere.

Anche BNF 20, copiata alla fine del secolo XIII come Parma 2668, giunse in Italia negli stessi anni di questa, sicuramente prima del 1398. Tra settembre 1398 e giugno 1399, a

²⁸² Parma, Biblioteca Palatina, manoscritto parmense 2614, scrittura sefardita, secolo XV, Al-Gazali nella traduzione di Yehudah figlio di Šelomoh Natan.

²⁸³ Parma, Biblioteca Palatina, manoscritto parmense 2757, scrittura italiana, secolo XV.

²⁸⁴ Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. Hebr. 56 (*Handschriften in Wien*, n. 201, p. 236). L'annotazione riportata da Schwarz non è completa e quindi non è chiara. Su Šelomoh figlio di Avraham Avigdor si veda Salkind I.M., Saenz-Badillos Ángel, s.v. *Avigdor, Abraham*, in *EJ*, vol. 2, pp. 731-732.

²⁸⁵ Mordechai, s.v. *Norzi*, cit., p. 312. Simonsohn, *History of the Jews*, cit., indice, p. 876, s.v. *Norsa, Isaac b. Daniel*.

²⁸⁶ Simonsohn, *History of the Jews*, cit., indice, p. 872, s.v. *Massarano, Isaiah b. Leoncino (Judah)*.

Bologna, Šelomoh figlio di Ḥašday, con l'intercessione di Yehudah Finzi, comprò il codice a Menaḥem figlio di Mošeh, dalla spartizione di un lotto di libri, *me ha-sefarim še ḥalqu* [מהספרים שחלקו], tra questo e Šelomoh figlio di Yedidiyyah e Eli'ezer.

Javier del Barco analizzando le aggiunte al codice fatte da Šelomoh figlio di Ḥašday e l'attività di questo nella zona di Ferrara e Bologna tra il 1395 e il 1400, suggerisce che Šelomoh fosse un copista, un lettore attento e un commerciante di libri²⁸⁷. Egli infatti corresse il testo biblico di BNF 20 e vi aggiunse calendari e liste, copiò vari almeno tre codici e comprò nello stesso anno, oltre a questa Bibbia, anche un'altro manoscritto biblico.

Nel mese di giugno del 1399, solo pochi mesi dopo aver acquisito il codice, e in un'altra città, a Cesena, Šelomoh figlio di Ḥašday vendette l'esemplare a Menaḥem figlio di Yehudah, per la quantità di 80 fiorini d'oro puro [שמנים פרחים זהב נקיים].

Non si hanno notizie riguardanti la storia del codice per quasi un secolo, ma è probabile che questo rimase nella stessa città, dato che nel 1475 Noah figlio di Šelomoh, un nuovo proprietario, vendette il codice a Ben Porat Yosef figlio di Yehudah di Fano. Questo, meno di quindici anni dopo, cedì nuovamente l'esemplare, attraverso il figlio Mošeh, a Yehudah di Norcia, per 30 ducati [בשכר שלשים דוקא].

Come la Bibbia precedente, anche BNF 20 fu utilizzato dai vari proprietari per annotarvi due tipi di eventi, ovvero la nascita (e morti) di figli e situazioni metereologiche inusuali. Yehudah di Norcia infatti registrò la nascita e morte di sei figli alla fine del secolo XV. Infine un possessore sconosciuto puntualizzò che il 17 dicembre del 1572 ci fu una precipitazione di neve, *ha-yom šalag poh* [היום שלג פה], in una città lungo il fiume Po.

Altri quattro codici del *corpus* giunsero in Italia prima del 1492 dimostrano che questo paese, insieme al Portogallo, fosse stato scelto come luogo di rifugio, dopo le distruzioni di varie *aljamas* del 1391.

²⁸⁷ Del Barco Javier, *Joshua ibn Gaon*, cit. Šelomoh figlio di Ḥašday acquistò e corresse nel 1399 il codice Parma, Biblioteca Palatina, manoscritto 3290 e scrisse tre codici: Moscow, National Library of Russia, manoscritto Günzburg 119; Firenze, Biblioteca Mediceo Laurentiana, manoscritto III.1; Firenze, Biblioteca Mediceo Laurentiana, manoscritto II.1.

BNF 7 e BNF 30, copiate nella Corona d'Aragona nel 1299 e nel 1357, rispettivamente, raggiunsero l'Italia nella prima metà del secolo XV.

Il primo fu l'oggetto di una compravendita già nel 1405. Di quest'atto purtroppo non si hanno altri dettagli, in particolare non sono leggibili i nome del venditore e dell'acquirente. Rimane visibile il luogo in cui si svolse l'acquisto, Camerino, città in cui il codice rimase almeno fino al 1431, quando fu venduto nuovamente.

Alla presenza di ben cinque testimoni, il 25 luglio di quell'anno 'Uzi'el figlio di Avraham vendette il codice a Menaḥem figlio del medico Yeḥi'el Finzi, al prezzo di 90 fiorini con valore di 4 *litrin* a fiorino [תשעים פרחים לחשבון ד' ליטרי' הפרה]. È probabile che fosse quest'ultimo il Menaḥem venditore di un'annotazione molto deteriorata. Se così fosse quindi, l'esemplare rimase nelle mani di questo proprietario per circa 20 anni e fu poi ceduto nel 1452 a Qalonimos figlio di Yeḥi'el dell'Aquila.

La Bibbia fu conservata ed utilizzata da quest'ultima famiglia fino al 1510, quando a Recanati, passo nuovamente alla famiglia Finzi. Yosef di Ascoli, inviato ed autorizzato, *šaluah u-muršaeḥ* [שלוה ומורשה], dalla proprietaria del codice, Ferna, vedova di Šabtay Ḥezeqiyah dell'Aquila, vendette il libro Yiṣḥaq figlio di Avraham Finzi, di Recanati, al prezzo di 40 ducati [בשכר ארבעי דוק'²⁸⁸].

Anche di BNF 30 si hanno notizie risalenti alla prima metà del secolo XV e successivamente alla fine del secolo XV ed inizio del XVII. Due fratelli Mošeh ed Eliyy'a figli di Aharon figlio di Yo'av venderono la Bibbia nel 1432 ad Avraham figlio di Šemaḥ Šarfati, per saldare una parte di un debito contratto con l'acquirente dal padre [למען יקבל קצת מהמעות אשר היה חייב לו אבינו]. Il luogo in cui avviene la vendita non è specificato nell'atto, ma molto probabilmente si tratta di qualche città della Repubblica della Serenissima, data l'indicazione del prezzo di compravendita di 90 *ducati veneziani* [דוקטי וויניציאני].

L'anno successivo, meno di otto mesi dopo, uno dei suoi fratelli, Mošeh, ricomprò il codice al compratore Avraham figlio di Šemaḥ Šarfati, per un prezzo non precisato.

²⁸⁸ Il codice raggiunse poi l'Impero Ottomano e fu comprato nel secolo XVII dall'ambasciatore di Francia.

Dalla Serenissima il codice fu portato in altre zone d'Italia, come attestato da alcune menzioni di nascita. Tre membri della stessa famiglia elencarono sedici nascite tra il 1552 e il 1626 in varie città, tra cui Tivoli e Ferrara. In questa seconda città e della stessa mano di alcune delle note precedenti, nel 1623 un proprietario raccontò la storia del proprio ripetuto imprigionamento a Firenze tra il 1620 e il 1623.

Due codici copiati nella seconda metà del secolo XV, Modena e Genova, rimasero per pochi anni nella penisola iberica e giunsero ben presto in Italia, prima dell'Editto di espulsione.

La prima giunse in Italia, a Firenze, prima del 1487, quando il proprietario Yehošu'a figlio di Yequiti'el vendette il libro al medico Mošeh Pisa [?], con la mediazione di Yišhaq figlio di Avraham Šoref. Il codice fu venduto al prezzo di 80 ducati d'oro [שמנים דוקטים זהב דוקטי].

Cinque anni dopo la Bibbia ha lo stesso valore di 80 ducati [שמנים דוקטי זהב], come si deduce da un secondo atto di vendita tra Yosef Baruk figlio di Binyamin di Genazzano e l'acquirente Yišhaq figlio di Menaḥem di Fano²⁸⁹, attraverso il secondo fratello Eli'ezer 'Azary di Volterra.

Il codice inoltre contiene una lista dei nomi dei libri biblici con il nome corrispondente italiano, in lettere ebraiche, apparentemente della mano di Yehošu'a figlio di Yequiti'el, il primo proprietario documentato in Italia. Questa lista, alquanto singolare, è un indizio dell'uso che il possessore fece del libro.

Genova, al contrario della maggioranza dei codici analizzati, non contiene atti di vendita, ma presenta comunque alcune note che forniscono interessanti informazioni sulla sua storia. La Bibbia meno di sei anni dopo il momento della copia giunse in Italia, nella zona di Mantova. Un possessore infatti vi incluse una lista di nove nascite comprese tra il 1486 e il 1506, in particolare nelle città di Sabbioneta e Viadana.

²⁸⁹ Sulla famiglia Fano si veda Milano Attilio, Benmelech Moti, s.v. *Fano*, in *EJ*, vol. 6, p. 708.

Il manoscritto passò anche in altre mani, come si deduce chiaramente dalla presenza di svariate annotazioni nelle pagine antecedenti il testo biblico. Appaiono un *ex libris* di Ḥefṣyah figlio di Elḥanan Gallico²⁹⁰ e due annotazioni di eredità di diversi membri della famiglia Ha'agay. Si tratta in entrambi i casi di spartizioni d'eredità tra fratelli. Nella prima nota, non datata, Yiṣḥaq figlio di Yom Ṭov Ha'agay ricevette il codice nella spartizione con i fratelli David e Ḥefṣyah; nella seconda 'Azaryah Ha'agay acquisì l'esemplare nella spartizione con il fratello Avraham nel 1594²⁹¹. I nomi di Yiṣḥaq e di 'Azariyyah Ha'agay appaiono in un'altro codice biblico, in scrittura aškenazita, copiato nel 1489²⁹². Yiṣḥaq figlio di Yom Ṭov Ha'agay comprò il manoscritto, insieme ad altri beni da Yiṣḥaq di Norcia nell'aprile del 1543. Anche quest'esemplare, come Genova, rimase nella famiglia Ha'agay e passò a 'Azaryah, forse un nipote di Yiṣḥaq, nella spartizione con il fratello Avraham.

Oltre ai codici presi in considerazione fin ora, molti di quelli inclusi nel *corpus* contengono annotazioni a partire dal secolo XVI. Tra questi, un manoscritto è localizzabile in Italia in una data certa, ma non in una località specifica. Parma 677 infatti contiene una lista di nascita in una famiglia tra il 1544 e il 1560 in scrittura semicorsiva italiana; in questa nota non è inclusa alcuna indicazione di luogo. Il codice in ogni caso rimase in Italia: nel 1611 Efrayim figlio di Mošeh Forti ereditò la Bibbia, che rimase di sua proprietà almeno fino al 1643, quando lo stesso vi incluse una lista di libri in suo possesso²⁹³. Passò poi a far parte della biblioteca del rabbino di Modena Avraham Yosef Šelomoh Graziano²⁹⁴.

²⁹⁰ Sulla famiglia Gallico si veda Milano Attilio, s.v. *Gallico*, in *EJ*, vol. 7, p. 350.

²⁹¹ I proprietari in entrambe le annotazioni utilizzano formule indicanti l'eredità: nella prima *ba' le-yadi* [בא לידי] e nel secondo *le-ḥelqi* [לחלקי] a cui è aggiunto *be-ḥeluqah na'aštah* [בחלוקה נעשתה]

²⁹² Zurich, Jeselsohn collection, Ms 10.

²⁹³ Sulle biblioteche private si vedano: Gutwirth Eleazar e Motis Dolader Miguel Angel, "Twenty-Six Jewish Libraries from Fifteenth-Century Spain", in *The Library*, 18, 1996, pp. 27–53. Baruchson Arbib Shifra, *La culture livresque des juifs d'Italie à la fin de la Renaissance*, Gabriel Roth, Patrick Guez, Jean-Pierre Rothschild (eds.), Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 2001. Schmelzer Menahem, "A Fifteenth Century Hebrew Book List", in *Studies in Bibliography and Booklore*, 20, 1998, pp. 89-97.

²⁹⁴ Perani Mauro, "Il manoscritto ebraico come fonte per la storia sociale degli ebrei", in *Materia Giudaica*, 9.1-2, 2004, pp. 79-101: 81-82 e 91-92.

Come Parma 677, altre due Bibbie portano testimonianza del loro arrivo in Italia nel secolo XVI. Berlin e Parma 2018 rimasero nelle mani dei committenti e delle rispettive famiglie e con queste raggiunsero l'Italia.

La prima fu copiata per Mordekay d'Osimo nel 1347 e dalla Catalogna venne portata in Italia e qui, in un luogo non precisato, un discendente del committente, Vidal D'Osimo figlio di Marco d'Osimo inserì una lunga lista di nascite e morti dei propri figli: egli ebbe 13 figli tra il 1589 e il 1607.

Anche Parma 2018 fu conservata dalla famiglia del committente originario, Mošeh figlio di Šemu'el Al Ṭorṭos. Questo inserì, sicuramente in un momento immediatamente successivo alla copia del codice, un *ex libris* ed in un secondo momento aggiunse un'annotazione di carattere liturgico riguardante l'ordine delle pericope, in cui fece menzione dell'epidemia di peste del 1494.

Non si può sapere se il committente si trovasse ancora nella penisola iberica o fosse già giunto in un'altra regione. È certo comunque che la Bibbia giunse in Italia prima del 1519, quando un postero di Mošeh, Yosef figlio di Šelomoh Al Ṭorṭos, incluse un'annotazione nel codice in una scrittura semicorsiva italiana. Yosef annunciò la nascita del figlio Šelomoh, a cui diede in dono la stessa Bibbia. In seguito il manoscritto fu utilizzato nuovamente per registrarvi le nascite e morti in una famiglia ebrea italiana negli anni 1596-1620.

Infine due codici, OX Balliol e OX Opp Add 4°26, copiati nell'ultimo quarto del secolo XV, presentano una storia comune.

OX Opp Add 4°26 contiene varie annotazioni che permettono di localizzarlo in Italia dalla metà del secolo XVI. Il codice fu in possesso di Šemu'el Abravan'el, nato a Lisbona, capo della comunità ebraica di Napoli e poi trasferitosi a Ferrara nel 1541. Il famoso saggio inserì nel codice due *ex libris*, probabilmente nel periodo di permanenza nella seconda città.

Risale al 1584 la seconda annotazione della Bibbia. Un nuovo possessore del codice indica che Eliš'a Finzi saldò una parte di un debito, ovvero 520 scudi. E lo fece utilizzando due codici rimasti in suo possesso: il manoscritto in cui è posta la nota ed una Bibbia di *24 libri con la masora scritta da Šemu'el figlio di Yiṣḥaq di Medina su pergamena, dell'anno cinquemila 251 a Lisbona* [מעשרים וארבע עם המסורת מכתבת יד [שמאול ב"ר יצחק דמדינה ס"ט בקלף בשנת חמשת אלפים רנ"א במתא אישבונא], ovvero OX Balliol.

I due codici quindi vennero comprati da Eliš'a Finzi e tenuti tra i suoi libri fino al 1584 e poi passarono ad un nuovo proprietario comune. È possibile che poi gli esemplari passarono nelle mani di possessori differenti, ma comunque rimasero nella stessa città fino al 1609 quando furono controllati dal censore di Modena Giovanni Domenico Vistorini²⁹⁵.

²⁹⁵ Popper, *The Censorship*, cit., p. 145, n. 85.

CONCLUSIONI

Nel mondo ebraico della penisola iberica l'importanza riservata al libro, ed in particolare alla Bibbia, è riconosciuta ed attestata dai codici pervenuti. Gli ebrei commissionavano, producevano e possedevano codici manoscritti.

Lo studio del *colophon* e dei dati codicologici degli esemplari ha rivelato alcune peculiarità nella produzione di manoscritti biblici.

Poche sono le Bibbie prodotte per uso proprio del copista, al contrario di quanto accadeva nella produzione generale di manoscritti²⁹⁶. È molto probabile che questo sia dovuto essenzialmente al valore e alla sacralità del testo biblico e alla precisione richiesta nella sua copia. La produzione di questi codici era quindi per lo più individuale ma non personale.

Non si può essere certi sull'esistenza di *workshop* o centri di copia. Come si è visto, nel secolo XIII ed inizio del XIV l'attività degli scribi si concentra tra Toledo e Tudela-Soria e nel secolo XIV vi è una fervente attività nella Corona d'Aragona. Nel secolo XV invece vi sono alcuni grandi centri ma la produzione è per lo più disseminata in tutta la penisola. È probabile che questi spostamenti siano dovuti agli stessi cambi negli insediamenti di popolazione ebraica, dovuti a motivi politico-sociali.

I copisti erano molto spesso scribi professionali, come evidenziato dall'uso del termine *ha-sofer*, *lo scriba* [הסופר] da parte degli stessi e dal fatto che molti produssero vari codici biblici e di altro contenuto. Sui committenti invece non si possono trarre conclusioni chiare, dal momento che sono poche le informazioni. Alcuni in ogni caso erano membri abbienti della comunità ebraica ed appartenevano alle grandi ed importanti famiglie ebrehe della penisola iberica.

²⁹⁶ Biet-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts of East and West*, cit., p. 81.

In quanto alla diffusione, si è visto che i codici passarono tra le mani di numerosi possessori e nel corso dei primi secoli della loro esistenza percorsero un lungo cammino. I proprietari furono lettori attivi ed utilizzarono le Bibbie in modi diversi, vi inclusero *ex libris*, atti di compravendita, registrarono le nascite e le morti nelle famiglie.

Grazie allo studio delle annotazioni si possono delineare le rotte dei manoscritti e degli ebrei stessi. I libri giunsero in molti paesi lungo le coste del Mar Mediterraneo ed in particolare in Italia. Qui i libri furono comprati, venduti e scambiati da molti, e tra questi anche svariati membri di influenti famiglie.

Sono numerose le domande a cui ancora non è possibile dar risposta perchè molti sono gli studi che rimangono da intraprendere. «L'individualité du manuscrit se révèle dans sa conception, dans sa réalisation mais aussi dans son histoire après la copie»²⁹⁷.

²⁹⁷ Sirat, Colette. "Cataloguer Les Manuscrits Hébreux Du Moyen Âge." *Gazette du livre médiéval* 50 (2007): 14-26. P. 23

INDICI ONOMASTICI

Copisti²⁹⁸

Aharon figlio di Ḥayyim ha-Kohen	Berlin
Avraham figlio di Mošeh ibn K'alif	JTS L6 – Madrid Palacio Real
Binyamin figlio di David Gab'ay	Parma 1996-1997
E'li figlio di Yosef Megi	OX Can Or 77
Eliš'a figlio di Šemu'el	Parma 2025
'Ezr'a figlio di Mošeh Ben El'az'ar	NLI 8°1401
Ḥayyim figlio di S'aul Migdoli, soprannominato Vidal ça Torre	BNF 31
Ḥayyim figlio di Yiśra'el ben Yiśra'el	BNF 26 – Parma 2668
Menaḥem figlio di Avraham ibn M'alak	NLI 4°790
Mošeh figlio di Menaḥem D'Albornoz	NLI 4°780
Mošeh figlio di Ya'aqov figlio di Mošeh ibn K'alif	Hispanic Society – OX Opp Add 4°26 –Parma 2809
Mošeh figlio di Ya'aqov ibn Zabarah	OX Kennicott 1
Mošeh figlio di Yosef di Torrutiel	Orlando – Modena
R'uben figlio di Avarham l'orafo	BNF 30
Šelomoh figlio di Refa'el	BNF 7
Šelomoh figlio di R'uben figlio di Yehudah	Roma 19
Šelomoh figlio di Ya'aqov Sarugi'el [solo Daniele ed Ezra]	OX Arch Seld A 47
Šelomoh figlio di Yosef Gibli	Parma 2948
Šemu'el figlio di Avraham ibn Natan	Lisboa
Šemu'el figlio di Šemu'el ibn Mus'a	BL Or 2626-2628 – Cincinnati

²⁹⁸ Il riferimento dato è alle sigle con cui sono stati contrassegnati i manoscritti.

Šemu'el figlio di Avraham Al'teras	OX Can Or 42
Šemu'el figlio di Mošeh	Haverford
Šemu'el figlio di R. Yišhaq di Medina	OX Balliol – Parma 2674 – Parma 677
Šemu'el Kohen figlio di Avraham ha-Kohen di Cabestany	Cesena
Ya'aqov figlio del Yosef de Ripoll	BL Kings 1
Ya'aqov figlio di Mošeh Alaḥdab	Parma 2825
Yehošu'a figlio di Avraham Ga'on	BNF 20 – BNF 21 – OX Kennicott 2
Yehudah figlio di Šemu'el Alberq	Toledo
Yišhaq figlio di David ben Qimḥi	Genova
Yišhaq Franco	Copenhagen
Yišhaq Sason	JTS L5
Yism'a'el figlio di Šemu'el 'Amilio	Wien
Yiśra'el	BNF 25
Yiśra'el figlio di Yišhaq Ben Yiśra'el	JTS L44a
Yom Ṭov figlio di Yišhaq Amarillo	Madrid 2
Yosef figlio di Šemu'el Baršeloni	Roma 21-22
Yosef	Parma 2018
Yosef figlio di Mošeh Abu'alkir	Vat Ebr 596
Yosef figlio di R. Ya'aqov figlio di Seneor chiamato De Bailo	Cambridge
Yosef figlio di Yehudah ibn Merw'as	BL Or 2201 – Toronto
Yosef il piccolo figlio di Ya'aqov Ben Gian'aḥ	Vat Rossiano 601
Šemu'el figlio di Ya'aqov Ben Usilio	BL Loan 1

Copisti della *masora*

Ḥayyim ibn Ḥayyim	JTS L6
Mošeh figlio di Avraham ibn Hini	OX Balliol
Šemu'el figlio di Yehošu'a figlio di Yosef	OX Opp Add 4°26
Yehošu'a figlio di Avraham Ga'on	Lisboa

Miniatori

Yosef ha-Šarfati	Lisboa
Yosef ibn Ḥayyim	OX Kennicott 1

Committenti

Avraham di Leria	BNF 21
Avraham figlio di Eliyyahu Rom'an	Roma 18
Avraham figlio di Šelomoh Ben Abudarham	JTS L44a
Avraham figlio di Ya'aqov ibn Elyezer	Hispanic Society
Avraham figlio di Ya'aqov Samay'a	Orlando – Toledo
Baruk figlio di Yosef Albo	Genova
Don Ḥaghi/Ḥagai	BL Loan 1
Efrayim figlio di Mošeh ibn Avi Zimra	Modena
Eliša'	BNF 25
Mordekay figlio di Avraham d'Osimo	Berlino
Mordekay figlio di Yišhaq, conosciuto Dur'an Desfons / de Safont / des Forn [?]	NLI 4°780
Mošeh figlio di Šemu'el Al Ṭorṭos	Parma 2018

Mošeh figlio di Yosef [...]	BNF 26
Mošeh ibn Ḥabib	OX Kennicott 2
Mošeh Santandoli (nel <i>colophon</i> del copista della <i>masora</i>)	Orlando
Sassoon di Cervera	Lisboa
Šelomoh figlio di Ya‘aqov ibn G’atah	Madrid Palacio Real
Šelomoh Ḥasd’ai	Parma 2948
Ya‘aqov Ab’ayub figlio di Šemu’el	JTS L6
Ya‘aqov figlio di Yehudah Alqala’y	JTS L5
Ya‘aqov figlio di Yonah Kohen	Parma 2674
Yehošu‘a figlio di Zereḥyah figlio di Š’altyi’el	Haverford
Yehudah figlio di Gedaliyah ibn Yaḥiyya	OX Balliol
Yišḥaq figlio di Avraham Ḥad’ad	NLI 4°790
Yišḥaq figlio di Avraham figlio di Šemu’el Ben Adreṭ di Maiorca	Roma 19
Yišḥaq figlio di Gab’ay [raschiato]	OX Can Or 42
Yišḥaq figlio di Šelomoh di Braga	OX Kennicott 1
Yišḥaq figlio di Yehudah di Toulouse	BL Kings 1
Yišḥaq figlio di Yehudah figlio di Dinah	BNF 31
Yišḥaq ha-Levi figlio di Šemu’el ha-Levi della dinastia dei Levi [figli: Šemu’el, Yosef e Me’ir]	Parma 2668
Yom Tov figlio di David Ben Faraj	Parma 2825
Yosef figlio di Yehudah, conosciuto come <i>El Ḥakim</i>	BL Or 2626-2628

Correttori

Avraham figlio di Šelomoh ibn 'Aṭar	JTS L5
Šelomoh figlio di Aharon ibn Saruq	JTS L5

Possessori, venditori, acquirenti

[Avraham] figlio di [Šemu'el] Gab'ay	JTS L6
[Qa]lonimos, figlio di Yeḥi'el [venditore – acquirente]	BNF 7
Aharon	BNF 30
Aharon [...]	Madrid 2
Aharon Mošeh figlio di Šelomoh Pontremoli	Parma 1996-1997
Alfonso de Zamora	Madrid 2
Anna Levi nata Pinchelle [?]	OX Opp Add 4°26
Av[...] figlio di Ya'aqov	Parma 2668
Avraham Abensur	BNF 21
Avraham figlio di [...]	Parma 677
Avraham figlio di Ma'oziah ha-Kohen [acquirente]	NLI 4°790
Avraham figlio di Šemaḥ Šarfati [acquirente – venditore]	BNF 30
Avraham figlio di Yiśra'el ibn Šangi	BL Loan 1
Avraham Menaḥem Anaw	Cesena
Avraham Yosef Šelomoh Graziano	Parma 677
'Azaryah Ha'agay (ed il fratello Avraham) [eredità]	Genova
Ben Porat Yosef figlio di Yehudah di Fano [acquirente – venditore]	BNF 20

Bencivenuta, vedova di R. Mošeh Norzi [venditrice]	Parma 2668
Bezalel d'Angelo Ben[i]ven	Toledo
David d'Angelo	Toledo
David figlio di Šabbet'ay ibn Yov	Parma 2025
David Mordekay	Lisboa
David Šemu'el figlio di Yišhaq Porto Kohen	Parma 2674
Doña Dona, vedova di Don Yosef [...] [venditrice]	Dublin
Efrayim figlio di Mošeh Forti	Parma 677
Efra'iym ibn Gay'at	JTS L6
Efrayim Pisa [?]	Toronto
Eli'ezer figlio di Yosef Senin [venditore]	BNF 25
Eli'ezer Lattes	Parma 1996-1997
Eliš'a Finzi	OX Opp Add 4°26
Eliyy'a figlio di Aharon figlio di Yo'av [venditore]	BNF 30
Ester vedova di Ošer Kohen Aškenazi [acquirente]	BNF 25
Ferna vedova di Šabbetay Hezqyyiah dell'Aquila [venditrice]	BNF 7
Gedaliyah figlio di Yosef Walid [inserito al posto del nome del committente]	Parma 677
Ḥafašihu figlio di Mordekay Finzi [venditore]	Parma 2668
Ḥayyim della famiglia dei Levi	JTS L6
Ḥayyim figlio di Yehoš'a figlio di Geršon [?]	Parma 2025
Ḥayyim Murad Yusuf Dana	Toronto
Ḥayyim Piruz figlio di Yešu'ah Piruz, conosciuto come Ḥayyin [acquirente –	JTS L6

venditore]	
Hefšyah Gallico [...] figlio di Elhanan	Genova
Leon Modena	OX Arch Sled A 47
Levi figlio di Šemu'el ha-Levi [acquirente]	JTS L5
Mastro Pablo	Madrid 2
Mehallel Gentilomo	Hispanic Society
M'eir Hıyyim ibn Šangi	BL Loan 1
Menaḥem figlio di Mošeh [venditore]	BNF 20
Menaḥem figlio di Yeḥi'el Finzi [acquirente – venditore]	BNF 7
Menaḥem figlio di Yehudah [acquirente]	BNF 20
Menaḥem figlio di Yom Tov Hova [acquirente]	OX Can Or 77
Mordekay [...] Šelomoh [...]	BNF 7
Mordekay d'Osimo	Berlin
Mordekay figlio di Yosef Kohen	Parma 2668
Mordekay Kohen Porto	Parma 2674
Mošeh	Cincinnati
Mošeh	Roma 21-22
Mošeh figlio di Yosef Yehudah figlio di Yiśra'el figlio di Mošeh ha-Nassi' [inserito al posto del nome del committente]	Toronto
Mošeh Ašiyy'aš figlio di Šemu'el	NLI 8°1401
Mošeh di Leiria [acquirente]	BNF 21
Mošeh figlio di Aharon figlio di Yo'av [venditore – acquirente]	BNF 30
Mošeh figlio di Yehudah Norzi [acquirente]	Parma 2668
Mošeh figlio di Yo'ab	Cesena
Mošeh Pisa [?] [acquirente]	Modena

Mošeh Pulieso	Parma 1996-1997
Mošeh Šarur figlio di Šelomoh Šarur [acquirente]	JTS L6
Musa ibn S'alam Algamal [?]	BL Or 2201
Naftali figlio di R. Yosef ha-Kohen	Parma 2674
Naftaly ha-Levi	OX Opp Add 4°26
Naḥmos figlio di Ya'aqov figlio di Eliyahu ha-Kohen	BNF 21
Nisim figlio di 'Amram figlio di R. Šemu'el [acquirente]	Haverford
Nissim figlio di Aharon ha-Kohen [acquirente]	OX Kennicott 2
Noaḥ figlio di Šelomoh [venditore]	BNF 20
Sa'adiah [...]	NLI 4°790
Šalom figlio di Yosef Ḥayyim [...]	BL Or 2201
Šelomoh [...]	BNF 26
Šelomoh [...]	BNF 7
Šelomoh Daqošta 'Aṭi'as	BL Loan 1
Šelomoh figlio di Aharon Kohen, conosciuto come Damasceno [acquirente]	Haverford
Šelomoh figlio di Ḥasday [acquirente – venditore]	BNF 20
Šelomoh Šarur figlio di Mošeh Šarur [possessore – acquirente]	JTS L6
Šem Ṭov [acquirente]	JTS L6
Šemu'el [...] figlio di Yehosef [...]	BNF 7
Šemu'el Abraban'el	OX Opp Add 4°26
Šemu'el P'arzent [venditore]	OX Kennicott 2
Šim'on figlio di Yišḥaq Casares	BNF 25
Sulaiman ben Samuel [?] ben Ḥayyim	BL Or 2201

'Uzi'el figlio di Avraham [venditore]	BNF 7
Vidal figlio di Marco D'Osimo	Berlin
Ya'aqov [...]	BL Loan 1
Ya'aqov figlio di Eliyahu Zarfati	Cesena
Ya'aqov figlio di Refa'el Massarani	Parma 2668
Ya'aqov Valle [?]	Parma 2668
Yeḥi'el di L'Aq[ui]la [venditore – acquirente]	BNF 7
Yehošu'a figlio di Yequti'el [venditore]	Modena
Yehudah [...]	Parma 2809
Yehudah di Norcia [acquirente]	BNF 20
Yehudah figlio di Avraham ibn Gattengo	Roma 21-22
Yehudah figlio di Mošeh [acquirente – venditore]	Parma 2668
Yehudah Navarro [venditore]	BNF 21
Yeš'ayah figlio di Yehudah di Macerata	BNF 20
Yeš'ayah figlio di Yehudah Massarani Aluf	Parma 2668
Yišḥaq Dama'n [?]	JTS L5
Yišḥaq figlio di Aharon abd al-Ḥaq	Parma 2668
Yišḥaq figlio di Avraham di Recanati, dei Finzi [acquirente]	BNF 7
Yišḥaq figlio di Dani'el Norzi [acquirente]	Parma 2668
Yišḥaq figlio di Menaḥem di Fano	Modena
Yišḥaq figlio di Šelomoh [...]	BNF 25
Yišḥaq figlio di Soliman	Lisboa
Yišḥaq figlio di Yom Ṭov Ha'agay (ed i fratelli David e Ḥefšyah) [eredità]	Genova
Yisra'el figlio di Mošeh ben Casares	BNF 25

Yom Țov figlio di Yosef di Arles in Provenza = Šem Țov il Catalano	Parma 2668
Yosef Al Țortos figlio di Šelomoh Al Țortos	Parma 2018
Yosef Baruk figlio di Binyamin di Genazzano [venditore]	Modena
Yosef dei Levi Fubini	Parma 2668
Yosef figlio di Aharon, detto maestro Yosef Senin	BNF 25
Yosef figlio di Yišhaq ha-Kohen [inserito al posto del nome del committente – acquirente]	Dublin
Yosef Hızqiyyah figlio di Mošeh [acquirente]	Parma 2668
Yosef Pisano [?]	Parma 2025
Zedaqah figlio di Avraham [...] [venditore]	NLI 4°790

Testimoni

Elhanan figlio di Yo'av Eliyah Correggio	Parma 2668
Eli'ezer figlio di Yehošu'a Yiśra'el [...] figlio di Yosef [...]	BNF 20
Eli'ezer figlio di Binyamin	BNF 25
Menaḥem figlio di Ya'aqov Kohen	Parma 2668
Mošeh figlio di Yiśra'el di Norcia	BNF 20
Nissim figlio di Mošeh ibn Crispin	BNF 21
Šelomoh figlio di Hızqiyyah Šarfati	BNF 20
Šelomoh Navarro [scriba del re di Portogallo]	BNF 21
Šemu'el figlio di Yosef Mas'ud	BNF 21
Ya'aqov Esquira	BNF 21
Ya'aqov figlio di [...]	BNF 7

Yeḥi'el figlio di Dani'el [...]	BNF 7
Yeḥie'el figlio di Yosef	Modena
Yeḥi'el figlio di Mordekay da Camerino	Parma 2668
Yehošu'a figlio di Eliyy'a	BNF 20
Yeš'ayah figlio di Ya'akov Massarani ha-Şarfati	Parma 2668
Yişḥaq D'an'aq [?]	OX Kennicott 2
Yişḥaq figlio di Menahem	BNF 7
Yişḥaq figlio di Mošeh di Recanati	BNF 7
Yişḥaq, figlio di R. Eliy'a	BNF 20
Yonatan Ḥayyim figlio di Yo'av	BNF 7
Yosef Falkon [?]	OX Kennicott 2
Yosef figlio di Aharon di Este	Modena
Yosef figlio di Mošeh Bedarrida [?]	BNF 21
Yosef Pulgon [scriba della comunità]	BNF 21

Mediatori

Eli'ezer 'Azary di Volterra	Modena
Misca/Milca, moglie di Mošeh di Leiria	BNF 21
Mošeh figlio di Yehudah di Norcia	BNF 20
Yehudah Finzi [inviato]	BNF 20
Yişḥaq figlio di Avraham Şoref	Modena
Yosef figlio di [...] di Ascoli [inviato]	BNF 7

Persone nominate

Me'ir ha-Levi (rabbino - maestro)	Parma 2025
Mordekay Serensi [?]	Roma 21-22
Mošeh	Roma 21-22
Mošeh Z'ab'aro	JTS L44a
Naftali Kohen Šedek (<i>mohel</i>)	Parma 2674
Neḥemyah Šemu'el Pesaro (<i>mohel</i>)	Parma 2025
Raḥel dei Saporta (madre di un possessore)	Roma 21-22
Šelomoh di Firenze (<i>mohel</i>)	Parma 2674
Šelomoh figlio di Yedidiyah	BNF 20
Yaaqov figlio di [...]	Parma 2674
Yehudah 'Amaron	Roma 21-22
Yosef Kohen Šedek (rabbino)	Parma 2674
Yosef Servi (<i>sandak</i>)	Parma 2025

Censori

Gio[vanni] Dom[eni]co Vistorini	OX Balliol – OX Opp Add 4°26
Laurentium Franguellu[m]	Copenhagen
Bernardo Mod ^a . [Renatus]	Copenhagen
Bernardus Nucetus not.s. SS. Officii Parmae	Parma 2809

INDICE DEI LUOGHI DI COPIA

Barcellona	Roma 19
Berlanga	OX Can Or 77
Burgos	NLI 4°790
Calatayud	Parma 2948
Castellón de Ampurias	Cesena
Catalogna/Maiorca [?]	NLI 4°780
Catalogna [?]	BNF 30
Cervera	Lisboa
Cordoba	JTS L5
Falset	Berlin
Huesca	Vat Rossiano 601
La Coruña	OX Kennicott 1
Lisbona	BL Or 2626-2628 – Cincinnati – OX Balliol – Parma 2674 – Parma 677– Roma 18
Moura	OX Can Or 42
Penisola Iberica	Dublin – Haverford – Parma 1996- 1997 – Parma 2018 – Vat Ebr 596
Perpignan	BNF 7
San Felices de los Gallegos	Copenhagen
Saragozza	BNF 31 – NLI 8°1401
Siviglia	Hispanic Society – Orlando – Toledo
Siviglia [?]	Modena – OX Opp Add 4°26– Parma 2809
Solsona	BL Kings 1

Soria	OX 1 – OX Kennicott 2
Tarazona	Madrid 2
Tauste	Cambridge
Toledo	BL Or 2201 – BNF 25 – BNF 26 – Genova – JTS L44a – Madrid Palacio Real – Parma 2025 – Parma 2668 – Toronto
Toledo – Costantinopoli	JTS L6
Tudela	BNF 20 – BNF 21
Ucles	Parma 2825
Valladolid	Wien

BIBLIOGRAFIA

“Catalogo aperto dei manoscritti Malatestiani”, <http://www.malatestiana.it/manoscritti/> (15/01/2013).

“The Kennicott Bible”, in *The Bodleian Library Record*, 6.1, 1957, pp. 341-342.

A Guide to the Hebrew Manuscript Collection of the Library of the Jewish Theological Seminary of America, 5 voll., New York, The Library of the Jewish Theological Seminary of America, 1991.

A Reel Guide to Biblical Manuscripts. Reels 1-76 from the Library of the Jewish Theological Seminary of America, Ann Arbor, University Microfilms, 1978.

A Reel Guide to the Steinschneider Collection. Reels 1-20 from the Library of the Jewish Theological Seminary of America, Ann Arbor, University Microfilms, 1970.

Abbott T.K., *Catalogue of the Manuscripts in the Library of Trinity College, Dublin to which is added a List of the Fagel Collection of Maps in the Same Library*, Dublin, Dublin University Press, 1900.

Adler Elkan Nathan, “An Eleventh Century Introduction to the Hebrew Bible: Being a Fragment from the *Sepher ha-Ittim* of Rabbi Judah ben Barzilai of Barcelona”, in *The Jewish Quarterly Review*, 9, 1897, pp. 669-681.

Adler Elkan Nathan, “Spanish Exiles at Constantinople”, in *The Jewish Quarterly Review*, 11, 1899, pp. 526-529.

Adler Elkan Nathan, “Un curieux manuscrit de la Bible”, in *Revue des Études Juives*, 16, 1883, p. 158.

Adler Elkan Nathan, *Catalogue of Hebrew Manuscripts in the Collection of Elkan Nathan Adler*, Cambridge, Cambridge University Press, 1921.

Alfonso Esperanza, “El patronazgo en las sociedades islámicas”, in *Al-Qantara*, 29.2, 2008, pp. 333-340.

Alfonso Esperanza, Del Barco Javier, Ortega Monasterio María Teresa, Prats Arturo (eds.), *Biblias de Sefarad*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2012.

Ali Samer Mahdy, “The Rise of the Abbasid Public Sphere: The Case of Al-Mutanabbi and Three Middle Ranking Patrons”, in *Al-Qantara*, 29.2, 2008, pp. 467-494.

Allony Nehemia, “Manuscritos hebreos en la Bibliotecas de España”, in *Tesoro de los judíos sefardíes. Estudios sobre la historia de los judíos sefardíes y su cultura*, 1, 1959, pp. 74-78.

Allony Nehemia, Kupfer Efraim, *List of Photocopies in the Institute. Part II: Hebrew Manuscripts in the Libraries of Belgium, Denmark, the Netherlands, Spain and Switzerland*, Jerusalem, Institute of Microfilm of Hebrew Manuscripts in the Jewish National and University Library - Rubin Mass, 1964.

Allony Nehemia, Loewinger David Samuel, *List of Photocopies in the Institute. Part I: Hebrew Manuscripts in the Libraries of Austria and Germany*, Jerusalem, Ministry of Education and Culture of the State of Israel - Hakiry Press, 1957.

Allony Nehemia, Loewinger David Samuel, *List of Photocopies in the Institute. Part III: Hebrew Manuscripts in the Vatican*, Jerusalem, Institute of Microfilm of Hebrew Manuscripts in the Jewish National and University Library - Rubin Mass, 1968.

Amador del los Rios José, *Historia social, política y religiosa de los judíos de España y Portugal*, 3 voll., Madrid, Imprenta de T. Fortanet, 1876.

Angulo Gabriel, *Hebrew Manuscripts in the Toledo Cathedral Library*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2012.

Antonioli Martelli Valeria, Mortara Ottolenghi Luisella (a cura di), *Manoscritti biblici ebraici decorati provenienti da Biblioteche italiane pubbliche e private. Catalogo della Mostra ordinata presso la Biblioteca Trivulziana, Castello Sforzesco, Milano, 2-28 Marzo 1966*, Milano, Edizioni dell'ADEI - WIZO, 1966.

Aparici Martí Joaquín, “Judíos de Belchite en el denominado “Libro de la escribanía de don Federico de Aragón, conde de Luna” (1422-1425)”, in *Sefarad*, 71.1, 2012, pp. 25-49.

Arbit Tali, *The Free Library Bible, its Decoration and its History: A Case Study in 15th Century Spanish Hebrew Bibles*, Senior Honors Thesis, tutor Stern David, University of Pennsylvania, 2012.

Ashkenazi Shmuel, Jarden Dov, *Ozar Rashe Tevot: Thesaurus of Hebrew Abbreviations*, Jerusalem, Rubin Mass, 1978.

Avrin Leila, *Scribes, Scripts and Books: The Book Arts from Antiquity to the Renaissance*, Chicago-London, American Library Association - The British Library, 1991.

Aznar Vallejo Eduardo, *Nuevos datos sobre los orígenes de la Inquisición en Sevilla, in Andalucía entre Oriente y Occidente (1236-1492). Actas del V coloquio internacional de historia medieval de Andalucía*, Córdoba, Diputación provincial de Córdoba. Área de cultura, 1988, pp. 569-580.

Baker William, “United States: Hebrew Manuscripts and Incunabula”, Paper presented at the 66th IFLA Council and General Conference, Jerusalem, 13-18 August 2000. <http://ifla.queenslibrary.org/IV/ifla66/papers/082-141e.htm> (10/01/2013)

Balaguer Sánchez Federico, “Dos notas sobre la aljama judaica de Huesca”, in *Argensola: Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Estudios Altoaragoneses*, 106,

1992, pp. 185-189.

Bango Torviso Isidro G., Muñoz Párraga María del Carmen (eds.), *Memoria de Sefarad*, Toledo, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2003.

Barral i Altet Xavier, Centre National de la Recherche Scientifique (eds.), *Artistes, artisans et production artistique au Moyen Âge. Colloque international. Centre national de la recherche scientifique, Université de Rennes II, Haute-Bretagne, 2-6 mai 1983*, 3 voll., Paris, Picard, 1986.

Barral Rivadulla Maria Dolores, “Nuevas aportaciones a la historia de la judería coruñesa. Sus manifestaciones artísticas”, in *Sefarad*, 56.2, 1996, pp. 423-436.

Baruchson Arbib Shifra, *La culture livresque des juifs d'Italie à la fin de la Renaissance*, Gabriel Roth, Patrick Guez, Jean-Pierre Rothschild (eds.), Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 2001.

Baruchson Shifra, *Books and Readers: The Reading Interests of Italian Jews at the Close of the Renaissance*, Ramat-Gan, Bar-Ilan University Press, 1993 (in ebraico).

Beckwirth B. Rachel, “Haverford College's Thirteenth-Century Hebrew Bible: A Case Study in Manuscript Attribution”, in *Manuscripta*, 42.1, 1998, pp. 30-52.

Beinart Haim, *Los judíos en España*, Madrid, Editorial MAPFRE, 1992.

Beit-Arié Malachi, “A propos de Manuscrits hébreux de Lisbonne”, in *Revue des Études Juives*, 130, 1971, pp. 311-315.

Beit-Arié Malachi, “Colophoned Hebrew Manuscripts Produced in Spain and the Distribution of the Localized Codices”, in *SIGNO*, 6, 1999, pp. 161-178.

Beit-Arié Malachi, “Colophons in Hebrew Manuscripts: Source of Information on Book Production and Text Transmission”, in Condello Emma, De Gregorio Giuseppe (a cura di), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa. X Colloquio del Comité international de paléographie latine, Spoleto, 23-28 ottobre 1993*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1995, pp. 495-504.

Beit-Arié Malachi, “Genizot: Depositories of Consumed Books as Disposing Procedure in Jewish Society”, in *Scriptorium: Revue internationale des études relatives aux manuscrits*, 50, 1996, pp. 407-414.

Beit-Arié Malachi, “Ha-im Haiyyu Sifriyyot ‘Şiburiyyot’ Yehudiyot be-Yeme ha-Beinayyim? Ha-Şibiyon ha-Individua’li šel Hafeqat ha-Sefer ha-‘Ivri u-Zerekito”, in *Zion*, 65.4, 2000, pp. 441-451.

Beit-Arié Malachi, “Hebrew Codicology: Historical and Comparative Typology of Hebrew Medieval Codices based on the Documents of the Extant Dated Manuscripts in Quantitative Approach”, 2012, <http://web.nli.org.il/sites/NLI/English/collections/manuscripts/hebrewcodicology/Pages/default.aspx> (20/12/2012).

Beit-Arié Malachi, "Hebrew Manuscripts and the Singularity of the Collection of the Biblioteca Palatina in Parma", in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 213-216.

Beit-Arié Malachi, "Joel Ben Simeon's Manuscripts: A Codicologer's View", in *Jewish Art*, 3-4, 1977, pp. 25-99.

Beit-Arié Malachi, "La codicologia ebraica e la sua fondazione metodologica", in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 244-246.

Beit-Arié Malachi, "Paleographical Identification of Hebrew Manuscripts: Methodology and Practice", in *Jewish Art*, 12-13, 1986-1987, pp. 15-44.

Beit-Arié Malachi, "Ruling in Hebrew Codices", in *Der Aufbau der Seite in mittelalterlichen Handschriften / La construction de la page dans les manuscrits médiévaux*, Bern, Antike und mittelalterliche Handschriften in der Schweiz / Manuscrits antiques et médiévaux conservés en Suisse, 2010.

Beit-Arié Malachi, "Stereotypes and Individuality in Medieval Handwritings", in *Alei Sefer: A Journal for the Study of the Hebrew Book*, 5, 1978, pp. 54-72 (in ebraico).

Beit-Arié Malachi, *Hebrew Codicology: Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts*, Jerusalem, The Israel Academy of Science and Humanities, 1981.

Beit-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts of East and West: Towards a Comparative Codicology*, The Panizzi Lectures, London, The British Library, 1993.

Beit-Arié Malachi, *Hebrew Scripts in Spain: Development, Offshoot and Vicissitudes*, in Beinart Haim (ed.), *Moreshet Sefarad: The Sephardi Legacy*, Jerusalem, The Magnes Press - The Hebrew University, 1992, pp. 282-317.

Beit-Arié Malachi, *Les premieres résultats codicologiques de l'enquête sur les manuscrits hébreux médiévaux*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 45-50.

Beit-Arié Malachi, *The Makings of the Medieval Hebrew Book: Studies in Paleography and Codicology*, Jerusalem-London, The Magnes Press - The Hebrew University, 1993.

Beit-Arié Malachi, *Transmission of Texts by Scribes and Copyists: Unconscious and Critical Interferences*, in Alexander Philip S., Samely Alexander (eds.), *Artefact and Text: The Re-Creation of Jewish Literature in Medieval Hebrew Manuscripts*, Manchester, The University of Manchester, 1993, pp. 33-51.

Beit-Arié Malachi, *Unveiled Faces of Medieval Hebrew Book: The Evolution of Manuscript Production - Progression or Regression?*, Jerusalem, The Magnes Press - The Hebrew University, 2003.

Bel Bravo María Antonia, *Los Reyes Católicos y los judíos andaluces (1474-1492)*, Granada, Universidad de Granada, 1989.

Benedicto García Eugenio, “Documentos acerca del funcionamiento del sistema de insaculación en la aljama judía de Huesca (siglo XV)”, in *Sefarad*, 66.2, 2006, pp. 309-344.

Benedicto García Eugenio, “El asesinato en 1465 de Jehudá Alitienz, de la judería de Huesca”, in *Sefarad*, 65.2, 2005, pp. 287-325.

Benedicto García Eugenio, “Estampas de la vida judía y sus particularidades: Huesca, siglo XV”, in *Sefarad*, 69.2, 2009, pp. 491-505.

Benedicto García Eugenio, “La aljama de los judíos de Huesca a fines del siglo XV: una nómina de casatenientes de la judería de 1475”, in *Sefarad*, 63.2, 2003, pp. 227-236.

Benedicto García Eugenio, “Los médicos judíos de Huesca, según los protocolos notariales del siglo XV”, in *Sefarad*, 68.1, 2008, pp. 55-87.

Benedicto García Eugenio, “Últimas voluntades de judíos aragoneses formalizados ante notarios cristianos de Huesca”, in *Sefarad*, 71.2, 2011, pp. 435-469.

Ben-Zvi Yişhaq, ““Miqdašiyah” ha-Yerušalmi u-Ketare ha-Torah še be-Bet ha-Keneset ha-Qara‘yyim be-Koshtah u be-Mizrayyim”, in *Kirijath Sepher*, 32.2, 1957, pp. 366-374.

Bernheimer Carlo, “Una collezione privata di duecento manoscritti ebraici nel XV secolo”, in *La Bibliofilia*, 26, 1924-25, pp. 300-325.

Bernheimer Carlo, *Paleografia ebraica*, Firenze, Leo S. Olschki, 1924.

Birnbaum Marianna D., “Jewish Patronage in Sixteenth-Century Ferrara”, in *Mediterranean Studies: The Journal of the Mediterranean Studies Association*, 7, 1998, pp. 135-141.

Birnbaum Solomon Asher, *The Hebrew Scripts*. 2 voll., Leiden, Brill, 1954.

Blasco Martínez Asunción, “Corredores de comercio judíos en Zaragoza (1300-1425)”, in *Anuario de estudios medievales*, 29, 1999, pp. 141-173.

Blasco Martínez Asunción, “Judíos zaragozanos comerciantes de tejidos en el siglo XIV: anotaciones biográficas”, in *Acta historica et archaeologica mediaevalia*, 26 (Homenatge a la Professora Dra. Carme Batlle i Gallart), 2005, pp. 587-612.

Blasco Martínez Asunción, “La contratación de rabí Jucé ben Josuá como “Rav” o *Marbiztorá* de la aljama de Zaragoza (1454)”, in *Sefarad*, 67.1, 2007, pp. 71-109.

Blasco Martínez Asunción, “Los judíos del Reino de Aragón: encuentros y desencuentros de una comunidad marginada”, in *Revista de la CECEL*, 1, 2000, pp. 121-158.

Blasco Martínez Asunción, “Médicos y pacientes de las tres religiones (Zaragoza siglo XIV y comienzo del XV)”, in *Aragón en la Edad Media*, 12, 1995, pp. 153-182.

Blasco Martínez Asunción, “Mujeres judías zaragozanas ante la muerte”, in *Aragón en la Edad Media*, 9, 1991, pp. 77-120.

Blasco Martínez Asunción, “Notarios mudéjares de Aragón (siglos XIV-XV)”, in *Aragón en la Edad Media*, 10-11, 1993, pp. 109-134.

Blasco Martínez Asunción, “Pintores y orfebres judíos en Zaragoza (siglo XIV)”, in *Aragón en la Edad Media*, 8, 1989, pp. 113-131.

Blasco Martínez Asunción, “Presencia y discriminación de los judíos en la elaboración de tejidos (Zaragoza, siglos XIV-XV)”, in *Aragón en la Edad Media*, 19 (Homenaje a la profesora María Isabel Falcón), 2006, pp. 63-82.

Blasco Martínez Asunción, *Las sinagogas de Aragón: datos de los últimos diez años*, in López Álvarez Ana María, Izquierdo Benito Ricardo (eds.), *Juderías y sinagogas de la Sefarad Medieval. En memoria de José Luis Lacave Riaño. XI Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003, pp. 189-228.

Blasco Martínez Asunción, *Los judíos de Zaragoza en los siglos XIII-XIV*, in *Aragón Sefarad*, Zaragoza, Diputación de Zaragoza - Ibercaja: Obra Social y Cultura, 2005, pp. 209-222.

Blasco Martínez Asunción, *Los judíos de Zaragoza y el comercio de paños (siglo XIV)*, in *El món urbà a la Corona d'Aragó del 1137 als decrets de Nova Planta. XVII Congrés d'Història de la Corona d'Aragó / Congreso de Historia de la Corona de Aragón: Barcelona - Poblet - Lleida, 7 al 12 de desembre de 2000*, Barcelona, Publicacions Universitat de Barcelona, 2003, pp. 223-239.

Blasco Martínez Asunción, *Normativa tributaria de la aljama de judíos de Huesca a comienzos del reinado de Pedro el Ceremonioso: la ordenanza de 1337*, in *Homenaje a Don Antonio Durán Gudiol*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses Diputación de Huesca, 1995, pp. 107-122.

Blasco Martínez Asunción, *Notarios-escribanos judíos de Aragón (siglos XIV-XV)*, in Sed-Rajna Gabrielle (ed.), *Rashi 1040-1990: Hommage à Ephraïm E. Urbach. Congrès européen des Études juives*, Paris, Les Éditions du Cerf, 1993.

Blasco Martínez Asunción, Romano David, “Vidal (Ben) Saúl Satorre, copista hebreo (1383-1411)”, in *Sefarad*, 51.1, 1991, pp. 3-11.

Blau Ludwig, “Manuscrits hébraïque”, in *Revue des Études Juives*, 85, 1928, pp. 11-40.

Boccaro Elia, “L'alternativa alla morte degli ebrei iberici”, in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 313-328.

Bonfil Robert, *Ha-Rabbanut be-Italy'ah be-Tequfat ha-Renaissance*, Jerusalem, Magnes Press, 1979.

Bonfil Robert, *Rabbis and Jewish Communities in Renaissance Italy*, translated by

Chipman Jonathan, London - Washington, The Littman Library of Jewish Civilization Oxford University Press, 1993 (1990¹).

Borras Gualis Gonzalo Maximo, "Liquidación de los bienes de los judíos expulsados de la aljama de Calatayud", in *Sefarad*, 29.1, 1969, pp. 31-48.

Bozzolo Carlo, Ornato Ezio, *Pour une histoire du livre manuscrit au Moyen Âge. Trois essais de codicologie quantitative*, Paris, Édition du CNRS, 1980.

Brentjes Sonja, "Courtly Patronage of the Ancient Sciences in Post-Classical Islamic Societies", in *Al-Qantara*, 29.2, 2008, pp. 403-436.

Burke Peter, *Formas de historia cultural*, Madrid, Alianza Editorial, 1997.

Burke Peter, *What is Cultural History?*, Cambridge, Polity, 2008.

Burns Robert I., *Jews in Notarial Culture: Laminated Wills in Mediterranean Spain, 1250-1350*, Berkeley - Los Angeles - London, University of California Press, 1996.

Burns Robert I., *Onomastics. Toponymy. Castellology*, in Burns Robert I. (ed.), *Society and Documentation in Crusader Valencia*, Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1985, pp. 97-105.

Cabezudo Astrain Jose, "La judería de Epila", in *Sefarad*, 17.1, 1957, pp. 103-118.

Cabezudo Astrain Jose, "Testamentos de judíos aragoneses", in *Sefarad*, 16.1, 1956, pp. 136-147.

Cahn Walter, "Early Medieval Bible Illumination and the Ashburnham Pentateuch, and: Jewish Book Art between Islam and Christianity: The Decoration of Hebrew Bibles in Medieval Spain", in *The Jewish Quarterly Review*, 99.2, 2009, pp. 285-290.

Canfora Luciano, *Il copista come autore*, Palermo, Sellerio editore, 2002.

Cantera Brugos Francisco, "La judería de Burgos", in *Sefarad*, 12.1, 1952, pp. 59-104.

Cantera Brugos Francisco, "La judería de Calahorra", in *Sefarad*, 15.2, 1955, pp. 353-372.

Cantera Brugos Francisco, "La judería de Calahorra", in *Sefarad*, 16.1, 1956, pp. 73-112.

Cantera Brugos Francisco, "La judería de Lucena", in *Sefarad*, 13.1, 1953, pp. 343-354.

Cantera Brugos Francisco, Carrete Carlos, "Los repartimientos de Rabi Jaco Aben Nuñes", in *Sefarad*, 31.2, 1971, pp. 213-247.

Cantera Brugos Francisco, *Juderías medievales de la provincia de Soria*, in Pérez de Urbel Justo, Domingo de Silos Santo (eds.), *Homenaje a Fray Justo Pérez de Urbel, OSB*, Silos, Abadía, 1976.

Cantera Burgos Francisco, “La epigrafía hebraica en Sevilla”, in *Sefarad*, 11.2, 1951, pp. 371-389.

Cantera Burgos Francisco, “Nueva serie de manuscritos hebreos de Madrid”, in *Sefarad*, 18.2, 1958, pp. 219-240.

Cantera Burgos Francisco, *Manuscritos hebreos-bíblicos en España*, in *Enciclopedia de la Biblia*, Díez-Macho Alejandro, Bartina Sebastián (ed.), Barcelona, Garriga, 1963, vol. 4, coll. 1250-1269.

Cardoner Planas Antonio, Vendrell Gallostra Francisca, “Aportaciones al estudio de la familia Abenardut, médicos reales”, in *Sefarad*, 7.2, 1947, pp. 303-348.

Carrasco Pérez Juan, “La hacienda municipal de Tudela a fines de la Edad Media”, in *En la España Medieval*, 7, 1985, pp. 1663-1697.

Carrasco Pérez Juan, *Juderías y sinagogas en el reino de Navarra*, in López Álvarez Ana María, Izquierdo Benito Ricardo (eds.), *Juderías y sinagogas de la Sefarad Medieval. En memoria de José Luis Lacave Riaño. XI Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003, pp. 295-340.

Carrete Parrondo Carlos, “El repartimiento de Huete de 1290”, in *Sefarad*, 36.1, 1976, pp. 121-140.

Carrete Parrondo Carlos, “R. Abraham Seneor (Fernán Pérez Coronel): conjeturas tradicionales y realidad documental”, in *Sefarad*, 46.1-2, 1986, pp. 111-121.

Carrete Parrondo Carlos, *Comunidades judías castellano-leonesas*, in López Álvarez Ana María, Izquierdo Benito Ricardo (eds.), *Juderías y sinagogas de la Sefarad Medieval. En memoria de José Luis Lacave Riaño. XI Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003, pp. 365-382.

Casanovas Miró Jordi, *Epigrafía hebraica aragonesa*, in *Aragón Sefarad*, Zaragoza, Diputación de Zaragoza - Ibercaja: Obra Social y Cultura, 2005, pp. 355-369.

Castaño Gonzales Javier, del Rey Granell Susana, “Judíos y redes personales en Tierra de Campos durante la segunda mitad del siglo XV: un Cuaderno de Minutas de Vecindamientos de Villalón”, in *Sefarad*, 69.2, 2009, pp. 361-382.

Castaño Gonzales Javier, “La encuesta sobre las deudas debidas a los judíos en el arzobispado de Toledo (1493-96)”, in *En la España Medieval*, 29, 2006, pp. 287-309.

Castaño Gonzales Javier, “Las aljamas judías de Castilla a mediados del siglo XV: la *Carta Real* de 1450”, in *En la España Medieval*, 18, 1995, pp. 181-203.

Castaño Gonzales Javier, “Social Networks in a Castilian Jewish Aljama and the Court Jews in the Fifteenth Century: A Preliminary Survey (Madrid 1440-1475)”, in *En la España Medieval*, 20, 1997, pp. 379-392.

Cavallo Guglielmo, Chartier Roger (a cura di), *Storia della lettura nel mondo occidentale*, Roma-Bari, Laterza, 1995.

Cavallo Guglielmo, *Forme e ideologia della committenza libraria tra Oriente e Occidente*, in *Committenti e produzione artistico-letteraria nell'Alto Medioevo occidentale: XXXIX Settimana di Studio del Centro italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 4-10 aprile 1991*, Spoleto, Centro italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 1992, pp. 617-643.

Codices hebraicis litteris exarati quo tempore scripti fuerint exhibentes. Institut de Recherche et d'Histoire des Textes - Akademyah ha-Le'umit ha-Yisra'elit le-Mada'im, Turnhout, Brepols, 1997.

Cohen Evelyn M., *A Woman's Hebrew Prayer Book and the Art of Mariano del Buono*, in Kogman-Appel Katrin, Meyer Mati (eds.), *Between Judaism and Christianity: Art Historical Essays in Honor of Elisheva (Elisabeth) Revel-Neher*, Leiden - Boston, Brill, 2009, pp. 371-378.

Collantes de Terán Sánchez Antonio, "La elite financiera en la Sevilla bajomedieval", in *Revista d'Història Medieval*, 11, 2000, pp. 13-40.

Collantes de Terán Sánchez Antonio, "Un pleito sobre bienes de conversos sevillanos en 1396", in *Historia, instituciones, documentos*, 3, 1976, pp. 167-186.

Collantes de Terán Sánchez Antonio, *Sevilla en la Baja Edad Media: La ciudad y sus hombres*, Sevilla, Sección de Publicaciones del Excmo. Ayuntamiento de Sevilla, 1977.

Colorni Vittore, *Genealogia della famiglia Finzi. Le prime generazioni*, in Colorni Vittore, *Judaica Minora. Saggi sulla storia dell'ebraismo italiano dall'antichità all'età moderna*, Milano, Dott. A Giuffrè editore, 1983, pp. 329-342.

Condello Emma, De Gregorio Giuseppe (a cura di), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa. X Colloquio del Comité international de paléographie latine, Spoleto, 23-28 ottobre 1993*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1995.

Connell Susan, "Books and their Owners in Venice 1345-1480", in *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, 35, 1972, pp. 163-186.

Contessa Andreina, "An Uncommon Representation of the Temple Implements in a Fifteenth-Century Hebrew Sephardi Bible", in *Ars Judaica*, 5, 2009, pp. 37-58.

Contessa Andreina, *Noah's Ark and the Ark of the Covenant in Spanish and Sephardic Medieval Manuscripts*, in Kogman-Appel Katrin, Meyer Mati (eds.), *Between Judaism and Christianity: Art Historical Essays in Honor of Elisheva (Elisabeth) Revel-Neher*, Leiden - Boston, Brill, 2009, pp. 171-189.

Contessa Andreina, *Sephardic Illuminated Bibles: Jewish Patrons and Fifteenth-Century Christian Ateliers*, in Decter Jonathan, Prats Arturo (eds.), *The Hebrew Bible in Fifteenth-Century Spain*, Leiden - Boston, Brill, 2012, pp. 61-72.

Crespo Álvarez Macarena, “Judíos, préstamos y usuras en la Castilla medieval. De Alfonso X a Enrique III”, in *Edad Media: Revista de Historia*, 5, 2002, pp. 179-215.

Dagenais John, *Introduction: The Larger Gloss*, in Dagenais John (ed.), *The Ethics of Reading in Manuscript Culture: Glossing the Libro de Buen Amor*, Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1994, pp. 3-29.

Dain Alphonse, *Les manuscrits*, Paris, Les Belles-Lettres, 1964.

De Antonio Rubio María Gloria, “Distribución urbana de la minoría judía en Galicia: la judería”, in *Cuadernos de estudios gallegos*, 51.117, 2004, pp. 263-279.

De Antonio Rubio María Gloria, “Judíos en Galicia: visión panorámica y nuevas aportaciones documentales”, in *Espacio, tiempo y forma. Serie III, Historia medieval*, 20, 2007, pp. 289-314.

De Antonio Rubio María Gloria, “Judíos, conversos e inquisición en Galicia (siglos XI-XVII)”, in *Cuadernos de estudios gallegos*, 56.122, 2009, pp. 171-189.

De Antonio Rubio María Gloria, “Onomástica y uso del “don” entre judíos gallegos medievales”, in *Estudios de genealogía, heráldica y nobiliaria de Galicia*, 3, 2004, pp. 433-452.

De Antonio Rubio María Gloria, *Los judíos en Galicia (1044-1492)*, Galicia Histórica, Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2006.

De Hamel Christopher, *Medieval Craftsmen: Scribes and Illuminators*, London, British Museum Press, 1992.

De Hamel Christopher, *The Book: A History of the Bible*, London, Phaidon Press Limited, 2001.

De Moxó Salvador, “Los judíos castellanos en el Reinado de Alfonso XI”, in *Sefarad*, 35.1-2, 1975, pp. 131-150.

De Rossi G. B., *Mss. Codices hebraici biblioth. I.B. De Rossi accurate ab eodem descripti et illustrati: accedit appendix qua continentur Mss. Codices Reliqui al. Linguarum*, 3 voll., Parma, Ex Publico Typographeo, 1803.

De Salvo Lietta, *Mecenatismo privato e pubblico nell'Italia romana*, in Mayer Olivé Marc, Miró Vinaixa Mònica (eds.), *Homenatge a F. Giunta*, Barcelona, PPU - Littera - Departament Filologia Llatina UB, 1996, pp. 53-72.

De Sopranis Hipólito Sancho, “Contribución a la historia de la judería de Jerez de la Frontera”, in *Sefarad*, 11.2, 1951, pp. 349-370.

Del Arco Ricardo, “La aljama judaica de Huesca”, in *Sefarad*, 7.2, 1947, pp. 271-301.

Del Arco Ricardo, “Las juderías de Jaca y Zaragoza”, in *Sefarad*, 14.1, 1954, pp. 79-98.

Del Barco Javier, “Joshua ibn Gaon's Hebrew Bibles and the Circulation of Books in the Late Medieval and Early Modern Periods”, 2012 (in corso di pubblicazione).

Del Barco Javier, *Manuscrits en caractères hébreux conservés dans les bibliothèques de France: catalogues*, vol. 4, Bibliothèque Nationale de France, Hébreu 1 à 32, manuscrits de la Bible hébraïque, Turnhout, Brepols, 2011.

Del Barco Javier, Ortega Monasterio María Teresa, De Azcárraga Servert María Josefa, Vegas Montaner Luis (eds.), *Catálogo de manuscritos hebreos de la Comunidad de Madrid*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Filología, 2003.

Del Barco Javier, Ortega Monasterio María Teresa, *La ciencia griega en los manuscritos hebreos de la Comunidad de Madrid*, in Monasterio Raúl González Salinero, María Teresa Ortega (eds.), *Fuentes clásicas en el judaísmo: de Sophía a Hokmah*, Madrid, Editorial Signifer Libros, 2009, pp. 165-188.

Delaissé Leon M. J, *Illuminated Manuscripts*, London, The National Trust, 1977.

Delisle Léopold-Victor, *Mémoire sur l'école calligraphique de Tours au IXe siècle*, Paris, Imprmerie Nationale, 1885.

Derolez Albert, *Quelques problèmes méthodologiques posés par les manuscrits autographes: le cas du Liber Floridus de Lambert de Saint-Omer*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 27-36.

Diago Hernando Máximo, “La comunidad judía de Calatayud durante el siglo XIV. Introducción al estudio de su estructura social”, in *Sefarad*, 67.2, 2007, pp. 327-365.

Diago Hernando Máximo, “La movilidad de los judíos a ambos lados de la frontera entre las Coronas de Castilla y Aragón durante el siglo XIV”, in *Sefarad*, 63.2, 2003, pp. 237-282.

Díaz Francisco, *Codici ebraici*, in *Enciclopedia della Bibbia* (traduzione dall'originale spagnolo, Barcelona, Garriga, 1963), Torino – Leumann, LDC, vol. 2, coll. 390-395.

Díaz-Plaja Guillermo, *Il libro. Storia e avvenire*, tradotto da Sollazzo Lucia, Novara, Istituto geografico De Agostini S.p.A., 1977.

Domínguez Bordona Jesús, *Manuscritos con pinturas: notas para un inventario de los conservados en colecciones públicas y particulares de España*, 2 voll., Madrid, Blass, 1933.

Dukan Michèle, *La Bible hébraïque: les codices copiés en Orient et dans la zone séfarade avant 1280*, Turnhout, Brepols, 2006.

Dukan Michèle, *La réglure des manuscrits hébreux au Moyen Âge*, Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1988

Durán Gudiol Antonio, *La judería de Huesca*, Colección Básica Aragonesa, Zaragoza, Guara Editorial, 1984.

Ecker Heather, *Caliphs and Kings: The Art and Influence of Islamic Spain*, Washington - New York, Arthur M. Sackler Gallery, Smithsonian Institution; Hispanic Society of America, 2004.

Edmunds Sheila, *The Kennicott Bible and the Use of Prints in Hebrew Manuscripts*, in Zerner Henri (a cura di), *Le stampe e la diffusione delle immagini e degli stili*, Bologna, Cleub, 1983, pp. 23-29.

Elbogen I, "Critical Notice on Margoliouth G., *Catalogue of the Hebrew and Samaritan MSS in the British Museum*. Part II, London, 1905, 4to. Pp 8 + 492 and 10 Plates", in *The Jewish Quarterly Review*, 19, 1907, pp. 402-410.

Elman Yaakov, Gershoni Israel (eds.), *Transmitting Jewish Traditions: Orality, Textuality, and Cultural Diffusion*, New Haven - London, Yale University Press, 2000.

Emery Richard W., *The Jews of Perpignan in the Thirteenth Century: An Economic Study based on Notarial Records*, New York, Columbia University Press, 1959.

Encyclopaedia Judaica. Berenbaum Michael, Skolnik Fred (eds.), 2 ed., 22 voll., Detroit, Macmillan Reference USA, 2007.

Engel Edna, "Hebrew Scripts in Medieval Catalonia", Paper presented at the I Congrés per a l'estudi dels jueus en territoris de llengua catalana: Barcelona-Girona, del 15 al 17 d'octubre de 2001, Barcelona-Girona, 15-17 octubre 2001, 2001.

Fairchild Ruggles D. (ed.), *Women, Patronage, and Self-Representation in Islamic Societies*, New York, State University of New York Press, 2000.

Falcón Pérez María Isabel, "Notas sobre los corredores de comercio de Zaragoza en el siglo XV", in *Aragón en la Edad Media*, 6, 1984, pp. 175-207.

Faulhaber Charles, *Medieval Manuscripts in the Library of the Hispanic Society of America: Religious, Legal, Scientific, Historical, and Literary Manuscripts*, 2 voll., New York, The Hispanic Society of America, 1983.

Fernández Nieva Julio, *Judíos y judaizantes en la Baja Extremadura*, in Viudas Camarasa Antonio (ed.), *Actas de las Jornadas de Estudios Sefardíes*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1980, pp. 251-265.

Fernández Tejero Emilia, "Primera y segunda manos en manuscritos hebreos bíblicos de Sefarad", in *Sefarad*, 38, 1978, pp. 25-51.

Finkel Caroline, *Osman's Dream: The Story of the Ottoman Empire 1300-1923*, London, John Murray, 2005.

Fleischer Ezra, Twersky Isadore, *Me'ah Še'arim: Biyunim be-'olam ha-Ruḥani šel Yisra'el bi-Yeme ha-Benayyim. Le-zeker Yišḥaq Cverši*, Yerušalayyim, Hoša'at sefarim

ha. sh. Y.L. Magnes, ha-Universitah ha-‘Ivrit, 2001.

Freimann Aaron, “Kopisten Hebräischer Handschriften in Spanien und Portugal”, in *Zeitschrift für Hebräische Bibliographie*, 14, 1910, pp. 105-112.

Freimann Aaron, *Jewish Scribes in Medieval Italy*, in *Alexander Marx Jubilee Volume on the Occasion of his Seventieth Birthday*, New York, The Jewish Theological Seminary of America, 1950, pp. 231-342.

Freudenheim Tom L. (ed.), Schmelzer Menahem, Anna Kleban (Catalogue), Finkelstein Louis (Foreword), Hans van Weeren-Griek (Preface), Tom L. Freudenheim (Introduction), *Illuminated Hebrew Manuscripts from the Library of the Jewish Theological Seminary of America*, New York, The Jewish Theological Seminary of America, 1965.

Frojmovic Eva, *Jewish Mudejarismo and the Invention of Tradition*, in Caballero-Navas Carmen, Alfonso Esperanza (eds.), *Late Medieval Jewish Identities: Iberia and Beyond*, New York, Palgrave Macmillan, 2010, pp. 233-258.

Frojmovic Eva, *Jewish Scribes and Christian Illuminators: Interstitial Encounters and Cultural Negotiation*, in Kogman-Appel Katrin, Meyer Mati (eds.), *Between Judaism and Christianity: Art Historical Essays in Honor of Elisheva (Elisabeth) Revel-Neher*, Leiden - Boston, Brill, 2009, pp. 281-305.

Frojmovic Eva, *Messianic Politics in re-Christianized Spain: Images of the Sanctuary in Hebrew Bible Manuscripts*, in Frojmovic Eva (ed.), *Imagining the Self, Imagining the Other: Visual Representation and Jewish-Christian Dynamics in the Middle Ages and Early Modern Period*, Leiden - Boston - Köln, Brill, 2002, pp. 91-128.

Garbell Irene, *The Pronunciation of Hebrew in Medieval Spain*, in *Homenaje a Millás-Vallcrosa*, Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1954, pp. 647-696.

García Casar María Fuencisla, *Aljamas y juderías salmantinas*, in *Las tres culturas en la corona de Castilla y los sefardíes. Actas de la jornadas sefardíes, Castillo de la Mota - noviembre de 1989, y del Seminario de las tres culturas, León, Palencia, Salamanca y Valladolid - febrero de 1990*, Salamanca, Junta de Castilla y León - Consejería de Cultura y Bienestar Social, 1990, pp. 59-64.

García Herrero María del Carmen, “La aduana de Calatayud en el comercio entre Castilla y Aragón a mediados del siglo XV”, in *En la España Medieval*, 4, 1984, pp. 363-390.

García Lujan José Antonio, *Judíos de Castilla (siglos XIV-XV). Documentos del Archivo de los Duques de Frías*, Monografías, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1994.

Garel Michel, “Un ornement propre aux manuscrits hébreux médiévaux: la micrographie”, in *Bulletin de la Bibliothèque Nationale*, 3, 1978, pp. 158-166.

Garel Michel, *D'une main forte. Manuscrits hébreux des collections françaises*.

Exposition: Galerie Mansart, 17 octobre 1991 - 15 janvier 1992, Paris, Seuil-Bibliothèque Nationale, 1991.

Géhin Paul, *Lire le manuscrit médiéval*, Paris, Armand Colin, 2005.

Gellner Ernest, Waterbury John (eds.), *Patrons and Clients in Mediterranean Societies*, London, Duckworth Center for Mediterranean Studies of the American Universities Field Staff, 1977.

Gevaryahu Haim, "Biblical Colophons: A Source for the "Biography" of Authors, Texts and Books", in *Vetus Testamentum Supplements*, 28 (Congress Volume Edinburgh 1974), 1975, pp. 42-59.

Ghirondi Mordecai Samuel, Neppi Hananel, *Toledot Gedole Yisra'el u-Ge'one Italiy'ah*, Trieste, Tipografia Marenigh, 1953.

Ginsburg Christian David, *Introduction to the Massoretic-Critical Edition of the Hebrew Bible*, London, Trinitarian Bible Society, 1897 (Riproduzione New York, Ktav Publishing House, 1966.)

Glatzer Mordechai, *D'après des manuscrits hébreux, le stade final de la fabrication du papier et la reglure à l'aide d'un cadre*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 51-55.

Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974.

Golb Norman, "The De Rossi Collection of Hebrew Manuscripts at the Biblioteca Palatina in Parma and its Importance for Jewish History", Paper presented at the VIIth Congress of the European Association of Jewish Studies, Amsterdam, 21-25 July 2002, 2002.

González Jiménez Manuel, Montes Romero-Camacho Isabel, "Los mudéjares andaluces (siglos XIII-XV). Aproximación al estado de la cuestión y propuesta de un modelo teórico", in *Revista d'Història Medieval*, 12, 2001-2002, pp. 47-78.

González Julio, *Repartimiento de Sevilla. Con una introducción de Manuel González Jiménez*. 2 voll., Colección Clásicos Sevillanos, Sevilla, Área de Cultura. Excmo. Ayuntamiento de Sevilla, 1998.

Gottheil Richard, "Bible Mss. in the Roman Synagogues", in *Zeitschrift für Hebraeische Bibliographie*, 9, 1905, pp. 177-184.

Grabar André (ed.), *Synthronon. Art et archéologie de la fin de l'antiquité et du Moyen Age*, Paris, Librairie C. Klincksieck, 1968.

Gross Abraham, *Center of Study and Yeshivot in Spain*, in Beinart Haim (ed.), *Moreshet Sefarad: the Sephardi Legacy*, Jerusalem, The Magnes Press, The Hebrew University, 1992, pp. 399-410.

Grujjs Albert, "Codicology or the Archaeology of the Book? A False Dilemma", in *Quaerendo*, 2.2, 1972, pp. 87-108.

Grujjs Albert, *Paléographie, codicologie at archéologie du livre, questions de méthodologie et de terminologie*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 19-25.

Gulak Asher, *Ozar ha-Šetrot ha-Nahogim be-Yisra'el*, Yerušalayyim, Dafus ha-po'alyim, 1926.

Gutmann Joseph, *Hebrew Manuscript Painting*, London, Chatto & Windus, 1979.

Gutwirth Eleazar, "Cruzando sacras fronteras: Sobre el manuscrito de Rashi", in *Goya: Revista de arte*, 322, 2008, pp. 67-76.

Gutwirth Eleazar, *La cultura y la ciudad: la aljama de Zaragoza en la Baja Edad Media*, in *Aragón Sefarad*, Zaragoza, Diputación de Zaragoza - Ibercaja: Obra Social y Cultura, 2005, pp. 455-465.

Gutwirth Eleazar, Motis Dolader Miguel Angel, "Twenty-Six Jewish Libraries from Fifteenth-Century Spain", in *The Library*, 18, 1996, pp. 27-53.

Gutwirth Eleazar, *The Expulsion from Spain and Jewish Historiography*, in Rapoport-Albert Ada, Zipperstein Steven J. (eds.), *Jewish History. Essays in Honour of Chimen Abramsky*, London, Peter Halban, 1988, pp. 141-161.

Halperin Dalia-Ruth, *The Hidden Couple: An Unexecuted Underdrawing in the Catalan Micrography Mahzor*, in Kogman-Appel Katrin, Meyer Mati (eds.), *Between Judaism and Christianity: Art Historical Essays in Honor of Elisheva (Elisabeth) Revel-Neher*, Leiden - Boston, Brill, 2009, pp. 353-369.

Hartwell Horne Thomas, *An Introduction to the Textual Criticism of the New Testament with Analyses, etc of the Respective Books*, London, Longman, Brown, Green & Longman, 1856.

Hernandez Muzquiz Rowena, "Crisis and Encounter: Jews and Muslims in Fifteenth-Century Seville", in *Dialogue and Alliance*, 14.1, 2000, pp. 58-75.

Hill Brad Sabin, *Hebrew Illuminated Manuscripts from Iberia an Exhibition in the King's Library, November 1992-March 1993*, London, The British Library, 1992.

Hill Brad Sabin, *Incunabula Hebraica and Judaica*, Ottawa (Canada), National Library of Canada, 1981.

Hillgarth Jocelyn Nigel, Narkiss Bezalel, "A List of Hebrew Books (1330) and a Contract to Illuminate Manuscripts (1335) from Majorca", in *Revue des Études Juives*, 120, 1961, pp. 297-320.

Huidobro Luciano, Cantera Burgos Francisco, "Juderías burgalesas (Beleña,

Belorado)”, in *Sefarad*, 13.1, 1953, pp. 35-59.

Huidobro Luciano, Cantera Burgos Francisco, “Los judíos en Aguilar de Campó”, in *Sefarad*, 14.2, 1954, pp. 335-352.

Ibn Verga Šelomoh, *La vara de Yehudah (Sefer Švet Yehudah)*, edited by Cano María José, Barcelona, Riopedas Ediciones, 1991.

Ibn Verga Šelomoh, *Sefer Švet Yehudah: Edición en conmemoración de los 500 años de la expulsión de los judíos de España* (in ebraico), Jerusalem, Bne Issakhar institute, 1992.

Kennicott Benjamin, *Dissertatio Generalis in Vetus Testamentum Hebraicorum Cum Variis Lectionibus ex Codicibus Manuscriptos et Impressis*, Oxonii, E Typographeo Clarendoniano, 1780.

Kennicott Benjamin, *Vetus Testamentum Hebraicum Cum Variis Lectionibus*. 2 voll., Oxonii, E Typographeo Clarendoniano, 1776-1780.

Klein Elka, “Book Review: *A Jewish Renaissance in Fifteenth-Century Spain* by Mark D. Meyerson”, in *Jewish History*, 19, 2004, pp. 381-384.

Kogman-Appel Katrin, “Hebrew Manuscript Painting in Late medieval Spain: Signs of a Culture in Transition”, in *The Art bulletin*, 84.2, 2002, pp. 246-272.

Kogman-Appel Katrin, *Hebrew Book Illumination in Sepharad: An Introduction*, in Alfonso Esperanza, Del Barco Javier, Ortega Monasterio Maria Teresa, Prats Arturo (eds.), *Biblias de Sefarad*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2012, pp. 87-124.

Kogman-Appel Katrin, *Jewish Book Art Between Islam and Christianity. The Decoration of Hebrew Bibles in Medieval Spain*, Leiden-Boston, Brill, 2004.

Kogman-Appel Katrin, *The Scales in the Leipzig Mahzor: Penance and Eschatology in Early Fourteenth-Century Germany*, in Kogman-Appel Katrin, Meyer Mati (eds.), *Between Judaism and Christianity: Art Historical Essays in Honor of Elisheva (Elisabeth) Revel-Neher*, Leiden - Boston, Brill, 2009, pp. 307-318.

Krafft Albert, Deutsch Simon (eds.), *Die handschriftlichen hebräischen Werke der Hofbibliothek zu Wien*, Wien, Kaiserlich-königlichen Hof- und Staatsdruckerei, 1847.

Lacave José Luis, “Documentos hebreos de Plasencia”, in *Sefarad*, 59.2, 1999, pp. 309-317.

Lacave José Luis, “Pleito judío por una herencia en aragonés y caracteres hebreos”, in *Sefarad*, 30.2, 1970, pp. 323-337.

Lacave José Luis, “Pleito judío por una herencia en aragonés y caracteres hebreos (conclusión)”, in *Sefarad*, 31.1, 1971, pp. 49-101.

Lacave José Luis, “Un contrato de empeño y un poder en un documento hebreo de

Tudela”, in *Sefarad*, 54.1, 1984, pp. 3-32.

Lacave José Luis, *Aspectos de la sociedad judía en la España medieval*, in Barros Carlos (ed.), *Xudeus e conversos na historia. Actas do Congreso Internacional, Ribadavia 14-17 de outubro de 1991*, Santiago de Compostela, Diputación Ourense, 1994, pp. 13-26.

Lacave José Luis, *Juderías y sinagogas españolas*, Colección Sefarad, Madrid, Editorial MAPFRE, 1992.

Lacave José Luis, *La juderías de Extremadura*, in Cortés Cortés Fernando, Castellano Barrios Lucia, Escudero Ríos Antonio J., Escudero Ríos Isabel (eds.), *Jornadas extremeñas de estudios judaicos. Raíces hebreas en Extremadura. Del candelabro a la encina. Hiervas, 16, 17, 18 y 19 de marzo de 1995*, Badajoz, Diputación Provincial de Badajoz - Revista de Estudios Extremeños - Junta de Extremadura, 1996, pp. 161-169.

Lacave José Luis, *Los judíos de Extremadura antes del siglo XV*, in Viudas Camarasa Antonio (ed.), *Actas de las Jornadas de Estudios Sefardíes*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1980, pp. 201-213.

Lacerenza Giancarlo, “Lo studio del manoscritto ebraico medievale”, in *Litterae Caelestes*, 1.1, 2005, pp. 89-103.

Laredo Abraham, *Les noms de juifs du Maroc. Essai d'onomastique judéo-marocaine*, Madrid, CSIC - Instituto Arias Montano, 1978.

Laredo Quesada Miguel Ángel, “De nuevo sobre los judíos granadinos al tiempo de su expulsión”, in *En la España Medieval*, 30, 2007, pp. 281-315.

Laredo Quesada Miguel Ángel, “Las juderías de Castilla según algunos “servicios” fiscales del siglo XV”, in *Sefarad*, 31.2, 1971, pp. 249-264.

Laredo Quesada Miguel Ángel, “Un préstamo de los judíos de Segovia y Ávila para la Guerra de Granada, en el año 1483”, in *Sefarad*, 35.1-2, 1975, pp. 151-157.

Lascorz Arcas Andrés F., *Los judíos de Monzón en la Edad Media*, in *Aragón Sefarad*, Zaragoza, Diputación de Zaragoza - Ibercaja: Obra Social y Cultura, 2005, pp. 222-233.

Lenaghan Patrick (ed.), *The Hispanic Society of America: Tesoros*, New York, The Hispanic Society of America, 2000.

León Tello Pilar, “Disposiciones sobre judíos en los fueros de Castilla y León”, in *Sefarad*, 46.1-2, 1986, pp. 279-293.

León Tello Pilar, *Judíos de Toledo, 2: Inventario cronológico de documentos*, 2 voll., Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1979.

León Tello Pilar, *Los judíos de Toledo en el último cuarto del siglo XV*, in *La expulsión de los judíos de España: conferencias pronunciadas en el II Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha celebrado en Toledo*

del 16 al 19 de septiembre de 1992, Toledo, Caja de Castilla-La Mancha Asociación de Amigos del Museo Sefardí, 1993, pp. 93-109.

Leoni Aron di Leone, *Le origini del marranesimo in Spagna e Portogallo*, in Leoni Aron di Leone, *La nazione ebraica spagnola e portoghese negli Stati estensi: per servire a una storia dell'ebraismo sefardita*, Rimini, Luisè Editore, 1992, pp. 53-86.

Leroy Béatrice, "Dans les villes de Tudela et de Saragosse a la fin de XIV^o s. Les juifs et les seigneurs", in *Miscelánea de Estudios árabes y hebraicos. II. Filología hebrea, biblia y judaísmo*, 32.2, 1983, pp. 81-93.

Leroy Béatrice, *Au temps de la Convivencia, l'exemple de la Judería de Tudela*, in *Convivencia de culturas y sociedades mediterráneas. V Encuentros Judaicos de Tudela, 2002*, Pamplona, Universidad Pública de Navarra, 2004, pp. 15-22.

Leveen Jacob, *The Hebrew Bible in Art*, New York, Hermon Press, 1939.

Lieftinck G. I., "Enige beschouwingen naar aanleiding van de nieuwe editie van Thomas A Kempis", in *Tijdschrift voor nederlandse taal- en letterkunde*, 76.1, 1958, pp. 10-17.

Link Pablo, "Nombres y patronímicos judíos", in *Davar*, 66, 1956, pp. 77-89.

Lipiner Elias, *O carvalho do pranto: Destino dos livros e manuscritos hebraicos no reino de Portugal*, in Lipiner Elias (ed.), *Os baptizados em pé: Estudos acerca da origem e da luta dos cristãos-novos em Portugal* Lisboa, Vega, 1998, pp. 145-227.

List of Manuscripts, Books, Documents and Art Objects Acquired in Europe after the Second World War, Jerusalem, Ministry of Education and Culture of the State of Israel, 1960.

Llamas José, "Los manuscritos hebreos de la Universidad de Madrid", in *Sefarad*, 5.2, 1954, pp. 261-284.

Llamas José, "Un manuscrito hebreo-bíblico recuperado", in *Sefarad*, 8.1, 1948, pp. 124-126.

Loeb Isidore, "Liste nominative des juifs de Barcelone en 1392", in *Revue des Études Juives*, 14, 1882, pp. 57-77.

Loewe Herbert, *Catalogue of the Manuscripts in the Hebrew Characters Collected and Bequeathed to Trinity College Library by the Late William Aldis Wright, Vice-Master of Trinity College*, Cambridge, Cambridge University Press, 1926.

López de Meneses Amada, "Una consecuencia de la peste negra en Cataluña: el pogrom de 1348", in *Sefarad*, 19.1, 1959, pp. 92-131.

López de Meneses Amada, "Una consecuencia de la peste negra en Cataluña, el pogrom de 1348. Apéndices (documentos inéditos)", in *Sefarad*, 19.2, 1959, pp. 321-364.

Lozano Bartolozzi María del Mar, *Las juderías de Cáceres y su estructura urbana*, in Viudas Camarasa Antonio (ed.), *Actas de las Jornadas de Estudios Sefardíes*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1980, pp. 215-224.

Lutzki Morris, *The Jewish Theological Seminary of America Library: Bible Mss Catalog*, 3 voll., New York, Clearwater Publishing Company, 1984.

Luzzatto Aldo, "I Manoscritti ebraici della Biblioteca Malatestiana di Cesena", in *La Bibliofilia*, 70.3, 1968, pp. 197-216.

Luzzatto Samuel David, "Avne Zikkaron", edited by Almanzi Yosef, Prag, Drud und Berlag des M.L. Landau, 1841, pp. 5-79

Mabillón Jean, *De re diplomatica VI*, Paris, 1681.

Mabillón Jean, *De re diplomatica supplementum*, Paris, 1704.

MacKay Angus, "Popular Movements and Pogroms in Fifteenth-Century Castile", in *Past & Present*, 55, 1972, pp. 33-67.

Madurell y Marimón José María, "Encuadernadores y libreros barceloneses judíos y conversos (1322-1458)", in *Sefarad*, 21.2, 1961, pp. 300-338.

Madurell y Marimón José María, "Plateros judíos barceloneses", in *Sefarad*, 27.2, 1967, pp. 290-298.

Magdalena Nom de Deu José Ramón, "Juramentos de prestamistas y corredores judíos en Castellón de la Plana (1441-1488)", in *Anuario de filología*, 3, 1977, pp. 215-233.

Magdalena Nom de Deu José Ramón, "Sinagogas, madrazas y oratorios de la aljama de Calatayud", in *Anuari de filologia. Estudis hebreus i arameus*, 14.E.1, 1991, pp. 117-122.

Maíz Chacón Jorge, "Los judíos mallorquines en el comercio y en las redes de intercambio valencianas y mediterráneas del Medievo", in *Revista de Historia Medieval*, 15, 2006-2008, pp. 75-85.

Mann Vivian B., Glick Thomas F., Dodds Jerrilynn D. (eds.), *Convivencia: Jews, Muslims, and Christians in Mediaval Spain*, New York, George Braziller - Jewish Museum, 1992.

Margoliouth George, "Critical Notice on Neubauer and Cowley, *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library*, vol. II. Oxford, 1906", in *The Jewish Quarterly Review*, 19, 1907, pp. 584-590.

Margoliouth George, "Hebrew Illuminated MSS", in *The Jewish Quarterly Review*, 20, 1908, pp. 118-144.

Margoliouth George, *Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the British Museum*, 4 voll., London, British Museum, 1899-1935.

Marín Padilla María de la Encarnación, “Inventario de bienes muebles de judíos bilbilitanos en 1492”, in *Sefarad*, 48.2, 1988, pp. 309-341.

Marín Padilla María de la Encarnación, “Inventario de los bienes muebles del judío bilbilitano Salamon Ezi en 1492”, in *Sefarad*, 48.1, 1988, pp. 93-115.

Marín Padilla María de la Encarnación, “Notas sobre la familia Lupiel de Calatayud (1482-1488)”, in *Aragón en la Edad Media*, 3, 1980, pp. 227-262.

Marín Padilla María de la Encarnación, “Notas sobre una sinagoga de Zaragoza, la de ‘Alhaquim’”, in *Sefarad*, 56.2, 1996, pp. 437-438.

Marín Padilla María de la Encarnación, “Últimas voluntades judías: testamentos de Duenya Falaquera, Reyna Abenardut y Davit Rodrich (siglo XV)”, in *Anuario de estudios medievales*, 15, 1985, pp. 497-512.

Masai François, “Paléographie et codicologie”, in *Scriptorium. Revue internationale des études relatives aux manuscrits*, 4, 1950, pp. 279-293.

Matthew H.C.G., Harrison Brian Howard, *Oxford Dictionary of National Biography From the Earliest Times to the Year 2000*, Oxford, Oxford University Press, 2004.

May R. A., Beit-Arié Malachi, *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library. Supplement of Addenda and Corrigenda to Volume I (A. Neubauer's Catalogue)*, Oxford, Clarendon Press, 1994.

Méndez Bejarano Mario, *Historia de la judería de Sevilla*, Sevilla, Editorial Castillejo, 1993.

Mendoza Abreu Josefa María, *Aproximación al estudio de la onomástica de los judíos de Sevilla en la Baja Edad media*, in Busse Winfried, Varol-Bornes Marie-Christine (eds.), *Hommage à Haïm Vidal Sephiha*, Berne - Berlin - Francfort am Main - Paris - Vienne, Peter Lang, 1996, pp. 175-193.

Merchán Fernández A. Carlos, *Fiscalidad sobre judíos en la Castilla del siglo XV. Las comunidades de Valladolid y enclaves próximos*, in Sanz Eufemio Lorenzo (ed.), *Proyección histórica de España, en sus tres culturas: Castilla y León, América y el Mediterráneo. Actas del Congreso celebrado en Medina del Campo en 1991*, Castilla y León, Junta de Castilla y León - Consejería de Cultura y Turismo, 1993.

Metzger Mendel, *L'aide et les risques qu'offrent le décor et l'illustration pour dater et localiser les manuscrits hébreux médiévaux*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 117-124.

Metzger Thérèse, “Book Review: *Hebrew Illuminated Manuscripts in the British Isles. I: The Spanish and Portuguese Manuscripts*, by Bezalel Narkiss, A. Cohen-Mushlin and A. Tcherikover”, in *Cahiers de civilisation médiévale. X-XII siècles*, XXIX.4, 1986, pp. 393-395.

Metzger Thérèse, “Josué ben Abraham ibn Gaon et la masora du Ms. Iluminado 72 de la Biblioteca Nacional de Lisbonne”, in *Codices Manuscripti. Zetischrift für Handschriftenkunde*, 15.5, 1990, pp. 1-27.

Metzger Thérèse, “La représentation du copiste dans le manuscrits hébreux médiévaux”, in *Journal des savants*, 1, 1976, pp. 32-53.

Metzger Thérèse, “Les objets du culte, le sanctuaire du désert et le Temple de Jérusalem, dans les Bible hébraïques médiévales enluminées, en Orient et en Espagne”, in *Bulletin of the John Rylands University Library*, 52.2-53.1, 1970, pp. 397-436; 167-209.

Metzger Thérèse, “L'illustration biblique dans la bible hébraïque Ms. Iluminado 72 de la Bibliothèque National de Lisbonne”, in *Revista da Biblioteca Nacional. S. 2., 5.2*, 1990, pp. 61-108.

Metzger Thérèse, “Ornamental Micrography in Medieval Hebrew Manuscripts”, in *Bibliotheca Orientalis*, XLIII.3/4, 1986, coll. 377-388.

Metzger Thérèse, *La masora ornementale et le décor calligraphique dans les manuscrits hébreux espagnols au Moyen Age*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 87-116.

Metzger Thérèse, *Les arts du livre (calligraphie, décoration, reliure) chez les juifs d'Espagne, à la veille de l'expulsion*, in Goetschel Roland (ed.), *1492. L'expulsion des juifs d'Espagne*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1995, pp. 163-182.

Metzger Thérèse, *Les manuscrits hébreux copiés et décorés à Lisbonne dans les dernières décennies du XV siècle*, Cultura Medieval e Moderna, Paris, Fundação Calouste Gulbenkian - Centro Cultural Portugues, 1977.

Metzger Thérèse, *Les manuscrits hébreux décorés à Lisbonne dans les dernières décennies du XV siècle*, in De Albuquerque Luis (ed.), *L'humanisme portugais et l'Europe. Actes du XXI colloque international d'études humanistes. Tours, 3-13 juillet 1978*, Paris, Fondation Calouste Gulbenkian - Centre Culturel Portugais, 1984, pp. 761-780.

Metzger Thérèse, Metzger Mendel, *La vie juive au Moyen Age*, Fribourg, Office du Livre, 1982.

Meyerson Mark D., *A Jewish Renaissance in Fifteenth-Century Spain*, in Meyerson Mark D. (ed.), *Jews, Christians, and Muslims from the Ancient to the Modern World*, Princeton and Oxford, Princeton University Press, 2004.

Meyerson Mark D., *Jews in an Iberian Frontier Kingdom: Society, Economy, and Politics in Morvedre, 1248-1391*. Edited by Meyerson Mark D, The Medieval and Early Modern Iberian World, Leiden and Boston, Brill, 2004.

Milikowsky Chaim, *Reflections on the Practice of Textual Criticism in the Study of*

Midrash Aggada. The Legitimacy, the Indispensability and the Feasibility of Recovering and Presenting the (most) Original Text, in Bakhos Carol (ed.), *Current Trends in the Study of Midrash*, Leiden-Boston, Brill, 2006, pp. 79-109.

Millás Vallicrosa José María, “Los judíos barceloneses y las artes del libro”, in *Sefarad*, 16.1, 1956, pp. 129-137.

Millás Vallicrosa José María, “Los manuscritos hebraicos de la Biblioteca Capitular de Toledo”, in *Al-Andalus*, 2.2, 1934, pp. 395-429.

Miret i Sans Joaquim, Schwab Moïse, “Documents sur les juifs catalans aux Xi, XII et XIII siècles”, in *Revue des Études Juives*, 68, 1914, pp. 174-197.

Mitre Fernández Emilio, *Los judíos de Castilla en tiempo de Enrique III: el pogrom de 1391*, Estudios de Historia Medieval, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1994.

Molénat Jean-Pierre, “Les noms des mudéjars revisités, à partir de Tolède et de Lisbonne”, in *En la España Medieval*, 35, 2012, pp. 75-98.

Molénat Jean-Pierre, “Quartiers et communautés à Tolède (XII-XV siècles)”, in *En la España Medieval*, 12, 1989, pp. 163-1889.

Molina Molina Ángel-Luis, De Lara Fernández Francisco, “Los judíos en el reinado de Pedro I: Murcia”, in *Miscelánea Medieval Murciana* 3, 1977, pp. 11-40.

Montes Romero-Camacho Isabel, “Los judíos sevillanos en la Baja Edad Media. Estado de la cuestión y perspectivas de la investigación”, in *Espacio, tiempo y forma. Serie III, Historia medieval*, 6, 1993, pp. 103-134.

Montes Romero-Camacho Isabel, *Antisemitismo sevillano en la Baja Edad Media: el Pogrom de 1391 y sus consecuencias*, in Viñals José (ed.), *Actas del III coloquio de historia medieval andaluza. La sociedad andaluza: grupos no privilegiados*, Jaén, Instituto de cultura - Diputación provincial de Jaén, 1984, pp. 57-75.

Montes Romero-Camacho Isabel, *La aljama judía de Sevilla en la Baja Edad Media*, in Villar Movellán Alberto, Castro Castillo María del Rosario (eds.), *El patrimonio hebreo en la España Medieval: singladuras del Arca: actas de las II Jornadas de Historia del Arte: Córdoba-Lucena, 27, 28, 29 y 30 de noviembre de 1999*, Córdoba, Universidad de Córdoba, Servicio de Publicaciones: Grupo ARCA, 2004, pp. 25-52.

Montes Romero-Camacho Isabel, *La minoría hebrea sevillano a fines de la Edad Media*, in *Andalucía entre Oriente y Occidente (1236-1492). Actas del V coloquio internacional e historia medieval de Andalucía*, Córdoba, Diputación provincial de Córdoba. Área de cultura, 1988, pp. 551-568.

Montes Romero-Camacho Isabel, *Los judíos del reino de Sevilla en la Baja Edad Media*, in García Sanjuán Alejandro (ed.), *Tolerancia y convivencia étnico-religiosa en la península ibérica durante la Edad Media. III jornadas de cultura islámica*, Huelva, Universidad de Huelva, 2003.

Montes Romero-Camacho Isabel, *Los judíos sevillanos (1391-1483). Del asalto a la expulsión. Datos para una prosopografía*, in González Jiménez Manuel, Montes Romero-Camacho Isabel, García Martínez Antonio María Claret (eds.), *La Península Ibérica en la Era de los Descubrimientos (1391-1492). Actas de las III Jornadas Hispano-Portuguesas de Historia Medieval*, Sevilla, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, 1991, pp. 165-258.

Montes Romero-Camacho Isabel, *Sevilla y la frontera de Granada durante el reinado de Enrique IV (1454-1474)*, in Segura Graiño Cristina (ed.), *Relaciones exteriores del Reino de Granada. IV del Coloquio de Historia Medieval Andaluza*, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 1988, pp. 123-144.

Moreno Koch Yolanda, “La venta de sinagogas en Segovia al tiempo de la expulsión”, in *Sefarad*, 46.1-2, 1986, pp. 345-351.

Moreno Koch Yolanda, *Cargos y profesiones de los judíos en el Arzobispado de Toledo durante la Edad Media*, in *Actas del II Congreso Internacional Encuentro de las Tres Culturas: Toledo, 3-6 de octubre 1983*, Toledo, Ayuntamiento de Toledo, 1985, pp. 239-243.

Moreno Koch Yolanda, *Contribuciones económicas de los judíos extremeños durante la segunda mitad del siglo V*, in Cortés Cortés Fernando, Castellano Barrios Lucia, Escudero Ríos Antonio J., Escudero Ríos Isabel (eds.), *Jornadas extremeñas de estudios judaicos. Raíces hebreas en Extremadura. Del candelabro a la encina. Hiervas, 16, 17, 18 y 19 de marzo de 1995*, Badajoz, Diputación Provincial de Badajoz - Revista de Estudios Extremeños - Junta de Extremadura, 1996, pp. 105-124.

Moreno Koch Yolanda, *Noticias sobre los judíos aragoneses en las crónicas hispanohebreas*, in *Aragón Sefarad*, Zaragoza, Diputación de Zaragoza - Ibercaja: Obra Social y Cultura, 2005, pp. 177-188.

Mortara Marco, *Indice alfabetico dei rabbini e scrittori israeliti di cose giudaiche in Italia con richiami bibliografici e note illustrative*, Padova, F. Sacchetto, 1886.

Mortara Ottolenghi Luisella, “Scribes, Patrons and Artists of Italian Illuminated Manuscripts in Hebrew”, in *Jewish Art*, 19-20, 1993-1994, pp. 86-97.

Motis Dolader Miguel Ángel, “Convulsiones finiseculares y conflictividad social: la aljama judía de Tarazona y los pogroms de 1391”, in *Turiaso*, 10.1, 1992, pp. 191-224.

Motis Dolader Miguel Ángel, “La emigración de judíos aragoneses expulsos a Navarra en las postrimerías del siglo XV”, in *Príncipe de Viana*, 8: Primer Congreso General de Historia de Navarra, 1988, pp. 537-552.

Motis Dolader Miguel Ángel, “Los corredores judíos en Aragón en la Baja Edad Media”, in *Aragón en la Edad Media*, 7, 1987, pp. 97-155.

Motis Dolader Miguel Ángel, *El linaje de los Santágel en el Reino de Aragón*, in *Aragón Sefarad*, Zaragoza, Diputación de Zaragoza - Ibercaja: Obra Social y Cultura, 2005, pp. 251-302.

Motis Dolader Miguel Ángel, *La comunidad judía de la Villa de Tauste durante la Edad Media*, in Cuella Esteban Ovidio (ed.), *Tauste en su historia: actas de las III Jornadas sobre la Historia de Tauste, 10 al 14 de diciembre de 2001*, Tauste, Ayuntamiento de la Villa de Tauste - Patronato de la Casa de Cultura, 2003, pp. 157-238.

Motis Dolader Miguel Ángel, *La documentación notarial como fuente de la historia de los judíos aragoneses en el siglo XV; Los notarios y la documentación judía a través de las "taqqanôt" otorgadas por el infante Alfonso V a la aljama zaragozana en 1415*, in Pérez Sarrión Guillermo (ed.), *El patrimonio documental aragonés y la historia*, Zaragoza, Diputación General de Aragón - Departamento de Cultura y Educación, 1986, pp. 249-259; 261-271.

Motis Dolader Miguel Ángel, *La sociedad judía aragonesa en la Edad Media*, in *Historia de Aragón*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1989, pp. 345-362.

Motis Dolader Miguel Ángel, *Las comunidades judías en el Aragón medieval*, in *Aragón Sefarad*, Zaragoza, Diputación de Zaragoza - Ibercaja: Obra Social y Cultura, 2005, pp. 23-112.

Motis Dolader Miguel Ángel, *Los judíos de Tarazona en el siglo XIV*, 2 voll., Tarazona, Centro de Estudios Turiasonenses de la Institución Fernando el Católico, 2003-2004.

Motis Dolader Miguel Ángel. "La minoría confesional judía en la Comunidad de Calatayud." Gobierno de Aragón (pagina web).

Mottahedeh Roy P., *Loyalty and Leadership in an Early Islamic Society*, Princeton, Princeton University Press, 1980.

Muccioli Giuseppe Maria, *Catalogus codicum manuscriptorum Malatestianae Bibliothecae fratrum minorum conventualium*, Caesena, Typis Gregorii Blasinii, 1784.

Muñoz Solla Ricardo, *El pasado judío de Berlanga de Duero*, in *Convivencia de culturas y sociedades mediterráneas. V Encuentros Judaicos de Tudela, 2002*, Pamplona, Universidad Pública de Navarra, 2004, pp. 75-90.

Muñoz Solla Ricardo, *La comunidad judía de Berlanga de Duero (Soria)*, in Moreno Koch Yolanda, Izquierdo Benito Ricardo (eds.), *Del pasado judío en los Reinos medievales hispánicos. Afinidad y distanciamiento. XII Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2005, pp. 205-229.

Muzerelle Denis, "Evolution et tendances actuelles de la recherche codicologique", in *Historia, instituciones, documentos*, 18, 1991, pp. 347-374.

Mynors Roger, *Catalogue of the Manuscripts of Balliol College Oxford*, Oxford, The Clarendon Press, 1963.

Narkiss Bezalel, Sed-Rajna Gabrielle, "Manuscrits hébreux enluminés conservés dans les bibliothèques de France. Présentation et spécimen", in *Revue des Études Juives*, 130,

1971, pp. 255-269.

Narkiss Bezalel, Cohen-Mushlin Aliza, Tcherikover Anat (eds.), *Hebrew Illuminated Manuscripts in the British Isles*, 1: *The Spanish and Portuguese Manuscripts*, 2 voll., Oxford, Oxford University Press, 1982.

Narkiss Bezalel, *Hebrew Illuminated Manuscripts*, Jerusalem, The MacMillan Company, 1969.

Narkiss Bezalel, *The Relation Between the Author, Scribe, Massorator and Illuminator in Medieval Manuscripts*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 79-86.

Narkiss Bezalel, *The Seal of Solomon the Scribe: The Illustrations of the Albenc Pentateuch of 1340*, in Kogman-Appel Katrin, Meyer Mati (eds.), *Between Judaism and Christianity: Art Historical Essays in Honor of Elisheva (Elisabeth) Revel-Neher*, Leiden - Boston, Brill, 2009, pp. 319-351.

Neubauer Adolph, "Un curieux manuscrit de la Bible", in *Revue des Études Juives*, 6, 1882, p. 158.

Neubauer Adolphe, Cowley A. E., *Catalogue of the Hebrew Manuscripts in the Bodleian Library*, 2 voll., Catalogi Codd. Mss. Bibliothecae, Oxford, Clarendon Press, 1896.

Nordström Carl-Otto, *Some Miniatures in Hebrew Bibles*, in Grabar André et un groupe de ses disciples (eds.), *Synthronon. Art et archéologie de la fin de l'Antiquité et du Moyen Age*, Paris, Librairie C. Klincksieck, 1968, pp. 89-105.

Ornato Ezio, "La codicologie quantitative, outil privilégié de l'histoire du livre medieval", in *Historia, instituciones, documentos*, 18, 1991, pp. 375-402.

Ornato Ezio, *La face cachée du livre médiéval. L'histoire du livre*, Roma, Viella, 1997.

Ortega Monasterio María Teresa, "Apéndices masoréticos en manuscritos bíblicos españoles", in *Sefarad*, 68.2, 2008, pp. 343-368.

Ortega Monasterio María Teresa, "Los códices modelo y los manuscritos hebreos bíblicos españoles", in *Sefarad*, 65, 2005, pp. 353-383.

Ortega Monasterio María Teresa, "Spanish Biblical Hebrew Manuscripts", in *Hebrew Studies: A Journal Devoted to Hebrew Language and Literature*, XLV, 2004, pp. 163-174.

Ortega Monasterio María Teresa, "Spanish Biblical Hebrew Manuscripts (second part)", in *Hebrew Studies: A Journal Devoted to Hebrew Language and Literature*, XLVII, 2006, p. 26.

Palma Marco, "Manoscritti e nuove tecnologie: un aggiornamento", in *Litterae*

Caelestes, 2.1, 2007, pp. 139-146.

Pearson F. J., *Bibliotheca Hebraica Selectissima: A Catalogue of a Very Choice Collection of Hebrew Manuscripts and Early Printed Books*, London, 1919.

Peláez Barranco María Begoña, “La necrópolis judía bajomedieval sevillana desde las fuentes escritas”, in *SPAL*, 5, 1996, pp. 209-222.

Perani Mauro, Grazi Alessandro, “La “scuola” dei copisti ebrei pugliesi (Otranto?) del sec. XI. Nuove scoperte”, in *Materia Giudaica*, 11.2, 2006, pp. 13-41.

Perani Mauro, “Gli studi giudaici negli ambienti accademici e scientifici italiani dal Novecento ad oggi”, in *Materia Giudaica*, 10.1, 2005, pp. 9-32.

Perani Mauro, “Il manoscritto ebraico come fonte per la storia sociale degli ebrei”, in *Materia Giudaica*, 9.1-2, 2004, pp. 79-101.

Perani Mauro, “Il nuovo catalogo dei manoscritti ebraici della Biblioteca Palatina di Parma, Jerusalem 2001”, in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 227-230.

Perani Mauro, “Laudatio di Colette Sirat e Malachi Beit-Arié”, in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 233-237.

Perani Mauro, “Vestigia della cultura ebraica a Bologna tra Medioevo e Rinascimento nella testimonianza dei manoscritti”, in *Italia. Studi bibliografici e ricerche sulla storia, la cultura e la letteratura degli ebrei in Italia*, 12, 1996, pp. 89-139.

Perani Mauro, *La Bibbia ebraica della Biblioteca Comunale di Imola*, in Ferri Andrea, Giberti Mario, *La comunità ebraica di Imola dal XIV al XVI secolo. Copisti, mercanti e banchieri*, con due studi di Carmen Ravanelli Guidotti e Mauro Perani, Firenze, Leo S. Olschki, 2006, pp. 395-414, tavv. a colori XVII-XLVIII. [Storia dell'ebraismo in Italia, Studi e testi 24.]

Pérez Bustamante Rogelio, *Un proceso contra los judíos de Castilla la Vieja. Medina de Pomar, 1430*, in Ruiz Gómez Francisco, Espadas Burgos Manuel (eds.), *Encuentros de Sefarad. Actas del congreso internacional “Los judíos en la historia de España”*, Ciudad Real, Instituto de Estudios Manchegos, 1987, pp. 45-70.

Pérez Castro Federico, “Una copia del Codex Hilleli colacionada con la primera mano del MS.B19A de Leningrado”, in *Sefarad*, 38, 1978, pp. 13-24.

Pérez Joseph, *La España de la tres religiones (711-1474) y La España Imperial (1474-1700)*, in Pérez Joseph, *Historia de España*, Barcelona, Crítica, 1999, pp. 1-144.

Peroni Adriano, *Committenza artistica altomedievale: nota introduttiva alla committenza architettonica*, in Mayer Olivé Marc, Miró Vinaixa Mònica (eds.), *Homenatge a F. Giunta*, Barcelona, PPU - Littera - Departement Filologia Llatina UB, 1996, pp. 183-196.

Perreau Pietro, *Catalogo dei codici ebraici della Biblioteca di Parma non descritti dal*

de-Rossi, in *Cataloghi dei codici orientali di alcune Biblioteche d'Italia stampati a spese del Ministero della Pubblica Istruzione*, Firenze, Tipografia dei Successori Le Monnier, 1880, pp. 111-197.

Pfändtner Karl-Georg, "Dated Medieval Illuminated Hebrew Manuscripts: An Under-Exploited Resource for Western Manuscript Studies", in *Manuscripts: A Journal for Manuscript Research*, 47-48, 2003-2004, pp. 108-134; plates 112-114.

Pick Lucy K., "Rodrigo Jiménez de Rada and the Jews Pragmatism and Patronage in Thirteenth-Century Toledo", in *Viator: Medieval and Renaissance Studies*, 28, 1997, pp. 203-222.

Pimenta Ferro Tavares María José, "Judeus e conversos castelhanos em Portugal", in *Anales de la Universidad de Alicante. Historia medieval*, 6, 1987, pp. 341-368.

Pimenta Ferro Tavares María José, "Linhas de Força da História dos judeus em Portugal das origens a actualidade", in *Espacio, tiempo y forma. Serie III, Historia medieval*, 6, 1993, pp. 447-474.

Pimenta Ferro Tavares María José, *Los judíos en Portugal*, Madrid, Editorial MAPFRE, 1992.

Pimenta Ferro Tavares María José, *Os judeus em Portugal no século XV*, 2 voll., Lisboa, Universidade Nova de Lisboa, 1982.

Pitigliani Fausto (ed.), *Permanent Exhibition of the Jewish Community of Rome: Catalogue*, Rome, Jewish Community of Rome, 1963.

Planas I Marcé Silvia, *La vida cotidiana en el Call de Girona en el siglo XIV*, in López Álvarez Ana María, Izquierdo Benito Ricardo (eds.), *Juderías y sinagogas de la Sefarad Medieval. En memoria de José Luis Lacave Riaño. XI Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003, pp. 253-293.

Pons Antonio, "Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (introducción)", in *Hispania: revista española de historia*, 16.63, 1956, pp. 163-256.

Pons Antonio, "Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (continuación)", in *Hispania: revista española de historia*, 16.64, 1956, pp. 335-426.

Pons Antonio, "Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (conclusión)", in *Hispania: revista española de historia*, 16.65, 1956, pp. 503-594.

Pons Antonio, "Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (introducción)", in *Hispania: revista española de historia*, 20.78, 1960, pp. 3-54.

Pons Antonio, "Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV (continuación)", in *Hispania: revista española de historia*, 20.79, 1960, pp. 163-266.

Pons Antonio, "Los judíos del reino de Mallorca durante los siglos XIII y XIV

- (conclusión)", in *Hispania: revista española de historia*, 20.79, 1960, pp. 368-412.
- Popper William, *The Censorship of Hebrew Books*, New York, The Knickerbrocker Press, 1899.
- Ray Jonathan, "Book Review: *A Jewish Renaissance in Fifteenth-Century Spain* by Mark D. Meyerson", in *Renaissance Quarterly*, 60.3, 2007, pp. 953-955.
- Reeve John (ed.), *Sacred. Books of the Three Faiths: Judaism, Christianity, Islam*, London, The British Library, 2007.
- Reif Stefan C., *Hebrew Manuscripts at Cambridge University Library: A description and Introduction*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997.
- Reinhardt Klaus, Gonzálves Ramón, *Catálogo de códices bíblicos de la Catedral de Toledo*, Madrid, Fundación Ramón Areces, 1990.
- Richler Binyamin, "On Editing the Catalogue of the Hebrew Manuscripts in Parma", in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 217-221.
- Richler Binyamin, "The Scribe Moses Ben Jacob Ibn Zabara of Spain: A Moroccan Saint?", in *Jewish Art*, 18, 1992, pp. 140-147.
- Richler Binyamin, Beit-Arié Malachi, *Hebrew Manuscripts in the Biblioteca Palatina in Parma*, Jerusalem, The Hebrew University, 2001.
- Richler Binyamin, Beit-Arié Malachi, Pasternak Nurit, *Hebrew Manuscripts in the Vatican Library. Catalogue*, Studi e testi 438, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 2008.
- Richler Binyamin, *Guide to Hebrew Manuscript Collections*, Jerusalem, Israel Academy of Sciences and Humanities, 1994.
- Richler Binyamin, *Hebrew Manuscripts: A Treasured Legacy*, Cleveland - Jerusalem, Ofeq Institute, 1990.
- Riegler Michael, "Were the Yeshivot in Spain Centers for the Copying of Books?", in *Sefarad*, 57, 1997, pp. 373-398.
- Riegler Michael, Baskin Judith R., "'May the Writer be Strong': Medieval Hebrew Manuscripts Copied by and for Women", in *Nashim: A Journal of Jewish Women's Studies and Gender Issues*, 16, 2008, pp. 9-28.
- Riegler Michael, *Colophons of Medieval Hebrew Manuscripts as Historical Sources* (in ebraico), Doctor of Philosophy, tutors Beinart Haim, Beit-Arié Malachi, Jerusalem, Hebrew University, 1995.
- Riera I Sans Jaume, "*Juderías y sinagogas*" en Cataluña. Diez años después, in López Álvarez Ana María, Izquierdo Benito Ricardo (eds.), *Juderías y sinagogas de la Sefarad Medieval. En memoria de José Luis Lacave Riaño. XI Curso de Cultura Hispanojudía y*

Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2003, pp. 229-252.

Riera I Sans Jaume, *Jaime I y los judíos de Cataluña*, in Sarasa Sánchez Esteban (ed.), *La sociedad en Aragón y Cataluña en el reinado de Jaime I (1213-1276)*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2009, pp. 135-155.

Riera I Sans Jaume, *Judíos y conversos en los Reinos de la Corona de Aragón durante el siglo XV*, in *La expulsión de los judíos de España: conferencias pronunciadas en el II Curso de Cultura Hispanojudía y Sefardí de la Universidad de Castilla-La Mancha celebrado en Toledo del 16 al 19 de septiembre de 1992*, Toledo, Caja de Castilla-La Mancha; Asociación de Amigos del Museo Sefardí, 1993, pp. 71-90.

Rivera Garretas María Milagros, “El Castillo-Fortaleza de Uclés. Datos Histórico-Arqueológicos”, in *Cuenca*, 17, 1980, pp. 35-49.

Rivera Garretas María Milagros, *La encomienda, el priorato y la villa de Uclés en la Edad Media (1174-1310): formación de un señorío de la Orden de Santiago*, Anuario de Estudios Medievales, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.

Rodríguez Díaz Elena E, “La industria del libro manuscrito en Castilla: fabricantes y vendedores de pergamino (ss. XII-XV)”, in *Historia, instituciones, documentos*, 28, 2001, pp. 313-351.

Rogers Robert W., “A Catalogue of Manuscripts (Chiefly Oriental) in the Library of Haverford College”, in *Haverford College Studies*, 4, 1890, pp. 28-50.

Roth Cecil, “A Masterpiece of Medieval Spanish-Jewish Art: The Kennicott Bible”, in *Sefarad*, 12, 1952, pp. 351-368.

Roth Cecil, *An Additional Note on the Kennicott Bible*, in Roth Cecil (ed.), *Gleanings. Essay in Jewish History Letters and Art*, New York, Hermon Press for Bloch Publishing Company, 1967, pp. 316-319 (plates 320 and followings).

Roth Cecil, *Illuminated Manuscripts of Medieval Hebrew Spain*, in Barnett Richard (ed.), *The Sephardi Heritage*, London, Vallentine Mitchell, 1971, pp. 69-80.

Roth Cecil, *The Kennicott Bible*, Bodleian Picture Book, Oxford, The Bodleian Library Press, 1957.

Rothschild Jean-Pierre, *La part des livres dans la succession du médecin juif Bendic de Noves (Avignon, 1507)*, in Nebbái-Dalía Guarda Donatella, Genest Jean-François (eds.), *Du copiste au collectionneur. Mélanges d'histoire des textes et des bibliothèques en l'honneur d'André Vernet*, *Bibliologia*, 18, Turnhout, Brepols, 1999, pp. 405-419.

Rucquoi Adeline, *Valladolid en la Edad Media: El mundo abreviado (1367-1474)*, 2 voll., Valladolid, Junta de Castilla y León, 1997.

Ruis Serra José, “Aportaciones sobre médicos judíos en Aragón en la primera mitad del siglo XIV”, in *Sefarad*, 12.2, 1952, pp. 337-350.

Rustow Marina, "Formal and Informal Patronage among Jews in the Islamic East: Evidence from the Ciaro Geniza", in *Al-Qantara*, 29.2, 2008, pp. 341-382.

Sabar Shalom, "Book Review: *Scribes, Scripts and Books: The Book Arts from Antiquity to the Renaissance*, by Leila Avrin", in *Jewish Art*, 19-20, 1993-1994, pp. 251-252.

Sacerdote Gustavo, *Catalogo dei codici orientali della Biblioteca Casanatese*, in *Cataloghi dei codici orientali di alcune Biblioteche d'Italia stampati a spese del Ministero della Pubblica Istruzione*, Firenze, Tipografia dei Successori Le Monnier, 1897, pp. 475-665.

Sánchez Mariana Manuel, *Introducción al libro manuscrito*, Instrumenta Bibliografica, Madrid, Arco Libros, 1995.

Sánchez Real José, "La judería de Tarragona", in *Sefarad*, 11.2, 1951, pp. 339-348.

Sanjian Avedis K., *A Catalogue of Medieval Armenian Manuscripts in the United States*, Berkeley - Los Angeles - London, University of California Press, 1976.

Santamaría Arández Álvaro, "Sobre la aljama de Mallorca: el impuesto "size del vin juheuesch". 1400-1435", in *En la España Medieval*, 1, 1980, pp. 467-494.

Sarna Nahum M. (introduction), *The Pentateuch: Early Spanish Manuscript (Codex Hillely) from the Collection of the Jewish Theological Seminary*, New York, 2 voll., Jerusalem, Makor Publishing, 1974.

Sarna Nahum M., *Hebrew and Bible Studies in Medieval Spain*, in Barnett Richard (ed.), *The Sephardi Heritage*, London, Vallentine Mitchell, 1971, pp. 323-366.

Sassoon David Solomon, *Ohel Dawid. Descriptive Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the Sassoon Library*, London, 2 voll., Oxford, University Press, 1932.

Schmelzer Menahem, "A Fifteenth Century Hebrew Book List", in *Studies in Bibliography and Booklore*, 20, 1998, pp. 89-97.

Schmelzer Menahem, *Hebrew Manuscripts and Printed Books Among the Sephardim Before and After the Expulsion*, in Gampel Benjamin R. (ed.), *Crisis and Creativity in the Sephardic World: 1391-1648*, New York, Columbia University Press, 1997, pp. 257-266 (note pp. 380-384).

Schrjiver Emile G.L., "Modern Auction Catalogues of Jewish Books: Commerce Meeting Scholarship. Some Methodological Reflections", Paper presented at the VIIth Congress of the European Association for the Jewish Studies, Amsterdam, 21-25 July 2002, 2002.

Schwab Moïse, "Manuscrits du supplément hébreu de la Bibliothèque Nationale", in *Revue des Études Juives*, 37, 1898, pp. 127-136.

Schwab Moïse, "Manuscripts du supplément hébreu de la Bibliothèque Nationale de Paris", in *Revue des Études Juives*, 61, 1911, pp. 82-87.

Schwab Moïse, "Une bible manuscrite de la Bibliothèque Nationale", in *Revue des Études Juives*, 36, 1898, pp. 112-114.

Schwarz Arthur Zacharias, *Die hebräischen Handschriften der Nationalbibliothek in Wien*, Wien, Museion, 1925.

Sed-Rajna Gabrielle, "Further Thoughts on an Early Illustrated Pentateuch", in *Journal of Jewish Art*, 10, 1984, pp. 29-31.

Sed-Rajna Gabrielle, "Hebrew Manuscripts of Fourteenth-Century Catalonia and the Workshop of the Master of St. Mark", in *Jewish Art*, 18, 1992, pp. 117-124.

Sed-Rajna Gabrielle, "Toledo or Burgos?", in *Journal of Jewish Art*, 2, 1975, pp. 6-21.

Sed-Rajna Gabrielle, *Hebrew Illuminated Manuscripts from the Iberian Peninsula*, in Mann Vivian B., Glick Thomas F., Dodds Jerrilynn D. (eds.), *Convivencia: Jews, Muslims, and Christians in Medieval Spain*, New York, George Braziller - Jewish Museum, 1992, pp. 132-155.

Sed-Rajna Gabrielle, *Hebrew Manuscripts from Toledo and Tudela: Creation and Transmission?*, in *Abraham ibn Ezra y su tiempo - Abraham ibn Ezra and his Age.*, Madrid, Asociación Española de Orientalistas, 1990, pp. 301-307.

Sed-Rajna Gabrielle, *La Bible hébraïque*, Stuttgart, Office du Livre, 1987.

Sed-Rajna Gabrielle, *Les moyens auxiliaires pour l'identification des écoles de scribes des manuscrits hébreux*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 65-70.

Sed-Rajna Gabrielle, *Lisbon Bible, 1482: British Library Or. 2626*, Tel-Aviv, Nahar-Miskal, 1988.

Sed-Rajna Gabrielle, *Manuscrits hébreux enluminés de bibliothèques de France*, Louvain, Peeters, 1994.

Sed-Rajna Gabrielle, *Manuscrits hébreux de Lisbonne. Un atelier de copiste et d'enlumineurs au XV siècle*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1970.

Sed-Rajna Gabrielle, *The Image in the Text: Methodological Aspects of the Analysis of Illustrations and their Relation to the Text*, in Alexander Philip S., Samely Alexander (eds.), *Artefact and Text: The Re-Creation of Jewish Literature in Medieval Hebrew Manuscripts*, Manchester, The University of Manchester, 1993, pp. 25-32.

Seror Simon, *Les nomes de juifs de France au Moyen Âge*, Paris, Édition du CNRS, 1989.

Serventi Nice Ugolotti, De Pasquale Andrea, Campanini Lairetta, Martani Sandra, *Exoticus Linguis. Libri ebraici e orientali della Biblioteca Palatina di Parma*, Mirabilia Palatina, Parma, Monte Università di Parma Editore, 2009.

SfarData <http://sfardata.nli.org.il> (15/01/2013)

Shalev-Eyni Sarit, "Obvious and Ambiguous in Hebrew Illuminated Manuscripts from France and Germany", in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 249-271.

Shatzmiller Joseph, *Jews, Medicine, and Medieval Society*, Berkley - Los Angeles, University of California Press, 1994.

Sider Sandra, Metzger Thérèse, *Facsimiles from an Illuminated Hebrew Bible of the Fifteenth Century in the Library of The Hispanic Society of America*, New York, The Hispanic Society of America, 1993.

Simonsohn Shlomo, *History of the Jews in the Duchy of Mantua*, Kiryat Sepher, Jerusalem, 1977.

Sirat Colette, "A propos de l'écriture hébraïque. Lezione dottorale", in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 238-243.

Sirat Colette, "Cataloguer les manuscrits hébreux du Moyen Âge", in *Gazette du livre médiéval*, 50, 2007, pp. 14-26.

Sirat Colette, "New Catalogues for Medieval Hebrew Manuscripts?", in *Studies in Hebrew Literature and Jewish Culture*, 12, 2007, pp. 21-30.

Sirat Colette, Avrin Leila, *La lettre hébraïque et sa signification. Suive de: Micrography as Art*, Etudes de paléographie hébraïque, Paris - Jerusalem, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique - The Israel Museum Jerusalem, Department of Judaica, 1981.

Sirat Colette, Beit-Arié Malachi, Glatzer Mordechai (eds.), *Manuscrits médiévaux en caractères hébraïques, portant des indications de date jusqu'à 1540. Bibliothèques de France et d'Israël*. 3 voll., Jerusalem - Paris, Académie Nationale des Sciences et des Lettres d'Israël - Centre National de la Recherche Scientifique, 1972-1986.

Sirat Colette, *Difficultés et problèmes rencontrés lors de la rédaction et de l'impression du premier tome des "Manuscrits médiévaux" et solutions adoptées*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 57-62.

Sirat Colette, *Du scribe au livre. Les manuscrits hébreux au moyen âge*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1994.

Sirat Colette, *Hebrew Manuscripts of the Middle Ages*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002.

Sirat Colette, *Notes sur la circulation des livres entre juifs et chrétiens au Moyen Age*,

in Nebbaj-Dalia Guarda Donatella, Genest Jean-François (eds.), *Du copiste au collectionneur. Mélanges d'histoire des textes et des bibliothèques en l'honneur d'André Vernet*, *Bibliologia*, 18, Turnhout, Brepols, 1999, pp. 383-403.

Sirat Colette, Schramm Lenn J., Watt W. C., *Writing as Handwork: A History of Handwriting in Mediterranean and Western Culture*, *Bibliologia*, 24, Turnhout, Brepols, 2006.

Sotheby's Auction Catalogue, *Hebrew Manuscripts from the Tenth to the Fifteenth Century. The Property of the British Rail Pension Fund to be included as lots 69-72 in the sale of Western Manuscripts and Miniatures*, London, Sotheby's, Tuesday 5th December 1989.

Starkova C.B., *Les plus anciens manuscrits de la Bible dans la collection de l'Institut des études orientales de l'Académie des sciences de l'U.R.S.S.*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 37-42.

Steinschneider Moritz, "An Introduction to Arabic Literature of Jews", in *The Jewish Quarterly Review*, 10, 1898, pp. 513-540.

Steinschneider Moritz, *Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Zweitere Band. Verzeichniss der Hebraeischen Handschriften*, 2 voll., Berlin, Buchdruckerei der Königl. Akademie der Wissenschaften (G. Vogt), 1878-1897.

Steinschneider Moritz, *Katalog der hebräische Handschriften in der Staats- und Univeritätsbibliothek zu Hamburg (und der sich anschliessenden in anderen Sprachen)*, Hamburg, Ernst Hausswedel, 1969.

Steinschneider Moritz, *Vorlesung über die Kunde hebräischer Handschriften*, Berlin, 1987.

Stern David, *The Hebrew Bible in Sepharad*, in Alfonso Esperanza, Del Barco Javier, Ortega Monasterio María Teresa, Prats Arturo (eds.), *Biblias de Sefarad*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2012, pp. 49-85.

Strack Hermann L., Stemberger Günter, *Introducción a la literatura talmúdica y midrásica*, translated by Pérez Fernández Miguel, Biblioteca Midrásica, Valencia, Institución S. Jerónimo para la Investigación Bíblica, 1988.

Suarez Fernández Luis (ed.), *Documentos acerca de la expulsión de los judíos*, Documentos y textos, Valladolid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1964.

Tahan Ilana, *Hebrew Manuscripts: The Power of Script and Image*, London, The British Library, 2007.

Talmage Frank, *Keep Your Sons from Scripture: The Bible in Medieval Jewish Scholarship and Spirituality*, in Thoma Clamanes, Wyschgod Michael (eds.), *Understanding Scripture. Exploration of Jewish and Christian Traditions of*

Interpretation, New York, Paulist Press, 1987, pp. 81-101.

Talmon Shemaryahu, *A Unique Depiction of a Scene from the Book of Jonah in a 13th Century Illuminated Hebrew Manuscript*, in Heller Jan, Talmon Shemaryahu, Hlavackova Hana (eds.), *The Old Testament as Inspiration in Culture: International Academic Symposium, Prague, September 1995*, Trebenice, Mlyn, 2001, pp. 72-95.

Tamani Giuliano, "Elenco dei manoscritti ebraici miniati e decorati della "Palatina" di Parma", in *La Bibliofilia*, 70, 1968, pp. 39-136.

Tamani Giuliano, "Le descrizione de manoscritti ebraici della Biblioteca Palatina di Parma anteriori al nuovo catalogo", in *Materia Giudaica*, 7.2, 2002, pp. 223-225.

Tamani Giuliano, "Note per la storia del libro ebraico nel medioevo", in *Henoch*, 2.3, 1980, pp. 307-325.

Tamani Giuliano, "Repertorio delle biblioteche e dei cataloghi dei manoscritti ebraici esistenti in Italia", in *Annali di Ca' Foscari*, 12.3 (Serie Orientale 4) (separata), 1973, pp. 1-30.

Tamani Giuliano, "Un'insolita grafia in manoscritti ebraici sefarditi del sec. XIII", in *Henoch*, 12.3, 1990, pp. 323-345.

Tamani Giuliano, *I manoscritti ebraici della Biblioteca Palatina di Parma*, in *Studi sull'Oriente e la Bibbia offerti al P. Giovanni Rinaldi nel 60° compleanno da allievi, colleghi, amici.*, Genova, Editrice Studio e Vita, 1967, pp. 201-226.

Tamani Giuliano, *I manoscritti ebraici*, in Errani Paola, Lollini Fabrizio (a cura di), "Scritte dal dito di Dio": *Testi biblici e liturgici manoscritti a stampa della Biblioteca Malatestiana. Cesena, Biblioteca Malatestiana, 13 aprile – 30 giugno 2001*, Forlì, Edizioni Edit Sapim, 2002, pp. 116-121.

Tamani Giuliano, *Il fondo ebraico della Biblioteca Malatestiana*, in Lollini Fabrizio, Lucchi Piero (a cura di), *Libreria Domini, I manoscritti della Biblioteca Malatestiana: testi e decorazioni*, Bologna, Grafis, 1995, pp. 409-418.

Tamani Giuliano, *Il Nuovo Dittionario Hebraico e Italiano di Leon Modena*, in Maltezou Chryssa, Schreiner Peter, Losacco Margherita (a cura di), *Philanagnōstēs: studi in onore di Marino Zorzi*, Cittadella, Bertonecchio Arti Grafiche, 2008, pp. 439-447.

Tamani Giuliano, *La préparation des manuscrits enluminés*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 71-78.

Tamani Giuliano, Vivian Angelo (a cura di), *Manoscritti, frammenti e libri ebraici nell'Italia dei secoli XV-XVI. Atti del VII congresso internazionale dell' AISG (S. Miniato, 7-8-9 novembre 1988)*, AISG Testi e studi, Roma, Carucci Editore, 1991.

Tedeschi Mario, *Cristiani, ebrei e musulmani nel basso medioevo spagnolo*, Torino,

Giappichelli Editore, 1996.

Text and Context: The Development and Dissemination of Medieval Sephardic Culture. An Exhibition. October 28, 1992 - February 5, 1993, New York, The Library of the Jewish Theological Seminary of America, 1993.

The Kennicott Bible, introduction by Narkiss Bezalel, Cohen-Mushlin Aliza, 2 voll., London, Facsimile Editions, 1985.

Tudela Villalonga Luis, Maíz Chacón Jorge, *El mercaders jueus mallorquins a meitat del segle XIV*, in Narbona Vizcaino Rafael (ed.), *La Mediterrània de la Corona d'Aragó, segles XIII-XVI & VII Centenari de la Sentència Arbitral de Torrellas, 1304-2004: XVIII Congrés d'Història de la Corona d'Aragó, València 2004, 9-14 setembre*, Valencia, 2005, pp. 1129-1148.

Trabe Ludwig, *Zür Paläographie und Handschriftenkunde*, München, Beck, 1909.

Vainfas Ronaldo, “La diaspora judía entre Amsterdam y el Brasil holandés”, in *Revista de Historia y Sociedad*, 12.

Vandi Loretta, “Schemi figurativi e ornamenti in un manoscritto ebraico della Malatestiana di Cesena”, in *Romagna arte e storia*, 12.36, 1992, pp. 53-60.

Varona García María Antonia, *Judíos y moros ante la justicia de los Reyes Católicos: Cartas Ejecutorias de la Real Cancillería de Valladolid (1476-1495)*, in Lorenzo Sanz Eufemio (ed.), *Proyección histórica de España en sus tres culturas: Castilla y León, América y el Mediterráneo [actas del Congreso celebrado en Medina del Campo en 1991]*, Valladolid, Junta de Castilla y León Consejería de Cultura y Turismo, 1993, pp. 337-368.

Veizin Jean, *Codicologie comparée*, in Glenisson Jean, Sirat Colette (eds.), *La paléographie hébraïque médiévale: Paris, 11-13 septembre 1972*, Paris, C.N.R.S. Editions, 1974, pp. 153-161.

Vilares Cepeda Isabel, Duarte Ferreira Teresa A.S. (eds.), *Inventário dos Códices Iluminados: até 1500 / Inventário do Património Cultural Móvel*, Lisboa, Secretaria de Estado da Cultura, 1994.

Viñuales Ferreiro Gonzalo, “Los repartimientos del “servicio y medio servicio” de los judíos de Castilla de 1484, 1485, 1490 y 1491”, in *Sefarad*, 62.1, 2002, pp. 185-206.

Vishnitzer Rachel, “Une bible enluminée per Joseph ibn Hayyim”, in *Revue des Études Juives*, 73, 1921, pp. 161-172.

Wagner Klaus, *Regesto de documentos del Archivo de Protocolos de Sevilla referentes a judíos y moros*, Filosofía y Letras, Sevilla, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 1978.

Wallace-Hadrill Andrew (ed.), *Patronage in Ancient Society*, London-New York, Routledge, 1989.

Weiser Rafael, *Books from Sefarad*, Jerusalem, The Jewish National and University Library Publications, 1992.

Weiser Rafael, Plesser Rivka (eds.), *Treasures Revealed. From the collections of the Jewish National and University Library in Honor of the 75th Anniversary of the Hebrew University of Jerusalem 1925-2000*, Jerusalem, Jewish National and University Library Publications, 2000.

Westergaard Niels Ludwig, *Codices Orientales Bibliothecæ Regiæ Havniensis: jussu et auspiciis regiis, enumerati et descripti. Pars Altera. Codices Hebraicos et Arabicos Continens*, voll. 2, Hafniae, ex officina Schultziana, 1851.

Wieder Naftali, “«Sanctuary» as a Metaphor for Scripture”, in *The Journal of Jewish Studies*, 8.3-4, 1957, pp. 165-175.

Williams Theodore, *A catalogue of the library of the Rev. Theodore Williams: containing a most extraordinary collection of early Biblical and theological manuscripts; books printed on vellum, from the Aldine, Junta, and other celebrated presses; the best editions of the classics, principally on large paper ... belles lettres, and history ... Which will be sold by auction, by Messrs. Stewart, Wheatley, and Adlard ... 1827*, J. & C. Adlard, printers, 1827.

Yalon Hanoach, “Torah Nevi'im Ketuvim Kitve-Yad Yerušalayyim”, in *Kirijath Sepher*, 32.1, 1957, pp. 97-111.

Yoel Yissacar, ““Keter” mi-Šanat h' Alafim ve-‘Esrin l-bh'o”, in *Kirijath Sepher*, 38, 1963, pp. 122-132.

Zabalo Zabalegui Javier, *Peaje de Tudela (1365)*, in Martin Duque Ángel .J., Zabalo Zabalegui Javier, Carrasco Pérez Juan (eds.), *Peajes navarros: Pamplona (1351), Tudela (1365), Sangüesa (1362), Carcastillo (1362)*, Pamplona, Universidad de Navarra, 1973, pp. 83-151.

Zazzeri Raimondo, *Sui codici e libri a stampa della Biblioteca Malatestiana di Cesena. Ricerche e osservazioni*, Cesena, Vignuzzi, 1887.

Zirlin Yael, “Book Review: *The Kennicott Bible. A complete facsimile edition*”, in *Jewish Art*, 12-13, 1986-1987, pp. 354-356.

Zirlin Yael, “Celui qui se cache derrière l'image: colophons des enlumineurs dans les manuscrits hébraïques”, in *Revue des Études Juives*, 155, 1996, pp. 33-53.

Zirlin Yael, “On the Illumination of the Hebrew Manuscript in Parma”, in *Journal of Jewish Art*, 11, 1985, pp. 76-76.

Zotenberg Hermann, *Catalogues des manuscrits hébreux et samaritains de la Bibliothèque Impériale*, Paris, Bibliothèque Impériale, 1866.

Zunz Leopold, *Zur Geschichte und Literatur*, Berlin, 1845 (Reprint Hildesheim-New York, Georg Olms Verlag, 1976).